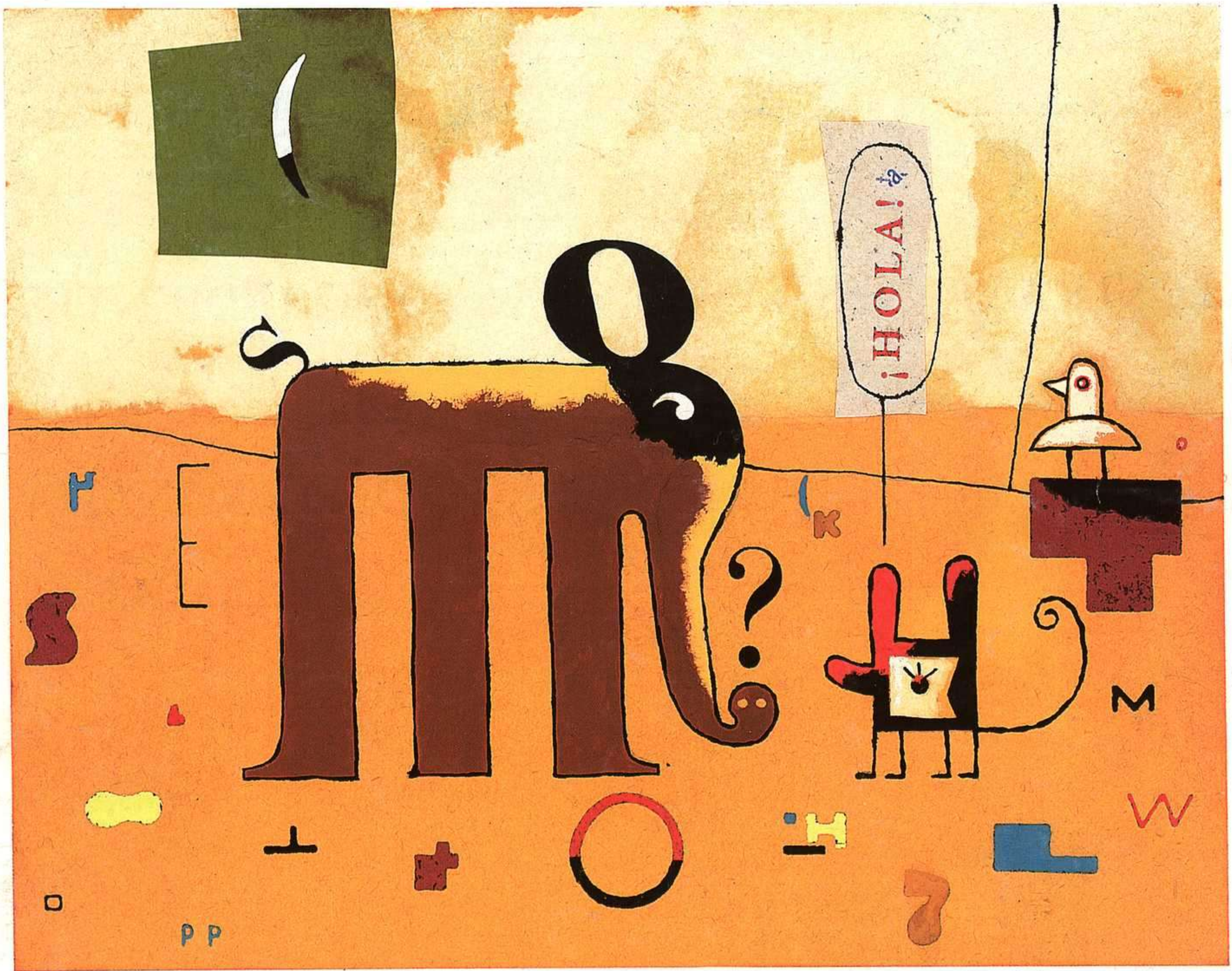


# CLIJ

AÑO 10  
NÚMERO 93  
ABRIL 1997  
750 PTAS.

Especial  
**BOLONIA 97**

**Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil**



## **Informe: Premios del 96**

## **Lista de Honor de CLIJ**



# Sopa de Libros



UNA RECETA

CON DOS

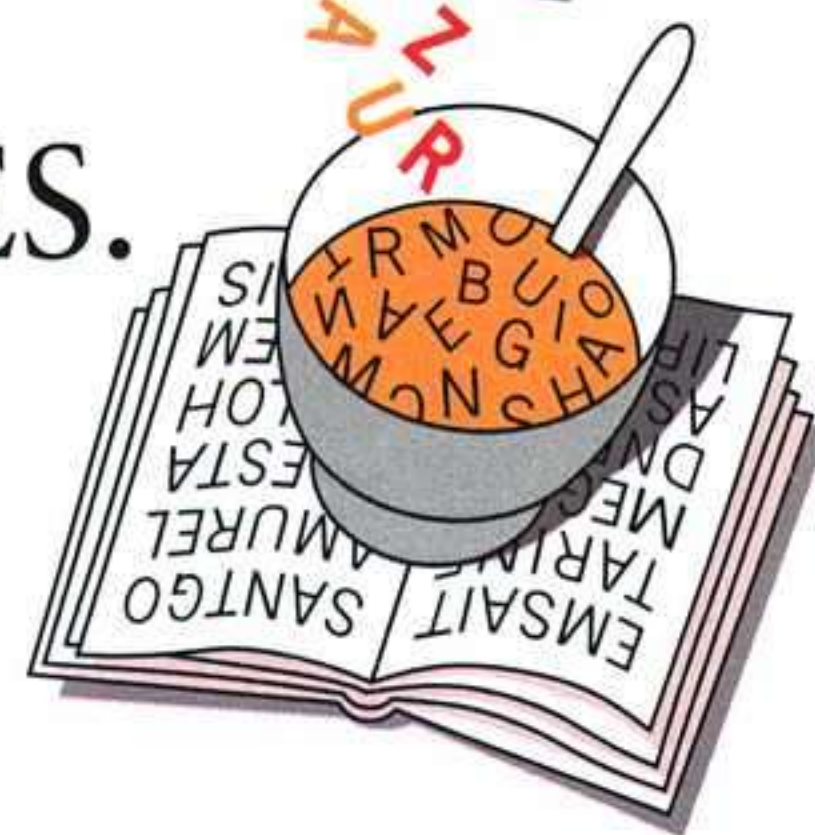
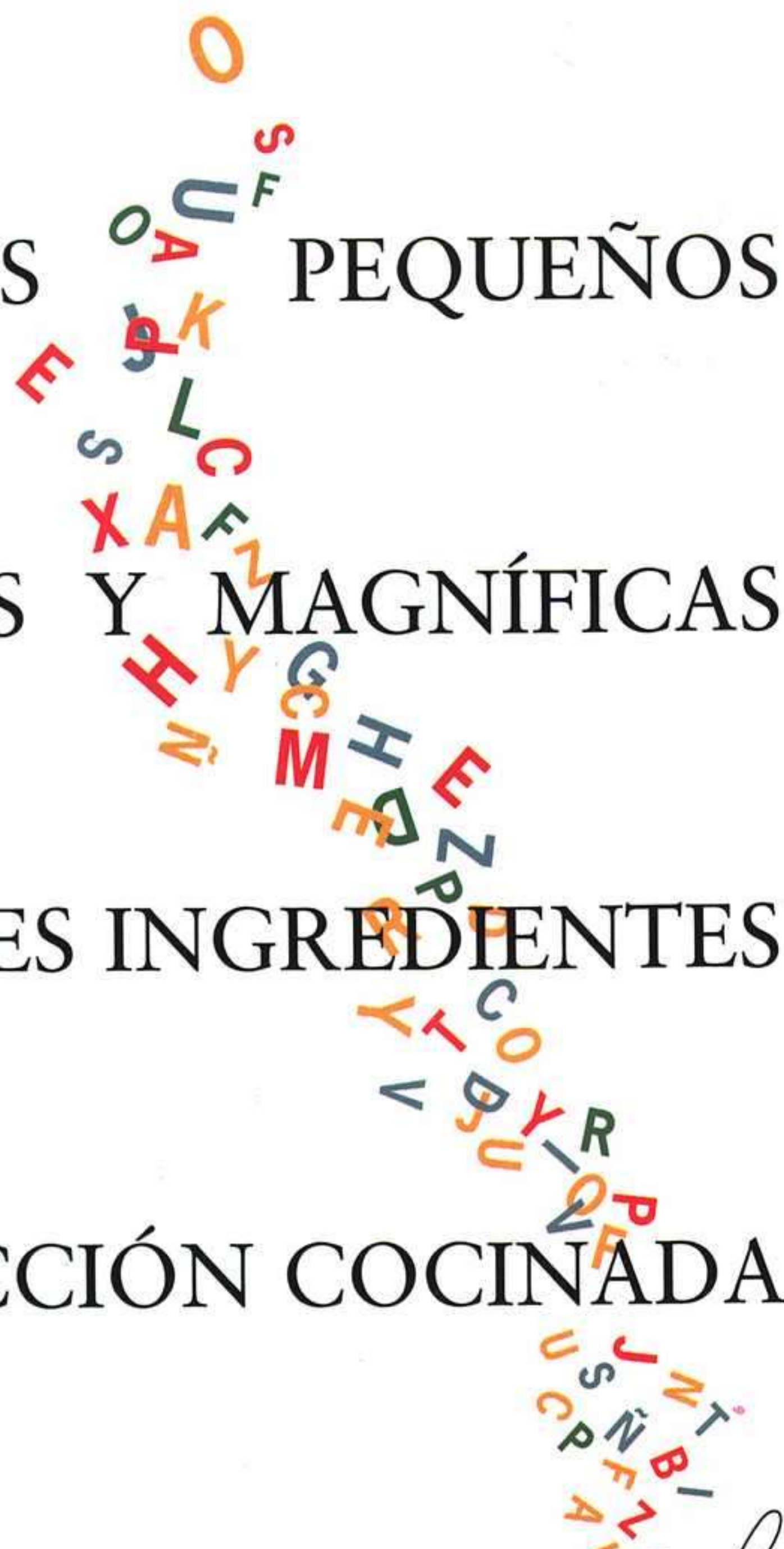
PEQUEÑOS

SECRETOS: BUENOS TEXTOS Y MAGNÍFICAS

ILUSTRACIONES. LOS MEJORES INGREDIENTES

DE UNA COLECCIÓN COCINADA

PARA LOS PALADARES MÁS EXIGENTES.

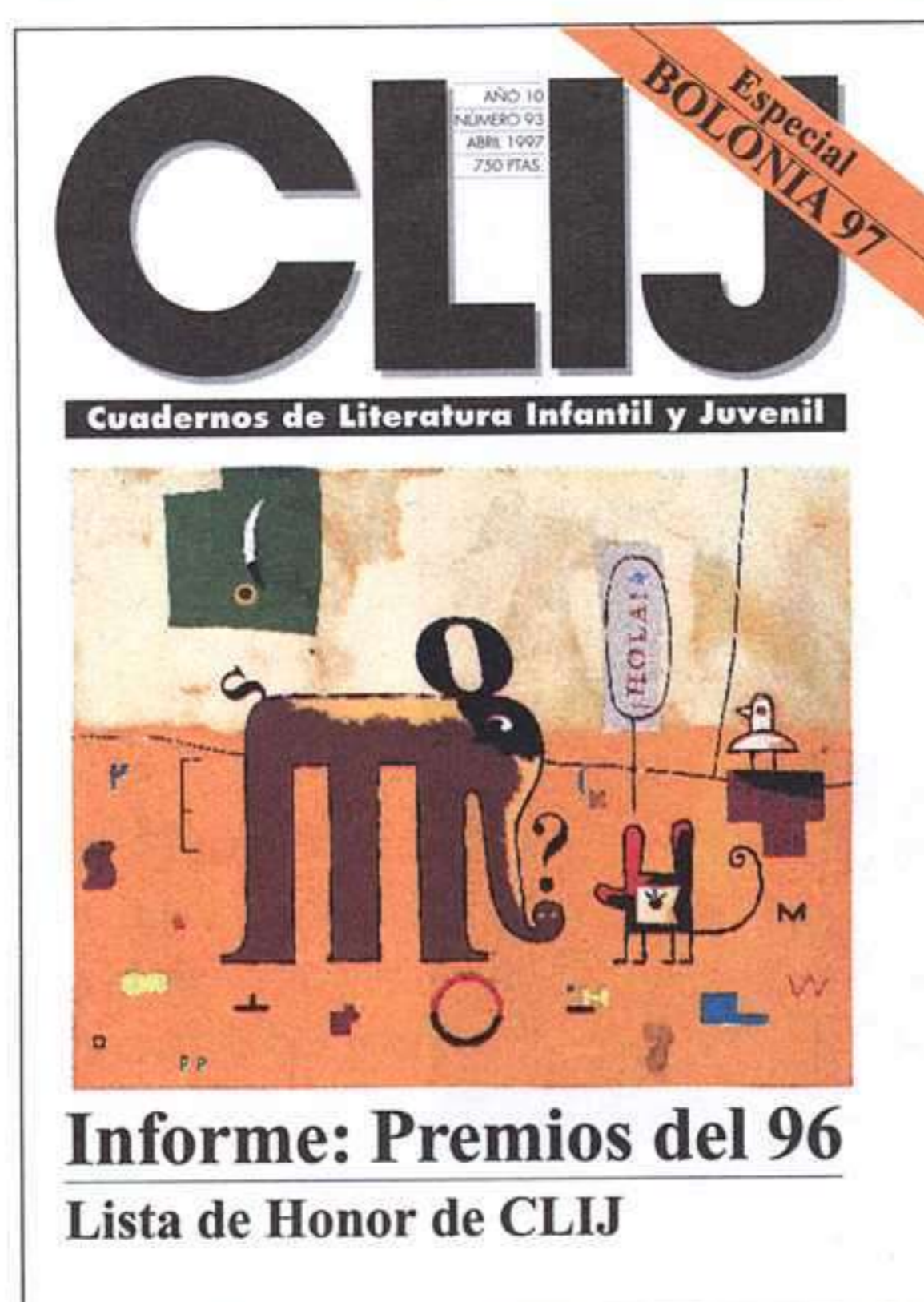


ANAYA

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

## 93 SUMARIO



5

**EDITORIAL**

*Informe: Premios del 96*

7

*Lista de Honor de CLIJ*

11

**INFORME**

*Los premios del 96*

Repaso a los premios más importantes otorgados en España, en 1996, a autores e ilustradores de libros infantiles y juveniles.

37

**TINTA FRESCA**

*Canción de berce*  
Fina Casalderrey

### NUESTRA PORTADA

*Isidro Ferrer (Madrid, 1963) ha sido el ganador del último Premio Lazarillo de Ilustración, con El Verano y sus amigos. Es casi un recién llegado al mundo de la ilustración, ámbito que le interesa por sus posibilidades plásticas, por su libertad formal, y por la capacidad del medio para contagiarse de otras formas artísticas. Actualmente, Isidro Ferrer vive en Huesca, donde tiene un estudio de diseño. Estudió gráfica en Barcelona, de la mano de Peret, y también es dibujante de historietas. Con su compañero Carlos Grassa, que pone los textos, ha trabajado en los dibujos de una pieza de teatro para títeres, de nombre. Yo me lo guiso, yo me lo como. Y es que el teatro fue su primer amor y su primera profesión.*

41

**AUTORRETRATO**

*Isidro Ferrer*

44

**INFORME**

*Los Premios del 96*

*(Continuación)*

76

**AGENDA**

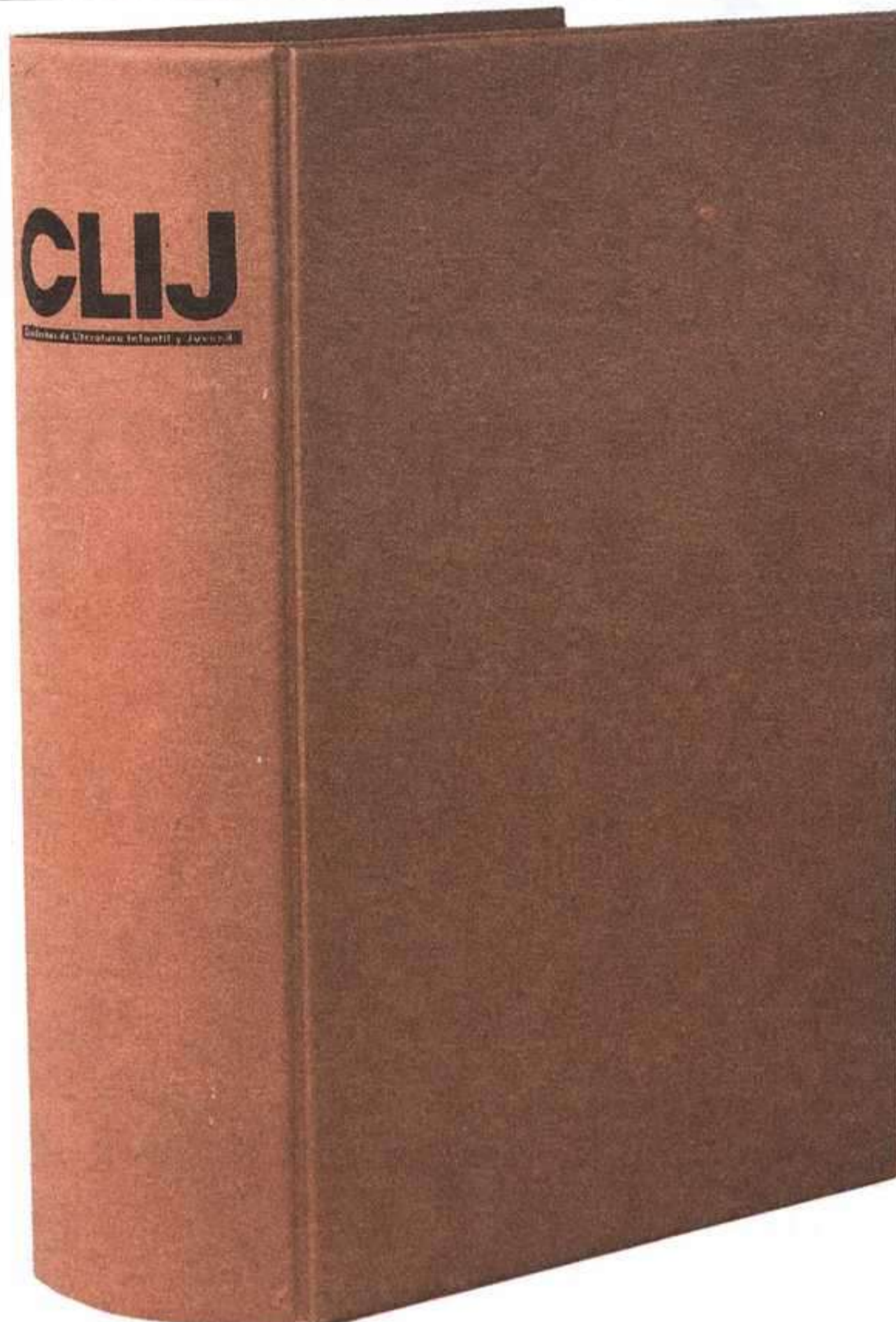
82

**EL ENANO SALTARÍN**

*Crisis de valores*

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil



## A LA VENTA LAS TAPAS

Con sistema especial de varillas metálicas que le permite encuadernar usted mismo.

Mantenga en orden y debidamente protegida su revista de cada mes.

Cada ejemplar puede extraerse del volumen cuando le convenga, sin sufrir deterioro.

Copie o recorte este cupón y envíelo a:  
Editorial Torre de Papel, S.L.  
Amigó 38, 6º 3ª  
08021 Barcelona (España)

Deséo que me envíen:  
 las TAPAS ..... 1.100 ptas.\*

Efectuaré el pago mediante:  
 contrarrembolso, más 275 ptas. gastos de envío.

talón adjunto.

Nombre .....

Profesión ..... Tel. ....

Domicilio .....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Firma

\*Precio válido sólo para España

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

**Directora**  
Victoria Fernández

**Coordinador**  
Fabricio Caivano

**Redactora**  
Maite Ricart

**Diseño gráfico**  
Mercedes Ruiz-Larrea

**Autoedición**  
Marta Casòliva

**Ilustración portada**  
Isidro Ferrer

**Han colaborado en este número:**  
Fina Casalderrey, Centro de Documentación de la Biblioteca Infantil Santa Creu (Barcelona), Xabier Etxaniz, M<sup>a</sup> Jesús Fernández, Teresa Mañà, José Luis Polanco.

**Edita**  
Editorial Torre de Papel, S.L.  
Amigó 38, 6º 3ª  
08021 Barcelona  
Tel. (93) 414 11 66  
Fax. (93) 414 46 65

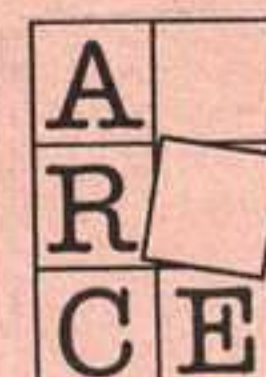
**Administración y suscripciones**  
Olga Cabezas  
Gabriel Abril

**Informática**  
Manuel López Naval

**Impresión**  
Grafimarc, S.L.  
Carretera del Mig 193-Nave 10  
L'Hospitalet de Llobregat (Barcelona)  
Depósito legal B-38943-1988  
ISSN: 0214-4123

Editorial Torre de Papel, S.L., 1996.  
Impreso en España/Printed in Spain  
El precio para Canarias es el mismo de portada incluida sobretasa aérea.

**CLIJ** no hace necesariamente suyas las opiniones y criterios expresados por sus colaboradores. No devolverá los originales que no solicite previamente, ni mantendrá correspondencia sobre los mismos.



Esta revista es miembro de  
ARCE. Asociación de Revistas  
Culturales de España.

# Informe: Premios del 96



Como cada año, con motivo de la Feria del Libro de Bolonia (Italia), ofrecemos a nuestros lectores el número monográfico de *CLIJ* dedicado a los Premios del año. La capacidad de convocatoria internacional del certamen italiano, su categoría de auténtico escaparate de las novedades editoriales del sector del libro infantil y juvenil, y su probada eficacia como punto de encuentro anual entre los profesionales del sector, nos mueve a preparar este Informe que, a modo de catálogo de autores e ilustradores, pueda contribuir a la promoción de la literatura infantil y juvenil española.

Nuestro «Informe: Premios del 96» agrupa a un total de 40 autores, ilustradores y editores galardonados en las diferentes convocatorias de premios que, en la modalidad de literatura infantil y juvenil, se han fallado en el Estado español a lo largo de 1996. Ellos son, por tanto, los profesionales españoles más destacados del año y, en cierto modo, dan la medida del *estado de la cuestión* del libro infantil y juvenil en nuestro país.

A la vista del «Informe» cabe destacar, como curiosidades, un mayor equi-

librio entre los autores muy conocidos y los noveles; la incorporación al ámbito de la ilustración del libro infantil de dos importantes gráficos «para adultos», como Perico Pastor y Max; la revalidación artística de Pep Montserrat, Premio

Nacional del año pasado, al conseguir el Premio Internacional de Ilustración Catalònia; el buen momento de la literatura infantil gallega y la ilustración catalana, con la concesión de los Premios Nacionales en ambas especialidades a Fina Casalderrey y a Francesc Infante, respectivamente; y el *doblete* de un autor catalán, Roland Sierra, ganador de los Premios Carmesina y Enric Valor.

En cuanto a los premios a la edición del Ministerio de Cultura, SM ha conseguido dos, por dos títulos publicados en la Serie Oro de El Barco de Vapor, la espléndida colección que celebró en 1996 su décimo aniversario. Otros dos premios han sido para Vicens Vives y Círculo de Lectores.

En el momento de cerrar este número especial de Bolonia, de la misma Bolonia nos ha llegado la noticia de un importante premio para una obra española: el libro *Se llama cuerpo (Vocabulario corporal para niñas y niños)*, un volumen especial con extraordinarias fotografías de Pere Formiguera, editado por Aura Comunicación, ha sido galardonado con el Premio BolognaRagazzi Innovation 1997. Felicidades a todos.

---

## Victoria Fernández



ANNA MIRALLES

*Victoria Fernández*

No  
todas  
las  
fotocopias  
tienen  
luz  
verde

No  
todas  
las  
fotocopias  
tienen  
luz  
roja



Algo tan normal como hacer fotocopias puede ser un delito (art. 270 del Código Penal).

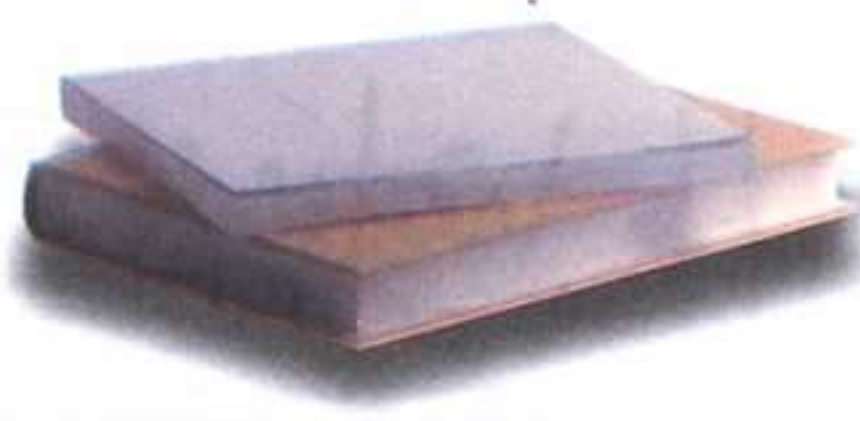
Por ejemplo, cuando se trata de libros o artículos de revistas sin autorización previa.

Esta clase de fotocopias tiene luz roja.

Y es fácil de comprender:

están privando al autor de sus derechos.

Si no puedes comprar un libro, pídelo en la biblioteca o a un amigo. Pero no hagas fotocopias. Es lo más sabio.



**Las fotocopias no autorizadas de libros y revistas son un delito.**

## LISTA DE HONOR

# Lista de Honor de CLIJ 1996



Como es habitual en estas fechas, y con el fin de facilitar la selección de buenos libros, sobre todo a profesores y bibliotecarios, pero también a padres, estudiosos e interesados en la literatura infantil y juvenil en general, presentamos la Lista de Honor de *CLIJ*.

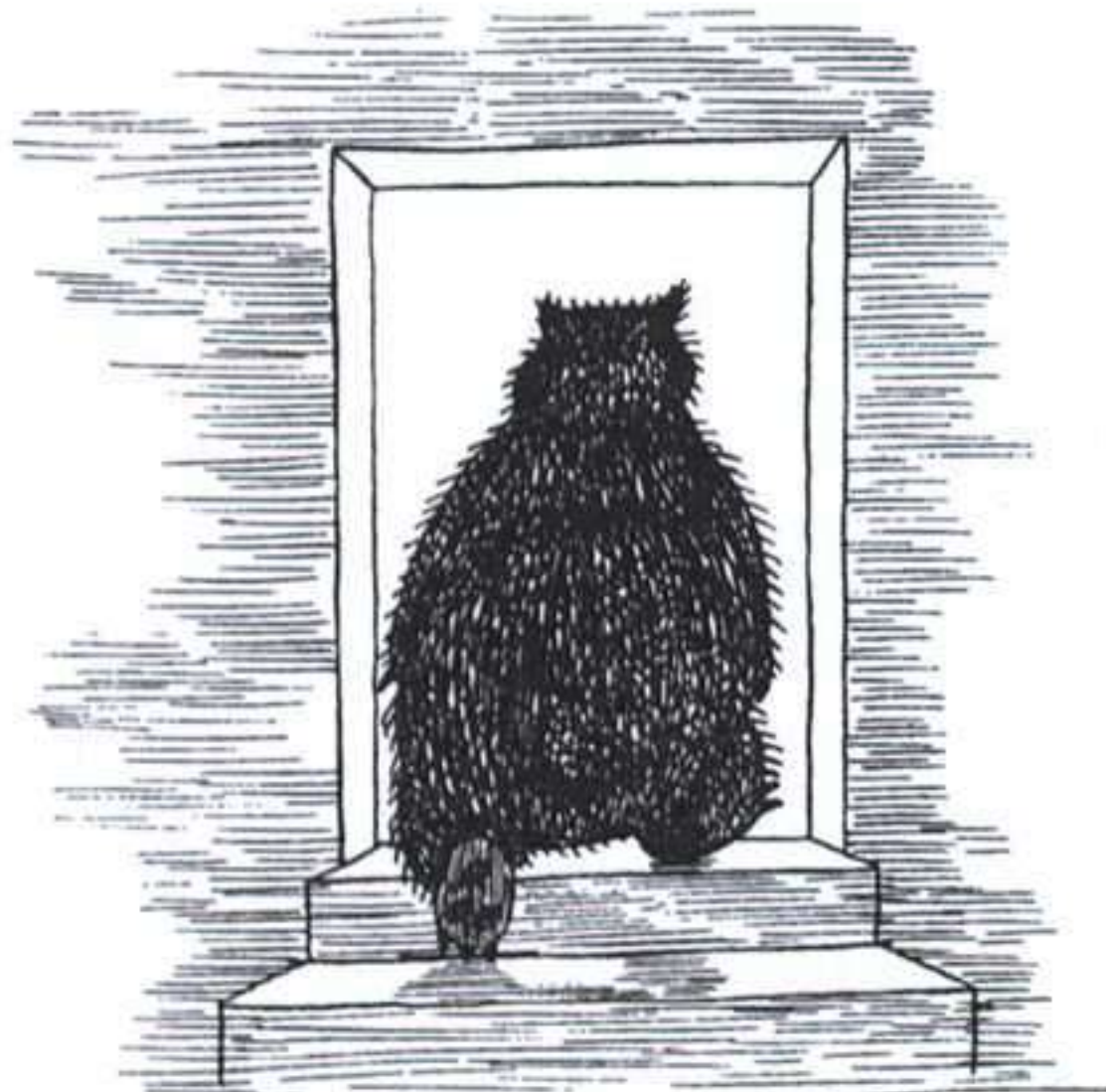
La Lista, elaborada a partir de los 260 títulos de ficción que han sido reseñados en *CLIJ* durante 1996, consta de sesenta títulos: diez por cada una de las seis categorías lectoras en las que aparecen clasificados los libros en nuestra revista. Cada título va acompañado de un determinado número de asteriscos que indican el número de votos recibidos.

La Lista de Honor de *CLIJ* 1996 ha sido realizada gracias a la colaboración de Xabier Etxaniz, de Vitoria; M<sup>a</sup> Jesús Fernández, de La Coruña; Teresa Mañà, de Barcelona; y José Luis Polanco, de Santander. Todos ellos son profesores y/o bibliotecarios de profesión, que ejercen la crítica en diversas publicaciones especializadas en literatura infantil y juvenil, y que también colaboran habitualmente en *CLIJ*.

# LISTA DE HONOR

## DE 0 A 5 AÑOS

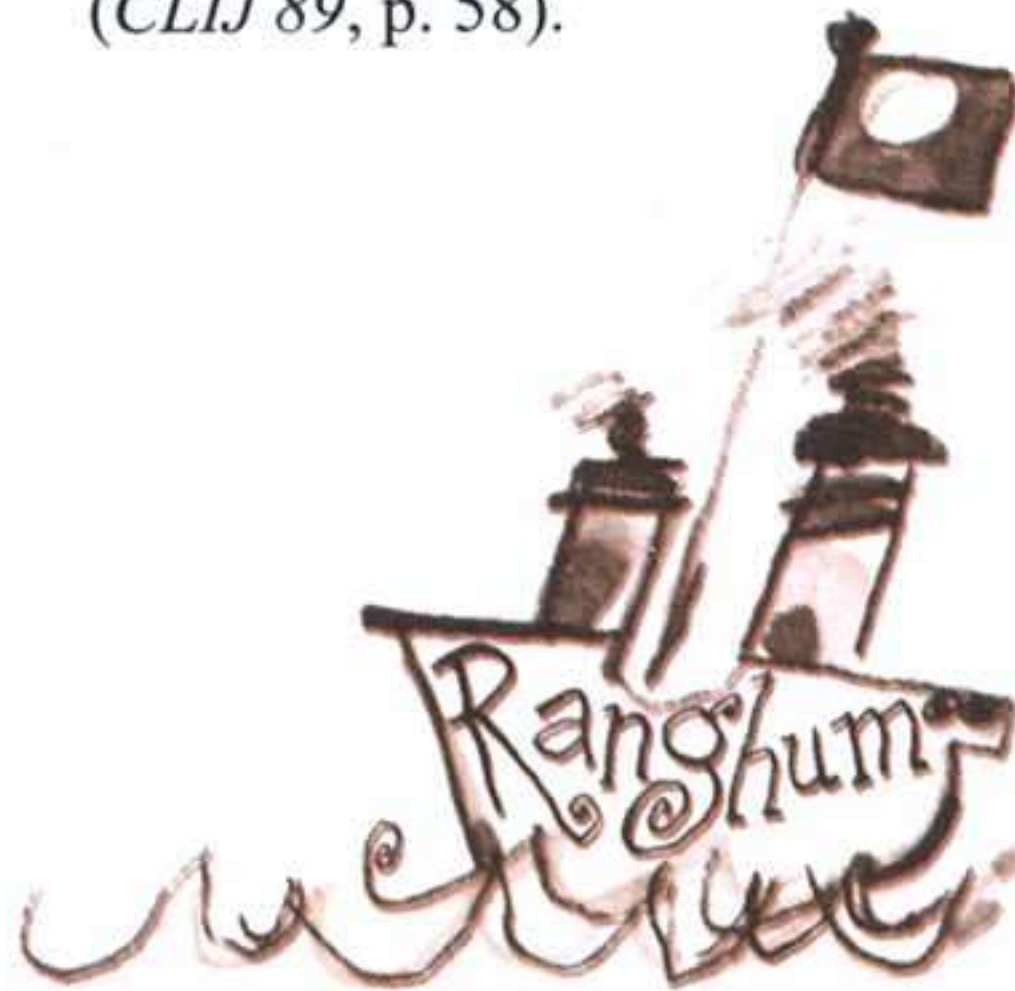
- \*\*\* *Maysi se va a la cama*, Lucy Cousins, Barcelona: Serres, 1995. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ 80, p. 63).
- \*\*\* *El globito rojo*, Iela Mari, Barcelona: Lumen, 1996. (CLIJ 84, p. 61).
- \*\*\* *Cuando todos dormían*, Ricardo Alcántara, il. de Anne Decis, León: Everest, 1996. (CLIJ 89, p. 57).
- \*\* *Dez eran dez*, Xoán Babarro, il. de Lázaro Enríquez, Vigo: Xerais, 1996. Edición en gallego. (CLIJ 87, p. 60).
- \*\* *Els tres porquets*, Mercè Escardó (adap.), il. de Pere Joan, Barcelona: La Galera, 1995. Edición en castellano en la misma editorial. (CLIJ 80, p. 63).
- \*\* *Mira, Mario*, Felipe Hernández Cava, il. de Joma, Madrid: SM, 1996. Edición en catalán en Cruïlla. (CLIJ 89, p. 57).
- \*\* *La rateta*, Alfred Köner, il. de Klaus Ensikat, Barcelona: Cruïlla, 1996. Edición en castellano en SM. (CLIJ 87, p. 60).
- \* *Libro de imágenes*, Ian Beck, Barcelona: Juventud, 1995. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ 80, p. 62).
- \* *Tú y yo, Osito*, Martin Waddell, il. de Barbara Firth, Madrid: Kókinos, 1995. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ 87, p. 60).
- \* *Manuela en el campo*, Marta Osorio, il. de Violeta Monreal, Barcelona: Edebé, 1995. (CLIJ 83, p. 68).



FRANK TASHLIN, EL OSO QUE NO LO ERA, ALFAGUARA, 1995.

## DE 6 A 8 AÑOS

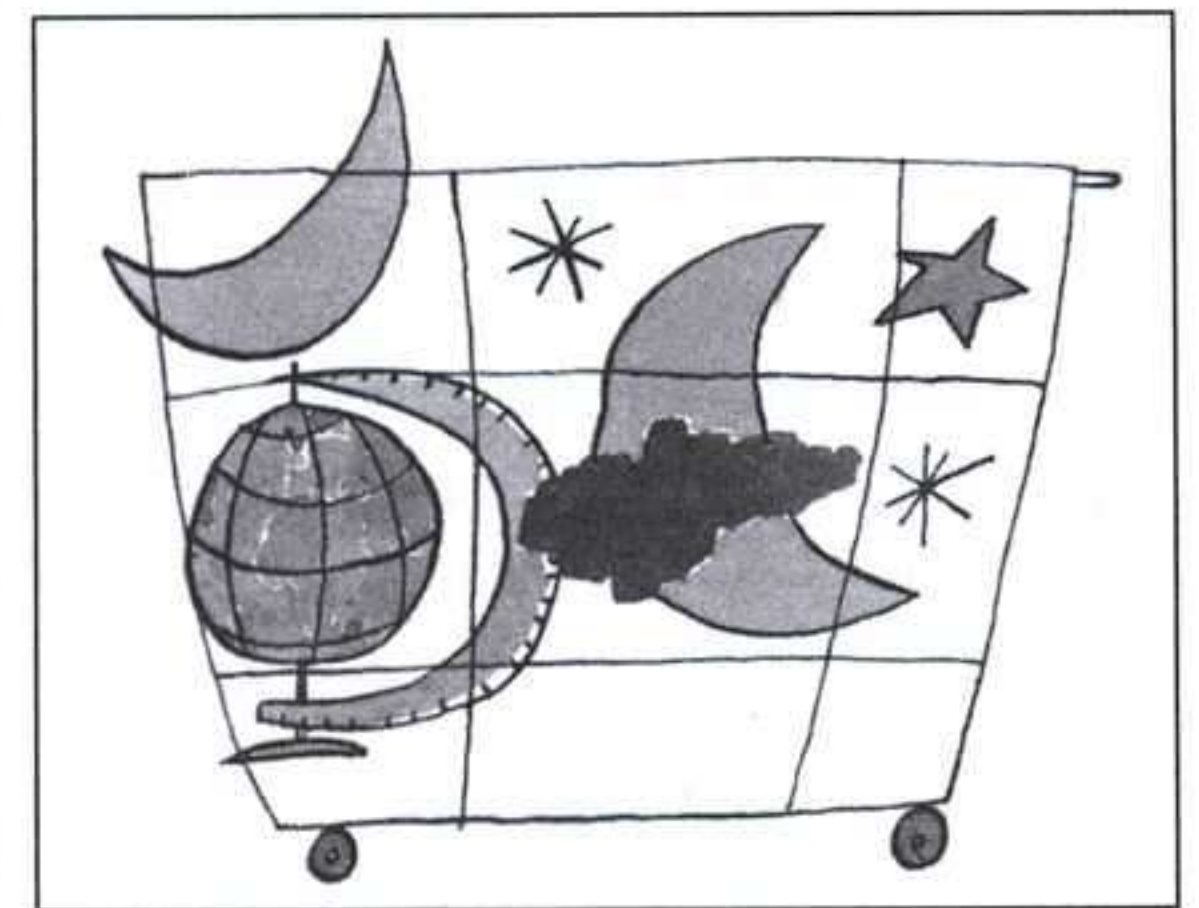
- \*\*\* *¿Quién soy?*, Mixk Inkpen, Barcelona: Timun Mas, 1996. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ 87, p. 62).
- \*\* *El oso que no lo era*, Frank Tashlin, Madrid: Alfaguara, 1995. (CLIJ 79, p. 52).
- \*\* *Què hi ha per sopar?*, Teresa Duran, il. de Max, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1996. (CLIJ 83, p. 69).
- \*\* *O estanque dos parrulos pobres*, Fina Casalderrey, il. de Teo Puebla, Barcelona: Edebé, 1996. Ediciones en castellano y catalán en la misma editorial. (CLIJ 87, p. 62).
- \*\* *Historias de soles*, Davi, Barcelona: Destino, 1996. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ 84, p. 62).
- \*\* *Los mejores amigos*, Rachel Anderson, il. de Shelagh McNicholas, Madrid: Alfaguara, 1995. (CLIJ 81, p. 65).
- \*\* *El Teléfono Encantado*, Erich Kästner, il. de Walter Trier, Madrid: SM, 1995. (CLIJ 79, p. 53).
- \*\* *El primer viatge de l'Antitetànic*, Miquel Desclot, il. de Jordi Viladoms, Barcelona: La Galera, 1996. Edición en castellano en la misma editorial. (CLIJ 89, p. 58).
- \*\* *¿Qué pasa aquí, abuelo?*, David Legge, Madrid: Fondo de Cultura Económica, 1995. (CLIJ 81, p. 64).
- \* *El poder de las flores*, Elizabeth Duckett, il. de Chiara Carrer, Barcelona: Destino, 1996. Edición en catalán en la misma editorial. (CLIJ 89, p. 58).



JOSÉ BELMONTE, LOS PIRATAS DE RANGHUM, ALFAGUARA, 1996.

## DE 8 A 10 AÑOS

- \*\*\*\* *¡Odio leer!*, Rita Marshall, il. de Etienne Delessert, Barcelona: Lumen, 1996. (CLIJ 89, p. 61).
- \*\*\* *El día en que desapareció tía Marga*, Paul Maar, il. de Raúl, Madrid: SM, 1996. (CLIJ 88, p. 61).
- \*\*\* *Historias clásicas de animales*, AA.VV, il. de Angel Domínguez, Barcelona, Juventud, 1995. (CLIJ 84, p. 64).
- \*\* *L'Hipopòtam blau*, Maria Àngels Anglada, il. de Gabriela Rubio, Barcelona: Columna, 1996. (CLIJ 87, p. 64).
- \*\* *Les bruixes del Pla de Negua*, Pep Coll (adap.), il. de Joma, Barcelona: La Galera, 1995. Edición en castellano en la misma editorial. (CLIJ 80, p. 66).
- \*\* *El cuaderno de hojas blancas*, José María Merino, il. de José Ramón Alonso, Madrid: Anaya, 1996. (CLIJ 87, p. 63).
- \* *Xola eta basurdeak*, Bernardo Atxaga, il. de Mikel Valverde, San Sebastián: Erein, 1995. (CLIJ 88, p. 62).
- \* *Denboraldi bat ospitalean*, Juan Kruz Igerabide, il. de Antton Olariaga, Irún: Alberdania, 1995. (CLIJ 80, p. 67).
- \*\* *Babe, el cerdito valiente*, Dick King-Smith, il. de Mary Rayner, Barcelona: Emecé, 1995. (CLIJ 80, p. 67).
- \* *Cara de Almendra*, Juan Tébar, il. de Alicia Cañas, Madrid: Anaya, 1996. (CLIJ 84, p. 64).



DAVI, HISTORIAS DE SOLES, DESTINO, 1996.



## DE 10 A 12 AÑOS

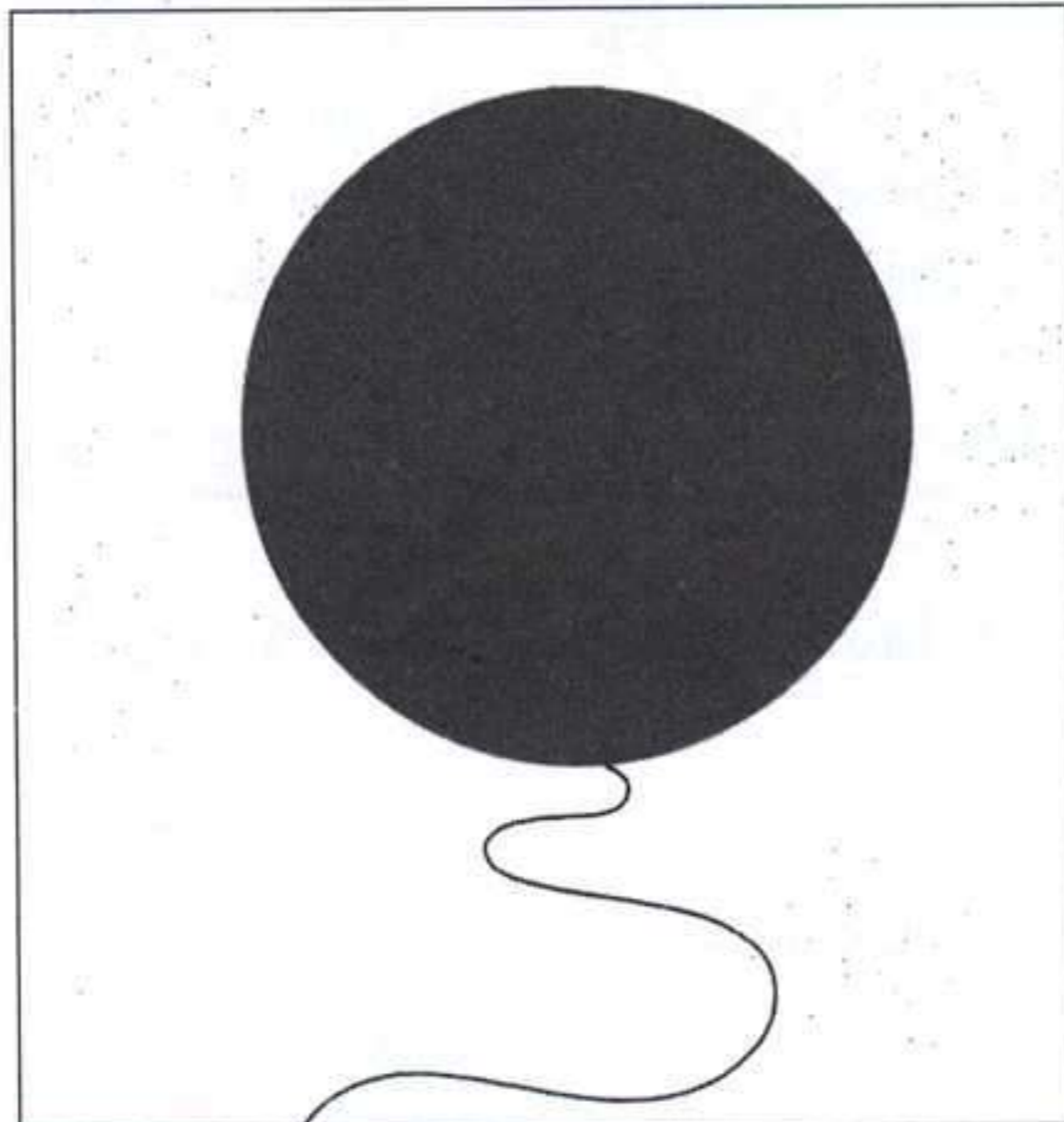
- \*\*\*\* *El libro del verano*, Tove Jansson, Madrid: Siruela, 1995. (CLIJ 87, p. 65).
- \*\*\*\* *El capirote de Onofre*, Jesús Gabán, Madrid: SM, 1995. (CLIJ 79, p. 55).
- \*\*\* *La Escuela de Magia y otros cuentos*, Michael Ende, il. de Alfonso Ruano, Madrid: SM, 1995. (CLIJ 81, p. 68).
- \*\*\* *Juul*, Gregie de Maeyer, il. de Koen Vanmechelen, Salamanca: Lóguez, 1996. (CLIJ 89, p. 62).
- \*\* *Un trèvol de set fulles*, Jaume Cela, Barcelona: La Magrana, 1995. (CLIJ 81, p. 68).
- \*\* *Adelaida, Henrique e demais familia*, Xabier P. Docampo, il. de Xosé Cobas, Vigo: Galaxia, 1996. (CLIJ 87, p. 66).
- \*\* *Esclafamuntanyes*, Enric Valor, il. de Francesc Santana, Valencia: Tàndem, 1995. (CLIJ 83, p. 72).
- \* *Kontu zaharrak*, Joxe Arratibel, il. de Antton Olariaga, San Sebastián: Erein, 1995. (CLIJ 80, p. 68).
- \* *Coma unha pluma liviá*, Xavier López Rodríguez, il. de Marisa Irimia, La Coruña: Casals, 1995. (CLIJ 83, p. 72).
- \* *Enara, zer berri?*, Patxi Zubizarreta, il. de Antton Olariaga, Irún: Alberdania, 1996. (CLIJ 87, p. 66).



BARBARA FIRTH, TÚ Y YO, OSITO, KOKINOS, 1996.

## DE 12 A 14 AÑOS

- \*\*\*\* *A la sombra del maestro*, Juan Farias, il. de Jesús Gabán, Madrid: Alfaguara, 1995. (CLIJ 81, p. 69).
- \*\*\*\* *Los piratas del Ranghum*, Juan Madrid, il. de José Belmonte, Madrid: Alfaguara, 1996. (CLIJ 89, p. 64).
- \*\*\* *Ojos saltones*, Anne Fine, Madrid: Alfaguara, 1995. (CLIJ 83, p. 73).
- \*\*\* *Lili, Libertad*, Gonzalo Moure Trenor, Madrid: SM, 1996. (CLIJ 87, p. 68).
- \*\*\* *La princesa manca*, Gustavo Martín Garzo, il. de Zush, Madrid: Ave del Paraíso, 1995. (CLIJ 79, p. 56).
- \*\*\* *Sin pies ni cabeza*, Sto, Madrid: Siruela, 1996. (CLIJ 83, p. 73).
- \*\* *¡Increíble Kamo!*, Daniel Pennac, Madrid: SM, 1996. (CLIJ 87, p. 66).
- \*\* *La crida del bosc*, Jack London, Barcelona: Cruïlla, 1996. Edición en castellano en SM. (CLIJ 89, p. 65).
- \* *As vacacións máxicas de John Liberty*, Xoan Babarro y Ana M<sup>a</sup> Fernández, il. de Xesús Blanco Cubeiro, Madrid: Obradoiro/Alfaguara, 1995. (CLIJ 84, p. 68).
- \* *Ibai arratoiak S.A.*, Jean Craighead George, Bilbao: Desclée de Brouwer, 1995. (CLIJ 89, p. 64).



IELA, MARI, EL GLOBITO ROJO, LUMEN, 1996.

## MÁS DE 14 AÑOS

- \*\*\*\* *El diccionario de Carola*, Carmen Gómez Ojea, il. de Mabel Piérola, Barcelona: Edebé, 1996. Ediciones en catalán y en gallego en la misma editorial. (CLIJ 87, p. 69).
- \*\*\* *Amor dos quince anos*, Marilyn, Agustín Fernández Paz, il. de Andrés Meixide, Vigo: Xerais, 1995. (CLIJ 81, p. 71)
- \*\*\* *Cartas de Inverno*, Agustín Fernández Paz, Vigo: Xerais, 1995. (CLIJ 79, p. 57).
- \*\* *Ulls d'Ocell*, Antoni Garcia Llorca, il. de David Garcia Llorca, Barcelona: La Galera, 1996. (CLIJ 87, p. 69).
- \*\* *Cicle Bis*, David Duran, Barcelona: La Magrana, 1996. (CLIJ 88, p. 66).
- \*\* *Las luces de setiembre*, Carlos Ruiz Zafón, il. de Constantino Gatagán, Barcelona: Edebé, 1995. (CLIJ 84, p. 69).
- \*\* *Alfagann es Flanagan*, Andreu Martín y Jaume Ribera, Madrid: Anaya, 1996. (CLIJ 87, p. 70).
- \*\* *El chico que imitaba a Roberto Carlos*, Martín Casariego, Madrid: Anaya, 1996. (CLIJ 89, p. 66).
- \* *El tesoro de los hermanos Bravo*, Ignacio Martínez de Pisón, Barcelona: Alba, 1996. (CLIJ 87, p. 69).
- \* *Los armarios negros*, Joan Manuel Gisbert, Madrid: Alfaguara, 1996. (CLIJ 87, p. 68).



KLAUS ENSIKAT, LA RATETA, CRUÏLLA, 1996.

Empieza bien el año  
con las ofertas de

**CLIJ**

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

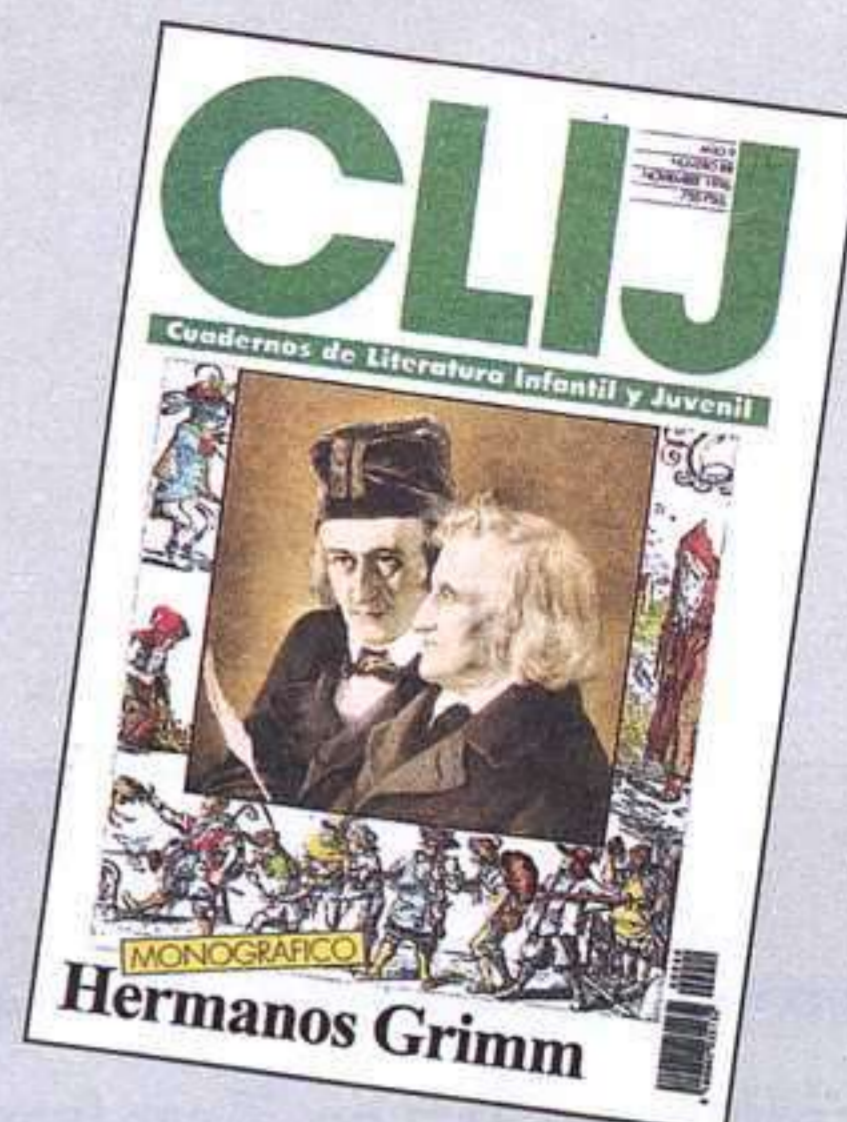
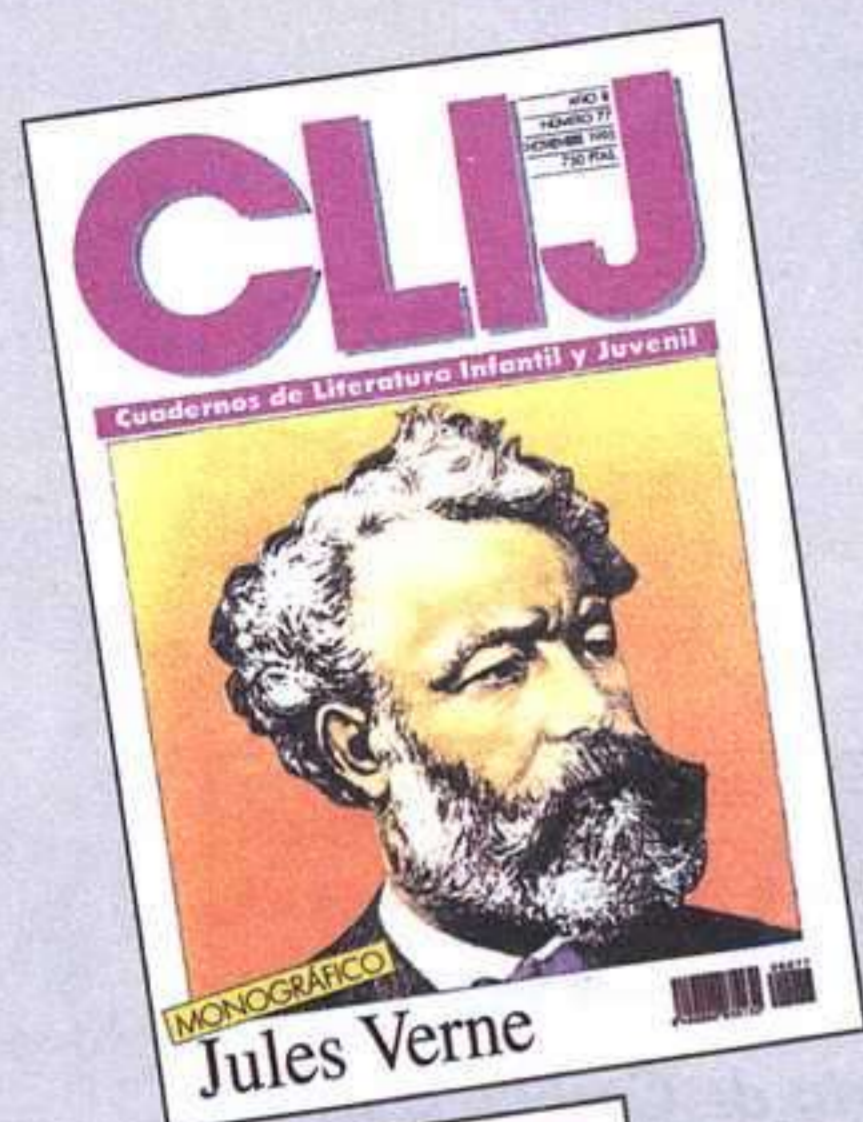
**MONOGRÁFICOS DE AUTOR**

¿Quiénes fueron? ¿Cómo vivieron? ¿Qué escribieron?

- Lewis Carroll (Agotado)
- R.L. Stevenson (Agotado)
- Hans Ch. Andersen (Agotado)
- Mark Twain (Agotado)
- Charles Dickens
- Jules Verne
- Hermanos Grimm

Las más completas monografías ilustradas sobre los clásicos de la literatura infantil y juvenil universal.

— 3 ejemplares de **CLIJ** (números 66, 77 y 88), por sólo 1.200 ptas.



**MONOGRÁFICOS ESPECIALES**

Los libros recuperados

- Cosas de niñas
- Defensa de la lectura
- 100 años de cine y literatura
- ¿100 años de cómic?

— 5 ejemplares de **CLIJ** (números 30, 41, 63, 74 y 85), por sólo 2.000 ptas.

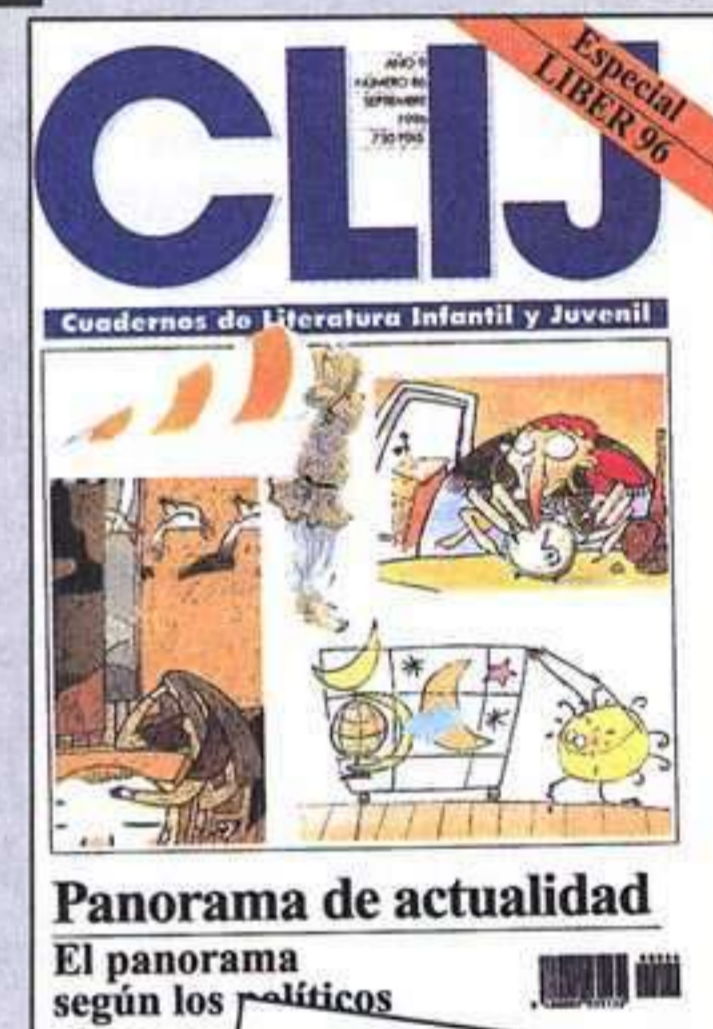
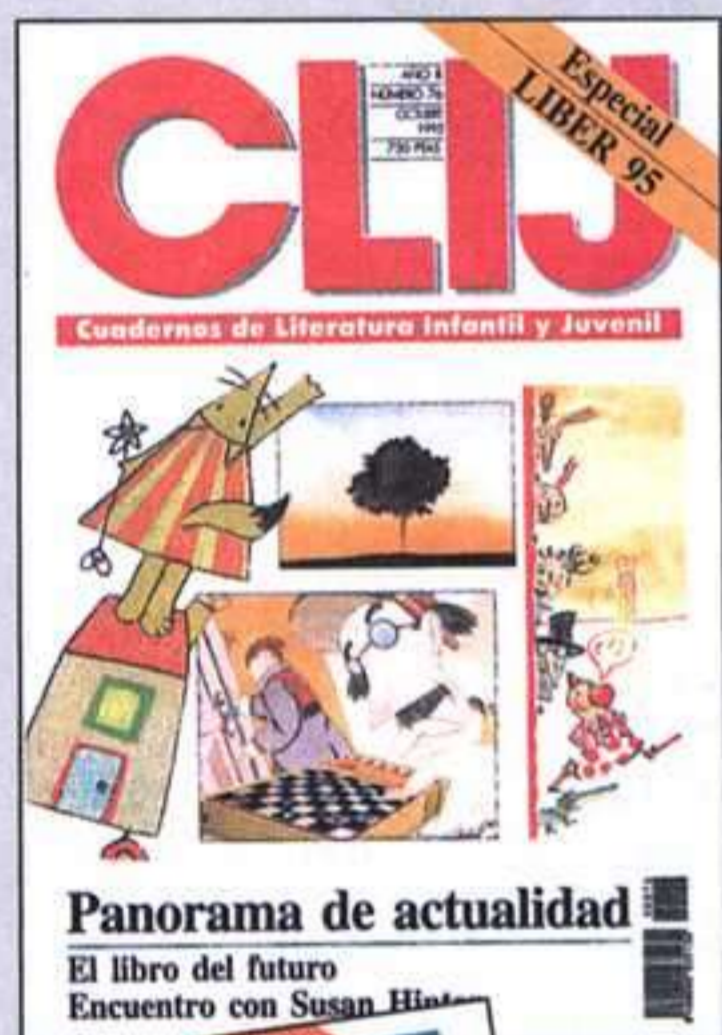


**PANORAMA DEL AÑO**

Números monográficos sobre el sector del libro infantil y juvenil.

Con artículos de críticos y especialistas de **Cataluña, Galicia, País Vasco, País Valenciano y Asturias**, sobre el panorama anual de la edición.

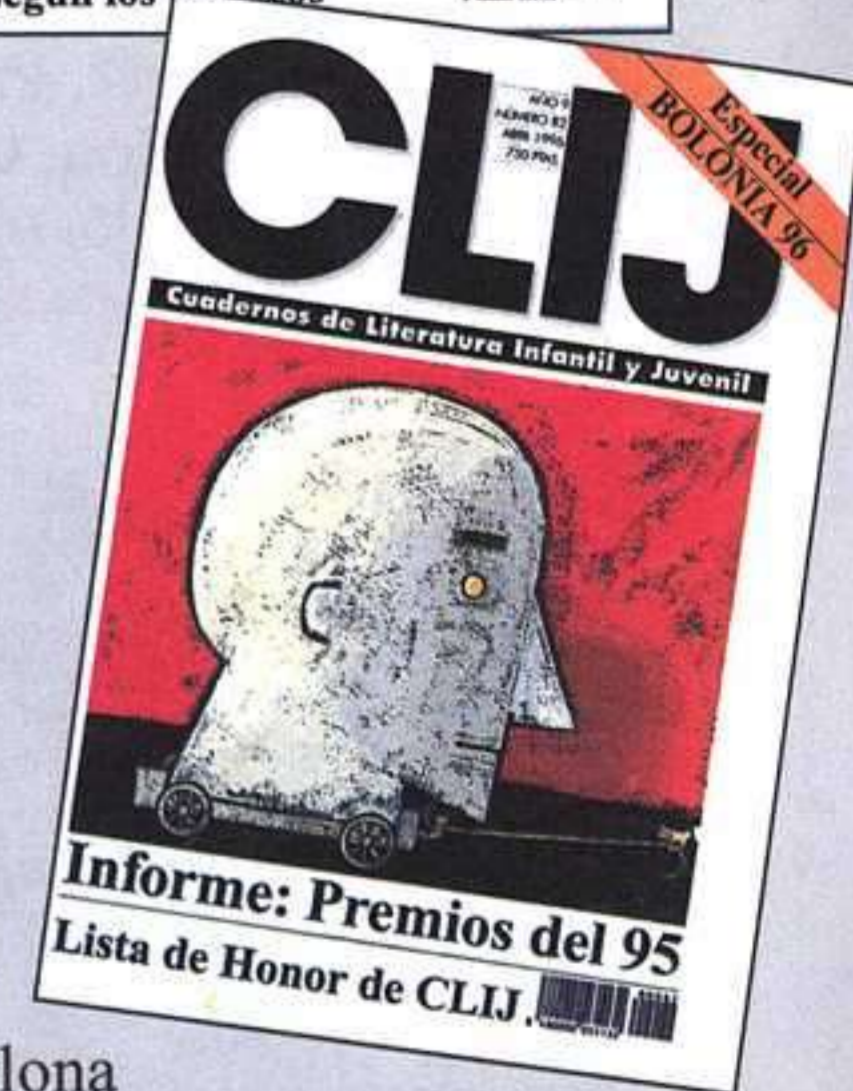
— 3 ejemplares de **CLIJ** (números 59, 76 y 86), por sólo 1.200 ptas.



**LOS PREMIOS DEL AÑO**

¿Qué premios se conceden cada año en España?  
¿Qué escritores e ilustradores han sido los galardonados?  
**Sus biografías, sus obras, sus opiniones sobre la LIJ.**  
La mejor información sobre «los mejores del año».

— 4 ejemplares de **CLIJ** (número 38, 60, 71 y 82) por sólo 1.600 ptas.



Recorte o copie este cupón y envíelo a: **Editorial Torre de Papel**, Amigó 38, 6º 3ª, 08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor
- Monográficos especiales
- Panorama del año
- Premios del año

Nombre .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

Forma de pago:

Talón adjunto

Contrarrembolso  
(más gastos de envío)



# INFORME

---

## Los Premios del 96

**Nacional de Creación**

Fina Casalderrey

**Nacional de Ilustración**

Francesc Infante

**Ala Delta**

José Antonio del Cañizo

**Apel.les Mestres**

Gisela Mehren

**Bancaixa**

Àlan Greus Bosch

**Baporea**

Juan Kruz Igerabide

Karlos Linazasoro

**Carmesina**

Roland Sierra

**Catalònia**

Pep Montserrat

**CCEI**

Lola González

**Ciutat d'Olot**

Rosa Maria Esteller

**Columna Jove**

Victor Mora

**Crítica Serra d'Or**

Teresa Duran/ Max

Antoni García Llorca

Editorial Lynx

**Edebé**

Pilar Mateos

César Mallorquí

**Enric Valor**

Roland Sierra

**Fundación Santa María de Ilustración**

Loles Durán y Perico Pastor

**Gran Angular (castellano)**

Armando Boix

**Gran Angular (catalán)**

Daniel Palomeras

**Guillem Cifré de Colonya**

Marta Barceló

**Jaén**

Rodrigo Muñoz Avia

**Joaquim Ruyra**

Jordi Sierra i Fabra

**Josep M. Folch i Torres**

Dolors Garcia i Cornellà

**Lazarillo de Creación**

Miguel Fernández-Pacheco

**Lazarillo de Ilustración**

Isidro Ferrer

**Lola Anglada**

Rosa Maria Colom

**Merlín**

Antonio García Teijeiro

**O Barco de Vapor**

Daniel Buján

**Samaruc**

Carles Cano

Toni Cucarella

**Vaixell de Vapor**

Eva Piquer

**Vicent Silvestre**

Enric Lluch

**Libros mejor editados**

Shola y los leones

El Palacio de los Cuentos

Gil, el pagès de Ham

¿Quién ha secuestrado a Mimí?

## Premios Nacionales

**Especialidad:** Creación literaria infantil-juvenil. Ilustración.  
**Dotación:** 2.000.000 ptas. para cada especialidad.  
**Convoca:** Dirección General del Libro y Bibliotecas del Ministerio de Educación y Cultura (Plaza del Rey 1; 28013 Madrid).



## Creación

**Josefa Casalderrey Fraga  
 (Fina Casalderrey)  
 Pontevedra, 1951.**

Soy una persona, podría decir, privilegiada. Desde el principio de mi existencia he sabido siempre que lo mío era el arte de la escritura y casi desde entonces he dejado a las gentes de mi alrededor prendadas con mis especialísimas aptitudes. Podría decirlo, pero mentiría. En realidad, soy una duda andante que crece con el tiempo gracias al alimento que me van proporcionando las nuevas experiencias de mi alrededor.

Creo ser afortunada, pues todavía conservo la capacidad de soñar, de divertirme, de mirar hacia delante, de sorprenderme, de amar... ¡incluso a mi alumnado! Lo que sucede es que tampoco me ha abandonado la capacidad de sentir miedo, lástima, inseguridad, impotencia... A veces intento sacarles provecho en lo que escribo.

## Premios

- 1991 Premio Merlín, por *Dúas bágoas por máquina*.
- 1993 Premio de narración breve Casa de Galicia de León, por *A rosquilleira*.
- 1994 Premio O Barco de Vapor, por *O misterio dos fillos de Lúa*.
- 1995 Premio Edebé, por *O estanque dos parrulos pobres*.
- 1996 Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, por *O misterio dos fillos de Lúa*.
- 1996 Premio Ciudad de Pontevedra, por la totalidad de su obra literaria.

## Bibliografía (selección)

- Mutaciós xenéticas*, La Coruña: Vía Láctea, 1991. (*Mutaciós genéticas*, Valencia: Bromera, 1992. Edición en catalán).
- Dúas bágoas por máquina*, Vigo: Xerais, 1992). (*Dues llàgrimes per màquina*, Valencia: Bromera, 1993. Edición en catalán).

*A rosquilleira*, León: Casa de Galicia de León, 1993.

*Chamizo*, Vigo: Xerais, 1994.

*¡Asústate, Merche!*, Vigo, Xerais, 1994. (*Ostres, tú, saps què?*, Barcelona: Cruïlla, 1996. Edición en catalán, y *¡Pásmate Merche!*, Madrid: SM, 1997. Edición en castellano).

*O misterio dos fillos de Lúa*, Madrid: SM, 1995. (*El misteri dels fills de la Lluna*, Barcelona: Cruïlla, 1997). Traducción al castellano en breve en Ediciones SM.

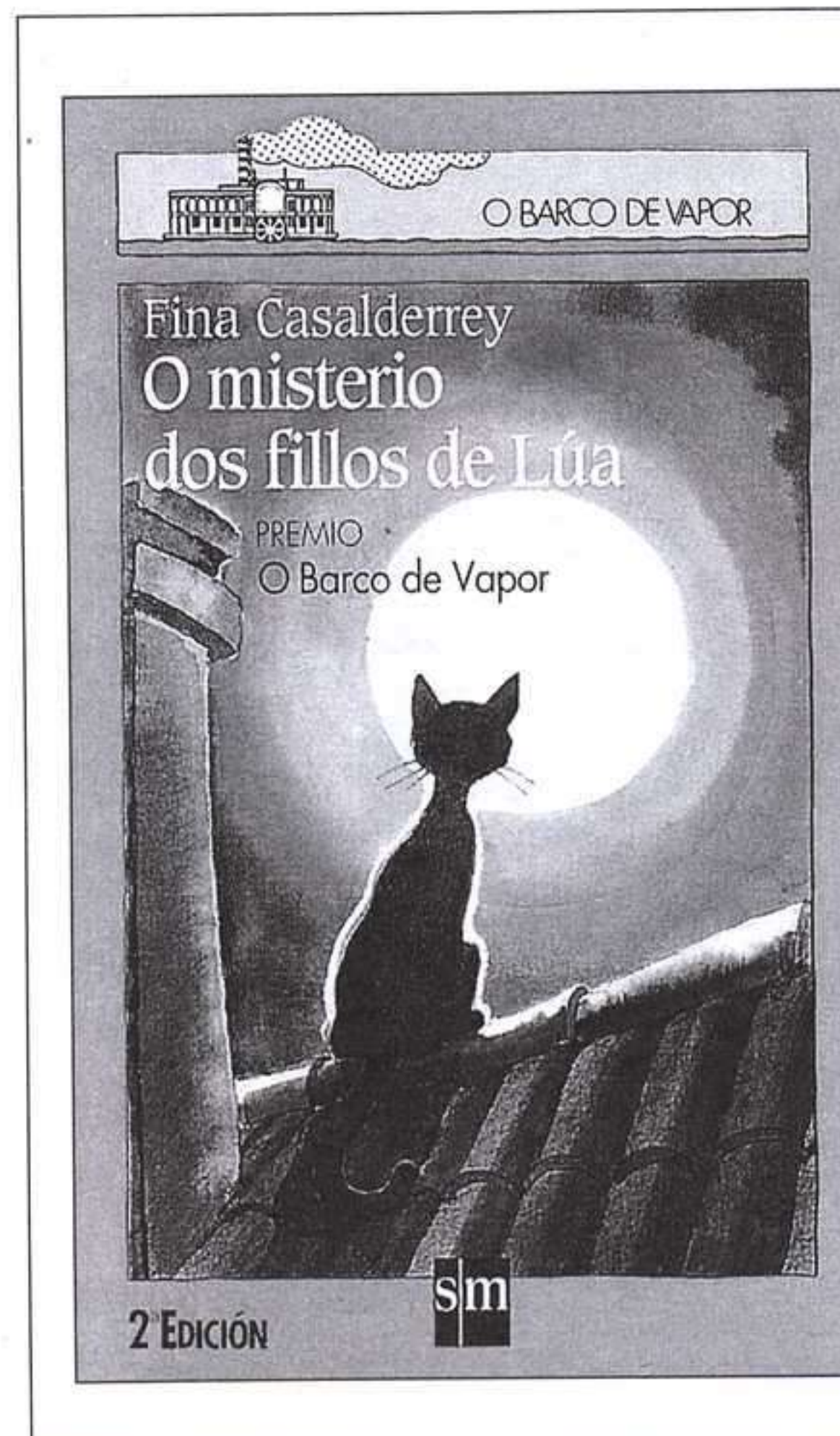
*O estanque dos parrulos pobres*, Barcelona: Edebé, 1996. (Existe traducción al castellano —*El estanque de los patos pobres*—, al catalán —*L'estany dels ànecs pobres*—, en la misma editorial).

*¡Prohibido casar, papá!*, Vigo: Galaxia, 1996.

*¿Sobrevives?*, Vigo: Xerais, 1996.

## Opinión

—En apenas siete años como autora de *LIJ*, ha conseguido usted los premios



literarios más importantes que se otorgan en España y en Galicia: el Merlín (1991), el O Barco de Vapor (1994), el Edebé (1995) y ahora el Nacional, del Ministerio de Educación y Cultura. ¿Cuál cree que es su principal aportación, desde el punto de vista creativo, en el campo de la literatura infantil?

—¡Uf! ¡Qué difícil! Puede que la credibilidad del lenguaje, la espontaneidad, el tratar temas tabú desde la perspectiva de los niños y niñas sin escandalizar pero sin mentir, el escribir siempre desde alguna carga emotiva que me llenó antes de comenzar el vaciado, el dejar de lado las ataduras artificiales (las de moralina y las contrarias) que restan autenticidad..., ¿el amor por lo que lo hago, quizá? No sé...

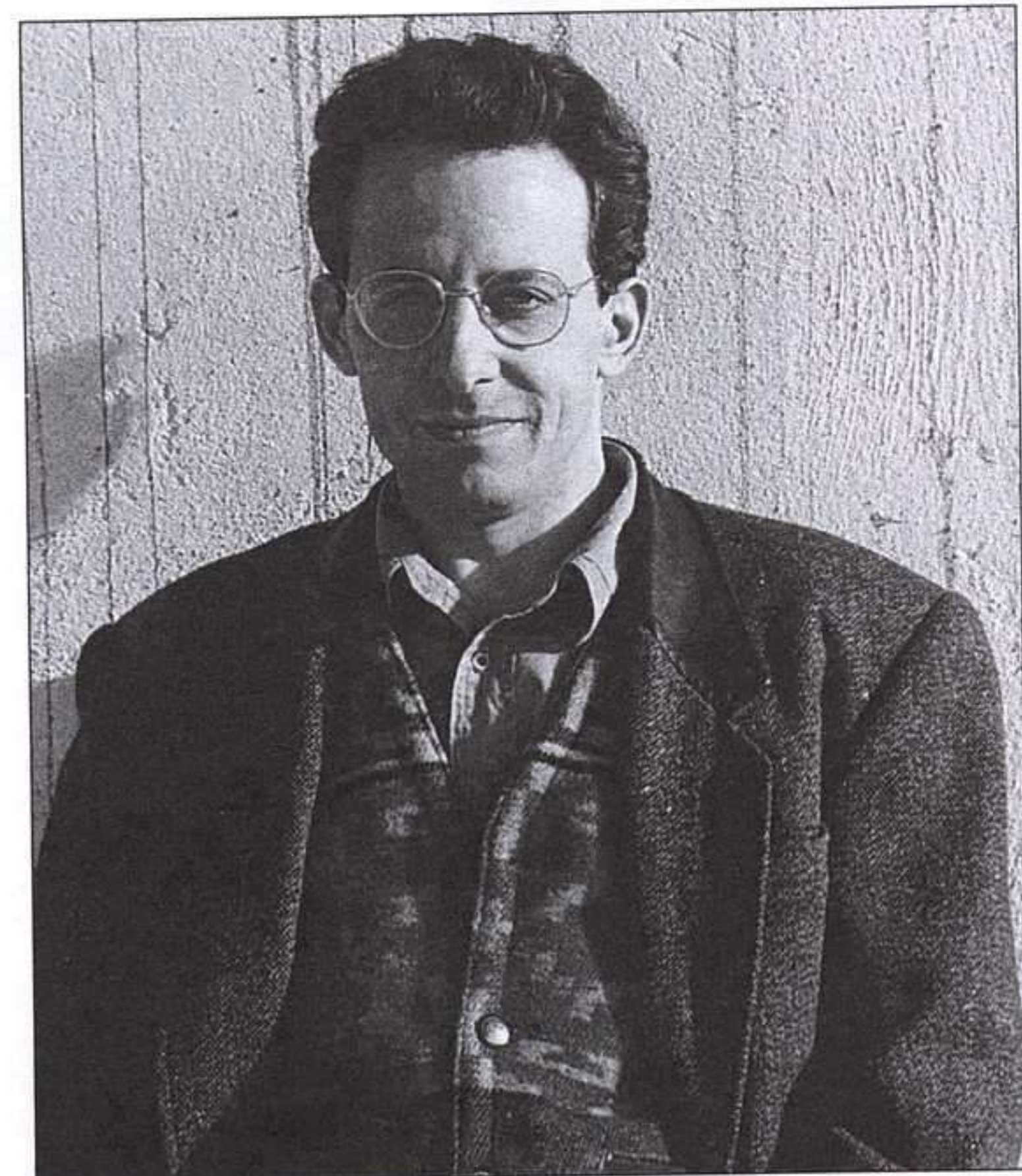
—Los premios promocionan y abren puertas a los autores. ¿También les presionan y obligan a superarse, o se quedan en una simple anécdota agradable?

—Creo que los premios de ninguna manera se deben tomar como una meta, sólo como reconocimientos en el camino. Desearía no sentirme demasiado presionada por ellos (una buena terapia

podría ser no darles desmedida importancia) y tratar de razonar pensando que si me los concedieron por lo que he hecho hasta ahora, debo seguir en la misma línea; sin dejar de procurar hacerlo cada vez mejor. Creo que puedo escribir mejor desde la humildad que desde el Olimpo de los dioses, o que desde la tensión del éxito. Para mí sería estupendo, claro, que los demás valorasen lo que escribo como «cosa de diosa alada», pero que yo siguiese rozando la tierra sin riesgo de sentir vértigo (por soñar...).

—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil gallega?

—Mi opinión no ha variado mucho desde la última vez que hablamos. Sigo creyendo que en Galicia algo se está moviendo en el terreno de la LIJ, que nos estamos liberando de los complejos producidos por un tiempo de silencio para nuestra lengua, y la capacidad para abordar diferentes temas se está multiplicando (y no me refiero únicamente a los autores y autoras premiados, hay muchos más que merecen un reconocimiento).



sigo tan apasionado como entonces por contar mis historias, aunque estoy seguro de que, por mucho éxito que tenga, nunca disfrutaré de unos seguidores tan incondicionales como aquellos de mis primeros años, en aquel pueblo en el que sólo se podía jugar e ir al cine.

#### Premios

- 1982 Premio Pinotxo de la Generalitat de Catalunya, por *Pinocho*.
- 1994 Mención de Honor del Premio Iberoamericano de Ilustración, por *La paraula més bonica*.
- 1996 Premio Nacional de Ilustración, por *El traje nuevo del emperador*.

#### Bibliografía (selección)

##### Libro infantil

- La paraula més bonica*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993.
- El pez de oro*, Barcelona: La Galera, 1993.
- Un cordero, dos ovejas tres borregos*,

### La obra: *O misterio dos fillos de Lúa*

David (un niño de 8 años) junto con su novia Blanca (de 9 años), desde una lógica opuesta a la del adulto, pretenden descubrir la razón de la desaparición de los hijos de su gata, Lúa, cada vez que ésta tiene una camada. David se plantea situaciones como ésta: «ya he comprobado por donde salen los gatos de la barriga de Lúa, pero... ¿por dónde habrán entrado?» Ésta, y la preocupación por «juntar pecados» para poder confesarse y hacer la primera comunión..., son algunos de los muchos enigmas que el protagonista descubre al final de una trama detectivesca, de suspense, de búsqueda de huellas, de sospechosos..., cargada de ingenuidad y ternura.

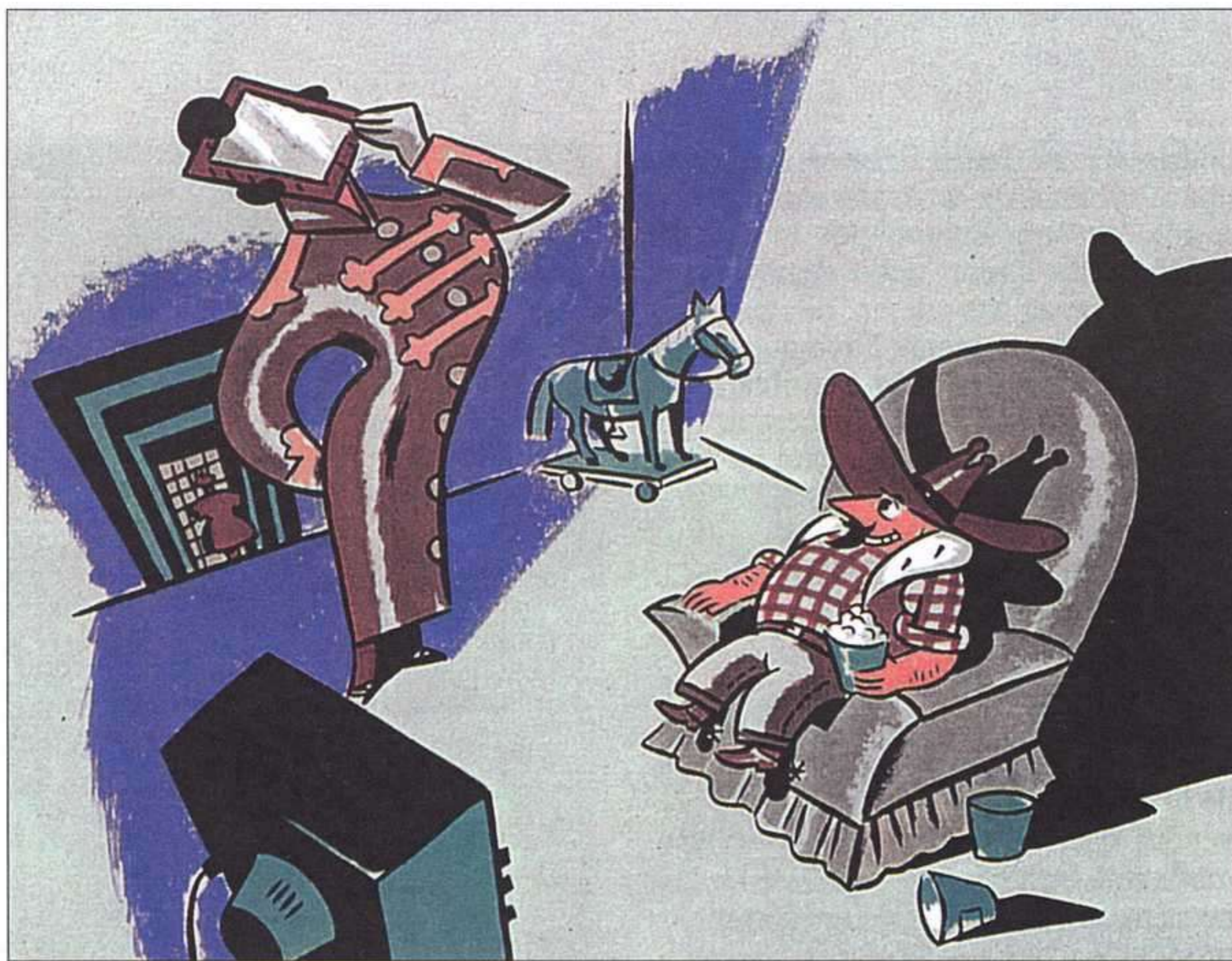
### Ilustración

**Francesc Infante**  
Balaguer (Lleida), 1956.

De pequeño, en mi pueblo no había muchas cosas que hacer después de la escuela. No había el polideportivo que ahora tenemos, ni estaba de moda estudiar inglés, ni la biblioteca pública estaba demasiado bien surtida, así que los niños jugábamos. Y otra cosa tan divertida como jugar era ir al cine. Me fascinaba el cine. Un día, en una de aquellas sesiones de tarde de domingo decidí que también yo podía hacer mis propias películas.

Así fue como empecé a dibujar historietas. Me convertí en un dibujante famoso y mis historias llegaron a tener tanto éxito que incluso hacían sombra a las de los rutilantes artistas de Hollywood que salían en el cine del pueblo.

Hoy, después de unos cuantos años,



FRANCESC INFANTE, EL VESTIDO NUEVO DEL EMPERADOR, LA GALERA, 1995.

- Barcelona: Grijalbo-Mondadori, 1994.  
*El traje nuevo del emperador*, Barcelona: La Galera, 1995.  
*Yago, el nen que volava*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1995.  
*La Jordina i en Mostatxos*, Barcelona: Cruïlla, 1995.  
*El enano saltarín*, Barcelona: La Galera, 1996.

## Còmics

- El enigma Gaudí*, Barcelona: Maimés, 1984.  
*Felip Marlot, detectiu*, Barcelona: Columna, 1991.  
*Naufragios de Tina Bloom*, Barcelona: Norma, 1991.  
*Las aventuras de Tin y Ton*, Barcelona: El País, 1991.  
*El otro oro de la ciudad*, Barcelona: La Vanguardia, 1992.  
*Zig i Zag*, Barcelona: Cavall Fort, 1996.

## Opini3n

—¿Cómo y por qué empezo usted a ilustrar libros infantiles?

—Un poco por azar, como pasa casi todo en la vida. Un día compré un diario que no leía habitualmente, allí encontré las bases de un concurso de ilustración

que convocaba la Generalitat de Catalunya, me presenté y tuve la suerte de ganarlo. De eso hace ya 15 años. Luego, todo ha ido viniendo, lentamente, por sí solo. —¿Qué es lo mejor y qué lo peor de su trabajo como ilustrador?

—Hay una cosa en el trabajo de ilustrador que valoro sobre todas las demás. Se trata del privilegio del que creo gozar al tener la oportunidad de ser el primero en poder recrear visualmente una historia. Es una suerte que se te reconozca esa autoridad ante los lectores. Sí, además, te pagan bien, el privilegio es de dioses. Lo peor, sin duda, las escasas ocasiones que se tienen de disfrutar de ese teórico privilegio, unas veces por la falta de oportunidad (las editoriales están optando cada vez más por la traducción frente a la producción propia, lo que ha eliminado las colecciones de álbumes ilustrados nacionales), otras veces porque aún con la suerte de tener sobre la mesa uno de esos raros ejemplares a ilustrar, las condiciones laborales son hoy tan draconianas que se hace difícil sobrevivir como profesional en este oficio.

—¿Cómo valora el actual panorama de la ilustración en España y, más concretamente, en Cataluña?

—Creo que vivimos un momento delicado para nuestra profesión. La particular situación editorial española del libro de texto (especialmente desde

la recuperación de las lenguas autonómicas en la educación), y un cierto *boom* de la literatura infantil y juvenil en los años 80, facilitaron la expansión del mercado editorial y posibilitaron que la ilustración se convirtiera en una alternativa más a las ya de por sí escasas salidas profesionales que tienen los estudios artísticos. Fue esta situación la que llevó a muchas escuelas a incluir, en sus programas, cursos de formación para ilustradores. Formación que, hasta entonces, era de carácter autodidacta.

Actualmente, todas las escuelas de arte ofrecen cursos de formación de ilustradores y podemos hablar de una situación normalizada desde el punto de vista académico, otro cosa sería hablar de la manera cómo se ha integrado esta disciplina en los planes de estudio. De este modo, han ido apareciendo hornadas de nuevos ilustradores y ha crecido de manera espectacular el número de socios que integran hoy nuestras asociaciones profesionales.

Hasta aquí todo perfecto, pero los motivos de preocupación surgen al analizar el mercado de trabajo. Porque, por un lado, se ha triplicado el número de «ilustradores en busca de libro a ilustrar», mientras que, por otro, la coyuntura económica ha obligado a la industria editorial a reducir sensiblemente las tiradas y ha adoptado políticas conservadoras de producción, que priman la inversión en «el libro traducido» frente al de producción propia, por motivos obvios de coste-rentabilidad.

Frente a este panorama, no nos ha quedado otra salida que buscar refugio en el libro de texto, que mantiene un mercado pujante. Sin embargo, poco a poco, hemos visto frustradas nuestras esperanzas, al comprobar también lo inviable de esa alternativa, ya que los editores han sabido aprovechar la excesiva oferta de mano de obra para imponer sus condiciones laborales. Esto explicaría, en mi opinión, el que muchos excelentes y reconocidos profesionales se encuentren hoy en paro (cuando deberían estar produciendo sus mejores obras) y se vean abocados a buscar amparo ya sea en la docencia, ya en la incierta aventura de los premios, invirtiendo de manera dudosa su tiempo (del que ahora disponen en abundancia) en la elaboración

de proyectos que acabarán *comiéndose*, a menos de que ganen el galardón. Pero ese es otro gran tema: el de los premios, su sentido y su utilidad profesional.

### La obra: *El traje nuevo del emperador*



Cuando me propusieron ilustrar *El vestido nuevo del emperador*, me encontraba enfrascado en la búsqueda de nuevas soluciones gráficas. Consideraba que la propuesta que había iniciado, en 1993, con *La paraula més bonica*, que básicamente consistía en trabajar con una reducidísima gama sobre papel reciclado de colores, había dado ya su mejor fruto en *El pez de oro*. Pretendía ahora rizar el rizo, e intentar crear imágenes substancialmente diferentes con aquellos mismos escasos recursos.

Como no disponía entonces del tiempo que requieren esas divagaciones formales (que muchas veces nos pierden a los ilustradores), opté por dejarlo para mejor ocasión, y centré la atención en ofrecer mi propia opinión sobre el cuento en cuestión.

Quise aprovechar la ocasión para rendir un homenaje a otro rey-emperador que adoro y al que tanto le debo: el *Little King* de Otto Soglow. Hay que decir que, unos meses después, conseguí llevar a buen puerto mis experimentaciones gráficas en otro libro, de esa misma colección, que se titula *El enano saltarín*.

## Premio Ala Delta

**Especialidad:** Literaria infantil y juvenil.

**Dotación:** 2.000.000 ptas.

**Convoca:** Editorial Edelvives (Avda. Federico Rubio y Galí 1. 28039 Madrid).

### José Antonio del Cañizo Perata Valencia, 1938.

Nació en Valencia, pero se trasladó de inmediato a Madrid, en donde residió hasta 1963. Desde entonces vive en Málaga, donde ejerce su profesión.

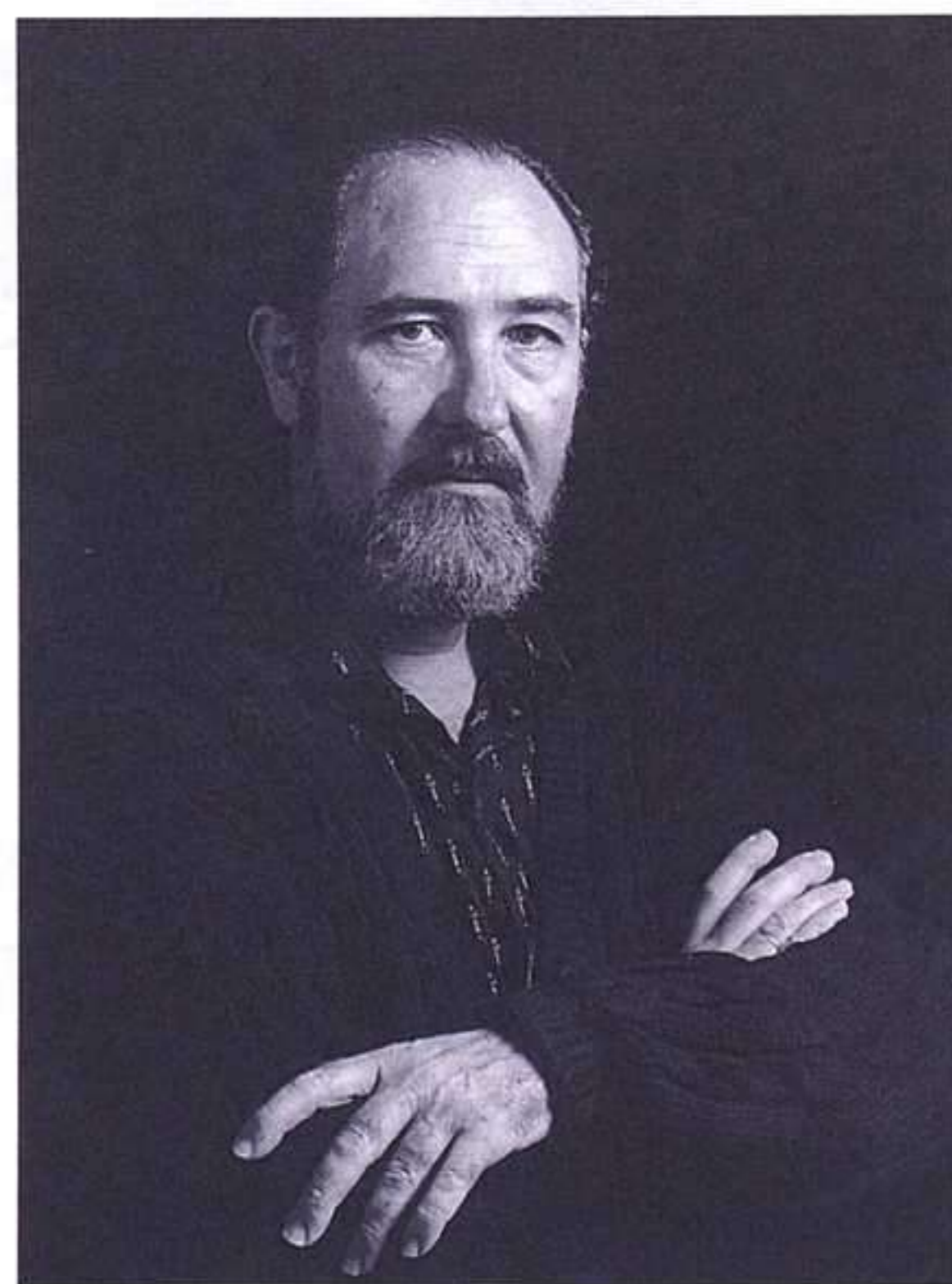
Es Doctor Ingeniero Agrónomo, especialista en jardinería, autor de seis libros técnicos y dieciséis de literatura infantil y juvenil, y académico de Bellas Artes de San Telmo. Su primer libro para niños lo inventó para sus hijos, y ganó el accésit del Premio Nacional de Literatura Infantil de 1978. Otros han sido galardonados con el prestigioso Premio Lazarillo, el Elena Fortún, el del Fondo de Cultura Económica, El Barco de Vapor, el Ala Delta, etc. Sus obras han sido traducidas a nueve idiomas, y varias de ellas han sido incluidas en la selección mundial de los mejores libros para niños y jóvenes llamada «The White Ravens».

#### Premios

- 1981 Premio Lazarillo de Creación, por *Las cosas del abuelo*.
- 1990 Premio Elena Fortún, por *Los jíbaros*.
- 1992 Premio Internacional A la Orilla del Viento del Fondo de Cultura Económica, por *Una vida de película*.
- 1993 Premio Barco de Vapor, por *¡Canalla, traidor, morirás!*
- 1996 Premio Ala Delta, por *Con la música a otra parte*.

#### Bibliografía (selección)

*Las fantásticas aventuras del caballito gordo*, Barcelona: Noguer, 1980.



*Las cosas del abuelo*, Barcelona: Noguer, 1982.

*El maestro y el robot*, Madrid: SM, 1983.

*A la busca de Marte el guerrero*, Barcelona: Noguer, 1984.

*Un león hasta en la sopa*, Madrid: SM, 1984.

*El pintor de recuerdos*, Madrid: SM, 1986.

*Oposiciones a bruja*, Madrid: Anaya, 1987.

*Con la cabeza a pájaros*, Madrid: SM, 1988.

*Calavera de borrico y otros cuentos populares*, Zaragoza: Edelvives, 1988.

*Inventando el mundo*, Madrid: Anaya, 1989.

*Los jíbaros*, Madrid: Alfaguara, 1990 y Barcelona: Círculo de Lectores, 1992.

*Una vida de película*, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993.

*¡Canalla, traidor, morirás!*, Madrid: SM, 1994.



MARI CRUZ LÓPEZ PINTOR. CON LA MÚSICA A OTRA PARTE, EDELVIVES, 1996.

*El comprador de vidas*, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1995.  
*Con la música a otra parte*, Zaragoza: Edelvives, 1996.  
*El castillo invisible*, Barcelona: Edebé, 1996.

## Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para niños y jóvenes?  
 —En general, quien escribe lo hace porque le resulta imprescindible para la supervivencia, cuestión que puede entenderse en el sentido vocacional o en el alimenticio y, en mi caso, se trata del primero. Desde niño me ha gustado escribir y esa vocación, esa pasión, la he aplicado tanto a los libros técnicos sobre

mi especialidad como a los destinados a niños y jóvenes. Empecé éstos porque inventé un par de ellos para mis hijos, cuando eran pequeños, y fueron premiados; y seguí porque descubrí que me divertía mucho hacerlo, que el dejar volar libremente la imaginación es muy relajante y placentero, y que con mis libros podía contribuir a crear lectores, es decir, personas más cultas, libres, independientes y con juicio propio.  
 —¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?  
 —Hay algunos elementos de un relato que no fallan, que gustan desde hace milenios tanto en la narrativa escrita como en la oral: el humor, la fantasía, la aventura, la intriga, la sorpresa y el mis-

terio. Creo que toda obra para niños o jóvenes debe combinar armoniosa y hábilmente al menos dos o tres de esos ingredientes mágicos.

—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—Creo que, al igual que el panorama de la literatura para adultos, presenta la lógica y sempiterna mezcla de obras auténticamente valiosas, que rezuman creatividad, autenticidad y calidad literaria, con otras absolutamente rutinarias y mercenarias, es decir, fabricadas exclusivamente para vender. Las primeras son una manifestación de amor a la infancia, una apuesta ilusionada por las generaciones que han de vivir en el siglo XXI, mientras que las segundas ven a los niños como población consumidora, sin más.

## La obra: *Con la música a otra parte*

*Con la música a otra parte* cuenta las divertidas aventuras de una abuela que sigue un curso de hada por correspondencia y, mientras hace *sus deberes*, arma unos líos espantosos a los que intentan buscar remedio su nieto Daniel y la simpatiquísima Sole, alias Torbellino. La obra rebosa alegría, humor y optimismo. (Véase reseña *CLIJ 91*).





## Premio Apel.les Mestres

**Especialidad:** Libro infantil y juvenil ilustrado.

**Dotación:** 750.000 ptas.

**Convoca:** Ediciones Destino (Consell de Cent 424. 08009 Barcelona).

### Gisela Mehren Lörrach (Sur de Alemania) 1960.

Nací en Lörrach, cerca de Suiza y de la frontera francesa. Estudié Lenguas Orientales y Derecho. Quizá por ello mis dibujos, que hago desde que pude sostener un lápiz en mis manos, tienen algo de satíricos. Comencé a trabajar como dibujante humorística para periódicos y revistas, y también he ilustrado varios libros y he participado en algunas exposiciones.

#### Premios

1996 Premio Apel.les Mestres, por *Alexander's little journey*.

#### Bibliografía (selección)

*Sheep like you and me*, Freiburg, 1992.  
*El maravilloso viaje de Alejandro (Alexander's little journey)*, Barcelona: Destino, 1997.

#### Opinión

—¿Por qué y cómo empezó usted a escribir e ilustrar libros infantiles?

—Desde que tengo dos hijos, Alexander de 6 años y Jenny de 3, dibujó con ellos («Mummy, ¿puedes hacer un pirata que lucha con un ladrón con un palo, para mí?») y para ellos —los temas son innumerables («Mummy, ¿hay un hombre-lobo en el cuarto de baño?»)—. Todo lo que quiero es que mi trabajo divierta y entretenga a los niños y a todos.



—¿Por qué se presentó al Premio Apel.les Mestres?

—Me enteré de la convocatoria del premio en la Feria del Libro de Frankfurt, y pensé que participar sería una oportunidad de establecer contacto con otro país. En Alemania, se editan bastantes libros de autores extranjeros, y pienso que este tipo de intercambio es interesante y útil.

—¿Cómo valoraría usted el panorama actual de la LIJ en Alemania?

—La calidad de la ilustración de libros infantiles en mi país —y en otros de habla alemana— es bastante alta. Hay realmente un buen número de excelentes trabajos aunque, naturalmente, ello no hace la vida más fácil a los autores.



GISELA MEHREN, EL MARAVILLOSO VIAJE DE ALEJANDRO, DESTINO, 1997.

#### La obra: *El maravilloso viaje de Alejandro*

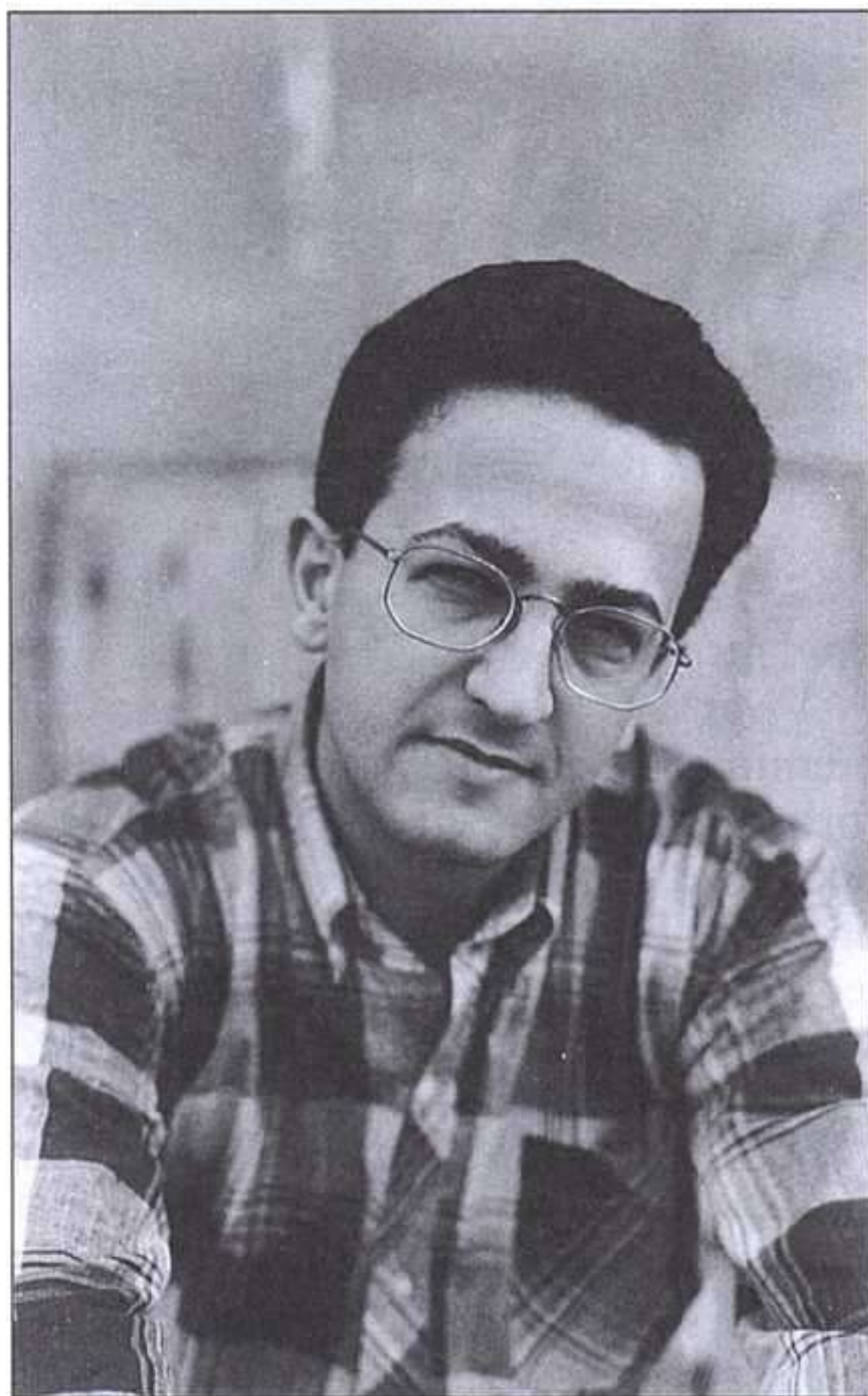
La historia trata de un niño pequeño que se enfada con sus padres y decide navegar a una lejana tierra, donde vivirá toda clase de aventuras y se comportará como un valiente en todas las situaciones. Al final, será recibido calurosamente por su mamá y su papá, que han pasado unos días muy aburridos sin Alexander.

## Premio Bancaixa

**Especialidad:** Narrativa juvenil en catalán.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundació Bancaixa (Valencia) y Edicions Bromera (Alzira), en el marco de los premios literarios Ciutat d'Alzira.



**Alan Greus Bosch**  
Alginet (Valencia), 1967.

Licenciado en Filología Catalana por la Universitat de València. He trabajado como asesor lingüístico en la administración local. Actualmente, soy profesor de Lengua y Literatura catalana en un instituto y colaboro con algunas editoriales en la realización de guías didácticas y en tareas de asesoramiento lingüístico.

Desde muy pequeño me sentí atraído por la lectura, y comencé mi faceta creativa en el campo de la poesía. Pero en la recta final de mi trayectoria universitaria, donde conocí a algunos de los mejores poetas jóvenes del País Valen-

ciano, me di cuenta de mis limitaciones en el campo lírico, y me decanté definitivamente por la narrativa. Mis primeros pasos, —como los de casi todos, supongo— se dirigieron al relato breve, para pasar después a la novela, siguiendo los consejos de un amigo.

Con *L'amulet egipci*, Premio Bancaixa de narrativa juvenil, verá publicada mi primera novela, aunque no es la primera que he escrito: con *Els dotze treballs d'Hèrcul* fui finalista del III Premi de Literatura Eròtica la Vall d'Albaida (1995).

### Premios

- 1994 Premio Sant Vicent del Raspeig de relato breve, por *La ràdio*.
- 1996 Premio Bancaixa de narrativa juvenil, por *L'amulet egipci*.

### Bibliografía

*L'amulet egipci*, Alzira (Valencia): Bromera, 1997.

### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para niños y/o jóvenes?

—No creo que pueda evitar los argumentos tópicos a la hora de contestar esta pregunta. Quizá la cuestión debería de ser simplemente por qué escribo, ya que no lo hago únicamente para jóvenes. La principal razón es porque me gusta. Ahora bien, no se puede negar que la actividad diaria y el contacto directo con los adolescentes puede de alguna manera ayudar a decantarte por un tipo de literatura determinada. Es

probable que seamos un poco misioneros, y que con nuestro trabajo creativo intentemos aportar nuestro grano de arena en el cada vez más minoritario mundo de los que leen. A pesar de todo, repito, el hecho de optar por una obra de carácter juvenil es, al menos para mí, simplemente circunstancial: una idea que te llega a la mente, una historia rescatada de algún viejo libro, un personaje interesante...; aunque en mi caso también influye la pasión por la novela negra o policíaca, género quizá un poco menospreciado pero que puede hacer un magnífico papel a la hora de fomentar el gusto por la lectura en los adolescentes.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Aunque siempre se ha dicho que la literatura infantil y juvenil debe intentar transmitir una serie de valores encaminados al fomento del respeto, la dignidad de la persona, etc., la literatura para niños y jóvenes, en mi opinión, no debe ser tan distinta de la literatura en general y, por lo tanto, sus objetivos no han de ser tan diferentes. Por eso, el elemento más importante es el de saber entretener. Es evidente que para ello será necesario saber captar la atención del lector desde las primeras líneas. Y uno de los aspectos que ayuda a conseguirlo es, sin duda, lograr que se produzca una identificación con los personajes, los ambientes, las situaciones, etc.

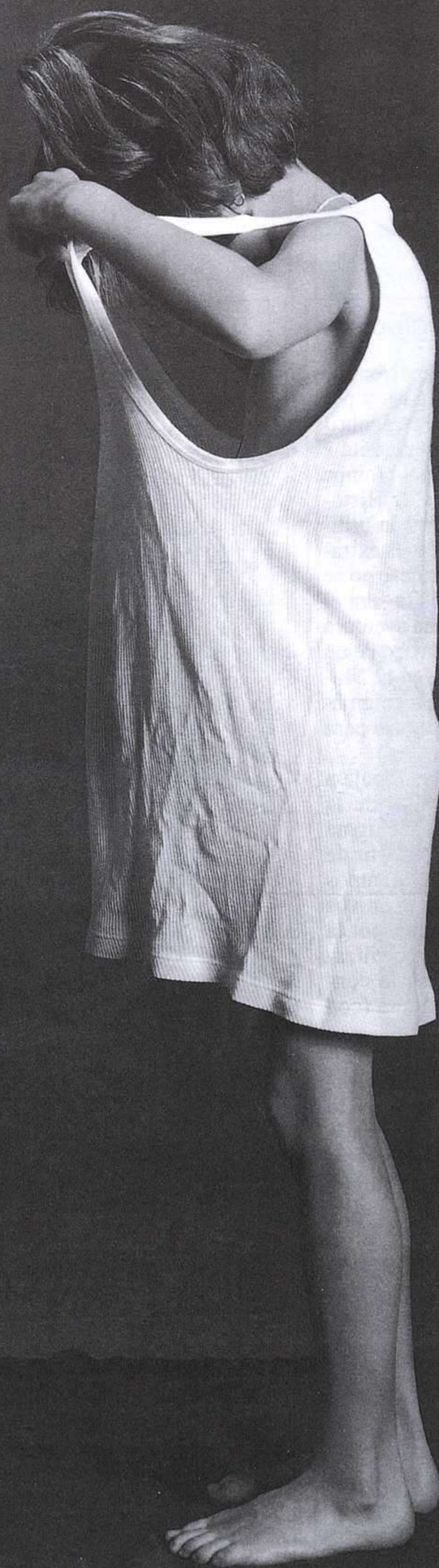
—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil?

—Centrándome en el ámbito lingüístico catalán, que es el que más o menos conozco, y sobre todo en la literatura juvenil, cabría resaltar básicamente dos cosas. En primer lugar, la cantidad: se publica mucho, y eso siempre es positivo. En segundo, la calidad: quizá se publica demasiado. En mi opinión, en muchos casos se están repitiendo una serie de clichésseudodidácticos y moralizadores que aportan muy poco a lo que debe ser la consecución de un enfoque de calidad literaria. Debemos ser conscientes de que el lector juvenil no es un ignorante de las letras y que sabe distinguir en la mayoría de los casos la virtud literaria de una buena obra, de la anécdota y la superficialidad de otra.

P E R E F O R M I G U E R A

# Se llama cuerpo

Vocabulario corporal para niñas y niños



**PREMIO BOLOGNA RAGAZZI INNOVATION 1997**



AURA COMUNICACIÓN

Plaza Lesseps 33, entresuelo 08023 Barcelona

Tel. (93) 217 20 54

Fax (93) 237 34 69

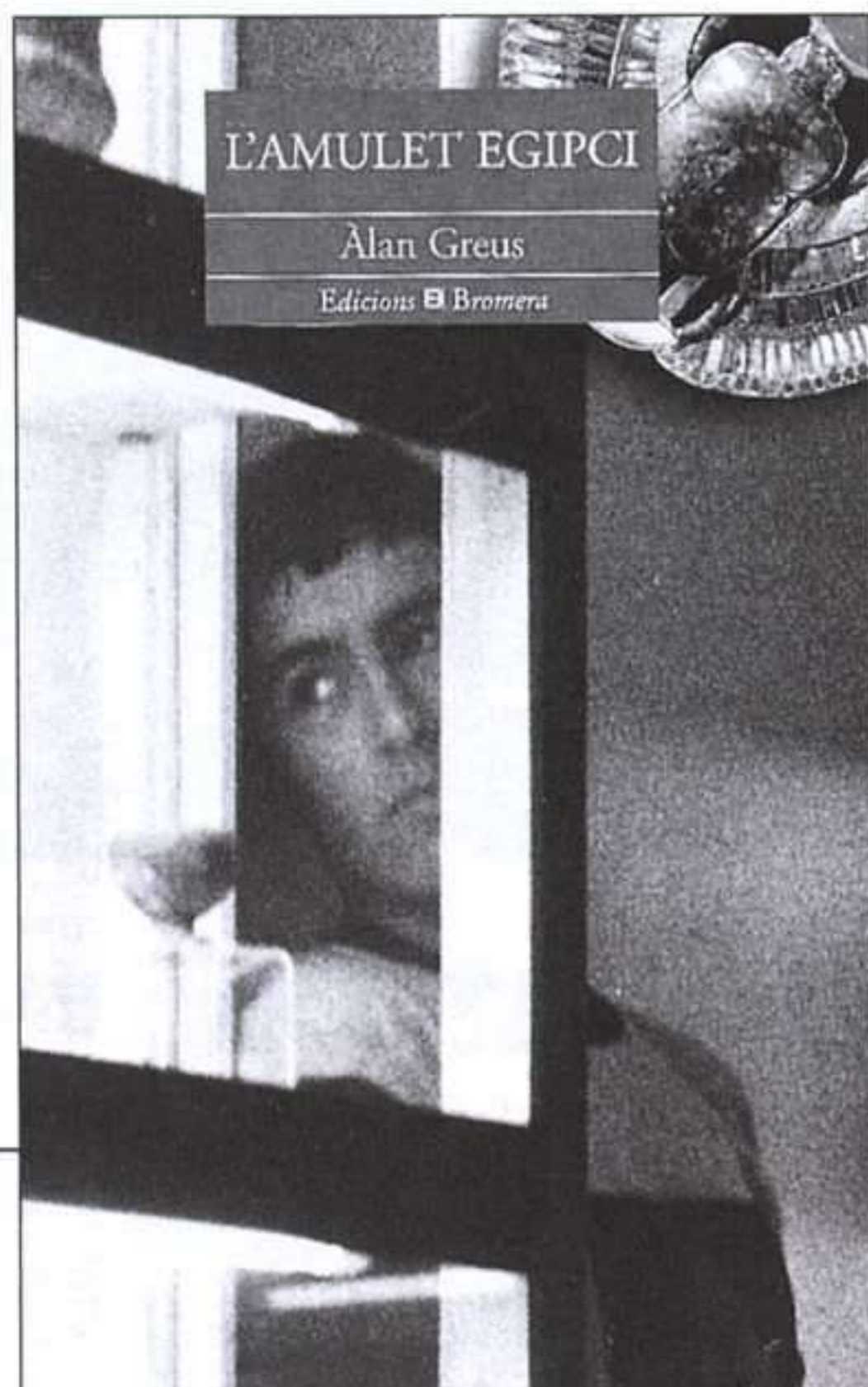
Edición en catalán  
en Editorial Barcanova

## La obra: *L'amulet egipci*

Francesc es un joven apasionado por las civilizaciones antiguas y por los libros que hablan de descubrimientos arqueológicos. Una visita a una exposición de arte egipcio rompe la monotonía de las clases de Historia, y por fin cree descubrir la utilidad de las famosas actividades extraescolares. Pero lo que Francesc no se imagina es que aquella visita será el comienzo de una arriesgada aventura que se desencadena con el robo de un valioso pectoral expuesto en el Museo, y con la aparición de un enigmático personaje que le pide ayuda para recuperar la pieza.

La trama de la historia se dibuja a partir de la típica estructura de la novela de intriga o policíaca: enigma e investigación posterior. A partir de aquí, he intentado resaltar algunos valores que considero positivos como, por ejemplo, el interés por la historia de los pueblos y las civilizaciones antiguas, la amistad, la confianza y el afán por la aventura (con todo el riesgo que ello supone).

Uno de los aspectos que he trabajado con más atención es el lingüístico. Y no únicamente porque así lo exige el público al que va dirigida la obra, sino porque este tipo de novela requiere un ritmo ágil y asequible, que ayude a captar el interés desde un primer momento.

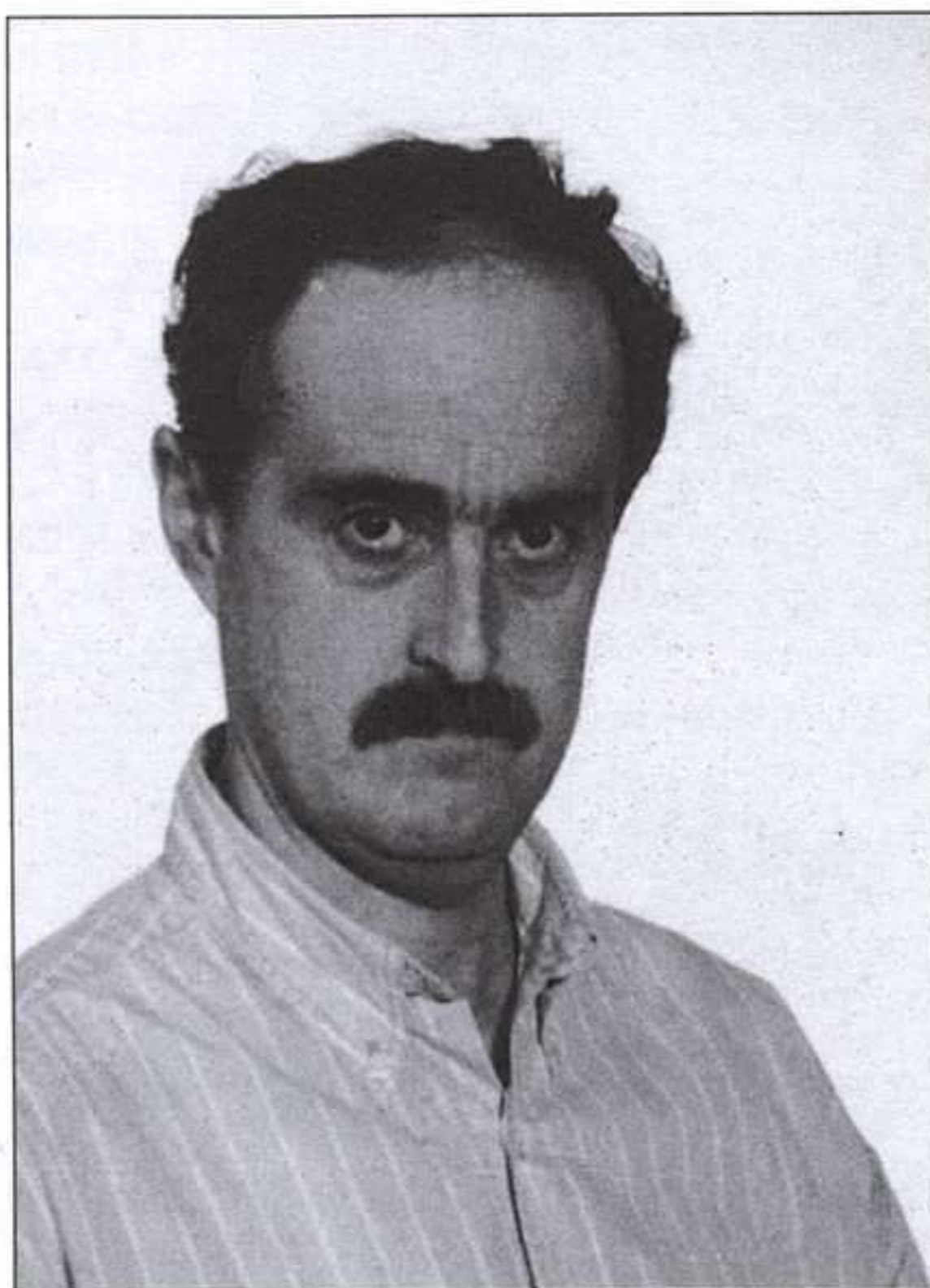


## Premio Baporea

**Especialidad:** Literatura infantil en vasco.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3°. 28007 Madrid).



**Juan Kruz Igerabide Sarasola**  
Aduna (Guipúzcoa), 1956.

Desde 1976 a 1984, ejerció como profesor de EGB en distintos colegios. Estudió Filología Hispánica, y obtuvo el doctorado en Filología Vasca en 1990. Fue profesor de instituto hasta 1992 y, actualmente, lo es en la Universidad del País Vasco.

Conocido escritor y poeta, Juan Kruz Igerabide ha quedado en dos ocasiones finalista del Premio Nacional de Literatura Infantil. La primera en 1993, con *Begi-niniaren poemak*, y la segunda al año siguiente, con *Egun osorako poemak*. Por otro lado, en 1996, quedó finalista del Premio Edebé infantil, con *Bota Ura!*, y obtuvo el Premio Baporea, junto a Karlos Linazasoro. Ambos, bajo el seudónimo de Igerasoro, firman *Zein den ituna ilunik gabeko eguna*.

### Premios

- 1985 Premio R.M. de Azkue de poesía, por *Notre Dameko oihartzunak*.
- 1995 Premio de la Crítica, por *Sarean leiho*.
- 1996 Premio Baporea, por *Zein den ituna ilunik gabeko eguna*.

### Bibliografía

- Begi-niniaren poemak*, San Sebastián: Erein, 1992. (*Poemas para la pupila*, Madrid: Hiperión, 1996. Edición bilingüe castellano/vasco).
- Egunez parke batean*, Irún: Alberdania, 1993.
- Txokolatea basoan*, San Sebastián: Elkar, 1993.
- Gauetz zoo batean: Grigor eta erlearen ipuinak*, Irún: Alberdania, 1994.
- Sarean leiho*, Irún: Alberdania, 1994.
- Denboraldi bat ospitalean*, Irún: Alberdania, 1995.
- Oporraldi bat baserrian*, Irún: Alberdania, 1996.
- Bota Ura!*, Barcelona: Edebé, 1997.
- Zein den ituna ilunik gabeko eguna*, Madrid: SM, 1997.

### Karlos Linazasoro Izagirre

Tolosa (Guipúzcoa), 1962.

Karlos Linazasoro es licenciado en Filología Vasca y, desde hace 10 años, es bibliotecario en la Biblioteca Municipal de Tolosa. Hasta el momento, ha escrito unos ocho libros, entre ellos, dos novelas y un libro de cuentos para el público juvenil.

Actualmente, colabora cada semana en *El Diario Vasco*.



### Premios

- 1987 Premio Ciudad de San Sebastián de cuentos, por *Tipo berezi hura fusilatu zutenekoa*.
- 1990 Premio Imagínate Euskadi de poesía, por *Desterruko erromes*.
- 1990 Premio Lizardi de poesía, por *Udazkeneko karabana erratua*.
- 1990 Premio Ciudad de San Sebastián, por *Izarrak ez zaizkit honezaero hain urrun gelditzen jauna*.
- 1992 Premio Ciudad de Irún de poesía, por *Apunte eta anantzurak*.
- 1994 Premio Ignacio Aldecoa de cuentos, por *Punta Araucaria*.
- 1996 Premio Baporea, por *Zein den ituna ilunik gabeko eguna*.

### Bibliografía

- Besterik gabe Albina*, Euba-Amorebieta (Vizcaya): Ibaizabal, 1991.
- Eldarriok*, San Sebastián: Erein, 1991.
- Udazkeneko karabana erratua*, San Sebastian: Elkar, 1991.
- Apunte eta anantzurak*, San Sebastián: Sociedad Guipúzcoana, 1993.
- Ipuin arriskutsuak*, San Sebastián: Erein, 1994.
- Zer gerta ere*, Irún: Alberdania, 1994.
- Iuriaren eskuak*, Irún: Alberdania, 1995.
- Altzetea*, Irún: Alberdania, 1996.
- Zein den ituna ilunik gabeko eguna*, Madrid: SM, 1997. (Co-autor junto a Juan Kruz Igerabide, y firmado con el seudónimo Igerasoro).

### Opinión

—¿Por qué escriben ustedes, y por qué, específicamente, para un público infantil y juvenil?

—Igerasoro escribe por la sencilla razón de que sin hacerlo no podría vivir. Así de simple y así de complicado. Ésta vez ha sido para niños y jóvenes, pero la siguiente vez podría ser para adultos e, incluso, para jubilados. La cuestión es decir cosas, y hacerlo bien.

—¿Qué características cree usted, señor Igerasoro, que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con su público?

—Es importante la libertad total del creador a la hora de escribir, incluso para niños. Ha de existir un abanico amplio de estilos y modos de abordar la literatura infantil. La conexión con el lector es importante, pero tiene el peligro de estandarizar aquello que «seguro va a funcionar», muchas veces en detrimento de lo literario.

—¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en el País Vasco?

—La literatura infantil es *euskera* se encuentra en fase de consolidación, después del empuje con el que arrancó con autores como Mariasun Landa, Anjel Lertxundi, Bernardo Atxaga, Joxean Ormazabal, y un abanico de escritores más amplio de lo que parece, y que fueron los que construyeron los cimientos.

### La obra: *Zein den ituna ilunik gabeko eguna*

Makur, el rey malo, pone sobre le reino de Zintzo, el rey bueno, una gigantesca sábana blanca que impide que caiga la noche y la oscuridad sobre dicho reino. Para poder librarse de esta terrible condena, el pérfido rey les va sometiendo a diversas pruebas que parecen de todo punto imposibles de cumplir. Aún así, las llevan a cabo, pero el rey Makur no cumple su palabra. Hasta que un día...

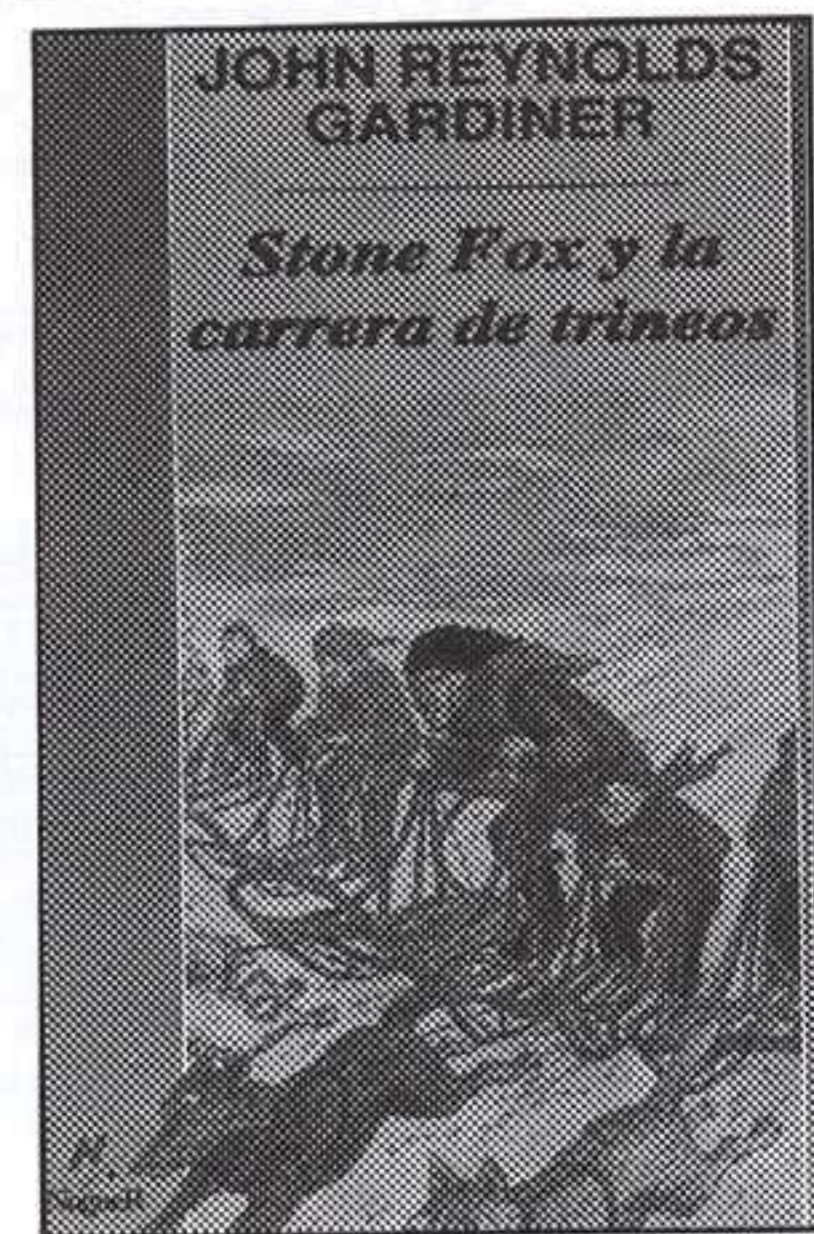
# NOGUER y CARALT

crean lectores

MUNDO MÁGICO



CUATRO VIENTOS



JÓVENES ADULTOS



**NOGUER y CARALT**  
Santa Amelia, 22, 08034 Barcelona  
Tel.: 280 13 99 - Fax: 280 19 93

## Premio Carmesina

**Especialidad:** Literatura infantil en catalán.

**Dotación:** 250.000 ptas.

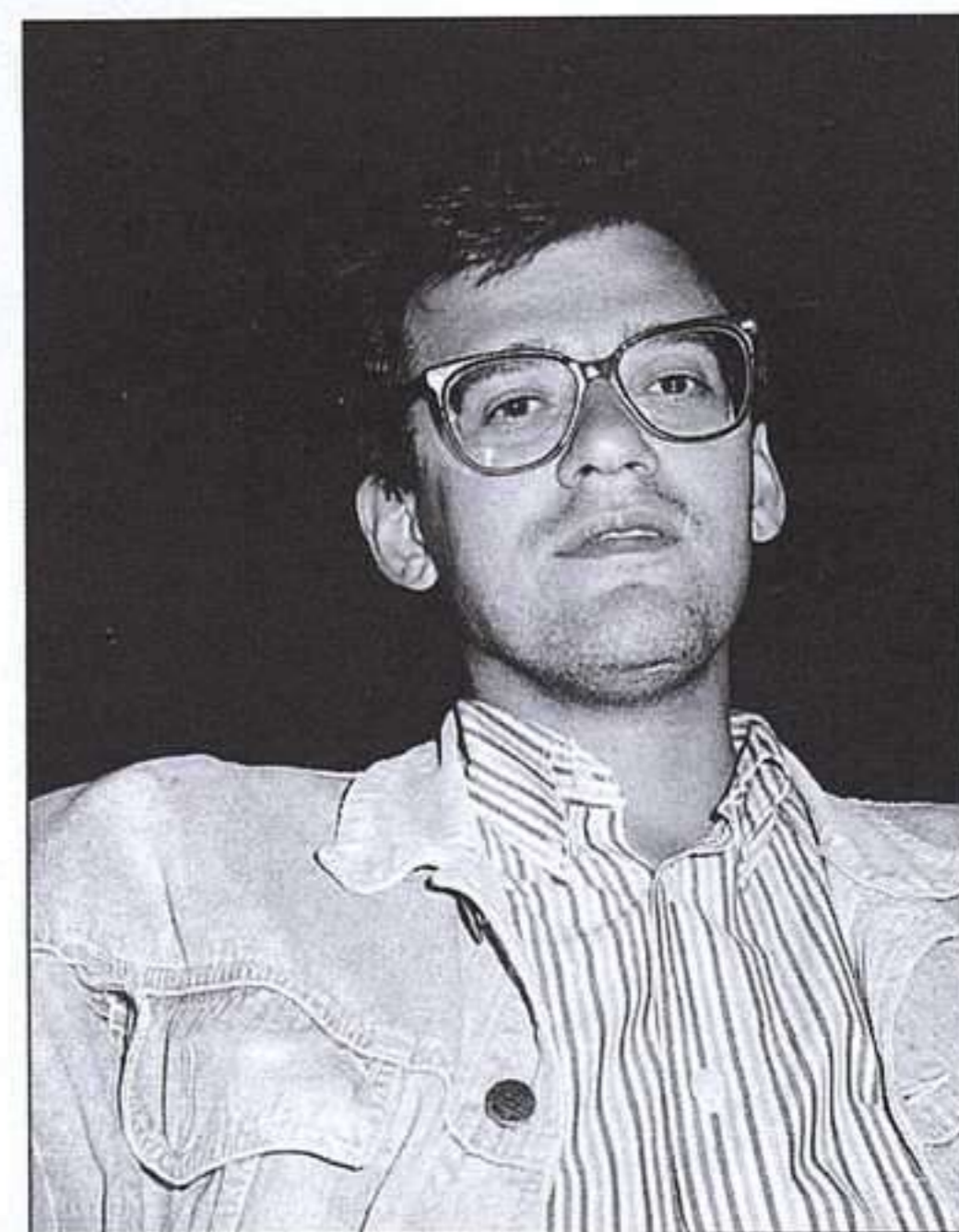
**Convoca:** Mancomunidad de Municipis de la Safor (Puríssima 2, 2º 4ª 46700 Gandía, Valencia).

### Roland Sierra Farreras Pirmasens (Alemania) 1962.

Roland Sierra nació circunstancialmente en Alemania, pero reside en Sitges (Barcelona) desde siempre. Cuando todavía era un adolescente, tuvo la suerte de publicar sus primeros escritos en *L'Eco de Sitges*, un semanario local que hace poco cumplió los 110 años de vida.

Después de licenciarse en Historia Contemporánea, trabajó en el mundo de la radio y de la prensa, y fue corresponsal de *El Periódico de Catalunya*. Posteriormente, ejerció de profesor en varios centros, entre ellos la Universidad Autónoma de Barcelona, y durante los Juegos Olímpicos de Barcelona fue director de Recursos Humanos en una instalación olímpica.

Ha colaborado en la *Historia Universal Planeta* y ha publicado numerosos artículos en diarios y revistas especializadas. Actualmente, compagina la creación literaria con encargos de editoriales e instituciones.



#### Premios

- 1992 Premio Ferran Canyameres, por *On és la Filla del Vent?*
- 1993 Premio Enric Prat de la Riba de artículos periodísticos, por *L'última primavera de Prat de la Riba*.
- 1996 Premio Carmesina, por *Les peripècies d'un gra de cafè*.
- 1996 Premio Enric Valor, por *Crònica de Cissa*.

#### Bibliografía

- Manual de formació del voluntari olímpic*, Barcelona: COOB'92-Divisió de Voluntaris, 1989.
- Comarques de Catalunya*. Garraf, Barcelona: Consell Comarcal del Garraf/Grupo Tr3s Imagen, 1993.
- Sitges, gener 1939-juliol 1941*, Vilanova i la Geltrú: Institut d'Estudis Penedesencs/Consell Comarcal del Garraf, 1993.
- On és la Filla del Vent?*, Barcelona: Baula, 1993.
- Les peripècies d'un gra de cafè*, Picanya (Valencia): Edicions del Bullent, 1996.
- Crònica de Cissa*, Picanya (Valencia): Edicions del Bullent, 1997.

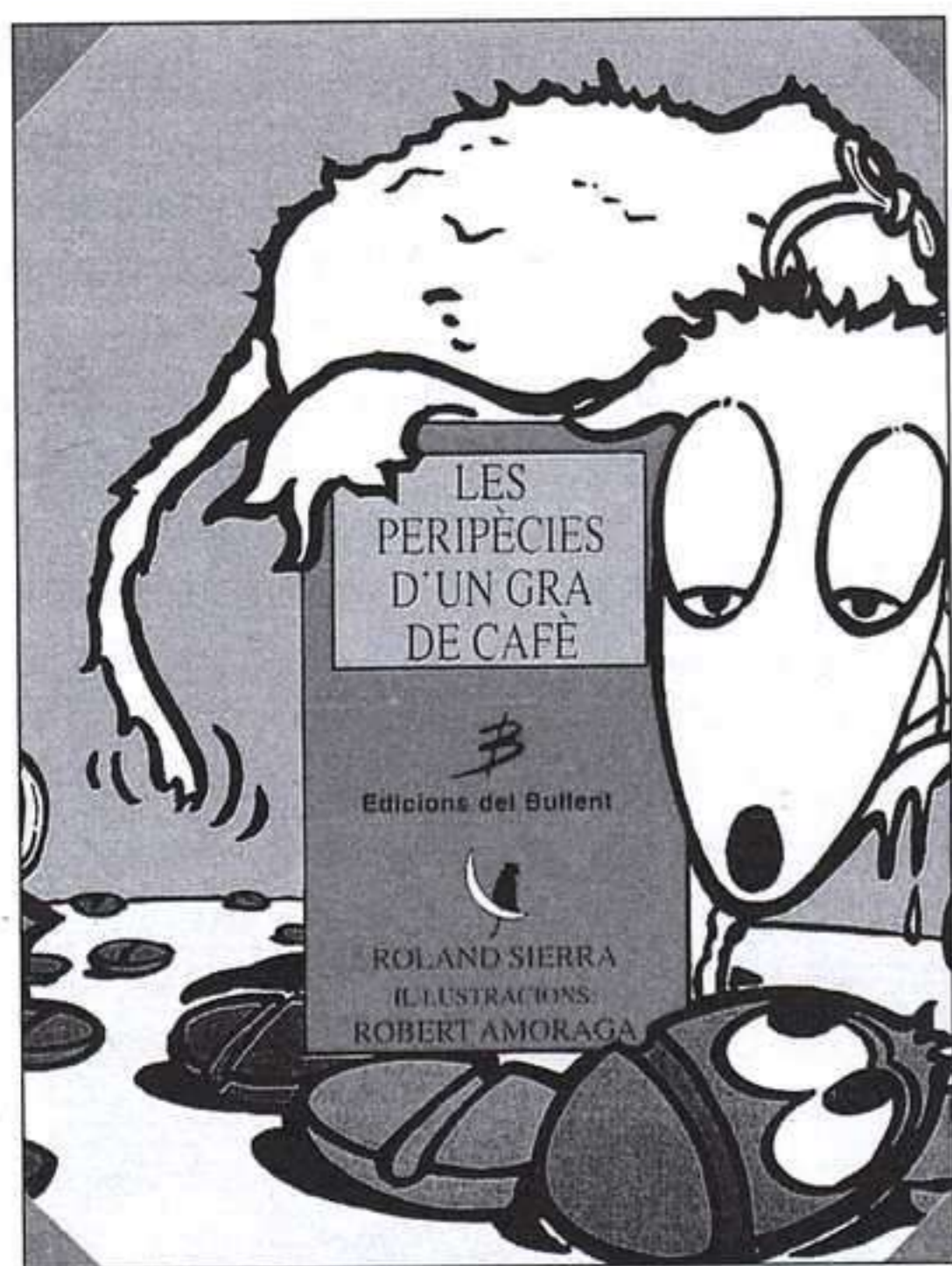
#### Opinió

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para niños y/o jóvenes?

—Escribo, simplemente, lo que a mi me hubiera gustado leer siendo niño y adolescente; lo cual no quiere decir que mis

narraciones vayan destinadas a un público exclusivamente infantil o juvenil. En realidad, cuando escribo no pienso demasiado en un lector concreto, de una determinada edad y con unos conocimientos intelectuales específicos. Prefiero creer que no son los lectores quienes escogen los libros, sino todo lo contrario. Por consiguiente, lo verdaderamente importante es escribir con honradez y sin prisas, siendo muy exigente con uno mismo. Luego vienen las afinidades electivas, más allá del aparente listón restrictivo de la edad.

### La obra: *Les peripècies d'un gra de cafè*



El protagonista de esta historia es un simpático y responsable grano de café, que tiene muy claro cuál es su destino en esta vida: ir a parar al molinillo y después a la cafetera, convertido en un aromático café. «Para eso me han criado», asume él con naturalidad. Sin embargo, a veces un error humano puede desencadenar una desgracia tras otra. Víctima del azar, en el transcurso de sus desdichadas peripecias, nuestro anti-héroe conocerá a unos impresentables personajes que trastornarán su vida y, poco a poco, lo alejarán del tan deseado objetivo. ¿Conseguirá finalmente cumplir su destino?

## Premio Catalònia

**Especialidad:** Ilustración. Convocatoria internacional bienal.

**Dotación:** 2.000.000 ptas.

**Convoca:** Departamento de Cultura de la Generalitat de Catalunya  
Enciclopèdia Catalana - Consell Català del Llibre per a Infants  
(Mallorca 272-274; 08037 Barcelona).

### Pep Montserrat Morales Roda de Ter (Osona, Barcelona), 1966.

Aunque ahora vivo en Monistrol de Montserrat, el pueblo de mis padres, nací en Osona, donde pasé mi infancia.

Estudié procedimientos pictóricos en la Llotja de Barcelona y, cuando pude pagármelo, grafismo en la Escola Eina. Me dedicó a la ilustración de libros para niños desde 1988, y compagino este trabajo con el de grafista, especialmente para Edicions La Magrana, editorial con la que colaboro desde hace tres años, y en la que estoy muy a gusto y satisfecho del trabajo que, hasta ahora, hemos realizado.

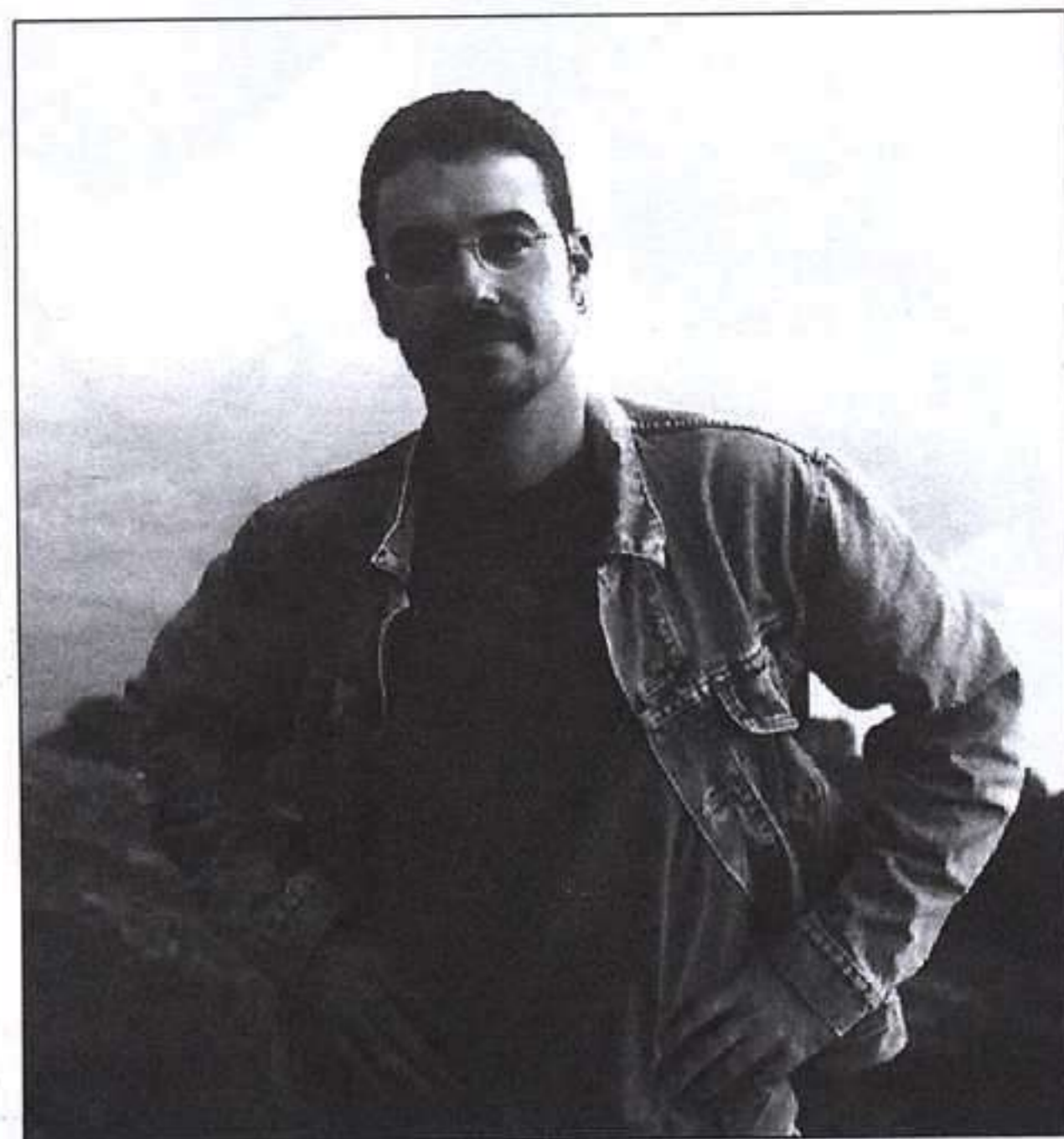
Como ilustrador ha trabajado, básicamente, para editoriales catalanas, aunque he publicado alguna cosa en Madrid, Italia y Francia.

#### Premios

- 1992 Diploma de Honor Premio Catalònia, por *Marrameu!*
- 1993 Cartel de la Setmana del Llibre Infantil i Juvenil.
- 1995 Premio Nacional de Ilustración, por *Aixó era un gegant*.
- 1996 Premio Catalònia, por *Les collites del diable*.

#### Bibliografía

- A la punta de la llengua*, Barcelona: Cruïlla, 1990.
- Marrameu!*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1990.
- Conte prim*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1991.



*Aranya peluda busca Aranyot pelut*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1993.

*La Taca a Taca*, Barcelona: Cruïlla, 1993.  
*Piquito de Oro*, Barcelona: El Arca de Junior, 1993.

*Aixó era un gegant*, Barcelona: La Galera, 1994.

*La mia famiglia e l'angelo*, Roma (Italia): Piemme, 1994. (Edición en italiano).

*El regalo*, Barcelona: La Galera, 1996.

*Les collites del diable*, Barcelona: La Galera, 1996.

*El país de Plexinaps*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat, 1997.

*Els músics de Bremen*, Barcelona: La Galera, 1997.

#### Opinió

—En apenas ocho años como profesional de la ilustración, ha conseguido usted dos de los premios más importantes que se otorgan en España a los ilus-



PEP MONTSERRAT, LES COLLITES DEL DIABLE, LA GALERA, 1996.

*tradores de libro infantil: el Nacional en 1995, y el Catalònia de 1996. ¿Cuál cree que es su principal aportación, desde el punto de vista creativo, en el campo de la ilustración del libro infantil?*

—Ante todo, quisiera destacar que si he recibido estos dos galardones ha sido, en primer lugar, por haber tenido la suerte de trabajar en libros con la suficiente entidad como para poder presentarlos a dichos premios y, en segundo término, por haberlos hecho. Dicho esto, y en respuesta a la pregunta que se me formula, me parece que, en general, todos estaríamos de acuerdo en que en Cataluña hay un cierto número de dibujantes con voluntad de renovación y con voz propia y, lo que es más importante, existen algunas editoriales que nos ofrecen un espacio del que probablemente no dispondríamos en otras comunidades del país. Es por ello que de los libros

que se publican en Cataluña, un porcentaje considerable tienen una propuesta más avanzada que la estándar que rige en el resto del Estado (y que conste que no digo que sólo aquí se produzcan libros de este nivel, sino que me parece que, proporcionalmente, se dan más).

Pero también ocurre que la tendencia general aquí, entre esta línea de dibujantes, es la de avanzar en lo gráfico y narrativo, descuidando, a veces, lo emocional. Hay dibujantes muy buenos gráficamente y muy hábiles para la narración, pero muy fríos en lo emocional. Y, puesto que es así como lo veo, gran parte del esfuerzo que hago en cada obra lo aplico en esta dirección: escapar de la frialdad, sin rebajar los presupuestos en los otros aspectos. Esa es, al menos, mi voluntad y mi pretensión. Unas veces consigo aproximarme a este equilibrio, y otras, no tanto. En el caso de los dos

libros premiados, creo que me acerqué bastante a lo que busco.

—*Los premios promocionan y abren puertas a los autores. ¿Ha sido así en su caso?*

—Puesto que el Premio Catalònia es muy reciente, mi punto de referencia sólo puede ser el Nacional. Si por promoción se entiende un cierto prestigio dentro de la profesión, que se fije en uno gente que hasta entonces no había oído hablar de tí, pues supongo que sí. Pero si por promoción se entiende más trabajo, pues no. No creo que los encargos que he recibido *a posteriori* tengan relación directa con el premio. Más bien creo que se deben a mis casi nueve años de trabajo y a mi trayectoria, y no a otro aval. Y es que el Premio Nacional tiene, en realidad, muy poca difusión. No tiene eco en la prensa y, por lo tanto, conlleva poco más que un premio en metálico bastante sustancioso. Me parece que un premio como este podría reforzarse con una exposición itinerante de la obra del ganador y del finalista, por ejemplo, que pudiera verse en el pabellón español en la Feria de Bolonia, como muestra de unos valores exportables. No sé, supongo que se podría promocionar más. De hecho, en la reunión del jurado de la última edición, en la que participó un representante del Ministerio, nos emplazó para otro encuentro para hablar de la difusión del galardón, pero no ha tenido lugar todavía, y eso que creo que se wuedó en hacerla en noviembre del año pasado.

Respecto al Catalònia, tengo más expectativas. Por lo pronto, el eco en la prensa ha sido mucho mayor. Además, el premio tiene el apoyo de una exposición y, sobre todo, de un catálogo bien editado con una vida más larga que la exposición en sí. Pero en fin, el tiempo dirá.

—*El año pasado, desde estas mismas páginas, trazaba usted un panorama muy crítico de la ilustración en Cataluña, y hablaba de «empobrecimiento» y de «falta de profesionalidad». ¿Sigue siendo la situación del sector tan negativa como hace un año?*

—Bueno, recordaréis que no sólo usaba esos adjetivos. Hablé de la falta de espacios donde proponer la obra, y de la ausencia de la figura del director artísti-





PREMIO

«ALFONSO XIII»

DE NARRATIVA 1997

La *Fundación Rey Alfonso XIII* convoca la tercera edición del Premio «Alfonso XIII» de Narrativa, dotado con SIETE MILLONES DE PESETAS



Podrán concurrir, bajo seudónimo, autores de cualquier nacionalidad con obras escritas en lengua castellana, que tengan una extensión mínima de 200 páginas DIN A 4, presentadas a máquina, a dos espacios y por una sola cara.

Las obras que deseen participar deberán ser entregadas antes del día 30 de junio de 1997.

El Premio será fallado en noviembre de 1997. La obra ganadora será publicada por Ediciones B.

Los originales (dos ejemplares por cada obra participante) deberán dirigirse a:

Madrileña de Archivos S.A. c/Mauro, 6  
28002 MADRID

PETICION DE BASES: 900 100 062 (Llamada gratuita)



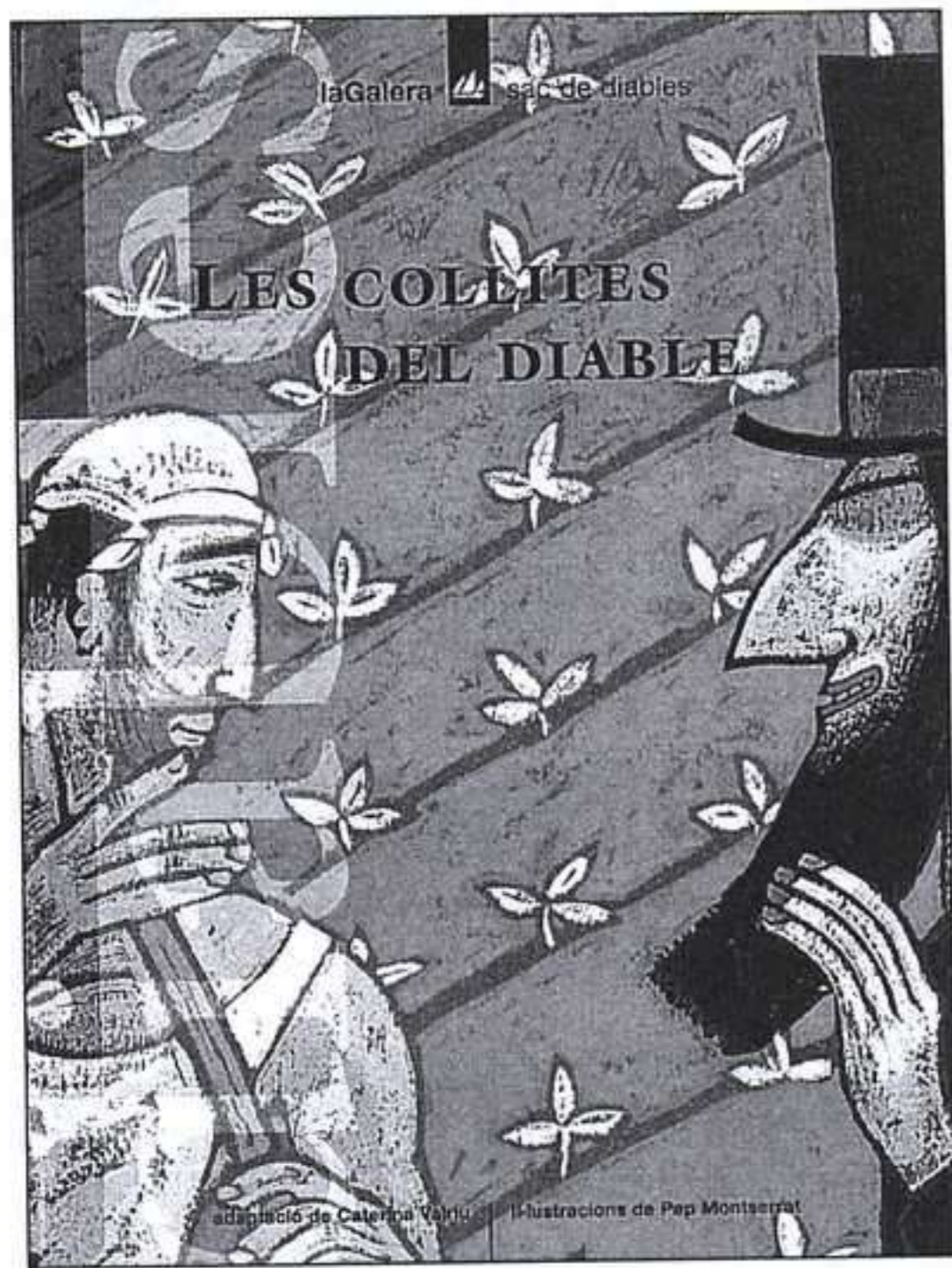
Previsión Sanitaria Nacional

co en muchas editoriales. Creo que esto no ha cambiado. Lo que sucede es que las editoriales que sí tienen director de arte dan la imagen de una producción fuerte, atrevida, rica, activa, en fin, de lo que debería ser, pero no es. Al margen de lo que ofrecen estas editoriales, el resto de productos es de inferior presupuesto y calidad y, a menudo, resultan mediocres en el aspecto gráfico.

Y, en cuanto a los profesionales de la ilustración, creo que sigue siendo válido lo que dije hace un año.

### La obra: *Les collites del diable*

Realizada en *gouche* sobre papel de acuarela Arches, con alternancia, en la paginación, de dibujos en color



y en blanco y negro. Gama cromática a partir de un color propuesto por la editorial, para la conceptualización de la colección. Además, en este caso, me he esforzado en dotar a la narración de una atmósfera inquietante y crepuscular, acorde con el tema. Y el tema de la rondalla no es otro que el enfrentamiento entre dos protagonistas muy diferentes y antagónicos: un payés y el demonio.

## Premio de la CCEI

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** Diploma y galardón. Sin dotación económica..

**Convoca:** Comisión Católica Española para la Infancia (Alfonso XI 4, 4º 28014 Madrid).



**Lola González Lorenzo**  
Celanova (Orense), 1942.

Lola González estudió Derecho en la Complutense de Madrid y, a los 23 años, inició su andadura profesional como abogada. Sin embargo, por un azar, descubrió que lo suyo era la enseñanza, y cambió la toga por la tiza. Se licenció en Filosofía y Letras en la Universidad de Santiago de Compostela, y empezó su carrera de docente.

Muy vinculada al Teatro Galego, crea el grupo de teatro infantil «Martín Codax» que dirige de 1974 a 1980. En 1976, acude con otros directores y actores de teatro gallegos a la Bienal de Venecia (Teatro de las Minorías).

Actualmente, es profesora de Lengua y Literatura española en un instituto, tarea que compagina con el de la escritura. Está casada y tiene cuatro hijos.

### Premios

- 1992 Premio Merlín, por *Os Mornias*.
- 1993 Premio Gran Angular, por *El curso*.
- 1993 Premio Camiño de Santiago de teatro infantil-juvenil, por *Nocturno de dragón*.
- 1996 Premio de la CCEI, por *Guárdate de los Idus*.

### Bibliografía

- Os Mornias*, Vigo: Xerais, 1993.
- El curso*, Madrid: SM, 1994.
- Brumas de octubre*, Madrid: SM, 1994.
- Guárdate de los Idus*, Madrid: SM, 1996.

### Opinión

—De las cuatro obras que tiene usted publicadas, tres han merecido premios. ¿Qué cree que aportan sus novelas a la LIJ, y qué cualidades cree que tienen para haber merecido los galardones?

—No puedo responder a esta pregunta, porque no lo sé. Lo que sí sé es que en la concesión de un premio intervienen factores circunstanciales. Yo fui una vez jurado y la obra que resultó premiada llegó al final como tercera, pero a veces es difícil ponerse de acuerdo, esas cosas pasan.

Que le den a una un premio es estupendo, te quedas encantada y el libro se promociona mejor. Luego, las editoriales te llaman para que les envíes originales y todo eso. Pero lo que de verdad importa es que el libro funcione y que te escriba un lector y te pregunte qué le va a pasar después a un personaje, por qué no escribes la continuación o cuándo va a salir tú próximo libro.

—¿Cómo ve usted la situación actual de la LIJ en gallego?

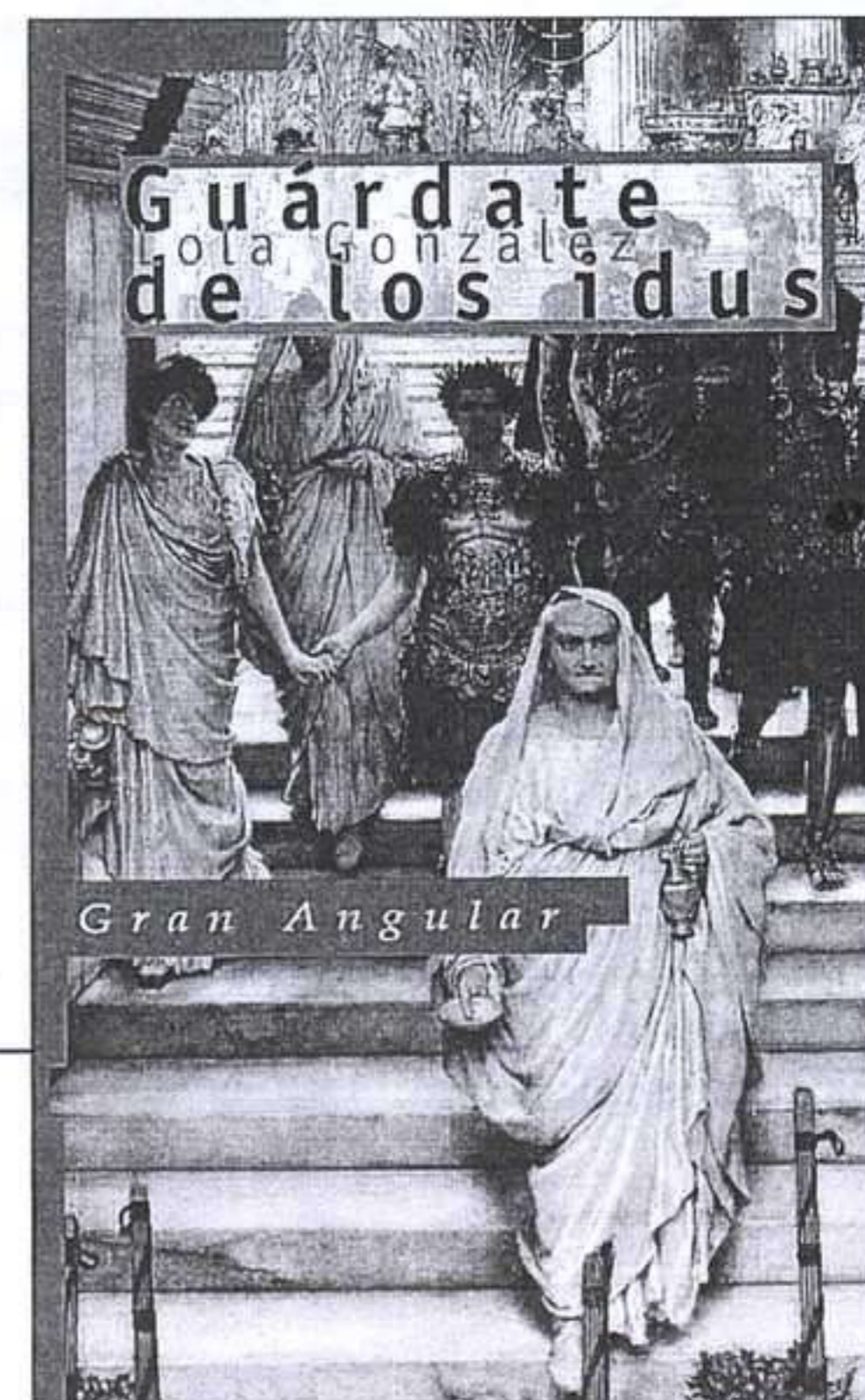
—Los Premios Nacionales de narrativa

han sido este año para Fina Casalderrey y Manolo Rivas, y el año pasado, el de Infantil-Juvenil fue para Xabier P. Docampo. Así que el panorama de nuestra literatura está muy bien, cada vez mejor.

Observo, sin embargo, una tendencia a repetir esquemas, analizar comportamientos, determinar valores... Incluso se agrupan obras en colecciones temáticas: educar para la paz, problemas de los adolescentes... Los problemas de los adolescentes son todos y la literatura para niños y jóvenes es toda la literatura. La literatura tiene que ser rebelde, iconoclasta, rompedora, transgresora... porque la literatura es libertad.

### La obra: *Guárdate de los Idus*

Roma, en los últimos de la República. El 15 de marzo, un grupo de senadores da muerte a Julio César. Druso y Porcia, dos adolescentes de la clase patricia, son alcanzados por los sucesos. Su tío y tutor figura entre los conspiradores, y ellos se ven forzados a ocultarse. A partir de ahí, su vida se convierte en una lucha por la supervivencia y la libertad, para lo que necesitarán de toda su astucia y su coraje, pues se verán envueltos en una atmósfera hostil y descarnada. Pero, en medio de las traiciones y la violencia, descubrirán el amor, la amistad y el auténtico valor de la existencia.



## Premio Ciutat d'Olot

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en catalán.

**Dotación:** 400.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de Olot (Sant Esteve 5. 17800 Olot (Girona)).



### Rosa María Esteller Elias Barcelona, 1945.

Mis primeras aficiones literarias se remontan a mi tierna infancia, época feliz en la que, al no tener suficiente con la lectura de libros y cómics infantiles, me dedicaba a crear mis propios personajes y aventuras, dándoles vida con alegres dibujos. Pero la diversión y mi precoz afición artístico-literaria duró tan sólo de los 9 a los 10 años: se acabó el día que pasé del papel al mural y dejé la pared de la escalera hecha un desastre (según papás y vecinos, porque para mí quedó chulísima). Una década después, olvidé aquel frustré, y mi afición por la poesía, la narrativa y el dibujo de *ninotets* llenó mis mejores horas de ocio.

A los 22 años, compaginaba mi trabajo de secretaria de redacción con los estudios, y conseguí una diplomatura de Profesorado de Francés por la Universidad de Toulouse. Posteriormente, estudié inglés y catalán. Desde hace más de veinte años, pues, me dedico al trabajo de correspondencia y traducción, que me entusiasma. Luego me casé, tuve dos niños preciosos y muchas obligaciones... Hace dos años, al verlos mayores, sentí aquella satisfacción de la labor cumplida y dejé surgir de mi interior la chispa intelectual que, aunque oculta, nunca llegó a apagarse. Así, entre alguna que otra poesía, aca y narración, escribí mi primer libro, *Cartes a Mireia*, que presenté al Premio Ciutat d'Olot de 1996, y cuyo éxito me estimuló a dar a conocer mis otras obras.

### Premios

1995 Premio Certamen Literario 75º Aniversario Pq. Sant Jordi de Vallcarca, de Barcelona, por la poesía *Sant Jordi, un cant d'amor*.

1996 Premio Ciutat d'Olot, por *Cartes a Mireia*.

### Bibliografía

*Sant Jordi, un cant d'amor*, Barcelona: Cercle d'Investigació i Documentació Medieval de Catalunya, 1996.

*Cartes a Mireia*, Barcelona: Pirene, 1997.

### Opini3n

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para niños y jóvenes?

—Para mí, escribir ha sido siempre como una forma más de expresar mis sentimientos. En ciertas ocasiones, me ha proporcionado un estímulo y una manera de sincerarme conmigo misma; otras veces, ha servido para intensificar mis ideas y mis aficiones contemplativas. Hace poco más de dos años que decidí dar a conocer algunos de mis escritos, pues pensé que su publicación podría ser positiva, y estoy muy satisfecha de tal decisión.

Me gustan los niños: su espontaneidad, ternura y entusiasmo es algo maravilloso que todos debiéramos guardar, en cierta medida, en algún rinc3n de nuestro ser. También los jóvenes merecen mis mayores elogios, pues llevan, por sí mismos, un potencial de ilusión y alegría de la que debiéramos contagiarnos. Todos, en definitiva, forman parte del futuro de nuestro pa3s, de la humanidad, en términos más generales. Es por este motivo que escribo para ellos, y pongo en mi obra los mejores deseos y sentimientos.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—En primer lugar, debe ser creativa, amena e interesante, porque ello es esencial para animarles a leer e introducirles en el mundo de la literatura. Las ilustraciones y el formato tienen un buen papel a desarrollar.

Hay que destacar también, y de forma especial, el hecho de que debe ser positiva, educativa y llena de contenido, en definitiva, humana, pero escrita con una cierta gracia.

—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en Cataluña?

—No estoy todavía muy integrada y sería aventurado dar un juicio muy estricto. Creo, sin embargo, que el hecho de que en los sistemas educativos entre la lectura obligada de diversas obras es positivo en muchos aspectos, pero a veces hace perder el interés e ilusión por leer otros libros durante las horas de ocio. Quizá haría falta potenciar la publicidad para estimular más a la lectura e ,incluso, aprovechar la televisión, que es también causa de esta pérdida de interés por la lectura, para organizar algún programa dedicado a la literatura infantil.

La literatura infantil y juvenil en Cataluña creo que tiene un papel muy importante para el desarrollo intelectual y el aprendizaje del idioma, y también debería potenciarse y estimularse, en los aspectos antes expuestos.

## La obra: *Cartes a Mireia*

Durante su estancia en una residencia de acogida de menores, Iván, huérfano de guerra, conoció a Mireia, una asistente social que le educó y le procuró la máxima protección. A los 11 años, el niño fue adoptado por la familia Sanmartí. Esporádicamente, Iván va al Centro para visitar a Mireia y a sus ex-compañeros.

Un día descubre que su educadora se ha marchado a Bòsnia. La obra narra la correspondencia entre ambos, y en ella se va descubriendo la evolución de Iván en su nueva vida, sus inquietudes, sus pesares, sus alegrías e ilusiones. Al mismo tiempo, Mireia da a conocer sus experiencias... El valor de la familia, la amistad, la esperanza, la paz, son sentimientos que van surgiendo a través de sus sinceras cartas.

## Premio Columna Jove

**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Columna (Viladomat, 135, 5º. 08015 Barcelona).



## Víctor Mora Pujadas Barcelona, 1931.

Victor Mora publicó su primer libro en castellano, en 1957, en forma de conjunto de cuentos y bajo el título de *La víctima*. Durante la dictadura de Franco, vivió muchos años en Francia y en Andorra, porque su familia se vio forzada al exilio después de la guerra civil.

A los 20 años entró a trabajar en la Editorial Bruguera como guionista. En esta época surgen personajes tan capitales en la historia del cómic nacional como Capitán Trueno, Jabato, o El Corsario de Hierro. Mora también ha sido traductor al catalán de los Astérix y de los álbumes de Lucky Luke, y se ha dedicado al periodismo, con colaboraciones en *Tele-Expres*, *Diari de Barcelo-*

*na*, *Avui*, *La Vanguardia*, *El País*, *El Periódico* o la revista *Serra d'Or*. En 1966 publicó, ya en catalán, *El café dels homes tristos*, novela a la que han seguido mucha otras, escritas tanto para adultos, como para un público juvenil. Aunque el autor no es partidario de la clasificación de algunas novelas como juveniles, porque cree que los chicos y chicas de 13 años en adelante pueden leer casi cualquier cosa.

Actualmente, reside en Premià de Dalt, en la comarca del Maresme (Barcelona).

### Premios

- 1957 Premio Sésamo de cuentos, por *La cometa azul*.
- 1966 Premio Victor Català, por *El café dels homes tristos*.

- 1993 Premio Joan Crexells, por *La dona dels ulls de pluja*.  
 1996 Premio Columna Jove, por *El Parc del Terror*.

### Bibliografía

#### Novela

- La víctima*, Barcelona: Roca, 1962.  
*Al sur del estrecho de Behering*, Barcelona: 1963.  
*El café dels homes tristos*, Barcelona: Selecta, 1966.  
*La pluja mata*, Barcelona: Alfaguara, 1966.  
*Perduts al pàrking*, Barcelona: Laia, 1972.  
*Els plàtans de Barcelona*, Barcelona: Laia, 1973 (Barcelona: Edicions 62, 1994).  
*Whisky amb napalm*, Barcelona: Laia, 1976.  
*Mozzarella i Gorgonzola*, Barcelona: Laia, 1978.  
*Paris flash-back*, Barcelona: Laia, 1978.  
*Tramvia blau*, Barcelona: Laia, 1984.  
*Barcelona 2080 i altres contes improbables*, Barcelona: Laia, 1989.  
*La presa de poder de Stella Wunderberry*, Barcelona: Llibres de l'Índex, 1992.  
*Silvia i Dariada*, Barcelona: Barcanova, 1992. (*Silvián y Dariada*, Madrid: Anaya, 1993).  
*La dona dels ulls de pluja*, Barcelona: Edicions 62 y Círculo de Lectores, 1993.  
*El meu cor es diu Àfrica*, Barcelona: Barcanova, 1995.  
*El Parc del Terror*, Barcelona: Columna, 1996.

#### Ensayo

- França, revolució 68*, Barcelona: Dima, 1968.  
*Converses a París*, Barcelona: Bruguera, 1970.

#### Opinió

- ¿Por qué escribe y por qué, específicamente, para niños y jóvenes?  
 —Es mi profesión y...mi placer. Y escribo para todos.

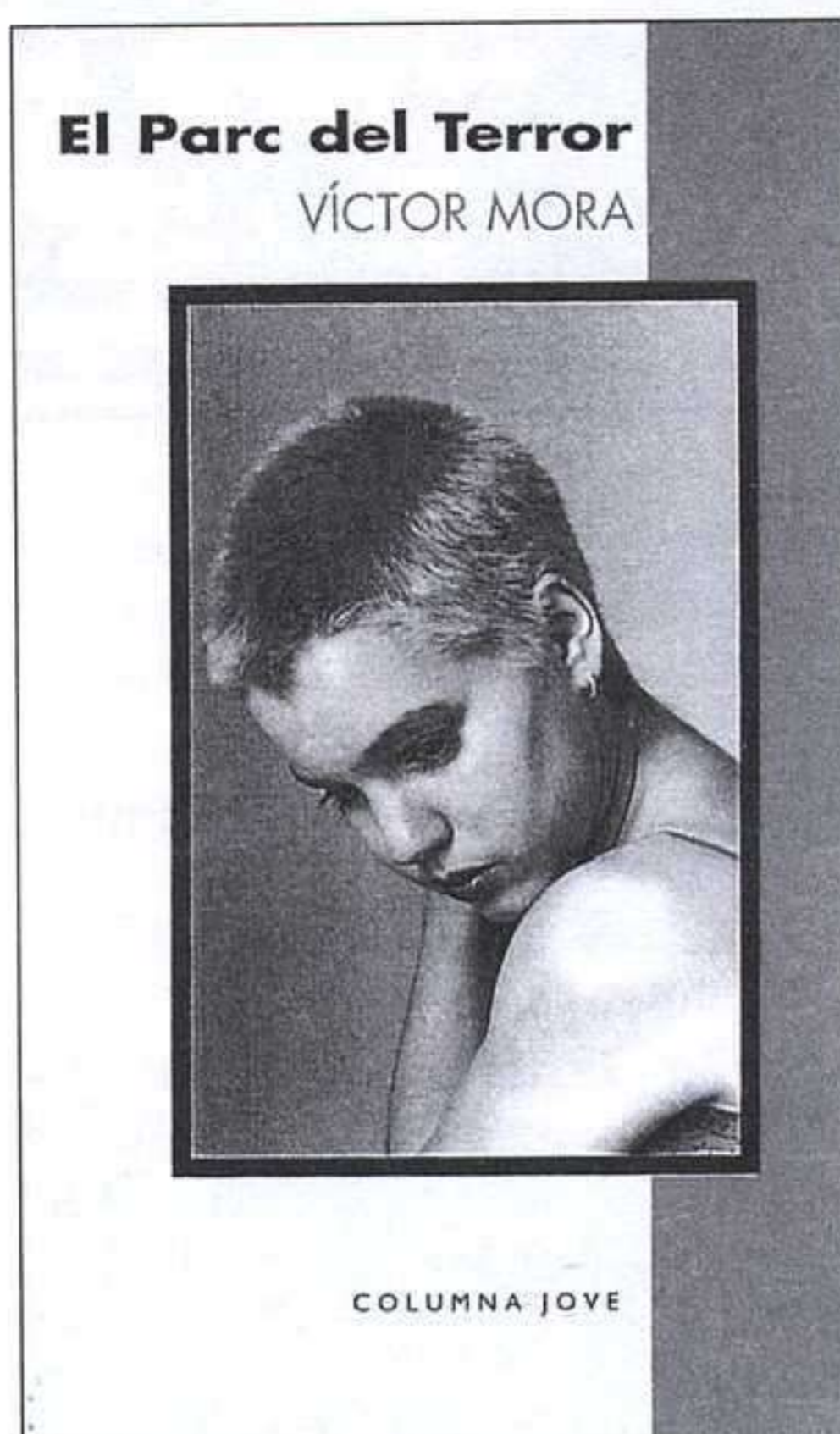
—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—No dejarle un momento de respiro. Y si respira...que sea para pensar.

—¿Cómo valora usted el actual panorama de la LIJ en Cataluña y, en general, en el país?

—Se edita mucho y bien, con mayor preocupación ética y estética que tiempo atrás. Esperemos que estos valores den su fruto.

### La obra: *El Parc del Terror*



Roger quiere pisar todas las carreteras del país para buscarse la vida y encontrarse a si mismo. Por azar, conoce a Diana y Reginald, y los tres se verán inmersos en una historia fantástica en el Parque del Terror: gorilas con corbata, muertos que no lo están, malos que parecen buenos, fantásticas *top-models* que son rubias terroríficas —bonitas, pero no muy dulces, hechas de chatarra y entrenadas para matar extraterrestres, monstruos.—.

Una aventura trepidante, en la que también tienen cabida el amor, la amistad, en un futuro no muy lejano.

### El gato de Troya



EDUARDO ALONSO

### El escondite inglés



MIGUEL MENA

### Joel



ISABEL-CLARA SIMÓ

Pídalos en su librería  
 Distribuciones Enlace, S.A.

## Premios de la Crítica Serra d'Or

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil. Conocimientos.

**Dotación:** Diploma y trofeo. Sin dotación económica.

**Convoca:** Revista Serra d'Or (Apdo. de Correos 121. Barcelona).

### Teresa Duran i Armengol Barcelona, 1949.

Mientras por un lado estudiaba Filosofía y Letras, por otro empecé a ilustrar (en mi primero fue la imagen) y a escribir, sobre todo para revistas infantiles. Después, cuando estudiaba y enseñaba diseño gráfico, me dió por publicar cuentos y novelas, lo que a la larga (temporada tan larga que mide 25 años), me propició una supuestamente apropiada preparación para ejercer mis actividades remuneradas actuales: escribir, enseñar, diseñar y ejercer la crítica.

#### Premios

- 1982 Premi Folch i Torres, por *Joanot de Rocacorba*.
- 1983 Premi de Literatura Juvenil de la Generalitat de Catalunya, por *Joanot de Rocacorba*.
- 1989 Premi Ciutat d'Olot, por *A les fosques*.
- 1995 Premi Crítica Serra d'Or de Literatura Infantil, por *El pitjor llop*.
- 1997 Premi Crítica Serra d'Or de Literatura Infantil, por la colección Popof i Kocatasca.

#### Bibliografía

##### Novela

- Joanot de Rocacorba*, Barcelona: La Galera, 1983.
- A les fosques*, Barcelona: Pirene, 1990.
- Llibre de la por*, Barcelona: Alter Pirene, 1991.

##### Cuento

- Pim, pam, pum, poma*, Barcelona: Publicacions de l'Abadia de Montserrat (PAM), 1989.



- La família Tastets*, Barcelona: PAM, 1990.
- Pona Miralls*, Barcelona: Pirene, 1990.
- La lluna i jo*, Barcelona: Pirene, 1991.
- El ferrer i els dimonis*, Barcelona: La Galera, 1994.
- El pitjor llop*, Barcelona: PAM, 1994.
- El primer gegant*, Barcelona: La Galera, 1995.
- El follet feiner*, Barcelona: La Galera, 1996.
- El drac de set caps*, Barcelona: La Galera, 1996.
- Què hi ha per a sopar?*, Barcelona: PAM, 1996.\*
- Pastís d'aniversari*, Barcelona: PAM, 1996.\*
- L'última moda*, Barcelona: PAM, 1996.\*
- Plomes de tardor*, Barcelona: PAM, 1996.\*
- Arrós a la marinera*, Barcelona: PAM, 1997.\*
- Fums a la cresta*, Barcelona: PAM, 1997.\*

#### Ensayo

*Primeres literatures. Llegir abans de saber llegir*, Barcelona: Pirene, 1995.

(\*) Títulos de la colección Popof i Kocatasca.

#### Opinión

—*La obra premiada es una colección dirigida a niños pequeños. ¿Qué cree que aporta esta nueva colección a la literatura infantil catalana?*

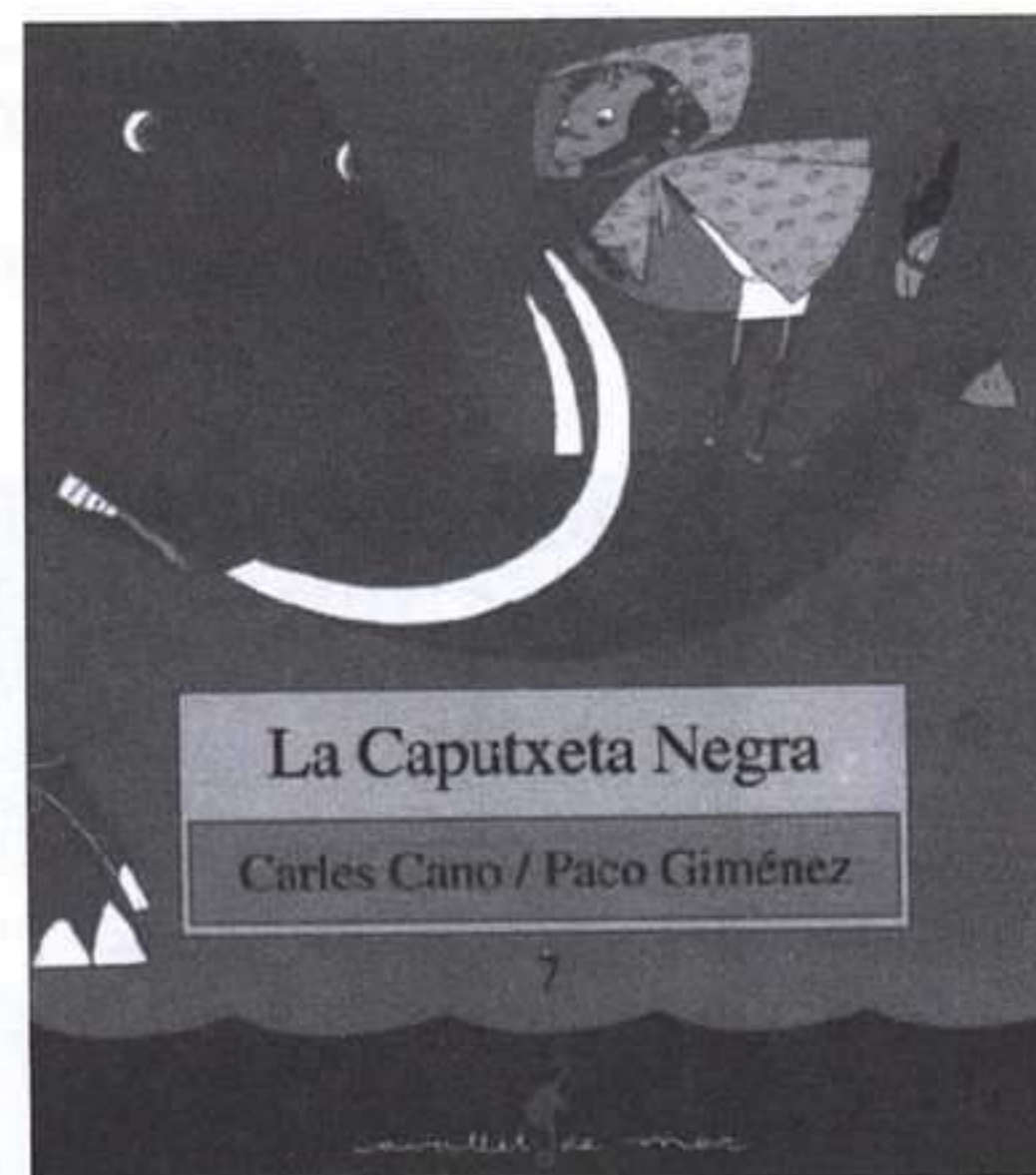
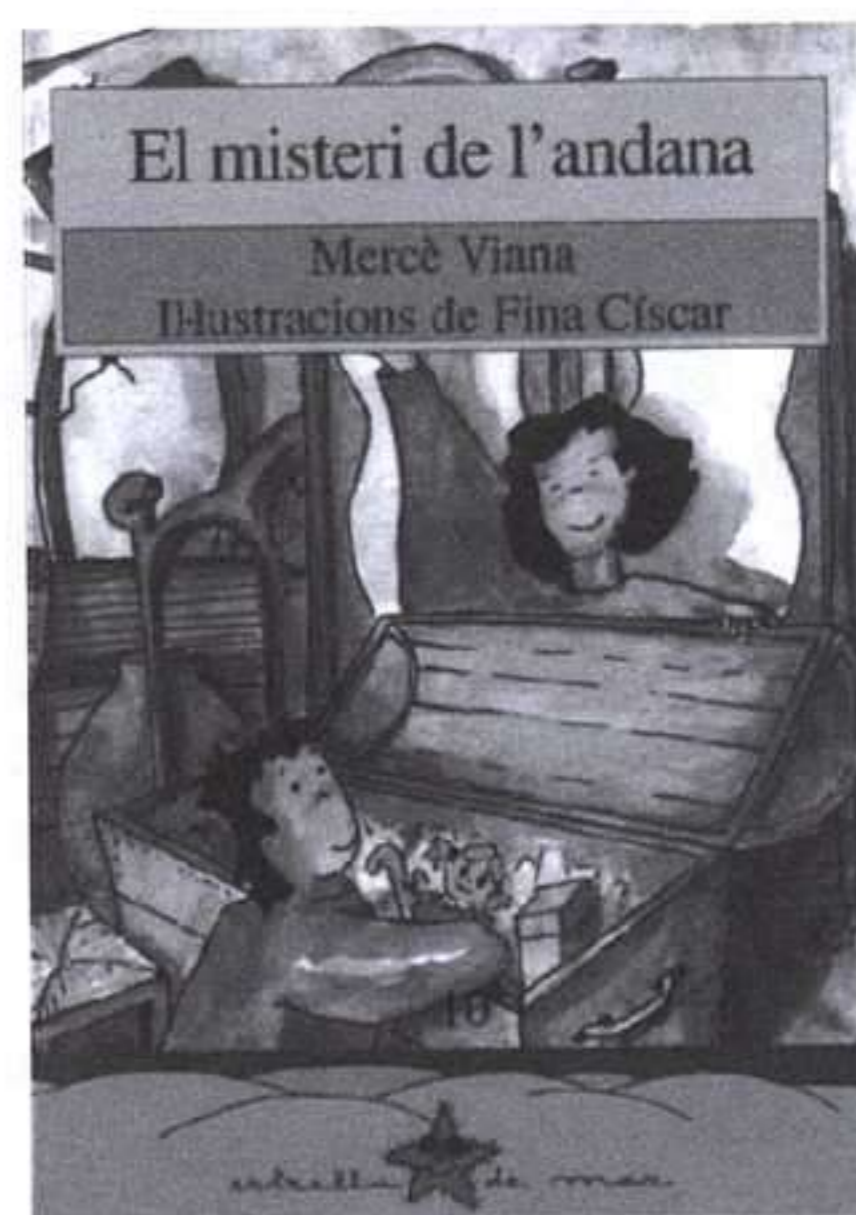
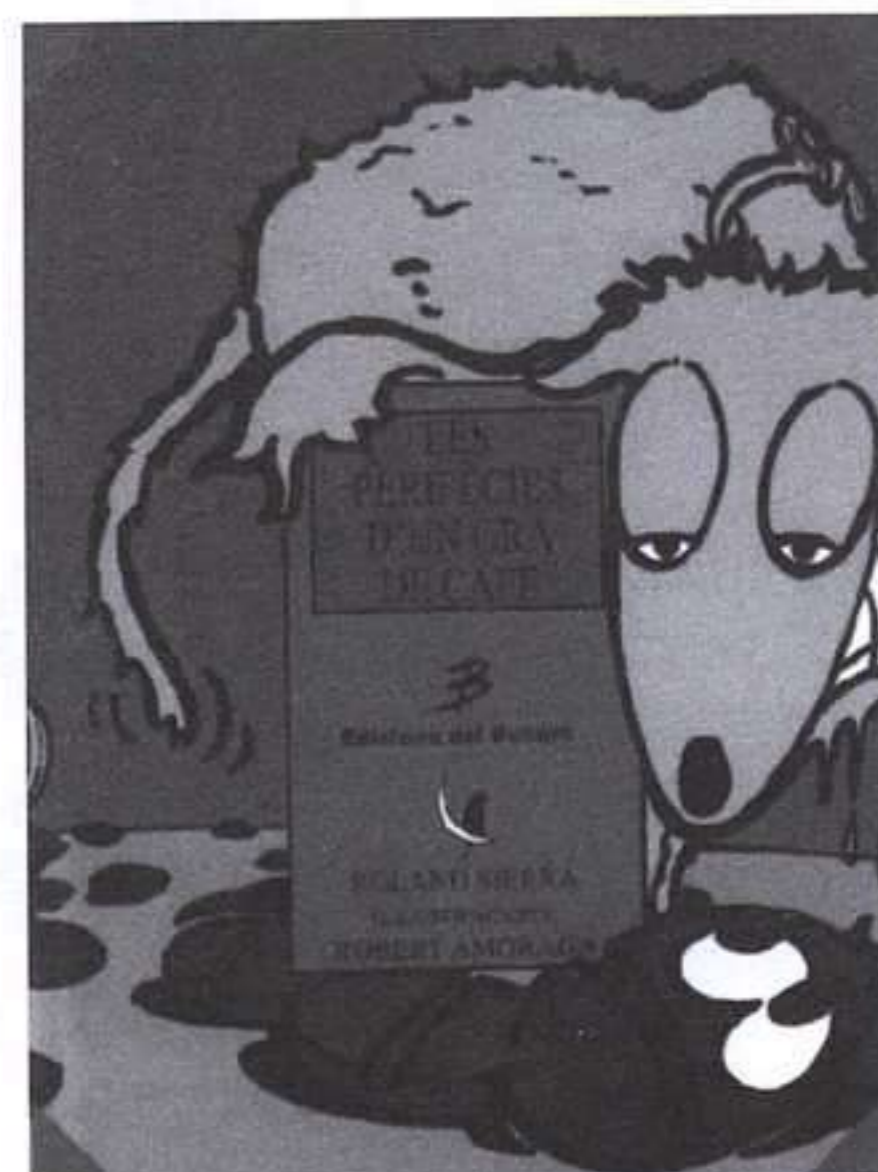
—Valoro en ella, como aportación editorial, el humor, frescura, diseño, actualidad de su contenido y, sobre todo, la espléndida y para mi muy gratificante sintonía entre texto e ilustración.

—*¿Cómo surgió la idea de la colección y cuál ha sido el sistema de trabajo con Max, el ilustrador?*

—Montse Ginesta, como directora de las colecciones infantiles de la editorial, me llamó un día proponiéndome la edición de una serie para la franja lectora de los 8-10 años. Respondí con evasivas porque la idea de una serie no me gustaba. Nunca lo había hecho y las que había en el mercado para esa edad no me entusiasmaban: casi todas estaban hechas con el patrón «niño y niña reflejan la vida cotidiana». Sobre todo, me molestaba el binomio niño/niña, así que busqué otros binomios más felices literariamente hablando. Aquella noche me vino a la memoria un binomio comunicativo de excepción: el de los pallasos. Extrapolé la idea, y al pallaso blanco le metí en los paños (también blancos) de cocinero. Al de la nariz colorada le transformé en gallo. A partir de ahí, fui tirando del hilo contextual, les metí en un palacio de sainete, en un país tan chico como un pañuelo, les busqué secundarios arquetípicos a los que modernicé jugando con anacronismos, creé un linaje real monoparental, y les busqué adversarios o ayudantes extraídos, en unos casos, de la tradición oral, y en otros de la tradición *pop*, les busqué unos nombres y unos recursos lingüísticos distintivos y, al cabo de un mes, respondí a Montse diciéndole que sí, que aceptaba el encargo con la condición de que fuese una colección cerrada, cosa que considero más coherente y menos



Edicions del Bullent

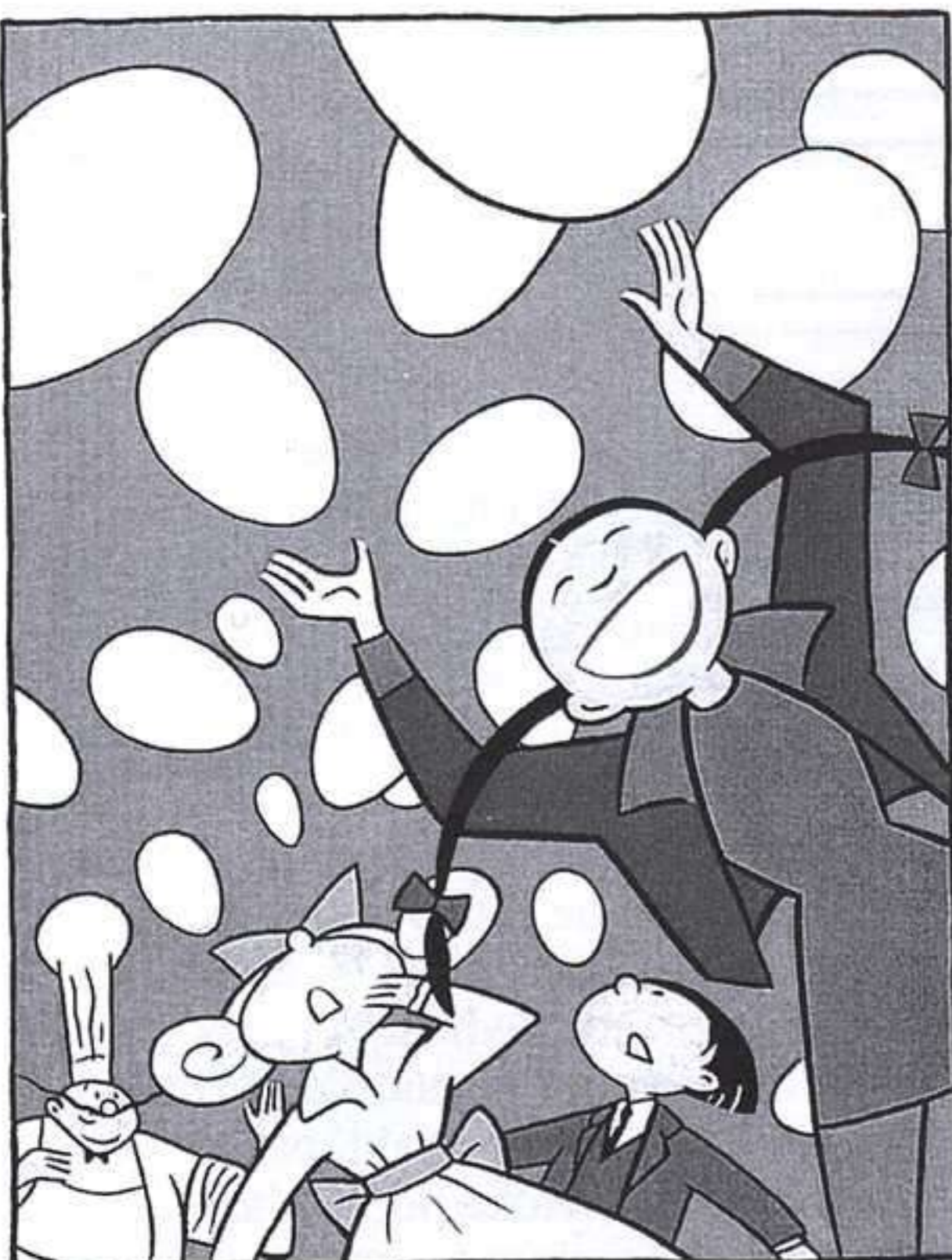


NOVETAT ESTRELLA DE MAR

Massa casualitats

Vicent Marçà  
Il·lustracions de Miquel Mollà

carrer de la taronja, 16  
46210 Picanya  
telèfon (96) 156 08 83



MAX, PASTIS D'ANIVERSARI, PAM, 1996.

erosionable que una serie abierta. A Montse le gustaron los textos, a mi me gustaron los dibujos de Max (a quien todavía no conozco personalmente) y, por lo que parece, la cosa ha tenido un final feliz.

—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en Cataluña?

—Mi valoración no es muy diferente de la que ya expuse en el *CLIJ 82*. Creo que se nos está volviendo algo estereotipado y reiterativo, no veo iniciativas editoriales novedosas y autóctonas. El nivel de autoría me parece aceptablemente bueno. Es, sobre todo, en el ámbito de la logística de la divulgación, la crítica e, inexplicablemente, de la distribución geográfica de los libros donde creo que hay unas lagunas imperdonables.

**Francesc Capdevila  
Gisbert (Max)**  
Barcelona, 1956.

Desde 1973, año en que publiqué mi primera página, casi toda mi actividad profesional como dibujante y guionista se ha desarrollado en el campo de la historieta para adultos, principalmente

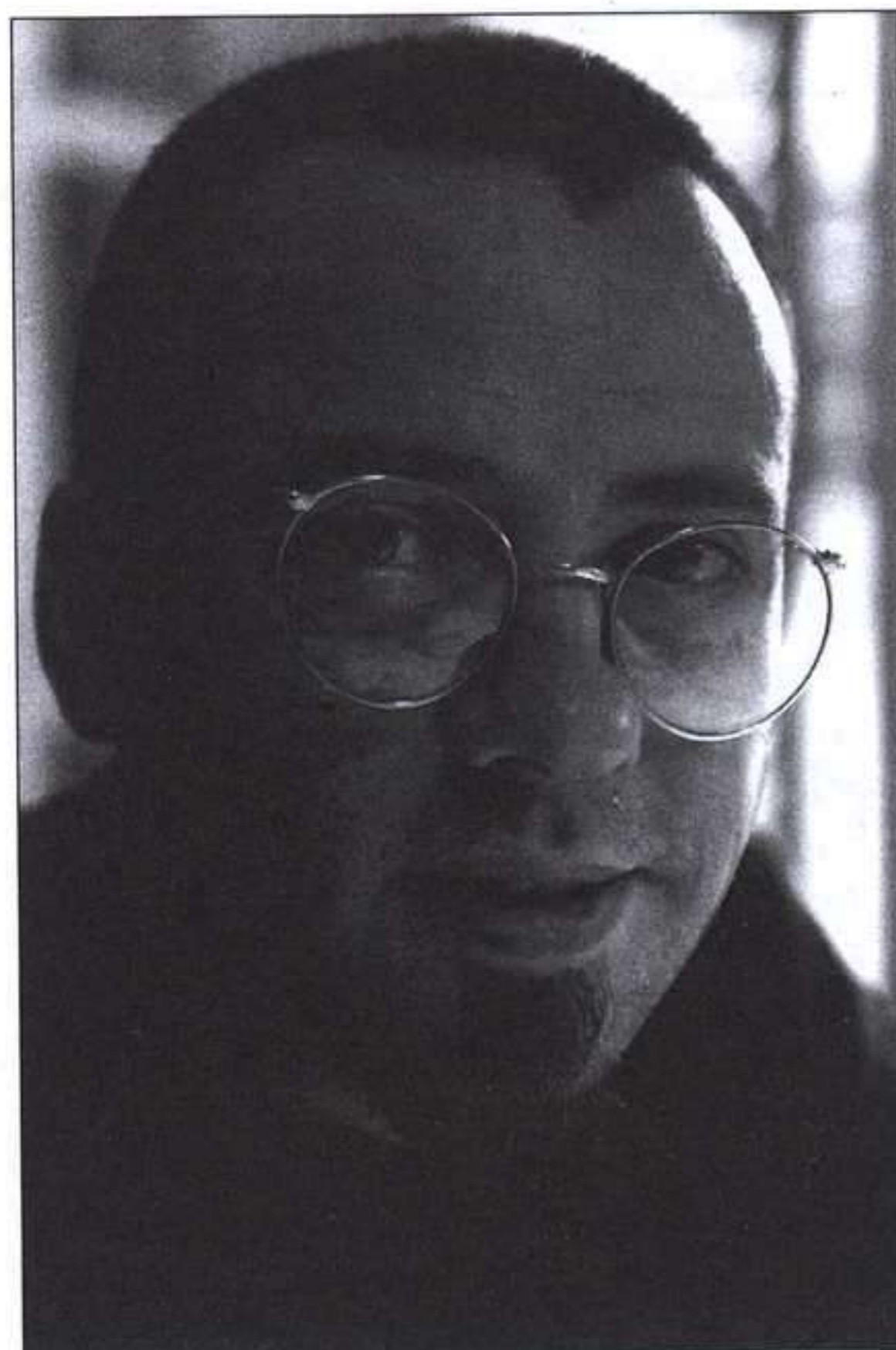
en la revista *El Víbora*. Aunque también hice alguna que otra incursión en la historieta infantil (*El Pequeño País*) y en otros medios españoles y extranjeros, hasta alcanzar la cifra de 14 álbumes publicados y un par de premios del Salón Internacional del Cómic de Barcelona.

A partir de 1985, en cambio, empecé a alternar seriamente mis trabajos comiqueros con la ilustración para carteles, revistas, portadas de libros y discos, *ex-libris*, etc. Pero no fue hasta 1990 —mi hija tenía ya 6 años— que ilustré mi primer libro para niños, actividad que he seguido desarrollando de manera ocasional desde entonces.

Actualmente, y desde Mallorca, donde vivo, sigo vinculado al mundo de la historieta, no sólo como autor, sino también como fundador y codirector de la revista semestral *Nosotros somos los muertos*. Por otro lado, sigo ilustrando cualquier cosa que merezca la pena ser ilustrada, y he hecho ya un par de incursiones en el terreno de la escritura para adultos, de momento.

#### Premios

1988 Premio al Mejor Guión del Diario de Avisos, por *Algo grotesco*.



- 1989 Premio a la Mejor Obra del Salón Internacional del Cómic de Barcelona, por *Licantropunk*.
- 1996 Premio a la Mejor Obra del Salón Internacional del Cómic de Barcelona, por *Como perros!*
- 1996 Premio Crítica Serra d'Or, por la colección Popof i Kocatasca.

## Bibliografía

- La flor romania*, Barcelona: PAM, 1990.
- Joan Barroer*, Barcelona: PAM, 1992.
- El lleó i el ratolí*, Barcelona: La Galera, 1993.
- La tortuga i la llebre*, Barcelona: La Galera, 1993.
- El llop, el garrí, l'ànec i l'oca*, Barcelona: La Galera, 1994.
- La faula*, Palma de Mallorca: Moll, 1995.
- Els ulls d'en Joan*, Barcelona: PAM, 1996.
- Què hi ha per a sopar?*, Barcelona: PAM, 1996.\*
- Pastís d'anniversari*, Barcelona: PAM, 1996.\*
- L'última moda*, Barcelona: PAM, 1996.\*
- Plomes de tardor*, Barcelona: PAM, 1996.\*
- Arròs a la marinera*, Barcelona: PAM, 1997.\*

*En Joan petit*, Barcelona: PAM, 1997.  
*Fums a la cresta*, Barcelona: PAM, 1997.\*  
 (\*) Títulos de la colección Popof i Kocatasca.

## Opinión

—¿Cómo y por qué comenzó usted a ilustrar libros para niños y jóvenes?

—Aunque a menudo había pensado en ello, jamás me había decidido a dibujar para niños hasta que nació mi hija. Ella me dió la oportunidad de acercarme realmente al mundo infantil y a su percepción de las cosas, a sus experiencias, ilusiones y necesidades. Ello me permitió, a su vez, recordar y recuperar al niño que aún había en mí. Entonces, simplemente, cuando un día llegó un encargo, lo acepté.

—¿Qué es lo mejor y lo peor de su trabajo de ilustrador?

—Creo que las virtudes de mi trabajo como ilustrador se las debo precisamente a mis buenos vicios de ya veterano historietista: la conciencia de que el dibujo debe ajustarse al tono y las necesidades de la narración, por un lado, y una cierta capacidad para infundir vida, sentimiento y movimiento a los personajes

en cada una de las imágenes, por otro. De entre los muchos defectos —algunos de ellos, por cierto, también achacables a mi deformación profesional comiqueira— destacaría una cierta falta de «profesionalidad», entendida en el sentido de que no siempre consigo disimular en mi trabajo la desmotivación producida por circunstancias tan habituales en este oficio como las prisas en la entrega, textos poco estimulantes o bajos honorarios.

—¿Cómo valora el actual panorama de la ilustración en nuestro país?

—Me resulta muy difícil valorar un panorama que no sigo con la debida atención. Como he dicho antes, mi actividad principal se centra en el mundo de la historieta, y mi dedicación a la ilustración es bastante ocasional. No obstante, por lo que veo por ahí, parece que conviven la creatividad desbordante y la mediocridad alarmante, junto a la pervivencia de una ñoñería pedagógico-paternalista que subestima clamorosamente las capacidades intelectuales, imaginativas y emotivas del niño. Pero lo que me parece más grave es que a estas alturas, —y este tema sí lo sigo con la atención debida—, resulte tan difícil para los autores ver respetados sus derechos —morales y económicos— sobre su obra.

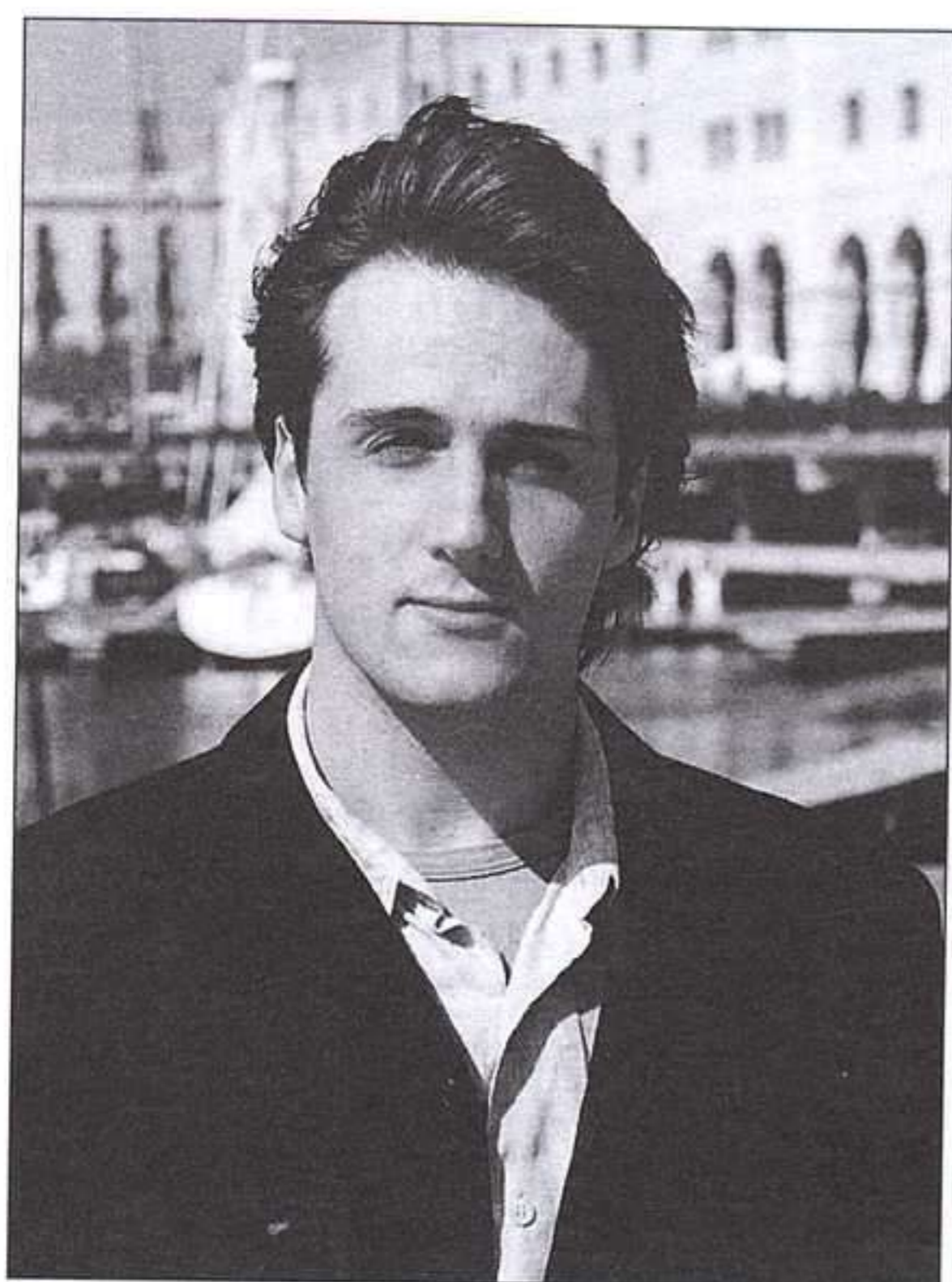
## La obra: Colección Popof i Kocatasca

La obra premiada es una colección cerrada, de 6 títulos, más una futura apostilla culinaria, protagonizada por un cocinero real, Popof, y un gallo respondón, Kocatasca. Ambos viven, se pelean y organizan la marimorena en el palacio de la reina Prosapia, donde también viven y comen las gallinas, la princesa Polida, el primer ministro Pancràs y el general Pepet. Estos personajes secundarios, más otros cuyo nombre siempre empieza por «P», posibilitan unas aventuras clownescas, que permiten lúdicamente sacarle el máximo jugo al lenguaje, la onomatopeya, la tradición, la posmodernidad y la gastronomía. *Teresa Duran*.

Esta serie de historias sobre las andanzas del cocinero Popof y el gallo Kocatasca y sus no siempre cordiales relaciones, me cautivó desde el primer momento gracias, sobre todo, a la extraordinaria, onomatopéyica, bien-humorada, luminosa y veloz prosa que Teresa Duran destila a raudales. No tuve otro remedio que aplicarme para captar en los dibujos todas estas características y, por si todo ello fuera poco, quise añadirle aún unas dosis de exageración —o hipérbole visual, si lo prefieren— a los personajes y a sus maneras, hasta lograr este pequeño monumento a la vitalidad que creo constituye esta colección. *Max*.







## Literatura juvenil. Creación

**Antoni García Llorca**  
Barcelona, 1971.

Yo iba con mi bicicleta pedaleando, pedaleando por el sendero de la vida. Aquí perdía un pelín el control y salía haciendo eses, allá sorteaba un bache y me escocían las posaderas, más allá derrapaba y daba un bandazo, pero lo importante era que seguía para adelante, con la vista fija en esas esperanzas con las que coloreamos el futuro. Y, una de esas esperanzas era llegar a publicar una novela de éxito algún día. Claro que para pedalear con ahínco no basta teñir el horizonte de esperanzas, es necesario encontrar de vez en cuando una flor o una mariposa en el trayecto: esta flor y esa mariposa son las sorpresas agradables que te reponen la ilusión. Y yo anduve rodando mucho tiempo sin cruzarme con ninguna. Entonces, cuando más polvoriento y sin sentido se me hacía el camino, recibí un empujón que me proyectó con mi bicicleta hacia adelante. Enseguida supe que ese impulso me lo había dado un ángel amigo, por eso cerré los ojos y solté el manillar sin miedo. Y cuando los abrí, descubrí que a ambos lados del camino había flores y mariposas a millares, y que en aquella combinación de colores podía leerse un mensaje: *Ulls d'Ocell*, el título de mi primera novela. O sea que se había hecho

realidad una de mis más anheladas esperanzas. Desde entonces, pedaleo por la ruta de la vida con renovado ritmo y renovadas energías, con mis baches y patinazos, trabajando duro con la imaginación para crear historias que complazcan al ángel de los empujones amistosos.

### Bibliografía

*Ulls d'Ocell*, Barcelona: La Galera, 1996. (*Cuervos*, La Galera, 1997).

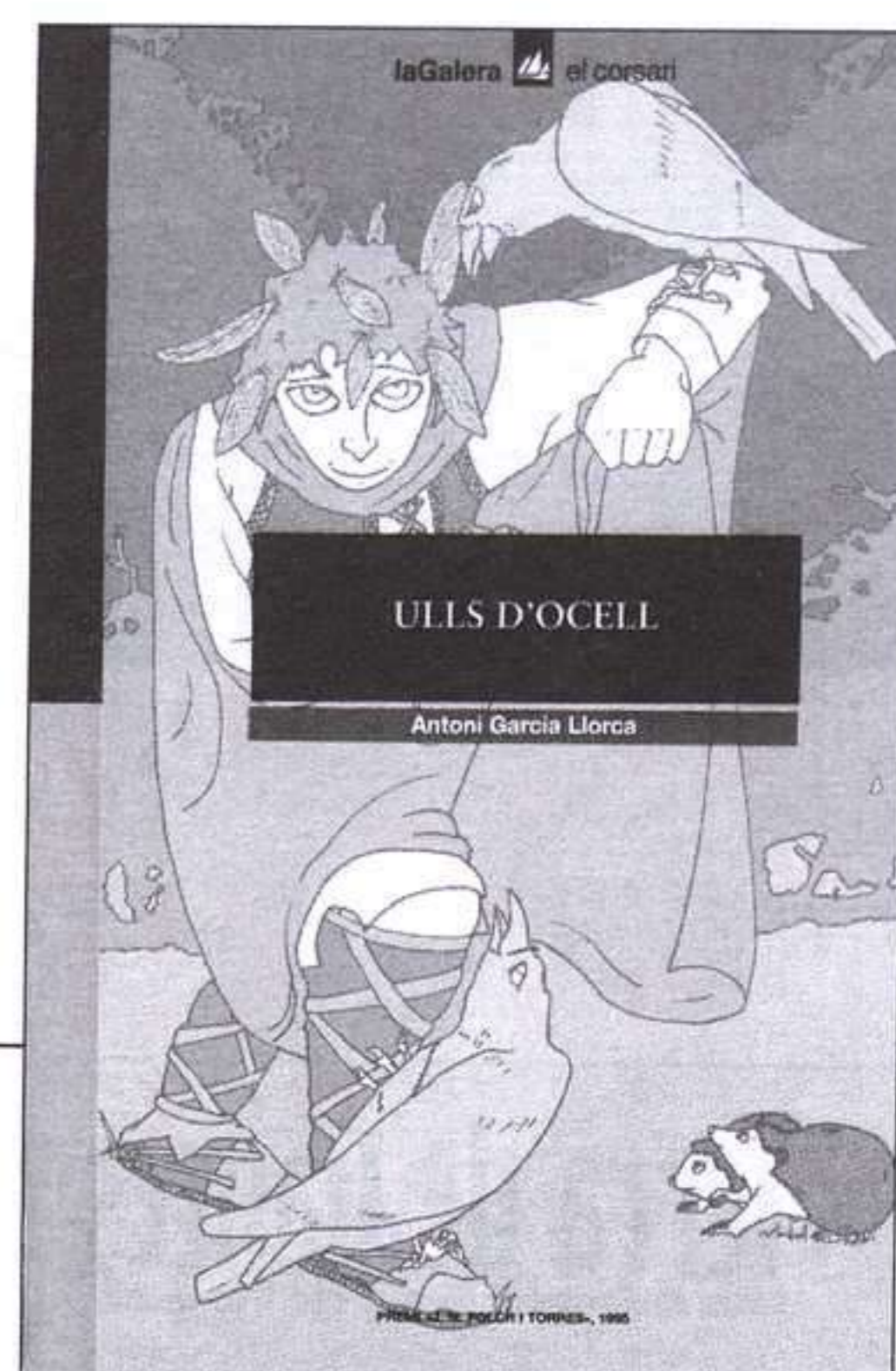
### Opinión

—*Su primera obra, Ulls d'Ocell, ha tenido una gran acogida por parte de la crítica, a juzgar por los dos premios recibidos: el Folch i Torres del año pasado, el Crítica Serra d'Or de éste. ¿Qué cree que aporta su novela a la literatura juvenil catalana, y qué cualidades tiene que la hayan hecho merecedora de los dos galardones?*

—¡Uf! Este tipo de preguntas me ponen en un aprieto porque la respuesta me sale escueta y nada sustanciosa, y después me tacharán de hermético. Pues aportar, lo que se dice aportar, servidor, como cualquier autor habido y por haber, únicamente puede aportar su sensibilidad, que es una manera de percibir el mundo que le rodea, o sea, el real, y el mundo al que de vez en cuando quisiera escapar, el imaginario. Sí, es justamente eso, uno aporta su sensibilidad y desea fervientemente compartirla con el lector. Y si resulta que la química autor-lector funciona, entonces...bueno, todos salimos ganando y es una gozada.

—*¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en Cataluña?*

—En una ocasión anterior me quedé mudo ante la misma pregunta, y ahora me temo que me quedaré sin palabras otra vez. Pero que conste que mi desconocimiento de la situación no es debido a una falta de interés, sino al hecho de que mientras un servidor escribe, se cierra en banda y se niega a recibir influencias externas, y a que mientras no escribe, y se siente receptivo, no se limita a ningún ámbito en concreto: ¡hay tanto, de casa y de fuera, por leer!



### La obra: *Ulls d'Ocell*

A mediados del siglo XIX, las guerras carlinas son un recuerdo doloroso y todavía muy reciente. Las heridas no han cicatrizado y la sierra catalana del Montseny se ha convertido en un cubil de bandoleros sin escrúpulos, llamados *trabucaires* por la gente del país. Ocurren cosas terribles, por eso nadie se extraña cuando los habitantes de una masia encuentran un bebé abandonado en el corazón del bosque. Pero el pequeño no es en modo alguno un recién nacido como los demás: todo el mundo se asombra al descubrir la estrecha amistad que le une a una banda de cuervos de las montañas, y la mirada oscura y profunda de sus ojos, vivaces como los de un pájaro. Por eso le apodarán Ulls d'Ocell (Ojos de pájaro). (Véase reseña en *CLIJ* 87).

## Conocimientos Terra de Gantes

### Autores Varios.

Ilustraciones de Toni Llovet.

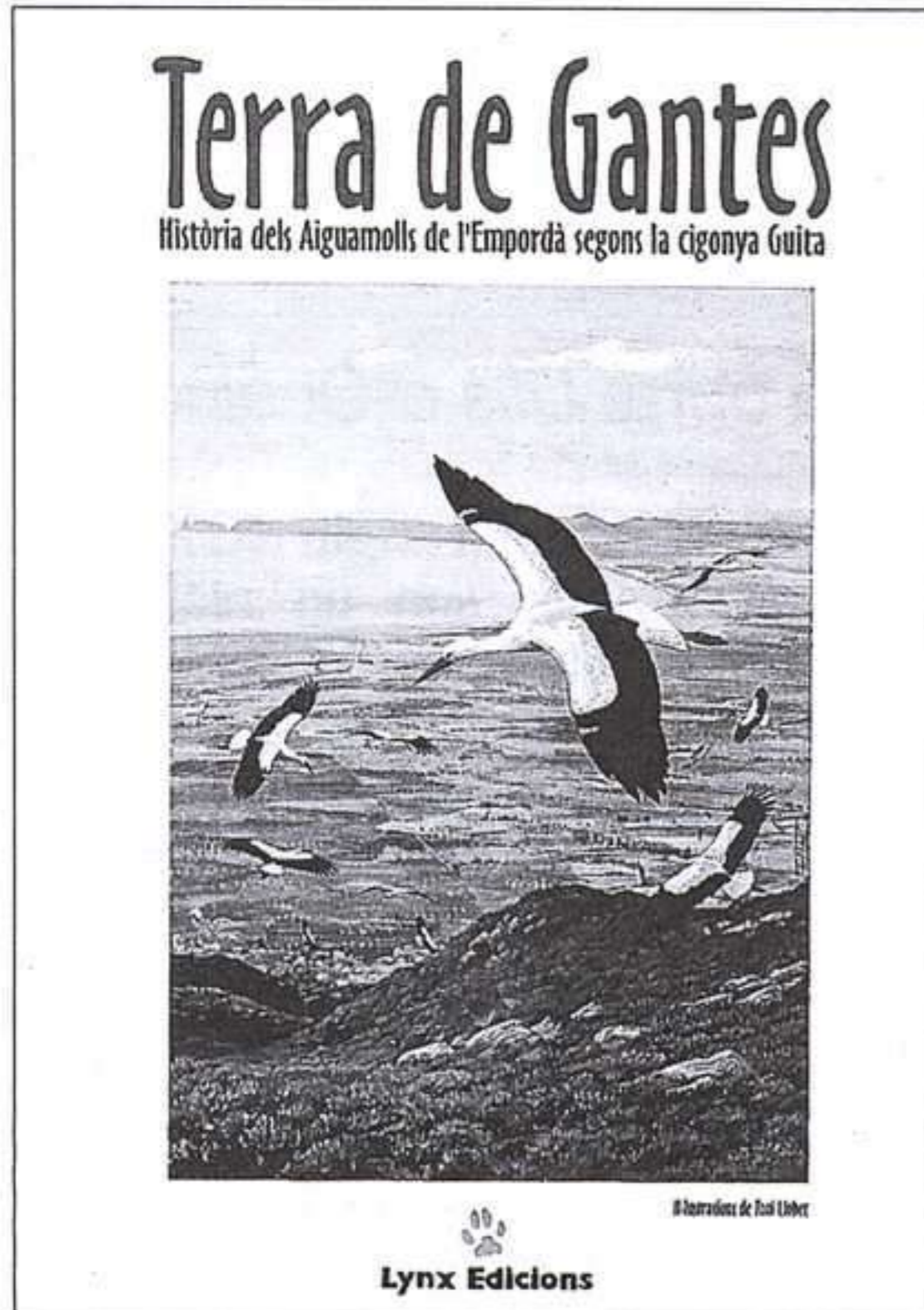
Lynx Ediciones.

Barcelona, 1996.

Edición en catalán.

No son habituales los libros de conocimientos realizados en Cataluña, y menos aún si se trata, como en este caso, de una magnífica edición, de formato álbum.

La obra premiada con el Crítica Serra d'Or cuenta la historia y las características de Els Aiguamolls de l'Empordà (Girona), uno de los parques naturales más importantes de Cataluña. El planteamiento del libro es realmente atractivo y lo hace asequible a públicos de



distintas edades. Para los que empiezan a leer, la obra propone seguir la historia de esta reserva ecológica como si fuera un cuento. La protagonista es Guita, la cigüeña mascota del parque, a la que Alsi, la cigüeña más vieja, explica unos hechos que se remontan hasta dos siglos atrás, cuando las marismas ocupaban casi todo el Empordà, para acabar dibujando la situación actual de la zona, los esfuerzos de un grupo de gente por salvar los Aiguamolls y el funcionamiento del parque y sus proyectos de futuro. Unas bellas ilustraciones a color, que se tornan detallistas a la hora de mostrar las distintas especies animales que viven en los Aiguamolls, son el contrapunto perfecto al relato.

Por otra parte, existen toda una serie de textos complementarios, intercalados en el cuento, que ofrecen información más concreta y científica sobre la historia y las características de los Aiguamolls. Siempre se sitúan en la página izquierda, y se presentan en tipografía menor que la del relato principal. Es una información pensada para los estudiantes de ESO, o para los adultos interesados en el tema.

En cuanto al título *Terra de Gantes*, se podría traducir como Tierra de Cigüeñas, puesto que *gantes*, es cigüeña en ampurdanés.

## Premio Edebé

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 3.000.000 ptas. (infantil), y 4.000.000 ptas. (juvenil).

**Convoca:** Editorial Edebé (Paseo San Juan Bosco 62. 08017 Barcelona).

## Literatura infantil

### Pilar Mateos Valladolid, 1942.

Pilar Mateos nació en una familia de cinco hermanos en una ciudad de Castilla. Ha escrito guiones de radio y televisión, algunas obras de teatro, inéditas, y una treintena de libros dirigidos a los lectores más jóvenes, que han sido traducidos, algunos, a varios idiomas. Actualmente vive en la sierra. Le gustan los gatos, la luz, el silencio, los helados, el cine, la amistad y esa clase de rutina que permite que florezcan las plantas, que los seres vivos alimenten a sus cachorros y que los montes se levanten en sus puestos.

### Premios

- 1980 Premio Radio Nacional de España de guiones, por *Canción para un largo invierno*.
- 1981 Premio Barco de Vapor, por *Jeruso quiere ser gente*.
- 1982 Premio Lazarillo, por *Capitanes de plástico*.
- 1985 Premio Margarita Xirgu de radio-teatro, por *Mentar al diablo*.
- 1996 Premio Edebé, por *Gata García*.

### Bibliografía

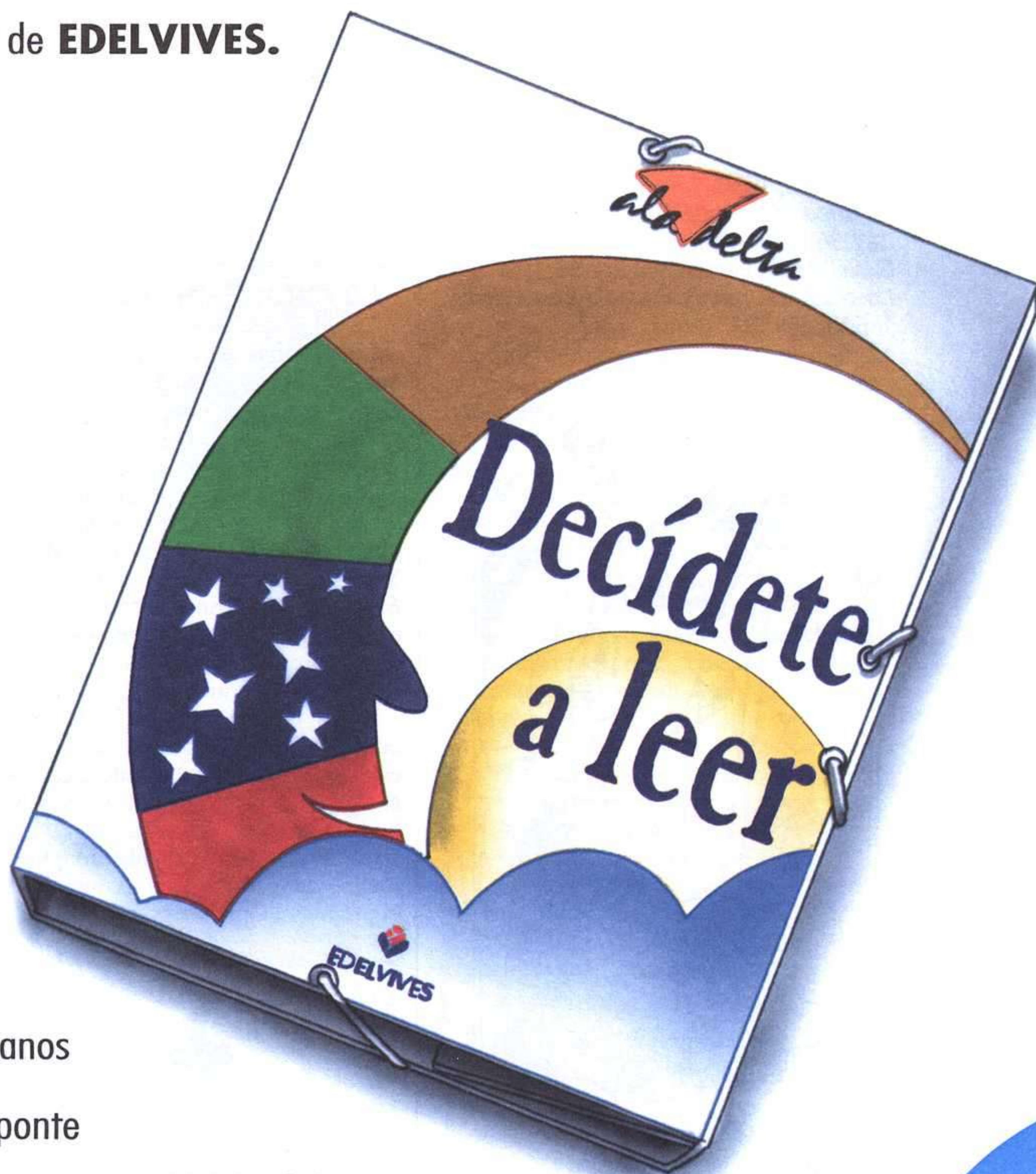
- Historias de Ninguno*, Madrid: SM, 1982 (Bangkok: Butterfly Publishing, 1996).
- Jeruso quiere ser gente*, Madrid: SM, 1982 (Milán: Vita e Pensiero, 1990. Moscú: Detguiz, 1991. Ankara: Detguiz, 1993).
- Capitanes de plástico*, Madrid: SM, 1983. (París: Flammarion, 1984. Portugal: Flammarion, 1996).



- Lucas y Lucas*, Madrid: SM, 1983.
- El cuento interrumpido*, Barcelona: Noguer, 1984.
- El parque de papel*, Madrid: SM, 1984.
- Molinete*, Madrid: SM, 1984 (Dinamarca: Tellerup, 1987. Brasil: Edições Paulinas).
- La bruja Mon*, Madrid: SM, 1984.
- La linterna mágica*, Madrid: SM, 1986.
- El vidente*, Zaragoza: Edelvives, 1987.
- La isla menguante*, Madrid: SM, 1987.
- Mi tío Teo*, Madrid: Anaya, 1987.
- Quisicosas*, Madrid: SM, 1988.
- Un pelotón de mentiras*, Madrid: SM, 1988 (Brasil: Edições Paulinas, 1993).
- Zapatones*, Madrid: SM, 1988.
- Doneco Teleco*, Zaragoza: Edelvives, 1988.
- El pequeño davirón*, Madrid: Anaya, 1991.
- La princesa que perdió su nombre*, Zaragoza: Edelvives, 1991.
- Qué desastre de niño*, Madrid: SM, 1992.
- La casa imaginaria*, México D.F.: Fondo de Cultura Económica, 1993.
- Silverio el Grande*, Madrid: Anaya, 1993.

Porque te hará formar parte del más novedoso y ambicioso proyecto encaminado a fomentar el placer por la lectura entre tus alumnos. **Decídete a leer** de **EDELVIVES**.

Más de 1.000 propuestas de animación a la lectura, que ofrecemos a todos los profesores y centros de Educación Primaria.

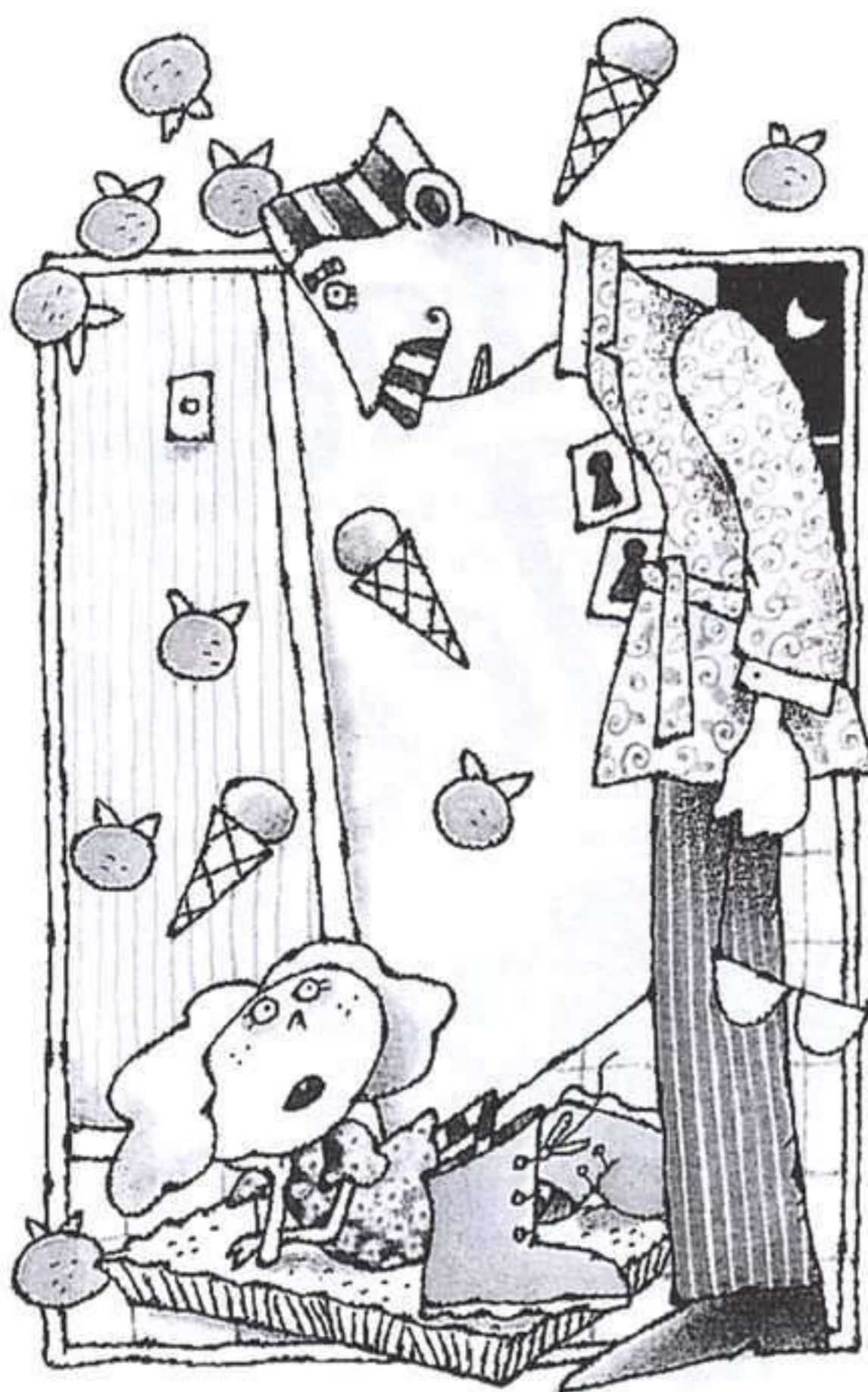


Si quieres más información, llámanos al teléfono **902 101 609** o ponte en contacto con cualquiera de nuestras delegaciones comerciales.



**EDELVIVES**  
Un Nombre Propio En La Enseñanza

*El caminero*, Salamanca: Lóguez, 1994 (París: Seuil, 1995)  
*La segunda persona*, Zaragoza: Edelvives, 1994.  
*Sin miedo a los brujos*, Madrid: Anaya, 1995.  
*El reloj de las buenas horas*, Barcelona: Grijalbo, 1996.  
*La tripa de Tino*, Barcelona: Edebé, 1996.  
*Gata García*, Barcelona: Edebé, 1997.  
*La bruja del pan "pringao"*, Barcelona: Edebé, 1997.



PETRA STEIMMEYER, GATA GARCÍA, EDEBÉ, 1997.

## Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué precisamente, para niños?

—Escribo, y escribo para niños, porque me parece una manera apasionante de ganarse la vida. Y excluyente.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—De entrada, las mismas características que Umberto Eco propone para la literatura del 2000: brevedad, levedad, intensidad. Yo añado ciertas restricciones de sintaxis, de abstracción, de sobreenten-

didados. Y lo que me parece definitivo de la literatura infantil es la presencia del lector en el ánimo del que escribe, como una prolongación de la presencia del oyente en la narración oral.

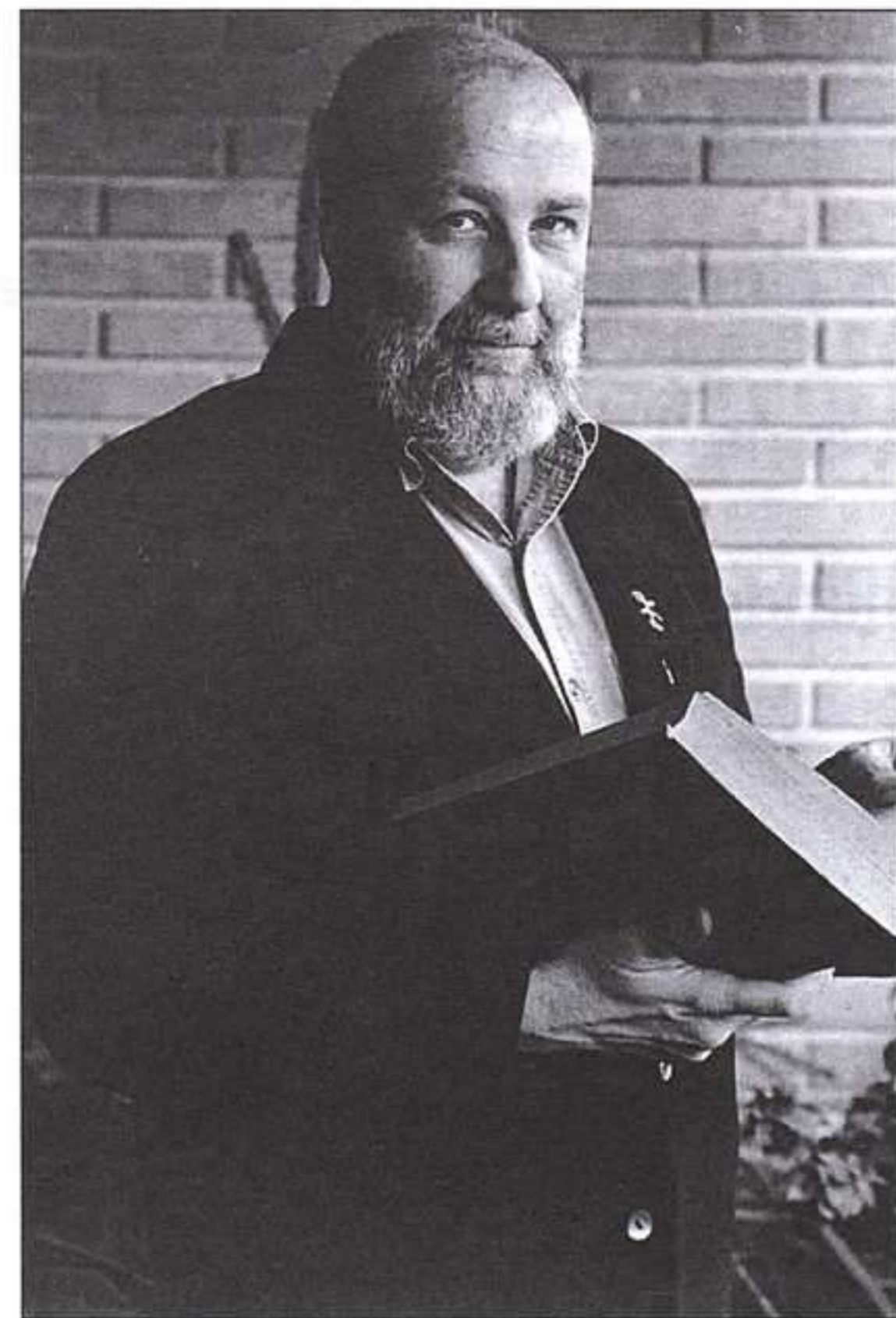
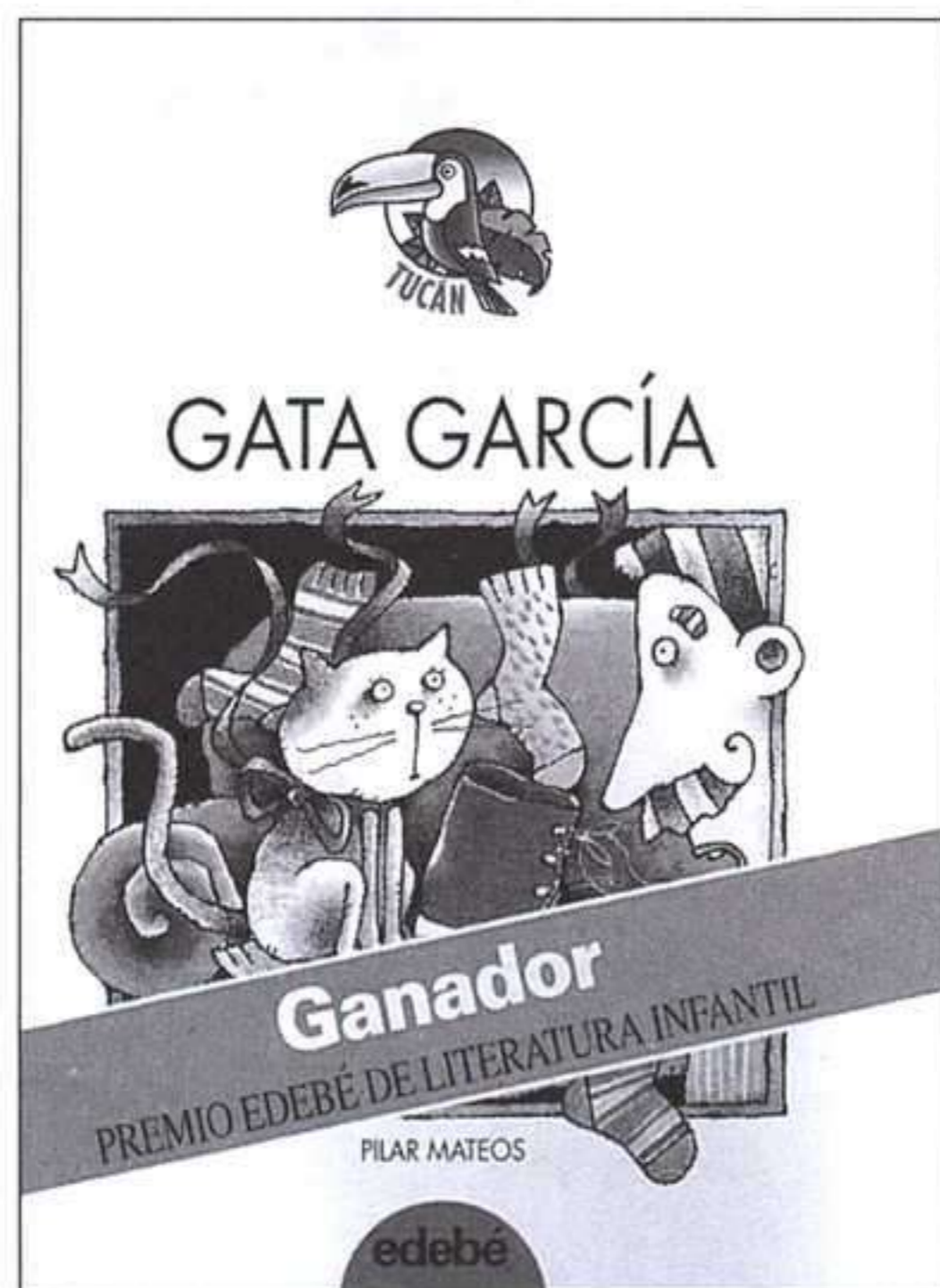
—¿Cómo valoraría el actual panorama de la LIJ en España?

—Fértil.

## La obra: *Gata García*

Lo peculiar de este relato puede que sea el censo: un cajero de banco, cincuentón, que vive solo con una gata; su amigo, el comisario Clodoveo. Una zapatera remendada, rellena y de una edad aproximada, que se tira semanas confeccionando el mismo par de botas y sin ver un duro. Y una jovencita que canta de noche *El farolillo rojo*. En cuanto a esa niña, errática y caprichosa, que aparece a deshora, ni siquiera estamos seguros de que sea una niña.

Si se ha conseguido que los lectores conecten con el rescoldo infantil de estos personajes, que se interesen por el asunto del atraco y por el misterio de la niña, que se conmuevan con la figura voluminosa de una madre muy joven, entonces se habrá conseguido el propósito de la historia.



## Literatura juvenil

**César Mallorquí**  
 Barcelona, 1953.

Nací en Barcelona, pero mi familia se trasladó a Madrid cuando yo contaba nueve meses de edad. Supongo que gracias a que mi padre era escritor (José Mallorquí, el autor de *El Coyote*) la literatura formó siempre parte de mi vida. Crecí entre libros y publiqué mi primer relato a los 15 años, luego estudié Periodismo y me dediqué a él durante un tiempo. En 1980 entré en publicidad. Fui productor audiovisual, redactor y director creativo. Y dejé de escribir ficción.

Once años después, en 1991, me harté de hacer anuncios y abandoné el mundo de las agencias. Dirigí el Curso de Creatividad Publicitaria del IADE y volví a escribir ficción. Gané unos cuantos premios, hice guiones para televisión y, en 1996, decidí dedicarme de lleno a la literatura. Actualmente, presento un pequeño espacio sobre narrativa fantástica en Onda 10 y ando liado con la escritura de un *thriller* para adultos ambientado en el Madrid decimonónico.

Mi primer novela juvenil ha sido *El último trabajo del señor Luna*, que ha obtenido el Premio Edebé.

## Fina Casalderrey



¡Un texto autobiográfico! Que lástima que haya de ser yo la que lo escriba. Si le hubiesen dado la oportunidad a mis padres (ya no tengo abuelos) expondrían cualidades extraordinarias sobre mi persona y méritos increíbles sobre mi trabajo. Yo... ¿qué puedo decir yo? Soy baja, no soy una belleza de pasarela, no he nacido en un palacio y, de niña, ni siquiera teníamos biblioteca en el barrio (¡imagínad en el colegio o en casa!). No he pasado hambre ni de chicharros ni de cariño, incluso añadiría que ni de historias (me las contaban mi padre y la radio), pero sí de libros. Aunque los que afanaba a escondidas sabían a golosinas. Y es que, en mi ambiente, casi era pecado leer cosas que no llevasen por título *Matemáticas, Geografía...*

Sí es cierta la afirmación de que a todos nos marcan nuestras circunstan-

cias, tal vez esas cosas tan pequeñas hayan influido en mi subconsciente y me empujen a hacerlas crecer. Cuando entro en una gran librería siento una mezcla de placer y de angustia. ¡Cuántos libros! ¡Qué maravilla! ¡Cómo me gustaría leérmelos todos! ¿La mitad? ¡Imposible! El tiempo, el tiempo. Por si las moscas (permitidme la expresión) compro los que puedo, aunque no los lea todos. Son como una manta que guardase para los días de frío, con la que me siento protegida.

Aquella escasez de libro es siempre irrecuperable, y la siento como una enfermedad que quiero detener al cumplir años, para que no siga avanzando.

En mi infancia, al anochecer, veía viejas malvadas en las zarzas del camino que llevaba a la fuente de El Gramal, sentía (y aún los siento) como corrían

los duendes por el tejado, me disgusté por el gato del vecino que había sido atropellado, pedí con fuerza una hermana, y la conseguí, creía que tenía que escoger entre casarme o hacerme monja, y pensaba: bien, pues tendré que meterme a monja. Hoy estoy casada y tengo un hijo y una hija que, por su edad, casi son amigos.

Me encanta recitar poemas, aunque no los haya escrito yo, me gusta leer y he descubierto que escribir me permite tener y hacer casi todo lo que me viene en gana. También me gustan los niños (vivos, no fritos), comer, bailar, hablar con los amigos, reír... Querer y sentirme querida sigue siendo muy importante para mí.

### Bibliografía (selección)

*Mutacions xenéticas*, La Coruña: Vía Láctea, 1991. (Traducción al catalán en Bromera, 1992).

*Dúas bágoas por máquina*, Vigo: Xerais, 1992. (Traducción al catalán en Bromera, 1993).

*Chamizo*, Vigo: Xerais, 1994.

*¡Asústate, Merche!*, Vigo: Xerais, 1994. (Traducción al catalán en Cruïlla, 1996; y al castellano en SM, 1997).

*O misterio dos fillos de Lúa*, Madrid: SM, 1995. (Traducción al castellano en SM, 1995, y al catalán en Cruïlla, 1997).

*O estanque dos parrulos pobres*, Barcelona: Edebé, 1996. (Traducción al castellano y al catalán en la misma editorial).

*¡Prohibido casar, papá!*, Vigo: Galaxia, Vigo, 1996.

*¿Sobrevives?*, Vigo: Xerais, 1996.

# Canción de berce

por Fina Casalderrey

**C**elso, Celso! É a única palabra que pronuncia con insistencia.

—¿Quen será o tal Celso?

—¡Vai ti saber! Posiblemente un invento da poucada.

Dona Hermelinda, a muller máis vella da parroquia, cando menos en aparencia, viña sendo a protagonista dos comentarios que os veciños ciscaban naquela tarde de outono, alleos ó verdadeiro sentir de quen non se quere render ante a evidencia dunha inútil espera.

Ninguén atopaba unha explicación lóxica que puidese dar conta do vertixinoso galopar dos anos no rostro de dona Hermelinda. Mestos e profundos sulcos riscaban unha cara e un corpo afeitos a engulir en silencio soños inconfesables.

—Debe andar agora polos trinta anos.

—¡E semella ter noventa! ¡Incríble!

—Din as malas linguas que de mocíña empreñou, e dese fillo non se chegou a saber nada.

—¡Almiña! Antes aínda se vía cos ollos cravados na ventá, agora nin iso.

Entre o vecindario permanecía fresca a imaxe case perpetua da anciá, nos seráns, xunto da pequena ventá que dá ó camiño. Alí instalábase inmóbil durante horas, horas que se volvían anos, coa mirada pousada no límite onde o camiño se funde co horizonte, ata que o deterioro producido por aquel tempo inexplicabilmente bulideiro impediulle desenvolverse de por si. Pouco a pouco, sen tregua, como area dun reloxo, as pernas, os ollos, os oídos e ata a razón fórona abandonando coma un globo pinchado que fose perdendo aire irremisiblemente.

Dona Hermelinda houbo de renunciar

a conta-las estrelas, a contempla-las diferentes caras da lúa, ou a escoita-los rechouchíos das primeiras anduriñas mensaxeiras da nova primavera.

Os seus sentidos, pois, fóronse apagando coma unha labarada que, aínda permanecendo un intre clarexando o ceo, acaba nun tempo reducido convertida en ascuas para morrer en definitivas cinzas. Só quedaba o rescoldo dun lume que noutrora mantivera erguido o mastro do seu corpo transformado.

Veciños e autoridades locais reunidos acordaron facer quendas para prodigalos mínimos coidados de hixiene e alimentación que precisaba a prematura anciá, quen, malia vivir pobrememente acumulara, ó parecer, máis riqueza da que a xente se podía imaxinar. Andaba corrida a voz de que tiña unha arca ategada de tantos obxectos de valor que un tesouro debecido polos máis intrépidos corsarios non lle faría sombra. Poderían, xa que logo, atendela sen prexuízo de que as súas economías mermasen.

Encamada xa, tres veces durante o día, dona Hermelinda co seu escaso oído sentía andar na porta e tres veces pronunciaba con ton interrogante:

—¿Celso?

—Non son Celso, señora Hermelinda, son eu que lle veño traer de comer —decía tres veces a veciña de quenda.

A anciá calaba e non xurdía máis conversa. Por moito que porfiasen en arrincarlle algunha palabra, non conseguían que abrise a boca máis ca para comer.

Os rumores de que unha imposibilitada anciá gardaba na súa casa riquezas cobizosas estaban tan estendidos que, unha noite de verán, calma como son as noites nas pequenas aldeas, onde os gri-

los forman as súas orquestras nocturnas ata que o sol chisca o seu ollo de xigante bicando a alba, un inexperto rateiro penetrou silandeiro pola porta da cociña, despois de facer calar ó can do veciño cun gorentoso e soporífero anaco de vianda. Provisto dunha rudimentaria lanterna que emitía unha luz feble, foi percorrendo calado os recunchos daquela inmensa cociña. A aparencia tan humilde que mostraba produciu decepción no ladrón, que tería desistido de non ser que tropezo cunha vella arteza de madeira de piñeiro. Abriuna pola inercia do oficio, coa seguranza de que nada ía atopar, e así foi. Así foi nun primeiro momento, pois axiña se decatou de que o fondo interior non se correspondía co que aparentaba por fóra. Tocou unha táboa que de contado moveu e levantou con certa facilidade.

—¡Deus bendito!

Malia o seu escaso hábito no furto do alleo, o que alí encontrou o mozote, produciulle un devezo instantáneo que acelerou o seu ritmo cardíaco ocasionándolle un aumento na presión arterial.

—¡Moedas de ouro!

Sacou do peto do seu pantalón unha saqueta de liño e comezou a enchela con degoiro. De súpeto oíu unha voz:

—¿Celso?

—Non pode ser —díxose a si mesmo—, nesta aldea ninguén me coñece.

Parou un instante e ó comprobar que só o canto dos grilos rompía o silencio da noite, e supoñendo que fora froito do subconsciente, creado pola inquedanza da inexperiencia, continuou co seu traballo de non deixar nin unha soa moeda na arteza.

—¿Celso? —volveu a oír.



ISIDRO FERRER.

Nunha primeira reacción apagou a lanterna e pensou en fuxir pero, deducindo que se xa o tiñan descuberto e non lle ía valer de moito, pousou o botín nun recuncho e encarou coa escuridade do corredor enfrontándose ó suposto perigo. Como un astronauta que se movese ingrávulo, Celso camiñaba con movementos lentos, premeditados, procurando orientarse polas liñas que marcaban as paredes, seguindo o rastro daquela voz que agora se lle antollaba moi estraña, como un can de caza trala súa peza. Créndose protexido coa navalla, penetrou nervioso no cuarto da anciá.

—¿Celso?

Sen pestanexar, pegado xa á cama, dirixiu o gume da daga cara á onde procedía a voz e prendeu de novo a lanterna.

—¡Quieta!

—Celso, ¿es ti?

O aprendiz de ladrón, ó dar de fronte con aquela expresión de ledicia, decatouse de que se trataba dunha anciá invidente que agardaba a alguén. A man comezoulle a tremer e non foi quen de a danar. Por un instante quedou petrificado ollándoa.

—Celso, ¿es ti, meu fillo?

Non cabía dúbida de que o confundira con outra persoa de igual nome e decidiu seguirlle a corrente:

—Si, son eu.

—¡Á fin, meu fillo! Ven durmir no meu colo miña prenda.

Celso palideceu de vez ó contemplar abraiado como o rostro da muller ía mudando. Unha luz intensa agromou duns ollos que se restauraban recuperando o mirar. Os seus cabelos pasaron do branco ó amendoa retomando case de súpeto o brillo perdido. Os sulcos da interminable espera desaparecían, a pel iluminábaselle, e aquel corpo vello comezou a avivecer transformándose no dunha dama realmente xove e fermosa. Celso non podía dar creto o que os seus ollos lle anunciaban. Como un devoto perante a imaxe que obrase o milagre demandado, soltou con gran impresión a navalla.

—¡Nai! —foi todo o que puido pronunciar mentres pousaba a cabeza sobre o peito da muller, quen, con voz emocionada, arrincou da alma unha cantiga custodiada con teima durante anos:

Para ti gardei  
a lúa do ceo.  
¡Que ninguén ma leve,  
é para o meu neno!

Para ti o recendo  
dun vento mareiro.

¡Que traian axiña  
un barco veleiro!

Para ti, tesouro  
constuín un niño.  
¡Que pechen as portas,  
e o neno comigo!

Para ti a coroa,  
monarca valente.  
¡Que o meu neno é rei,  
quen o negue, mente!

Para ti as estrelas,  
tódalas que hai.  
¡Que o deixen xogar  
preto da súa nai!

Para ti este canto,  
flor do meu xardín.  
¡Que veñan mil anxos  
a facelo rir!

Celso ficou durmido na tenrura daquela voz que se foi apagando docemente, e lle fixo sentirse pequeno, moi pequeno, ata ser imperceptible. A ventá do cuarto abriuse vagariño e calaron os grilos. A noite vestiuse de festa engalanando o ceo con milleiros de luces. Unha pomba branca saíu tras delas emprendendo o voo cara ás estrelas.

—¡Celso, Celso! Es la única palabra que pronuncia con insistencia.

—¿Quién será Celso?

—¡Ve tú a saber! Posiblemente un invento de la pobrecita.

Dona Hermelinda, la mujer más vieja de la parroquia, al menos en apariencia, era la protagonista de los comentarios que los vecinos dejaban caer en aquella tarde de otoño, ajenos al verdadero sentir de quién se rebela ante la evidencia de una inútil espera.

Nadie encontraba una explicación lógica que pudiera dar cuenta del vertiginoso galopar de los años en el rostro de doña Hermelinda. Numerosos y profundos surcos marcaban una cara y un cuerpo acostumbrados a engullir en silencio sueños inconfesables.

—Debe andar ahora por los treinta años.

—¡Y parece que tuviese noventa! ¡Increíble!

—Dicen las malas lenguas que, cuando jovencita, empuñó y de ese hijo no se ha llegado a saber nada.

—¡Pobrecita! Antes todavía se la veía con los ojos clavados en la ventana, ahora ni eso.

Entre el vecindario permanecía fresca la imagen casi perpetua de la anciana en los atardeceres, junto a la pequeña ventana que da al camino. Allí se instalaba inmóvil durante horas, horas que se volvían años, con la mirada fija en el límite donde el camino se funde con el horizonte, hasta que el deterioro producido por aquel tiempo inexplicablemente veloz le impidió desenvolverse por sí misma. Paulatinamente, sin tregua, como arena de un reloj, las piernas, los ojos, los oídos y hasta la razón la fueron abandonando como un globo pinchado que fuese perdiendo aire irremisiblemente.

Doña Hermelinda había tenido que renunciar a contar las estrellas, a contemplar las diferentes caras de la luna, o a escuchar los gorjeos de las primeras golondrinas mensajeras de la nueva primavera.

Sus sentidos, pues, se fueron apagando como una hoguera que, aún permaneciendo un instante iluminando el cielo, acaba rápidamente convertida en brasas para morir en definitivas cenizas. Sólo quedaba el rescoldo de un fuego que en otro tiempo había mantenido erguido el mástil de su cuerpo transformado.

Vecinos y autoridades locales reunidos, habían acordado hacer turnos para prodigar los mínimos cuidados de higiene y alimentación que necesitaba la prematura anciana, quien, a pesar de vivir pobremente, acu-

# Canción de cuna

por Fina Casalderrey

mulaba, al parecer, más bienes de los que la gente se podía imaginar. Se había extendido la voz de que tenía un arca repleta de tantos objetos de valor que un tesoro deseado por los más intrépidos corsarios no le haría sombra. Podrían, pues, atenderla sin prejuicio de que sus economías se viesan afectadas.

Encamada ya, tres veces al día, doña Hermelinda, con su escaso oído, escuchaba que alguien movía la puerta y tres veces pronunciaba con tono interrogante:

—¿Celso?

—No soy Celso, señora Hermelinda, soy yo que le vengo a traer la comida —decía tres veces la vecina de turno.

La anciana se callaba y no surgía más conversación. Por mucho que insistiesen en arrancarle alguna palabra, no conseguían que abriese la boca más que para comer.

Los rumores de que una imposibilitada anciana guardaba en su casa riquezas codiciadas estaban tan extendidos que, una noche de verano, calma como son las noches en las pequeñas aldeas, donde los grillos forman sus orquestas nocturnas hasta que el sol hace un guiño de gigante besando el alba, un inexperto ratero penetró con sigilo por la puerta de la cocina, después de haber acallado al perro del vecino con un apetitoso y soporífero trozo de carne. Provisto de una rudimentaria linterna que emitía una luz débil, fue recorriendo silencioso los recovecos de aquella inmensa cocina. La apariencia tan humilde que mostraba le produjo decepción al ladrón, que hubiera desistido de no haber tropezado con un viejo arcón de madera de pino. Lo abrió por la inercia del oficio, con la seguridad de que nada iba a encontrar y así sucedió. Sucedió así en un primer momento, pues enseguida se dio cuenta de que el fondo interior no se correspondía con el que aparentaba por fuera. Tocó una tabla que movió fácilmente.

—¡Dios bendito!

A pesar del escaso hábito en

la expropiación de lo ajeno, lo que allí encontró el jovencuelo le produjo una ansiedad instantánea que aceleró su ritmo cardíaco, ocasionándole un aumento en la presión arterial.

—¡Monedas de oro!

Sacó del bolsillo de su pantalones una bolsa de lino y comenzó a llenarla con avaricia. De repente oyó una voz.

—¿Celso?

—No puede ser —se dijo a sí mismo—, en esta aldea nadie me conoce.

Se detuvo un momento y al comprobar que sólo el canto de los grillos rasgaba el silencio de la noche, y suponiendo que había sido fruto del subconsciente, producido por la inquietud de la inexperiencia, continuó con su trabajo de no dejar ni una sola moneda en el arcón.

—¿Celso? —volvió a oír.

En una primera reacción apagó la linterna y pensó en huir pero, deduciendo que ya lo habían descubierto y no le iba a servir de mucho, depositó el botín en una esquina y se enfrentó en la oscuridad con el supuesto peligro. Como un astronauta que se moviese ingrávido, Celso caminaba con movimientos lentos, premeditados, procurando orientarse por las líneas que marcaban las paredes, siguiendo el rastro de aquella voz, que ahora se le antojaba muy extraña, como un perro de caza tras su pieza. Creyéndose protegido con la navaja, penetró nervioso en el cuarto de la anciana.

—¿Celso?

Sin pestañear, pegado ya a la cama, dirigió el filo de la daga hacia donde procedía la voz y encendió de nuevo la linterna.

—¡Quieta!

—Celso, ¿eres tú?

El aprendiz de ladrón, al dar de frente con aquella expresión de alegría, se dio cuenta de que se trataba de una anciana invidente que aguardaba a alguien. Su mano comenzó a temblar y no pudo hacerle daño. Por un segundo, se había quedado de piedra observándola.

—Celso, ¿eres tú, hijo mío?

No cabía duda de que lo había

confundido con otra persona de igual nombre, y decidió seguirle la corriente:

—Si, soy yo.

—¡Al fin, hijo mío! Ven a dormirte en mi regazo, prenda mía.

Celso palideció de repente al contemplar asombrado como el rostro de la mujer iba cambiando. Una luz intensa brotaba de unos ojos que se restauraban recuperando la visión. Sus cabellos pasaron del blanco al almendra, retomando casi al instante el brillo perdido. Los surcos de la interminable espera desaparecían, la piel se le iluminaba, y aquel cuerpo viejo comenzó a avivarse transformándose en el de una dama realmente joven y hermosa. Celso no podía creer lo que sus ojos le anunciaban. Como un devoto ante la imagen que hubiese obrado el milagro demandado, soltó con gran impresión la navaja.

—¡Madre! —fue todo lo que pudo pronunciar mientras colocaba su cabeza sobre el pecho de la mujer, quien, con voz emocionada, arrancó del alma una canción custodiada con empeño durante años:

Para ti he guardado  
la luna del cielo.  
¡Qué no me la lleven,  
es para mi niño!

Para ti el aroma  
del mar en el viento.  
¡Que enseguida traigan  
un barco velero!

Para ti tesoro  
he construido un nido.  
¡Que cierren las puertas,  
y el niño conmigo!

Para ti la corona,  
monarca valiente.  
¡Que mi niño es rey,  
quién lo niegue, miente!

Para ti las estrellas,  
todas las que hubiera.  
¡Que lo dejen jugar,  
yo soy su niñera!

Para ti este canto  
flor de mi jardín.  
¡Que vengan ángeles  
y lo hagan reír!

Celso se quedó dormido en la ternura de aquella voz que se fue apagando dulcemente, y le hizo sentirse pequeño, muy pequeño, hasta ser imperceptible. La ventana del cuarto se abrió lentamente y se callaron los grillos. La noche se vistió de fiesta engalanando el cielo con miles de luces. Una paloma blanca salió detrás de ellas emprendiendo el vuelo hacia las estrellas.



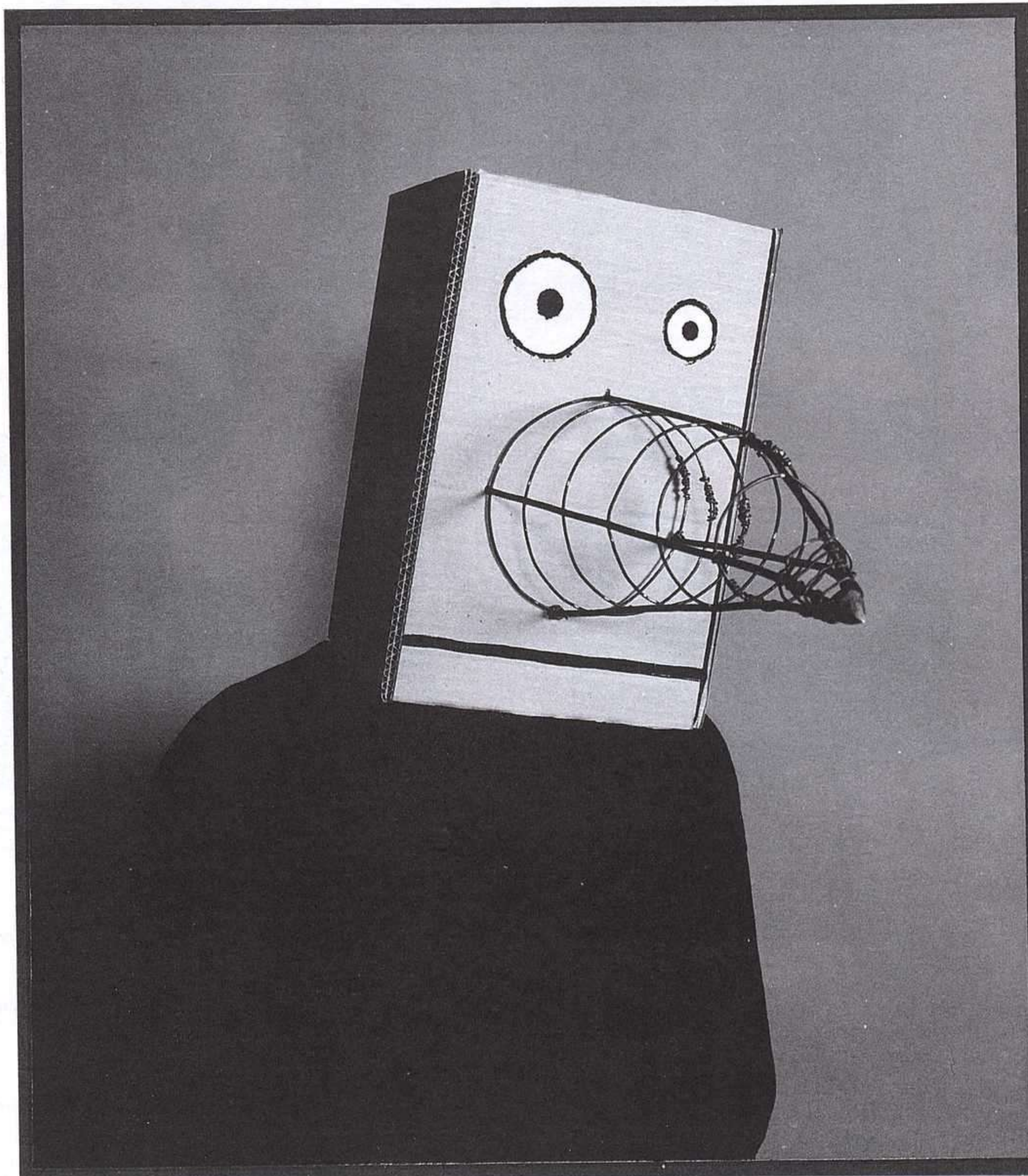


# AUTORRETRATO

---

## Isidro Ferrer

Del color azul me gusta el azul. De los perros me gusta que tengan plumas de caballo. Me gusta que las letras sean un dibujo que se parezca a las letras. Del circo prefiero a los trapezistas, y de los trapezistas la sombra. De los peces también me gusta el azul. Me gusta encontrar las caras escondidas en un taco de madera, las caras reveladas en un sello, en una moneda. De las hojas me gusta el libro. De la pared me quedo con el cartel; aunque de la pared también me gusta el laberinto. Lo que más me gusta de la estética es la ética, y el azul. Del día me gustan los ríos corriendo como horas tranquilas. Lo que prefiero de la sangre es el teatro. De la vida me gusta la vida. Y de los pájaros...



GRÁFICA HUESCA, 1997.



Estoy casado con una mujer fantástica y tengo dos hijos de corta edad. Dejé de fumar en 1986.

## Premios

- 1991 Premio Aznar, por *El mensaje perdido*.
- 1992 Premio Alberto Magno de fantasía científica, por *La pared de hielo*.
- 1993 Premio Alberto Magno de fantasía científica, por *El hombre dormido*.
- 1993 Premio Domingo Santos, por *Materia oscura*.
- 1995 Premio UPC de novela corta, por *El coleccionista de sellos*.
- 1995 Premio Gigamesh al mejor relato fantástico, por *La casa del Dr. Pétalo*.
- 1996 Premio Edebé, por *El último trabajo del señor Luna*.

## Bibliografía

- La vara de hierro*, Ediciones UPCF, 1993.
- El Círculo de Jericó*, Barcelona: Ediciones B, 1995.
- El coleccionista de sellos*, Barcelona: Ediciones B, 1996.
- El último trabajo del Señor Luna*, Barcelona: Edebé, 1997.

## Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para jóvenes?

—La literatura nació, quizá, en el Paleolítico, cuando los miembros de la tribu se reunían en torno al fuego para relatar sus hazañas de caza y guerra, exagerando tanto como siempre han exagerado los cazadores y los guerreros. La cuestión es que algunos lograban atrapar y mantener la atención de su público mejor que otros. Sabían contar historias. No debo de haber evolucionado mucho en los últimos treinta mil años, porque eso es lo que a mí me gusta. Que me cuenten una buena historia, que cada página me exija devorar la siguiente. Y eso es lo que intento hacer como escritor: agarrar al lector por las solapas y no soltarlo hasta el último renglón. Por eso escribo. Para contar historias.

No me considero un escritor para jóve-

nes. Ni siquiera estoy muy seguro de que exista el género juvenil. Cuando escribo para un público de esa naturaleza, lo único que tengo en cuenta es que mi novela ha de ser algo más corta de lo habitual. Eso es todo. No se puede bajar la guardia y ser condescendiente. Un muchacho de 14 años está perfectamente capacitado para leer y entender cualquier cosa, y es un lector al que le debo un inmenso respeto, tanto como a cualquier adulto.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura juvenil para conectar con los lectores?

—Según Alfredo Lara, uno de los mejores expertos en literatura popular de nuestro país: «¿Cuáles son las características de una novela juvenil? Debe contar con un argumento sólido y unos personajes interesantes, debe captar rápidamente al lector, debe tener un buen ritmo, debe poseer un estilo claro, elegante y eficaz, debe obviar lo superfluo y centrarse en los aspectos importantes del relato... es decir, una novela juvenil debe poseer exactamente las mismas características que cualquier otra novela, sea del tipo que sea». Eso opina mi buen amigo Alfredo, y yo hago más sus palabras.

—¿Cómo valora el panorama actual de la literatura juvenil en España?

—En base a lo que conozco, creo que contamos con unos cuantos autores excelentes, tan buenos como lo mejor que pueda llegarnos de otros países. Por desgracia, la producción es muy amplia y una buena parte de lo que se publica no alcanza las cotas de calidad que serían de desear. Hay mucho esquema repetido, mucha fórmula aplicada una y otra vez sin excesiva imaginación. Y detecto cierta tendencia a escribir linealmente, como si las formas narrativas más complejas estuvieran fuera del alcance de los jóvenes (algo totalmente falso), o como si algunos escritores carecieran del necesario dominio sobre la carpintería narrativa. Pero supongo que eso sucede en todas partes y en todos los géneros. No obstante, lo que no me gusta nada, nada, nada, es el exceso de didactismo que encuentro en algunas novelas juveniles (incluso entre las mejores). El mensaje de un relato, si lo tiene, debe desprenderse de él, debe ser atrapado por el lector, pero nunca ha de exponerse explícitamente, y menos adoptar la forma de una acartonada moralina.

¡Sin embargo, insisto, entre los mejores autores el nivel es altísimo. Posiblemente ésta sea una edad dorada para la lite-

## La obra: *El último trabajo del señor Luna*

*El último trabajo del señor Luna* es un juego de venganzas cruzadas entre



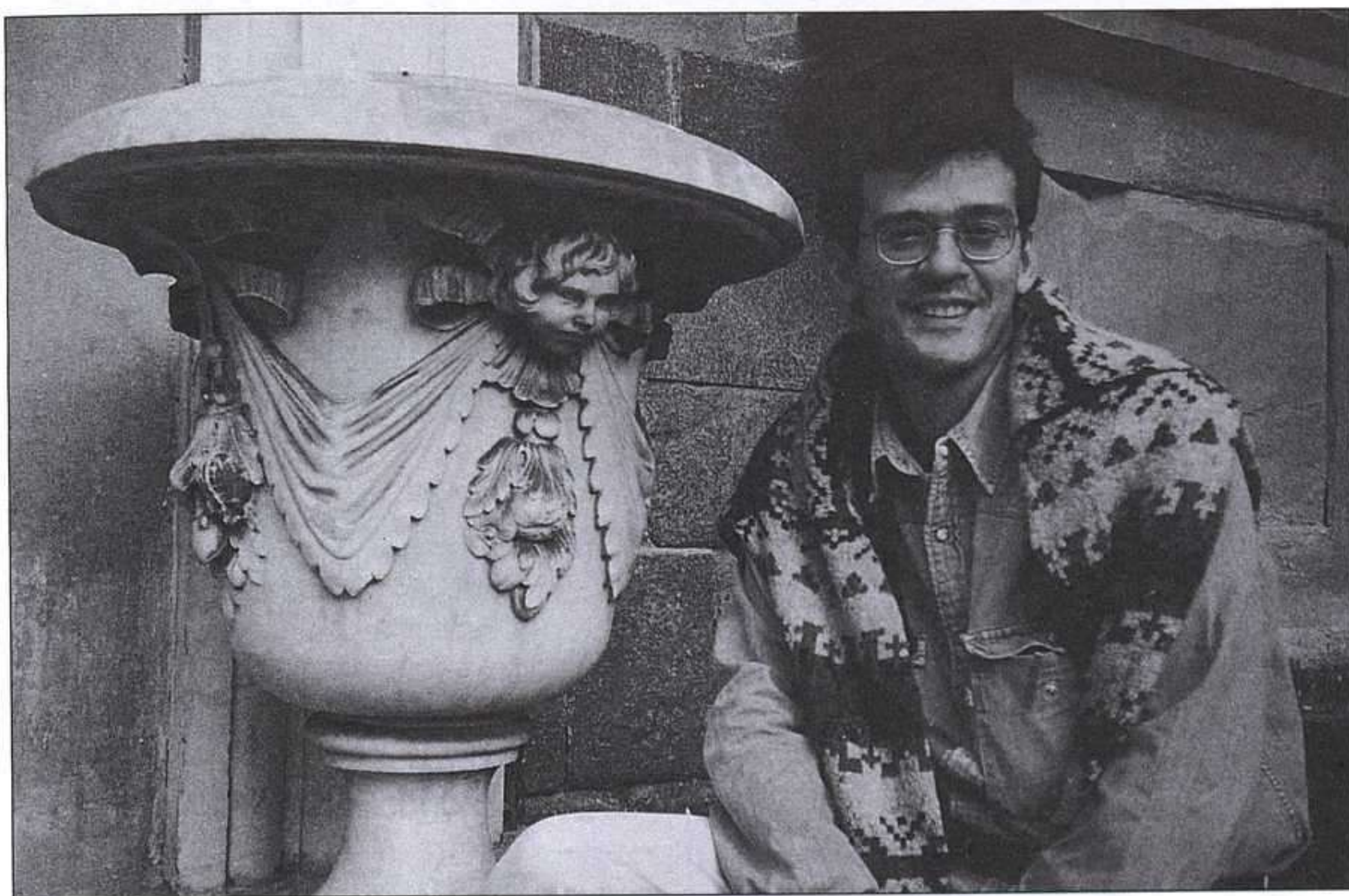
un poderoso narcotraficante y una humilde *chola* boliviana. Es, igualmente, el relato del acoso que un asesino a sueldo, el señor Luna, ejerce sobre Flor Huanaco, la criada sudamericana que trabaja en casa de Pablo. Y es, finalmente, la historia de Pablo, un alumno superdotado, un genio de las matemáticas, y también un muchacho de 15 años que lucha por lo único importante: ser una persona. Pero, en realidad, la novela gira en torno a la amistad que nace entre Pablo y Doña Flor, dos seres humanos tan absolutamente diferentes que estaban abocados al mutuo respeto y al cariño. Y esa es, en definitiva, la tesis de la novela: por muchas cosas que te separen de los demás —cultura, ideas, raza, lo que sea—, son muchas más las que te unen a ellos. Tú eres igual que el Otro.

## Premio Enric Valor

**Especialidad:** Narrativa juvenil en catalán.

**Dotación:** 750.000 ptas.

**Convoca:** Ayuntamiento de la Vila de Picanya (Valencia) y Edicions del Bullent (Taronge 16. 46210 Picanya, Valencia).



### Roland Sierra Farreras Pirmasens (Alemania), 1962.

(Véase p. Carmesina)

#### Opinión

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—La misma que cualquier otro tipo (si es que hay tipos; no estoy muy seguro) de literatura. Ante todo, para ser auténtica literatura, debe estar bien escrita. Partiendo de esta premisa, el resto es cuestión de gustos, como los cócteles. Cada uno hace el combinado a su manera y con los recursos que tiene a mano: tres medidas de entretenimiento, dos de misterio, una pizca de imaginación, dos terrones de problemática adolescente... Lo que ocurre es que, a veces, la historia, la trama, queda oscurecida por un exceso de recursos (lo mismo pasa en el

cine: los efectos especiales se comen la mayoría de guiones). Quizá tendríamos que aplicar más la máxima de Quintiliano: «se escribe para narrar, no para demostrar».

—¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en España y Cataluña?

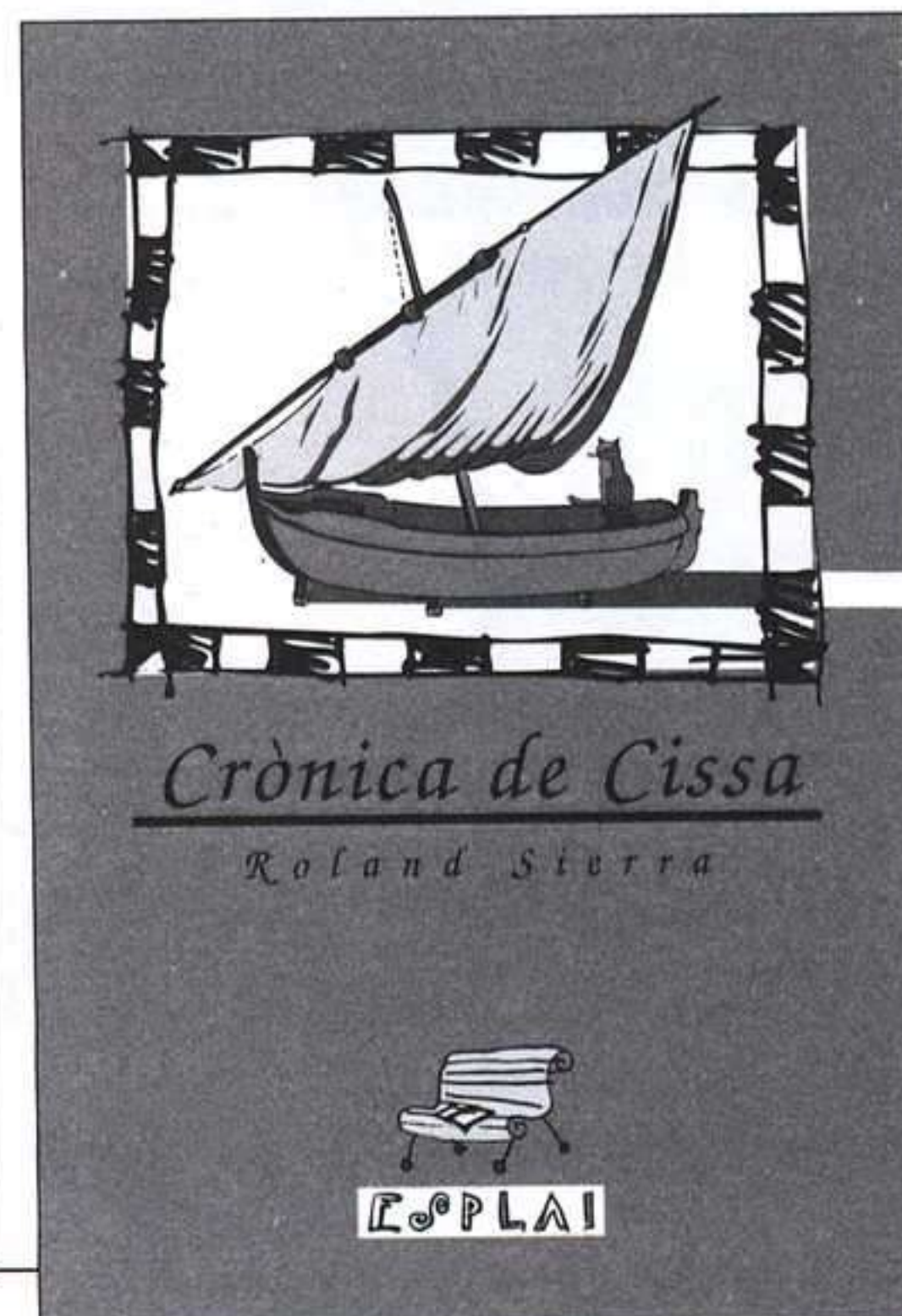
—Vaya por delante que no soy un experto y que, por tanto, mis apreciaciones pueden ser erróneas. La LIJ goza de buena salud, en líneas generales, sobre todo si comparamos el panorama actual con el de 15 o 20 años atrás. ¡Ya me hubiera gustado a mi tener tanta oferta donde escoger cuando era adolescente! Sin embargo, este exceso de oferta ha provocado, en los últimos años, un fenómeno creciente y preocupante: la falta de calidad y de rigor. Dicho en otras palabras: el mercado está saturado de obras facilonas y condescendientes que, incapaces de trascender los tópicos, buscan la complicidad del lector sin exigirle, a cambio, ningún esfuerzo. Se escribe mucho, pero se reescribe poco.

Por otra parte, la LIJ sigue siendo la «hermanita pobre» en los medios de comunicación. Aunque cada vez hay más premios y las dotaciones son muy respetables, la resonancia de la LIJ es ínfima; de hecho, los medios de comunicación —salvo honrosas excepciones— sólo se acuerdan del sector dos veces al año: en Sant Jordi y en Navidad.

### La obra: *Crònica de Cissa*

Definir a Séneca, el narrador de *Crònica de Cissa*, entraña cierta dificultad. Es un gato (aunque no siempre lo fue) y pronto cumplirá los 2000 años. Antes de que esto suceda y se desvanezca para siempre, Séneca quiere realizar un último deseo: dejar constancia de una época de la que fue testigo excepcional. A través de sus recuerdos, descubriremos a unos personajes singulares y sabremos de la evolución que sufrió un pequeño pueblo de pescadores en el tránsito del siglo pasado al actual. Mordaz y escéptico, Séneca irá contándonos detalladamente cómo era y en qué se ha convertido Cissa.

Con este libro, mezcla de realidad y ficción, su autor ha querido rendir un homenaje a los pueblos del litoral mediterráneo.



## Premio Fundación Santa María

**Especialidad:** Libro infantil ilustrado.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125 - 28007 Madrid).

### Loles Durán Geis Terrassa (Barcelona), 1951.

Se licenció en Filosofía y Letras y en Psicología, en 1973, en la Universidad de Barcelona. Al año siguiente, entró a trabajar en la Galería G de Barcelona, y después, en 1986, en la Sala Vinçon. Desde 1992, Loles Durán tiene su propio estudio, dedicado al comisariado, organización y coordinación de exposi-

ciones como la de «Miró 100 Anys», «Mariscal à Paris» etc...

Durante dos años, de 1993 a 1995, Loles durán dirigió la Sala Camper, un espacio de exposiciones dedicado a temas de acción, aventura, y ficción orientados a un público joven. Luego, en 1995, se hizo cargo de la gerencia y coordinación de los Premios Nacionales de Diseño Gráfico y Comunicación Visual Laus 95 y Laus 96 de la ADG-FAD.



PERICO PASTOR, AMIGOS, SM, 1996.



### Premios

1996 Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María, por *Amigos*.

### Bibliografía

*Amigos*, Madrid: SM, 1996.

### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, precisamente, para niños?

—Esta ha sido mi primera experiencia escrita. Desde hace algunos años, tengo la costumbre (de hecho, la obligación) de contar cuentos inventados a mis hijos cada noche, antes de dormir. El día que les conte *Amigos*, en lugar de duras críticas por el desenlace o la duración del cuento, recibí aplausos. Esto me hizo pensar en escribir la historia.

—¿Qué características cree que debe tener la LIJ para conectar con el lector?

—Hay elementos que siempre funcionan, como el humor, la sorpresa, la intriga, reconocer las situaciones etc. También es importante adecuar el vocabulario y la complejidad del texto a la edad convenida.

—¿Cómo valora el panorama actual de la LIJ en España y, más concretamente, en Cataluña?

—Ha mejorado mucho en los últimos años. Se editan más libros, se consiguen buenas traducciones de los libros infan-

tiles clásicos, y se han incorporado nuevos temas a la bibliotecas infantiles, como los libros sobre la naturaleza, la ciencia etc.

—Por afición.  
—¿Cómo valora el panorama actual de la ilustración en España?  
—Buenos ilustradores, malos editores.



**Perico Pastor Bodmer**  
Seo de Urgel (Lérida), 1953.

Es pintor, diseñador gráfico e ilustrador. En una de sus últimas exposiciones, en la Sala Parés de Barcelona, en junio de 1996, mostraba trabajos inspirados en Venecia. Con el álbum *Amigos*, Perico Pastor se estrena en el ámbito de la ilustración de libro infantil.

**Premios**

1996 Premio Internacional de Ilustración de la Fundación Santa María, por *Amigos*.

**Bibliografía**

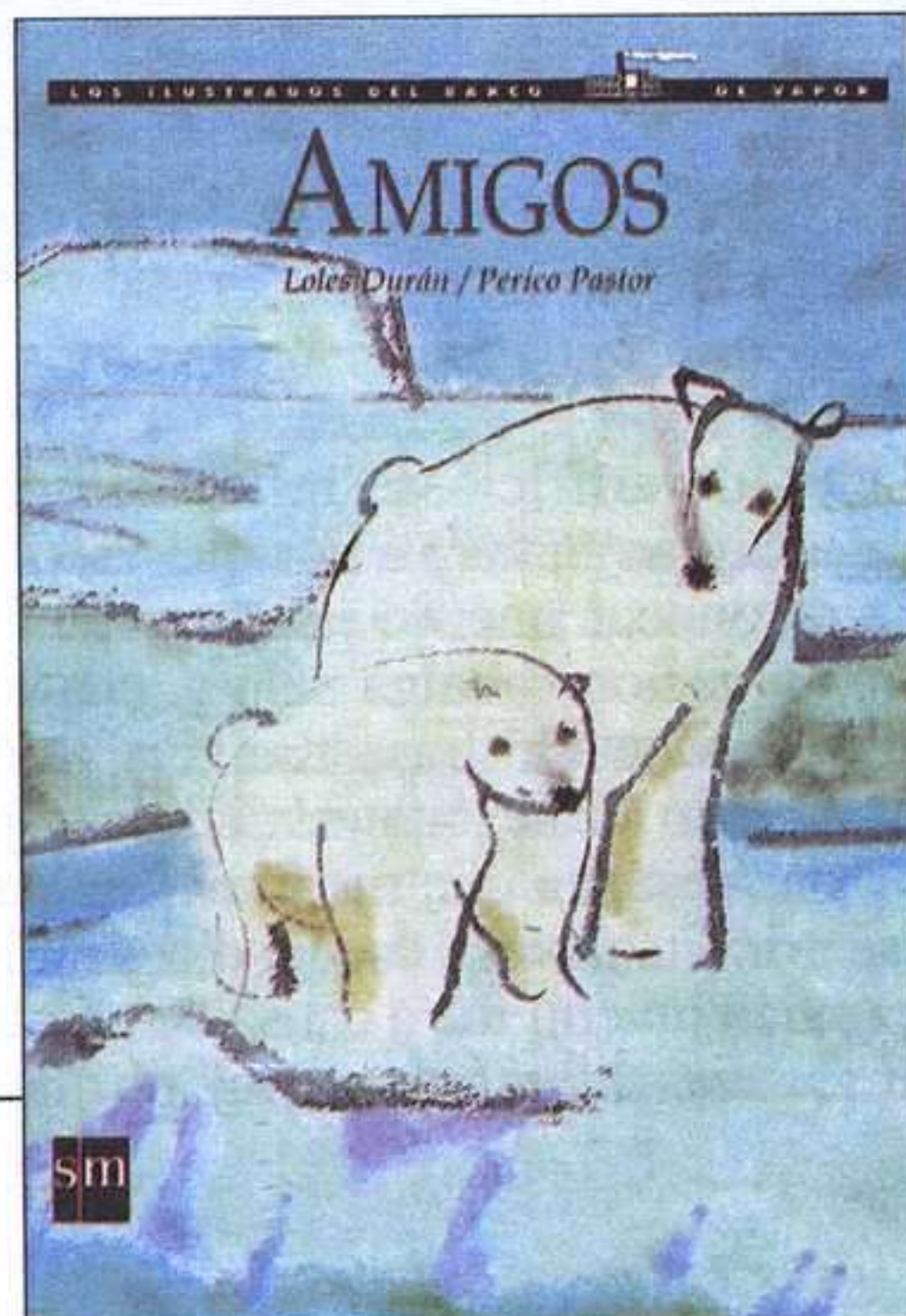
*Amigos*, Madrid: SM, 1996.

**Opinión**

—¿Cómo y por qué empezó a ilustrar libros infantiles?

**La obra: *Amigos***

Se trata de una historia corta, para niños de edades comprendidas entre los 2 y 6 años, que relata la historia de un oso polar que recibe el mejor regalo de Navidad: un amigo. Ilustrado por Perico Pastor, en acuarela sobre papel japonés. (Véase reseña en *CLIJ 90*).



Premio  
**CIUDAD DE  
SALAMANCA**  
DE POESÍA  
1997



El Ayuntamiento de Salamanca convoca el **Premio "Ciudad de Salamanca" de Poesía, 1997**, dotado con **2 millones** de pesetas para aquellas obras originales e inéditas, escritas en español, con una extensión mínima de **800 versos** en formato DIN A4, a doble espacio, por una sola cara. Dichos originales han de entregarse (o remitirse) **antes de las 12:00 horas del día 10 de Junio de 1997**, en el registro del Ayuntamiento de Salamanca, dirigidos al Departamento de Cultura, Plaza Mayor, 1, 37002 Salamanca.

**Para más información:**  
**Fax: 923 - 27 91 14**



**Ayuntamiento de Salamanca**  
**Concejalía de Cultura**

## Premio Gran Angular (castellano)

**Especialidad:** Literatura juvenil.

**Dotación:** 2.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125. 28007 Madrid).

### Armando Boix Milán Sabadell (Barcelona), 1966.

Desde niño siempre gusté de imaginar historias. Las que disfrutaba hasta altas horas de la noche, leyendo a la luz de una linterna bajo las sábanas, no me bastaban. El mundo se divide entre actores y espectadores, y en lo que se refiere a la literatura caigo en el primer grupo. Sobre lo que no estaba tan seguro era acerca de cómo darles forma. Me gustaba dibujar y también escribir inacabadas narraciones en mis cuadernos de escuela. En un principio, me incliné por la pintura; pero el arte, en sus formas más elevadas, no daba para vivir y así acabé como dibujante técnico durante un buen puñado de años.

Quizá para equilibrar ocho horas diarias con el lápiz, mi afición a la literatura fue creciendo. Los relatos guardados con timidez empezaron a circular y aparecieron en algunas revistas y antologías. Luego vendrían un par de premios a darme ánimos. El siguiente paso, retrasado con algún temor, era inevitable: enfrentarme a la redacción de una novela. Así nació *El Jardín de los Autómatas*.

#### Premios

1995 Premio Pablo Rido de narrativa fantástica, por *El ayudante de Piranesi*.

1997 Premio Gran Angular, por *El Jardín de los Autómatas*.

#### Bibliografía

*El Jardín de los Autómatas*, Madrid: SM, 1997.

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para jóvenes?



—Lejos de artificiosas reflexiones, la respuesta más sincera a por qué escribo sería reconocer que no puedo evitarlo. La imaginación cabalga sola y, cuando me presenta una historia atractiva, tarde o temprano he de materializarla para aliviar la desazón que me provoca. Y si en mi primera novela, escogí dirigirme a un público juvenil fue a causa de mi afición al género fantástico. Hoy por hoy,

la novela juvenil es uno de los pocos marcos donde es posible escribir ese tipo de historias sin topar con los prejuicios de los editores.

—¿Qué características cree que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Básicamente una trama atractiva y emocionante, un ritmo narrativo ágil y una prosa fluida. Lo mismo a lo que debería aspirar cualquier obra literaria, sea para jóvenes o para adultos.

—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—Soy un recién llegado y no puedo hablar con demasiado conocimiento de causa; pero, por cuanto he leído, creo que los escritores han abandonado un cierto paternalismo imperante en el pasado, con el que se subestimaba al lector. Hoy pueden leerse historias de todo tipo —o casi— y muy bien escritas, que evidencian la dedicación y cariño de sus autores.

#### La obra: *El Jardín de los Autómatas*

A causa de la guerra colonial en la que se embarca España a principios de siglo, Mateo Giner queda huérfano y al amparo del erudito Amadeo Bellver. Juntos visitan una nueva atracción en la ciudad de Barcelona, «El Jardín de los Autómatas», regentada por un anciano artesano suizo que años atrás fue inventor reputado y profesor universitario. ¿Qué oculta el pasado del suizo? ¿Por qué, tras la visita, la casa de Amadeo Bellver es asaltada? No sin alguna inconsciencia, el muchacho y su mentor se dedicarán a desentrañar el misterio. El relato está escrito en primera persona por el propio Mateo Giner, que vivió la aventura cuando tenía 12 o 13 años. Bajo la apariencia de una novela de misterio se esconde, en realidad, un argumento de ciencia-ficción, con los experimentos de este extraño inventor suizo que vive rodeado de autómatas.

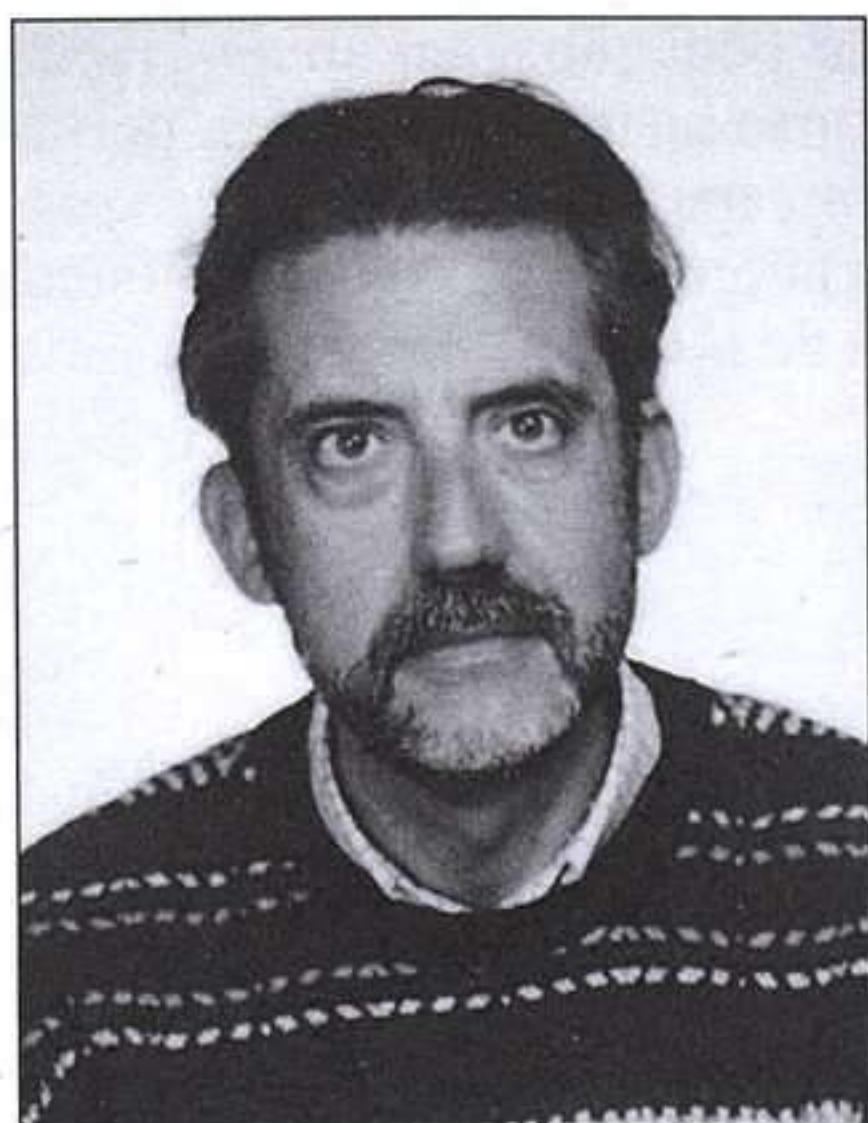
## Premio Gran Angular (catalán)

**Especialidad:** Literatura juvenil en catalán.

**Dotación:** 1.300.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125. 28007 Madrid).

**Daniel Palomeras i Casadejús**  
Santa María d'Oló (Bages, Barcelona), 1949.



Daniel Palomeras ejerce como médico en Ripoll (Girona), profesión que compagina con la actividad literaria. Consiguió el Premio Folch i Torres, en 1988, con *El secret del comte*, que recrea el mito del Conde Arnau. Con la obra de intriga, *L'automòbil negre*, fue finalista del Premio Sant Joan de ese mismo año.

Ha publicado también *Veles corsàries*, que trata de la piratería en el Mediterráneo en el siglo XVI, *El meu germà*, sobre la drogadicción juvenil, y *El naufragi*, en el que de nuevo aborda el tema de los corsarios.

### Premios

1988 Premio Folch i Torres, por *El secret del comte*.

1996 Premio Gran Angular, por *El temps feliç*.

### Bibliografía

*El secret del comte*, Barcelona: La Galera, 1989.

*L'automòbil negre*, Vic (Barcelona): Eumo, 1990.

*Veles corsàries*, Zaragoza: Edelvives, 1990.

*El meu germà*, Barcelona: Baula, 1995.

*El naufragi*, Barcelona: Castellnou, 1996.

*El temps feliç*, Barcelona: Cruïlla, 1997.

### Opini3n

—¿Por qué escribe usted, y por qué, precisamente, para jóvenes?

—Uno se encuentra haciendo algo sin saber muchas veces el porqué. No inicié mi andadura literaria como escritor para jóvenes, ni en la actualidad comienzo las novelas que a ellos van dirigidas con esa intención. Salvo algún encargo con destino conocido de antemano, las obras que acaban en las estanterías juveniles nacieron de alguna idea apta para todos los públicos. El trabajo previo de documentación, la concepción en sí de las mismas, incluso la ambición que uno modestamente vierte en ellas, no son para mí sustancialmente distintas a las que aplico a los textos que calificaríamos como «para adultos». Si algo podrían tener en común las obras juveniles es, a mi entender, una clara disposición a despertar el interés y el buen entendimiento.

—¿Qué características cree usted que debe tener la LIJ para conectar con el público?

—Creo que no es aceptable ofrecer a los jóvenes dudosos fuegos de artificio, o hacerlos víctimas de la literatura a la que llamaría placebo, porque aparenta lo que no da.

—¿Cómo valora el panorama actual de

la LIJ en España y, más concretamente, en Cataluña?

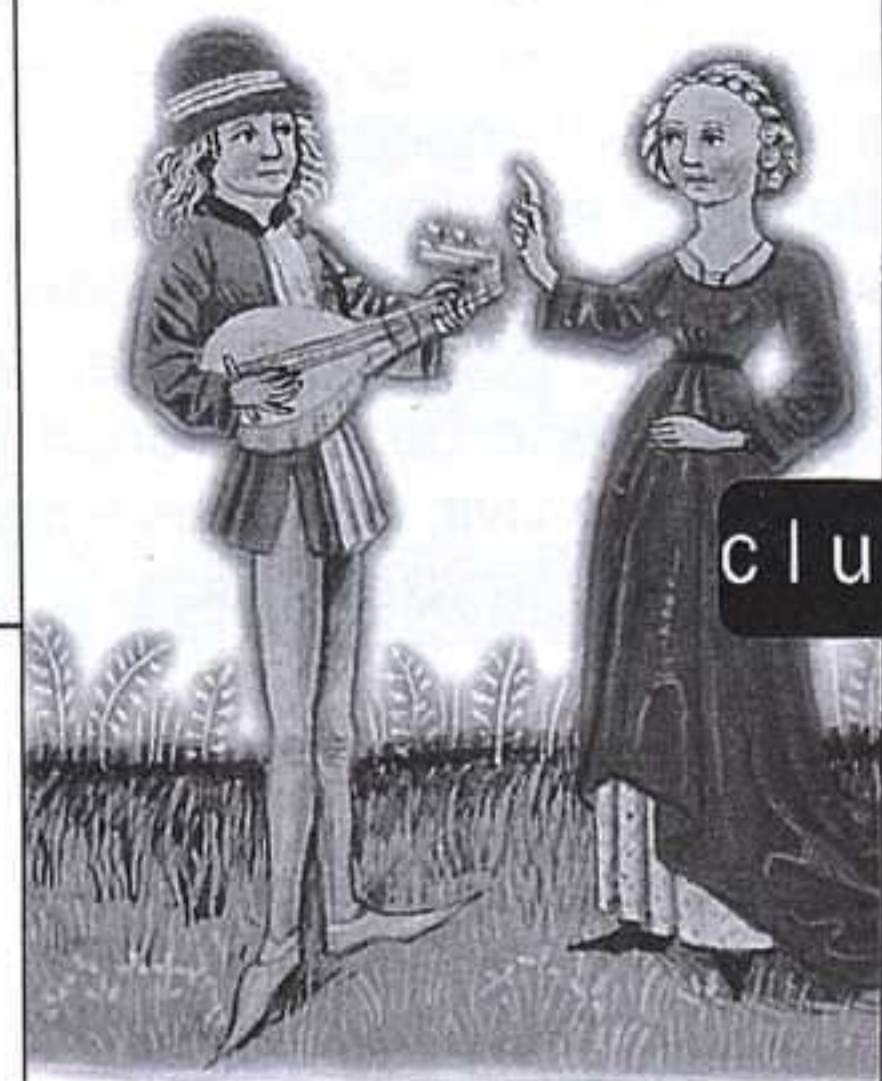
—Tengo un conocimiento muy limitado de lo que se les ofrece, salvo por lo que se refiere a la abundancia, que veo muy respetable. Cae en mis manos y ojeo lo que mis hijos traen a casa, y cada vez estoy más convencido de que es discutible la existencia de una literatura para adolescentes entendida en términos estrictos (la infantil sería otro cantar). Me baso para ello en tres elementos: a su edad yo leía libros para adultos; las grandes obras que han deleitado a la juventud no fueron concebidas para ella; y, por último, se corre el riesgo de devaluar las propias exigencias si de buenas a primeras se restringe el abanico de posibles receptores.

### La obra: *El temps feliç*

Sur de Europa, año 1213: un joven de 16 años se va del pueblo para tomar parte en la cruzada. Abandona la expedición que lo había de llevar a Tierra Santa para seguir su vocación de juglar. En su periplo conoce la Barcelona de los mendigos y de la vida alegre, vive aventuras y amores por toda Cataluña, aprende de los maestros trovadores, conoce la vida de los monasterios y convive con los nobles. Pero el destino lo lleva también a ser testimonio del fin de aquel mundo poético y caballeresco, de las ambiciones catalanas sobre los condados occitanos, y a descubrir los horrores de la guerra y de la persecución de los herejes cátaros.

El temps  
feliç Daniel  
Palomeras

Premi Gran Angular 1996





## Premio Guillem Cifré de Colonya

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en catalán.

**Dotación:** 400.000 ptas.

**Convoca:** Caja de Ahorros de Pollença (Plaza Mayor 7. 17460 Pollença Mallorca).



### Marta Barceló i Femenias Palma de Mallorca, 1973.

He tenido la suerte de nacer en una isla y de poder irme de ella para tener la suerte de volver de vez en cuando. He tenido la suerte de tener unos padres amantes de los libros, de los que he copiado el hábito de tener la mesita de noche llena de volúmenes. He tenido la suerte de poder estudiar lo que he querido, aunque no sé si tendré la suerte de poder vivir de ello porque ello es el teatro. Tengo la suerte de tener unas inmensas ganas de vivir, de ir más lejos y volver cuando me haya cansado.

Y tengo la suerte de que mi compañero, a quien quiero mucho, tenga un ordenador con el que ahora tengo la suerte de escribir estas líneas.

#### Premios

1996 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *Lúnia*.

#### Bibliografía

*Lúnia*, Barcelona: La Galera, 1997.

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para niños y jóvenes?

—Las respuesta es tan simple como que escribo porque me gusta, ¿qué puedo decir? Me gusta sentarme delante del ordenador y que mis dedos empiecen a entretejer palabras. Me gusta pararme de vez en cuando y mirar lo que han escrito, y entonces añado o quito cosas según me parece a mi que faltan o sobran. Escribir es un acto íntimo que luego se comparte, y no se puede olvidar ni una cosa ni la otra.

Supongo que escribo para un público infantil porque tengo la impresión de que muchos mayores, afortunadamente, todavía somos niños. Me gustan los cuentos infantiles y ojear libros, y también la particular visión del mundo y la sinceridad que tienen los niños.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—No creo que haya una fórmula mágica, lo que sí creo que funciona siempre es el mecanismo de la identificación del lector con aquello que le están contando. El lector ha de formar parte de lo

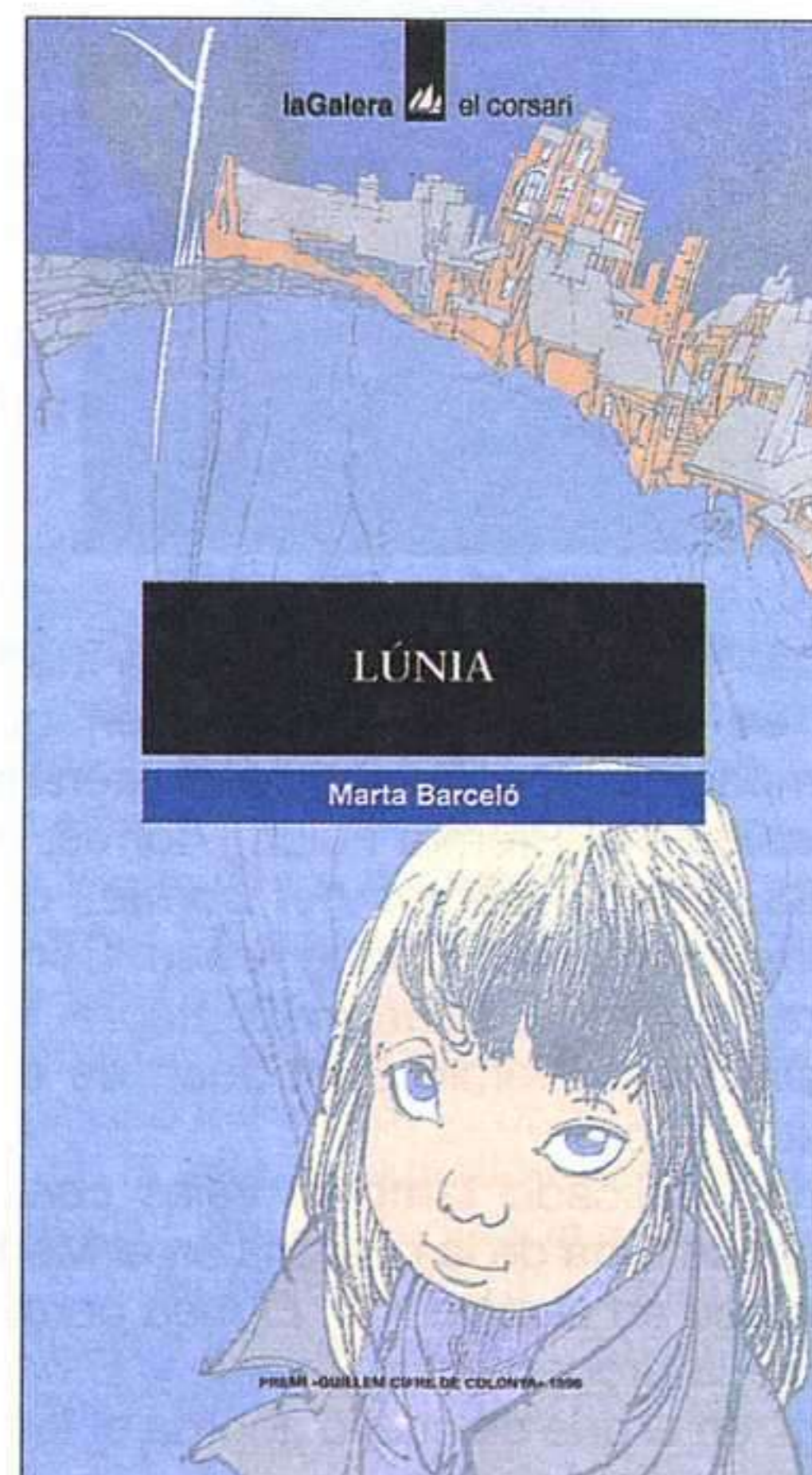
que lee, bien reconociendo personajes, ambientes o sentimientos.

—¿Cómo valora usted el actual panorama de la LIJ en España y, más concretamente, en Cataluña?

—Voy a tener que ser sincera y decir que acabo de aterrizar en el panorama en cuestión. Hasta que no haya deshecho las maletas, que todavía tengo en la mano, y no me haya instalado, no podré emitir juicios de valor.

### La obra: *Lúnia*

Joan se desespera cuando su hermano pequeño y su abuela juegan a contarse historias a medias, porque él no es capaz de inventar. Pero, un día se encontrará con una misteriosa niña de ojos grandes que le llevará



hasta *Lúnia*, el pueblo donde todo es posible. Allí conocerá al payaso, a la mujer que recoge palabras, al hombre que guarda recuerdos en su barba, a la escultora...y ese encuentro cambiará su vida.



EDICIONES MORATA, S. L.  
Mejía Lequerica, 12  
Teléf. 448 09 26  
28004 MADRID

## NOVEDADES:

R. W. CONNELL

**Escuelas y justicia social**



S. HARDING

**Ciencia y feminismo**



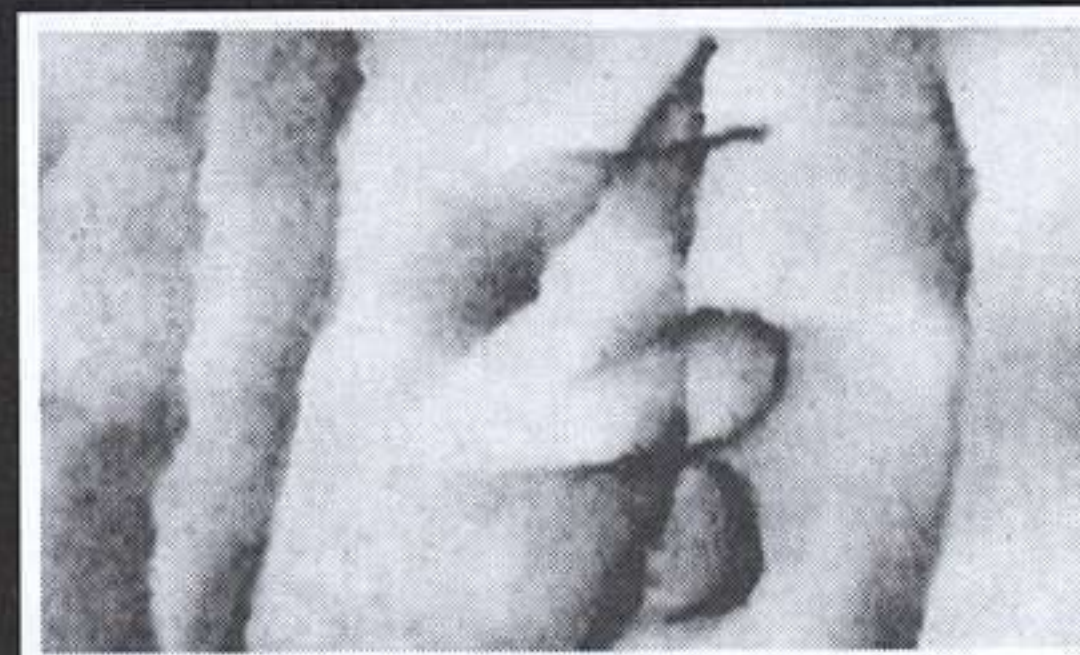
J. GIMENO SACRISTÁN

**La transición a la educación secundaria**



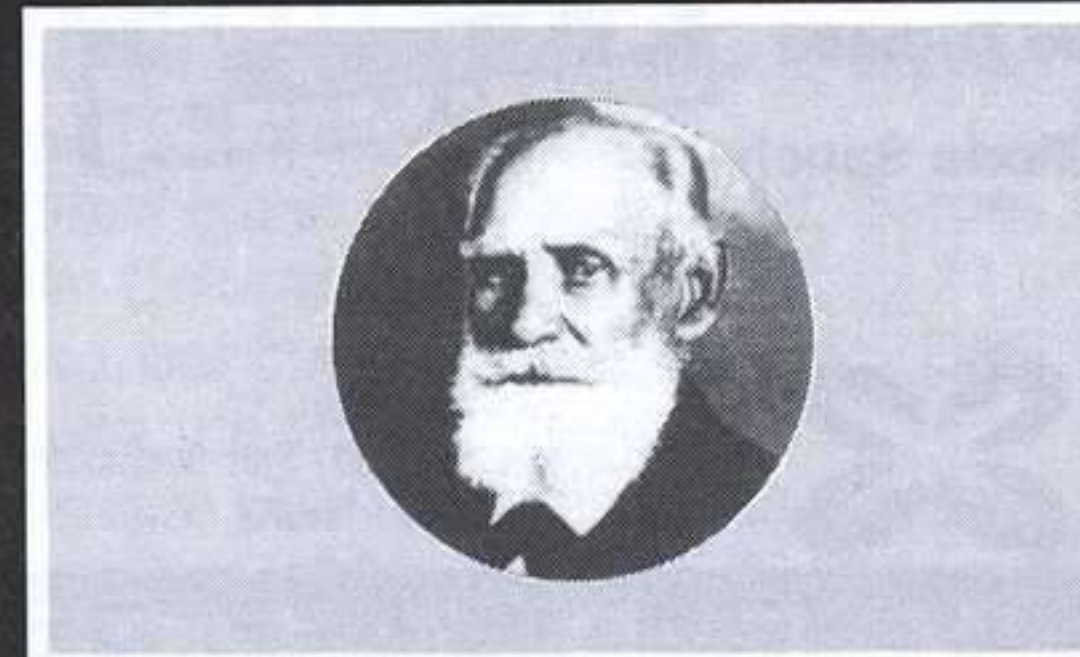
M. D. GONZÁLEZ PORTAL

**Dificultades en el aprendizaje de la lectura**



IVAN P. PAVLOV

**Los reflejos condicionados**

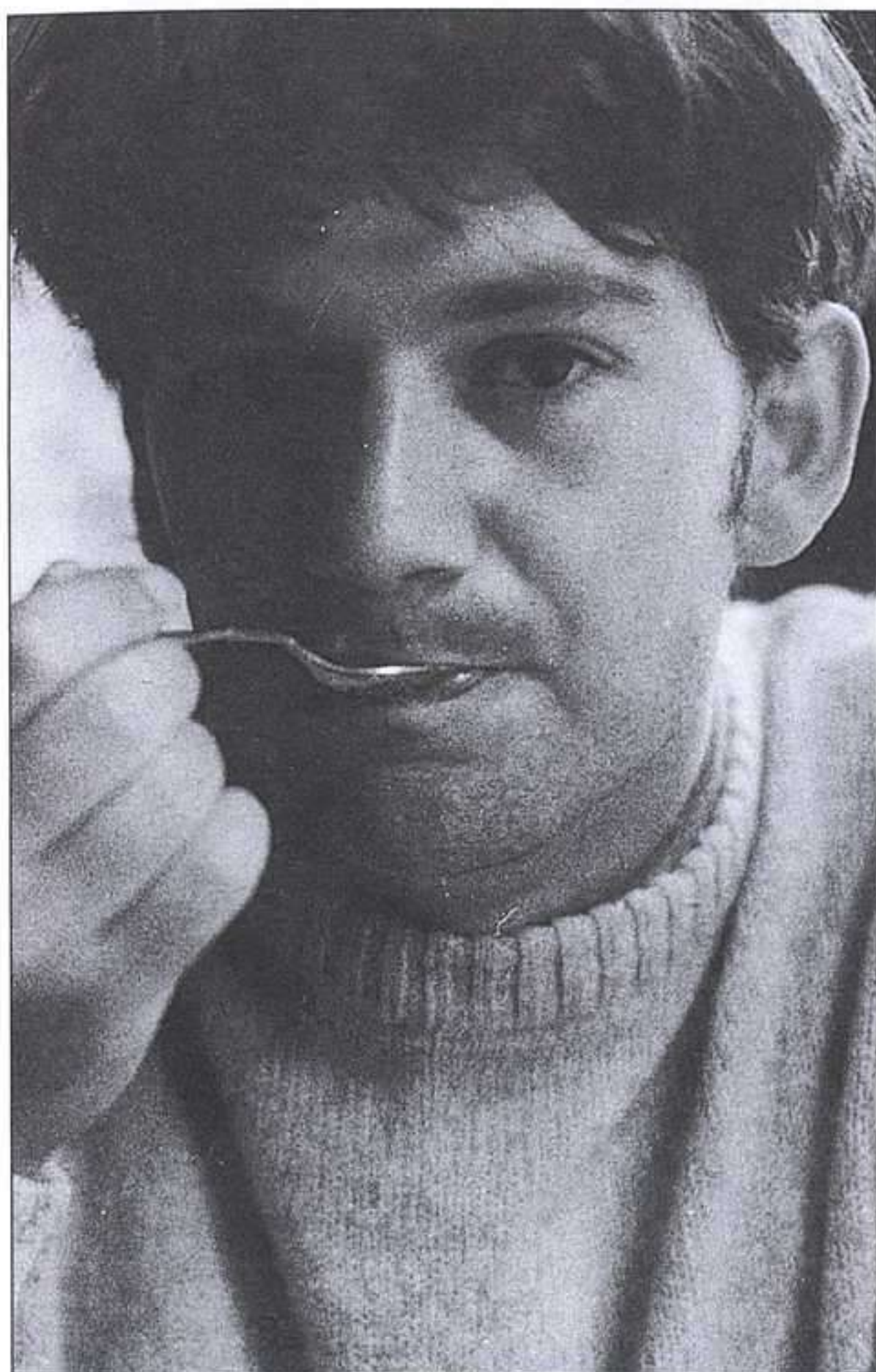


## Premio Jaén

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Caja General de Ahorros de Granada (La General), en colaboración con la Editorial Alfaguara.



### Rodrigo Muñoz Avia Madrid, 1967.

Nací en 1967: 1967 fue el año de máxima natalidad en España. Nací en Madrid: en Madrid somos casi cuatro millones de habitantes. Nací en una clínica de la calle O'Donnell: casi todo el mundo de Madrid ha nacido allí. Sí, lo sé, soy un tópico empedernido, y sin embargo: soy un tipo estupendo.

Cuando nací, el médico me levantó con las manos, y dijo: «este niño tiene cara de escritor». En ese momento decidí mi futuro. La enfermera respondió: «sí, algún día ganará el Premio Jaén», y mi destino quedó marcado.

Mi recorrido vital desde aquel día hasta hoy ha sido perfectamente coherente con el destino literario que fijaron aquellas personas que me vieron nacer: en primer lugar, gané todos los concursos de tablas de multiplicar que había en el colegio, después escogí Ciencias puras en BUP, luego empecé la carrera de Físicas, y más tarde... en fin, decidí arreglar el entuerto (más que nada por no dejar mal al médico y a la enfermera de la calle O'Donnell) y estudié Filosofía en la universidad, y Creación Literaria en la Escuela de Letras de Madrid. Por último, he dado clases de Filosofía en un colegio durante tres años, hasta que, un buen día, lo dejé, encendí el ordenador, y me puse a escribir, y ya le he cogido el gusto.

#### Premios

1996 Premio Jaén, por *Lo que no sabemos*.

#### Bibliografía

*Lo que no sabemos*, Madrid: Alfaguara, 1996.

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted y por qué, específicamente, para niños y jóvenes?

—Para escribir sólo hace falta una cosa: ponerse a escribir. Yo me puse un día a escribir y, como ya he dicho, le cogí el gusto. Escribir es pensar, y por eso me gusta escribir. Cuando escribo aprendo, e ilumino un pequeño trozo del mundo. Por cierto: también escribo para que me quieran, aunque eso se diga siempre. Si no escribiera sería tenista. En cambio, en una isla desierta, yo solo, no escribiría. Tampoco tomaría el sol. En una isla desierta comería cocos y me rascaría el pie cuando me picara.



Os mellores libros  
para  
os mellores lectores



**Na fogueira dos versos**  
**Antonio García Teijeiro**  
Premio Merlín 1996



**O trasno de Alqueidón**

**Marilar Aleixandre**



**A raíña de Turnedó**

**Gloria Sánchez**



Dr. Maraño, 12.  
Tlf. 986.214888/214880 - Fax: 986.201366  
36211 - VIGO

X E R A I S

No escribo para los jóvenes. Al menos no es eso lo que he hecho en esta novela. He escrito una novela sobre los jóvenes y esa novela ha resultado apta para que la leyeran los jóvenes. Es cierto que yo concebí mi obra como una novela juvenil, pero al hacerlo así estaba pensando más en una serie de criterios editoriales que en una posible selección de mis lectores. En definitiva, si mi novela es juvenil, y si ahora trabajo en algunos proyectos de literatura infantil, es porque ese mercado me parece más accesible para alguien que empieza como yo.

—¿Que características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—La literatura me parece una de las mejores maneras de hacer pensar a los niños desde pequeños. Hay que enseñar a pensar a los niños a través de una historia concreta, que es lo que les puede interesar, y no tanto a través de razonamientos abstractos. Hay que enseñar que leer no es sólo saber qué va a pasar después, hay que mostrar que una historia, cualquier historia (sea cine, teatro, novela, o lo que sea), tiene un sentido en sí mismo, y ese sentido se aprende, y se aprende mucho mejor a través de una historia que de ninguna otra manera. Todo esto creo que debe estar en la literatura infantil y juvenil, aunque esta literatura sea esencialmente igual a la de adultos: una literatura que cuenta historias, más allá del simple afán de conectar con el lector. Conviene no olvidar que los niños no son tontos, y que si no son igual que los mayores, es porque hay muchas cosas que todavía nadie les ha contado.

—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España?

—Decir que lo valoro es mucho decir, porque apenas lo conozco. Me asusta la cantidad de libros que veo en la sección de literatura infantil y juvenil de las librerías. Es abrumador. Eso puede ser interpretado como un síntoma de buena salud (de dicha literatura, digo). De hecho, uno debería estar contento de que existan tantas editoriales y tantas posibilidades de publicar. Sin embargo, algo suena mal en todo esto. Parece imposible que se lean tal cantidad de novelas. Y parece más imposible aún

que estén todas ellas por encima de un mínimo de calidad. Por tanto, todo apunta a que este exceso, a la larga, puede resultar contraproducente. Confunde, marea.

### La obra: *Lo que no sabemos*

Es la historia de tres días de colegio; la relación entre el nuevo profesor de Filosofía y el alumno más gamberro de todo 3º de BUP; el amor a los 16 años; la enseñanza de la Filosofía; la relación de un adolescente con su padre; la búsqueda de sentido; la historia de un falso culpable.



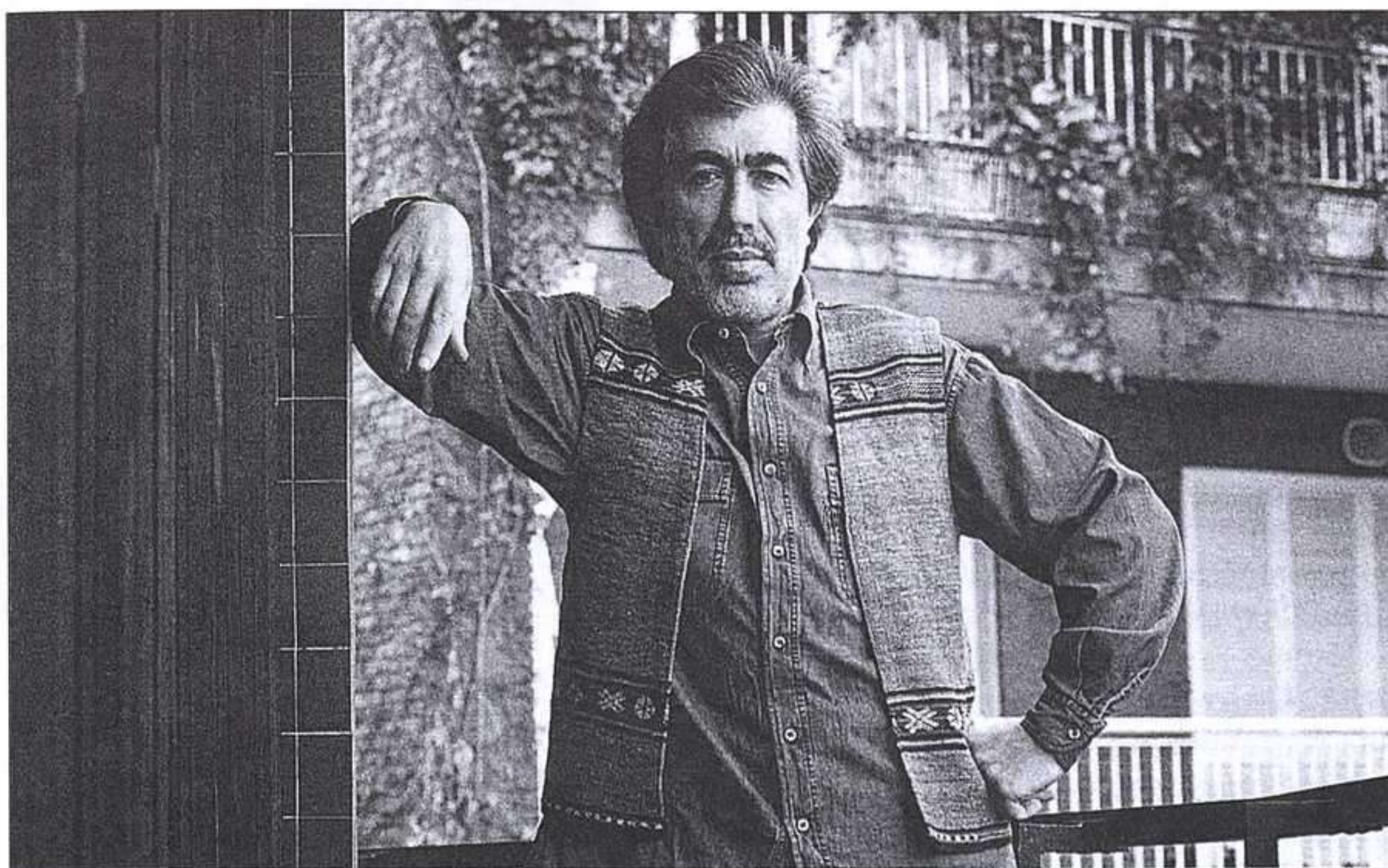
*Lo que no sabemos* también es: el vacío; la oscuridad; un inmenso agujero donde se esconde todo lo que ignoramos (por ejemplo: quién es el responsable de los gravísimos incidentes que ocurren en el colegio); la interferencia que ese vacío produce entre los protagonistas; la posición de cada uno frente a lo que no sabe.

## Premio Joaquim Ruyra

**Especialidad:** Literatura infantil en catalán.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Las editoriales Columna y La Galera, con el patrocinio de Fundació Enciclopèdia Catalana (Diputación 250. 08007 Barcelona).



### Jordi Sierra i Fabra Barcelona, 1947.

Jordi Sierra i Fabra comienza a escribir a los 8 años. En 1972, edita su primera obra, y hasta hoy, 25 años después, su producción alcanza los dos centenares de títulos en todos los ámbitos literarios, desde la narrativa para adultos, hasta la dirigida a un público infantil y juvenil, la poesía, o los libros sobre música *rock*. De hecho, es a través de la música *rock* como consigue el éxito inicialmente, en calidad de director o fundador de algunas de las más prestigiosas revistas musicales de finales de los años 60 hasta hoy.

Autor inclasificable que huye de las etiquetas, tiene en su haber una decena de grandes premios literarios, y ha realizado también incursiones en cine y TV. Viajero constante y conferenciante, ha sido traducido a quince lenguas y sus dos macro-enciclopedias musicales (*Historia de la Música Rock*, en 6 volú-

menes y *La Gran Enciclopedia del Rock de la A a la Z*, en 5 volúmenes), han mantenido su fama internacional como experto en la materia.

#### Premios

- 1975 Premio Villa de Bilbao, por *La revolución del 32 de triciembre*.
- 1979 Premio Ateneo de Sevilla, por *En Canarias se ha puesto el sol*.
- 1980 Premio Gran Angular, por *El cazador*.
- 1982 Premio Gran Angular, por *....en un lugar llamado Tierra*.
- 1990 Premio Vaixell de Vapor, por *Un llibre monstruós*.
- 1990 Premio Gran Angular, por *El último set*.
- 1992 Premio de la CCEI, por *El último set*.
- 1993 Premio Columna Jove, por *El temps de l'oblit*.
- 1993 Premio Edebé, por *Aydín*.
- 1996 Premio Joaquim Ruyra, por *Concert en Sol Major*.

#### Bibliografía

- ¡Sorpresas!*, Madrid: SM, 1982.
- El cazador*, Madrid: SM, 1985.
- El regreso a un lugar llamado Tierra*, Madrid: SM, 1986.
- El último verano miwok*, Madrid: SM, 1987.
- La asombrosa expedición*, Gijón: Júcar, 1988.
- El joven Lennon*, Madrid: SM, 1988.
- Historias asombrosas*, Zaragoza: Edelvives, 1989.
- Cuando la lógica falla, el sistema llama a ...Zuk-1*, Barcelona: Pirene, 1989.
- Clave: MX*, Barcelona: Cruïlla, 1989.
- El gran dragón*, Madrid: Anaya, 1990.
- En busca de Jim Morrison*, Barcelona: Timun Mas, 1990.
- Kaopi*, Madrid: Alfaguara, 1990.
- Un llibre monstruós*, Barcelona: Cruïlla, 1990.
- El rockero*, Barcelona: Plaza Joven, 1991.
- Relatos galácticos*, Madrid: Anaya, 1991.
- Una boda desmadrada*, Barcelona: Plaza Joven, 1991.
- El hombre que perdió su imagen*, Madrid: Anaya, 1992.
- El espejo del futuro*, Barcelona: Edebé, 1992.
- Banda sonora*, Madrid: Siruela, 1993.
- Las fans*, Madrid: Espasa Calpe, 1993.
- Noche de viernes*, Madrid: Alfaguara, 1993.
- Una pizza para A.F. Mac, detective privado*, Barcelona: El Arca de Junior, 1993.
- El temps de l'oblit*, Barcelona: Columna, 1993.
- Aydín*, Barcelona: Edebé, 1994.
- El asesino de Sgt. Pepper's*, Barcelona: Edebé, 1994.
- Malas tierras*, Madrid: SM, 1994.
- El tiempo del olvido*, Barcelona: Alba, 1995.
- Mai no serem estrelles del rock*, Barcelona: Columna, 1995.
- Un cabell blanc en un cap pelut*, Barcelona: Columna, 1995.
- El caso del cuadro desaparecido*, Barcelona: La Galera, 1996.
- El niño que vivía en las estrellas*, Madrid: Alfaguara, 1996.
- L'estel del matí*, Barcelona: Cruïlla, 1996.

*Jugando en las sombras de la luz*, Barcelona: Edebé, 1996.

*Un genio en la tele*, Madrid: Anaya, 1996.

*Campos de fresas*, Madrid: SM, 1997.

*Concert en Sol Major*, Barcelona: La Galera, 1997.

*Concert en Sol Major*, Barcelona: Columna, 1997.

*Retrato de un adolescente manchado*, Madrid: Bruño, 1997.

## Opinión

—En 1997 cumple usted 50 años de edad, y los cumple siendo uno de los autores españoles más populares y leídos, sobre todo, en el ámbito de la LIJ. ¿Qué balance hace de su carrera como escritor de libros infantiles y juveniles?

—¿Balance de una carrera? No es fácil cuando aún me siento como si estuviese comenzando, por mucho que mire hacia atrás y vea tantos años en las alforjas. Creo que más importante que mis 50 años de edad (26 de julio), son los 25 que cumpliré en octubre como escritor. Un cuarto de siglo de profesional en España, y viviendo de ello, sí es tiempo y mérito. A nivel de LIJ es distinto, porque fui descubierto en 1981 gracias al Premio Gran Angular, pero para mi escribir de un tema o de otro nunca ha sido lo importante, sino que lo es el hecho en sí de escribir.

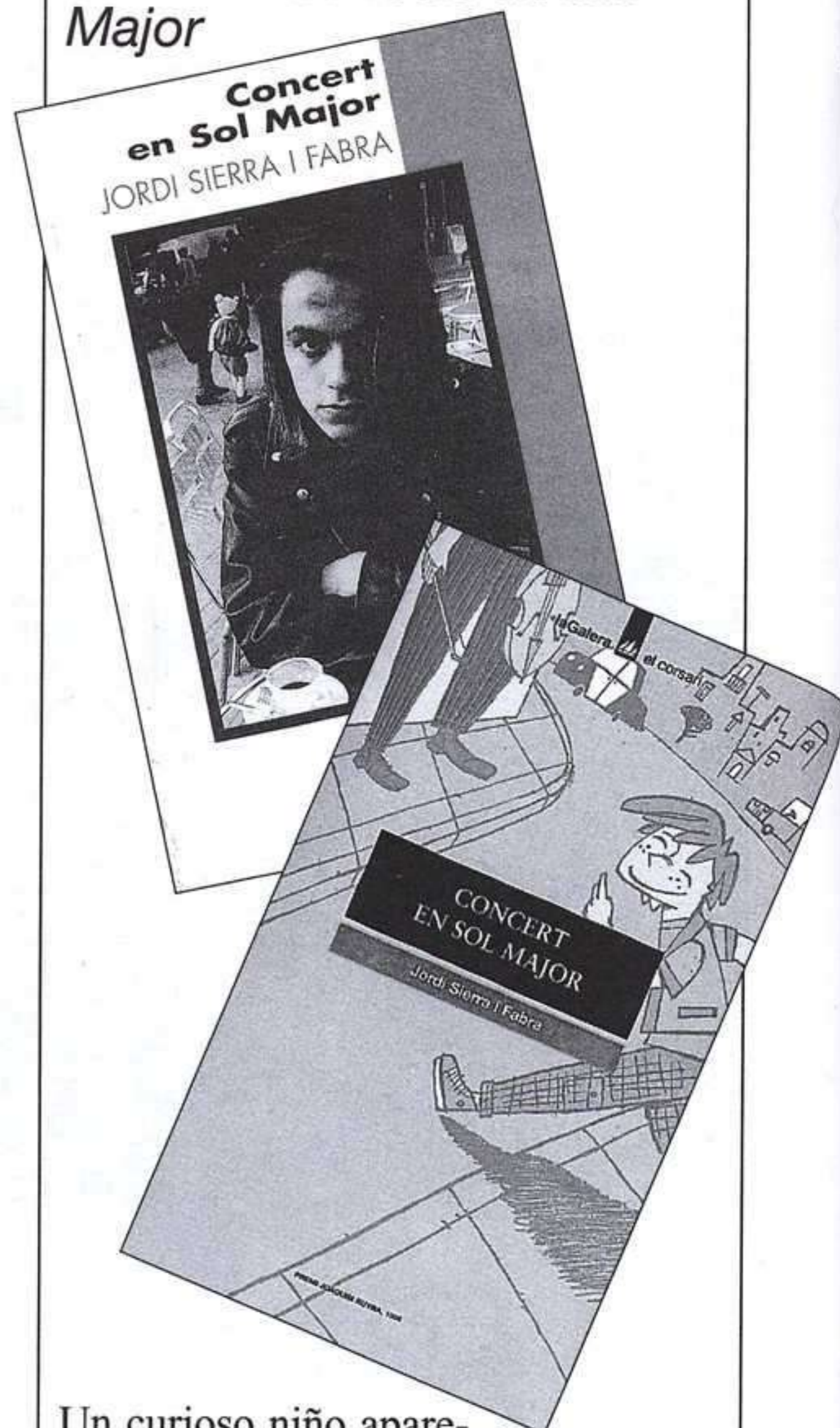
Cuando empecé era un *rockero* que hacía novelas, luego fui un novelista que vivía el mundo de las estrellas del *rock*, y ahora soy un autor infantil y juvenil al que muchos descubren como aficionado a la música y que «también escribe para adultos». Lo único que me ha importado a mi siempre es escribir, ser feliz haciéndolo, aprender, crecer, por eso me río de las etiquetas (y sé que molesta mucho cuando a uno no pueden etiquetarle o encasillarle en algo concreto, porque entonces el personaje se escapa). Así que pienso que mi balance es positivo, optimista, vitalista. Me siento afortunado. Lo que sí me ha dado la LIJ por encima de todo es el contacto con el público a través de las charlas en colegios. Eso no se da en ninguna otra faceta de mi carrera literaria. Pero en lo que a mi respecta, lo más esencial es que sigo escribiendo

igual, sin pensar en quien va a leerme. No hago específicamente libros para niños, jóvenes o adultos. Nunca bajo el listón. Es cada novela, el tema, es el que marca el lenguaje, el ritmo narrativo o el estilo, y luego, cuando está la obra hecha, es cuando decido a qué editor se la envío. Todos mis libros juveniles son libros para adultos pero con personajes mayoritariamente jóvenes, y mis libros infantiles son historias de niños escritas con lenguaje igualmente adulto. Esa es la única diferencia, salvo en contadísimas excepciones. Por lo demás, como dice la pregunta, sé que soy popular, y sé que soy leído, y me siento orgulloso de ello, pero hace 25 años era mucho más famoso, popular y leído a través de mi actividad en el mundo del *rock*, así que todo son facetas de una misma vida. Nada más.

—¿Cómo valora el actual panorama de LIJ en España?

—No me siento capacitado para responder a esta pregunta, porque no leo todo lo que se publica y, aunque lo hiciera, probablemente tampoco me sentiría un experto. Odio juzgar, y más a compañeros, o al mundillo profesional en el que vivo. Sigo pensando que España es un país con un talento nato para casi todo, aunque siempre salgan estrellas por esfuerzo personal, nunca por ayudas o planificaciones. Aquí cada cual se lo curra y se lo monta solo, como puede y como le dejan. No hemos de envidiar nada a los de afuera, pero nuestros editores aún van a Bolonia o a Francfort a comprar, y raramente pueden vender. Nadie les dice a ingleses o franceses, «Si no compráis también vosotros, no vamos a comprar nosotros». Y así nos va. Veo grandes autores, pero nadie los conoce fuera. Otra cosa es el panorama en colegios, que ese sí lo conozco bien. Se lee más que nunca, muchísimo más que nunca, pero por imposición, muy poco por predisposición. Y también así nos va. A mi aún me da mucha pena oír decir a un chico o chica «Es el primer libro que he leído en la vida, y me ha gustado, ¿sabe? No pensaba que fuera así». Claro que me da más pena oír decir a esos mismos chicos y chicas que «odian leer». Me parece como si dijeran que se odian a sí mismos, porque los libros están hechos de nosotros mismos, ¿verdad?

## La obra: *Concert en Sol Major*



Un curioso niño aparece en una calle de Barcelona poblada por músicos ambulantes, y se detiene ante un anciano violinista al que nadie hace caso. Fascinado, le da un generoso billete de 5.000 pesetas y le compra un bocadillo, tras lo cual se pasan la tarde hablando. A través de los sentimientos del anciano, que habla de la música y su magia, descubrimos una vida plena pero fracasada. Cuando el anciano se ausenta unos minutos, el niño coge el violín y se pone a tocar. El misterio deja de serlo: es un virtuoso que está en la ciudad que le vio nacer y a la que ha vuelto para dar un concierto. El resto de la tarde, el anciano y el niño hablan de lo mismo que antes, pero desde otra perspectiva: la del éxito a muy temprana edad y sus repercusiones. Pero tras el sentido diálogo, queda un final aún más lleno de emociones.

## Premio Josep M. Folch i Torres

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil.

**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** La Galera (Diputació 250. 08007 Barcelona).

### Dolors García i Cornellà Girona, 1956.

Nací en Girona, pero desde 1984 vivo en Vilobí d'Onyar, un pueblo de la comarca de la Selva, donde he encontrado la tranquilidad, la concentración, la inspiración precisas para poder inventarme historias y escribirlas. También he encontrado amigos, buenos vecinos, un cielo muy claro y un gato. Y la llave de la fantasía, que es uno de los ingredientes indispensables para mis libros. Quizá por ello me cuesta escribir para adultos, y me siento cada vez más a gusto en el mundo literario de los niños y jóvenes.

En 1985, justo un año después de instalarme en el pueblo, escribí mi primer libro, *Albert*, que presenté a un premio y gané. A partir de aquí, ya no pude parar y las historias han ido surgiendo una tras otra. Sin embargo, no quiero olvidar que, cuando era pequeña, cuando tenía 10 o 12 años, ya llenaba libretas con narraciones que me inventaba durante las clases demasiado aburridas o en las inacabables vacaciones de verano. Cuando era pequeña, también pensaba que todos los escritores eran muy viejos o ya se habían muerto, y que éste era justamente el destino de los autores de libros: ser muy viejos o estar muertos. Ahora, por suerte, ya se que no es así.

#### Premios

1985 Premio J. Manuel Casero de narrativa breve, por *Albert*.

1992 Premio Ciutat d'Olot, por *Frifrit*.

1996 Premio Folch i Torres, por *Contes a una cama trencada*.

#### Bibliografía

*El drac de Bagastrà*, Barcelona: Cruïlla, 1986.

*Canya Plástica*, Barcelona: Cruïlla, 1987.

*El secret de la tortuga*, Valencia: Gregal, 1987.

*La lluna de las mil cares*, Barcelona: Cruïlla, 1988.

*L'atzur màgic de l'enigma*, Barcelona: Cruïlla, 1991.

*Albert*, Barcelona: Columna, 1991.

*Els joves de Bharuland*, Barcelona: Pòrtic, 1991.

*Bufa, Buf!*, Barcelona: Cruïlla, 1992.

*Qué passa, Gil Microbi?*, Girona: Alimara, 1992.

*Frifrit*, Barcelona: Pirène, 1992.

*El senyor dels punts suspensius*, Zaragoza: Edelvives, 1992.

*La boira més blanca*, Madrid: Alfaguara, 1993.

*Girona, una ciutat, una història*, Girona: Ajuntament de Girona, 1994.

*Ni un, ni dos, ni tres*, Barcelona: Baula, 1994.

*Que se'n vagin els estranys!*, Barcelona: Cruïlla, 1995.

*Els carrers d'en Bru*, Barcelona: Cruïlla, 1996.

*En Bufalletres*, Girona: Ajuntament de Girona, 1996.

*Contes a una cama trencada*, Barcelona: La Galera, 1997.

#### Opinió

—¿Cuándo y por qué empezó usted a escribir?

—Siempre me ha costado contestar a esa pregunta. Es como si tuviera un montón de cosas dentro que sólo salieran a través de este camino, porque no se dibujar, no se cantar, ni tocar el piano, ni coser, ni



entiendo nada de mecánica. Creo que todo el mundo, un día u otro, encuentra la mejor manera de expresarse. Y, para mí, ha sido la escritura, desde que era pequeña.

—¿Qué características cree que debe tener la LIJ para conectar con el lector?

—Quizá sea muy simple, pero creo que el secreto está en no dejar que se muera el niño o el joven que todos llevamos dentro, con sus ilusiones, sus poderes mágicos, su vida imaginativa, y su creencia en un mundo hecho a la medida de sus deseos.

—¿Cómo valora usted el actual panorama de la LIJ en Cataluña?

—Me gustaría que algún día esta pregunta la contestaran los niños y jóvenes. Me parece que, actualmente, la LIJ es muy digna y que hay mucho donde escoger. Pero, repito, son los pequeños y jóvenes lectores los que deberían opinar, hacer críticas, pedir, exigir, rechazar, formar parte de los jurados de esta literatura y tener, en definitiva, mucha más voz en este asunto.

## La obra: *Contes a una cama trencada*

Bernat se ha roto una pierna por culpa de un gato, mientras jugaba al fútbol, y tiene que hacer reposo siete días en casa. Celia, su prima, le explicará cuentos para que no se aburra. Bernat piensa que las historias de su prima son interesantes y están bien narradas pero que, en cambio, tienen unos finales desastrosos. Por eso, cuando Celia se va, Bernat se apresura a inventarse y escribir unos finales distintos.

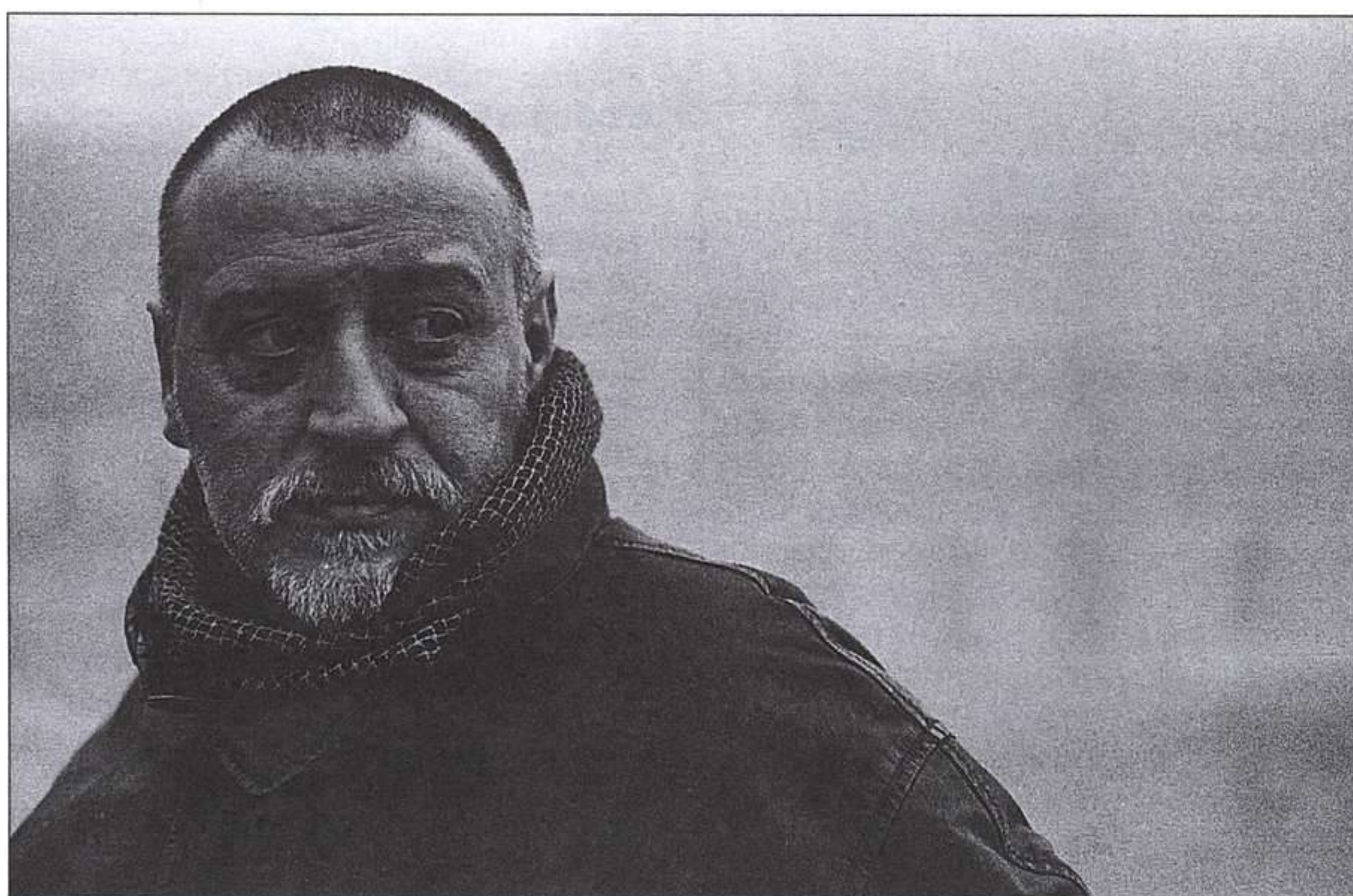


## Premio Lazarillo

**Especialidad:** Creación (Literatura infantil y juvenil). Ilustración.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** OEPLI (Organización Española para el Libro Infantil y Juvenil. Santiago Rusiñol 8. 28040 Madrid).



## Creación

**Miguel Fernández-Pacheco**  
Jaén, 1944.

Miguel Fernández-Pacheco y Fernández, que firma a menudo como Miguel Ángel Pacheco, estudia Bellas Artes en la Escuela de San Fernando de Madrid. Desde finales de los 60, trabaja en el ámbito de libro infantil como autor, ilustrador y diseñador gráfico. Entre 1973 y 1983 publica, junto a J.L. García Sánchez, un total de 85 títulos en la Editorial Altea.

Ha colaborado en diferentes programas infantiles de televisión. El más reciente fue *La bola de cristal*, del que fue director de arte y en el que creó la imagen de los Electroduendes.

Ha recibido diversos premios nacionales e internacionales, que detallamos a continuación. Actualmente, compagina su trabajo como diseñador de cu-

biertas para Anaya-Educación, con las clases de Ilustración en el Área de Diseño de la facultad de Bellas Artes de Salamanca.

### Premios

- 1973 Premio Lazarillo de Ilustración, por *Maestros de fantasía*.
- 1975 Premio Águila de Plata del Festival Internacional del Libro (Francia), por la serie «Primera Biblioteca».
- 1979 Premio Asturcón, por la serie «Aventuras de Camenbert».
- Premio Internacional Janus Korczak (Polonia), por la serie «Derechos del niño».
- Premio Jane Addams de la Asociación para la Paz de Nueva York (Estados Unidos), por la serie «Derechos del Niño».
- Premio de la Liga Internacional de Mujeres para la Paz y la Libertad de Ginebra (Suiza), por la serie «Derechos del Niño».

- 1980 Premio Nacional de Ilustración, por la colección Gracias a...
- 1983 Premio Nacional de Ilustración, por *La bella y la bestia*.
- 1992 Premio Apel.les Mestres, por *La familia de Mic*.
- 1996 Premio Lazarillo de Creación, por *Los zapatos de Murano*.

### Bibliografía (selección)

- Vida y muerte del doncel*, Madrid: Audiolibro, 1973.
- Soy un árbol*, Madrid: Altea, 1974.
- Soy el Sol*, Madrid: Altea, 1974.
- Columpio-tobogán-noria gigante*, Valladolid: Miñón, 1975.
- El último lobo y Caperucita*, Barcelona: Labor, 1975.
- Llorón hijo de dragón*, Valladolid: Miñón, 1975.
- El niño extraño*, Madrid: Doncel, 1976.
- El ruiseñor y la rosa*, Madrid: Doncel, 1976.
- El viaje de nunca acabar*, Madrid: Altea, 1976.
- Una, dola, tela, catola*, Valladolid: Miñón, 1976.
- Soy un banco*, Madrid: Altea, 1977.
- Soy un cine*, Madrid: Altea, 1977.
- Camenbert en la selva*, Madrid: Altea, 1978.
- El niño gigante*, Madrid: Altea, 1978.
- La niña invisible*, Madrid: Altea, 1978.
- El zoo fantástico. El búho*, Madrid: Altea, 1979.
- Gracias a los metales*, Madrid: Altea, 1979.
- Madre nieve*, Barcelona: Labor, 1981.
- La bella y la bestia*, Valladolid: Miñón, 1982.
- Colorín, colorete*, Madrid: Didascalía, 1983.
- La oca loca*, Madrid: Escuela Española, 1983.
- La otra fábula de la lechera*, Madrid: Mondadori, 1983.
- Oriente de Perla*, Madrid: Anaya, 1991.
- La familia de Mic*, Barcelona: Destino, 1993.
- Blancanieves*, Madrid: Anaya, 1994.
- El enano saltarín*, Madrid: Anaya, 1994.
- Pinocho*, Madrid: Anaya, 1994.
- Aladino*, Madrid: Anaya, 1995.
- La Cenicienta*, Madrid: Anaya, 1995.

### Opinión

—*Después de ser uno de los ilustradores españoles imprescindibles de los 70, dejó usted de ilustrar libros para niños porque «se cansó del medio» (CLIJ 49, abril de 1993) y enfocó su actividad creativa hacia la literatura. ¿Qué alicientes ha hallado en la literatura infantil que no encontró hace años en el campo de la ilustración?*

—Ilustrar libros infantiles es uno de los oficios más ingratos a los que puede dedicarse un dibujante. Es una profesión demasiado mediatizada, poco considerada y miserablemente pagada, por atractiva que pueda resultar para un creador. Por eso me cansé de ella. Y también porque sentía que no me expresaba a través de ella y, lo que era peor, acabé por ayudar a dar credibilidad a productos no siempre creíbles. En cambio, escribiendo me siento mucho más libre, menos manipulado. Sobre todo, porque no lo hago pensando en publicar, sino en divertirme y, además, porque lo que me sale, raras veces se publica. Este Lazarillo es solo una excepción más. Aparte de que lo editará Siruela en su colección La Tres Edades, que no es tan infantil como otras.

El estricto corsé de lo infantil hace mucho que no me complace, aunque parece que lo llevaré encima toda mi vida, como una dura penitencia de un pecado de juventud. Considero que los niños, cuando aprenden a leer de verdad, ya no son niños, y que la mayoría de lo que se les da antes de ese momento tiene

#### La obra: *Los zapatos de Murano*

El libro relata, en cien páginas, un cuento popular infantil en una versión del todo original, que transcurre en la fabulosa Venecia del siglo XII. Se trata de un cuento de hadas sin hada, aunque abundante en valores humanos, y también de un romántico relato de amor, entremezclado con la historia real de la cuarta cruzada, en la que aventura y emoción están siempre presentes.

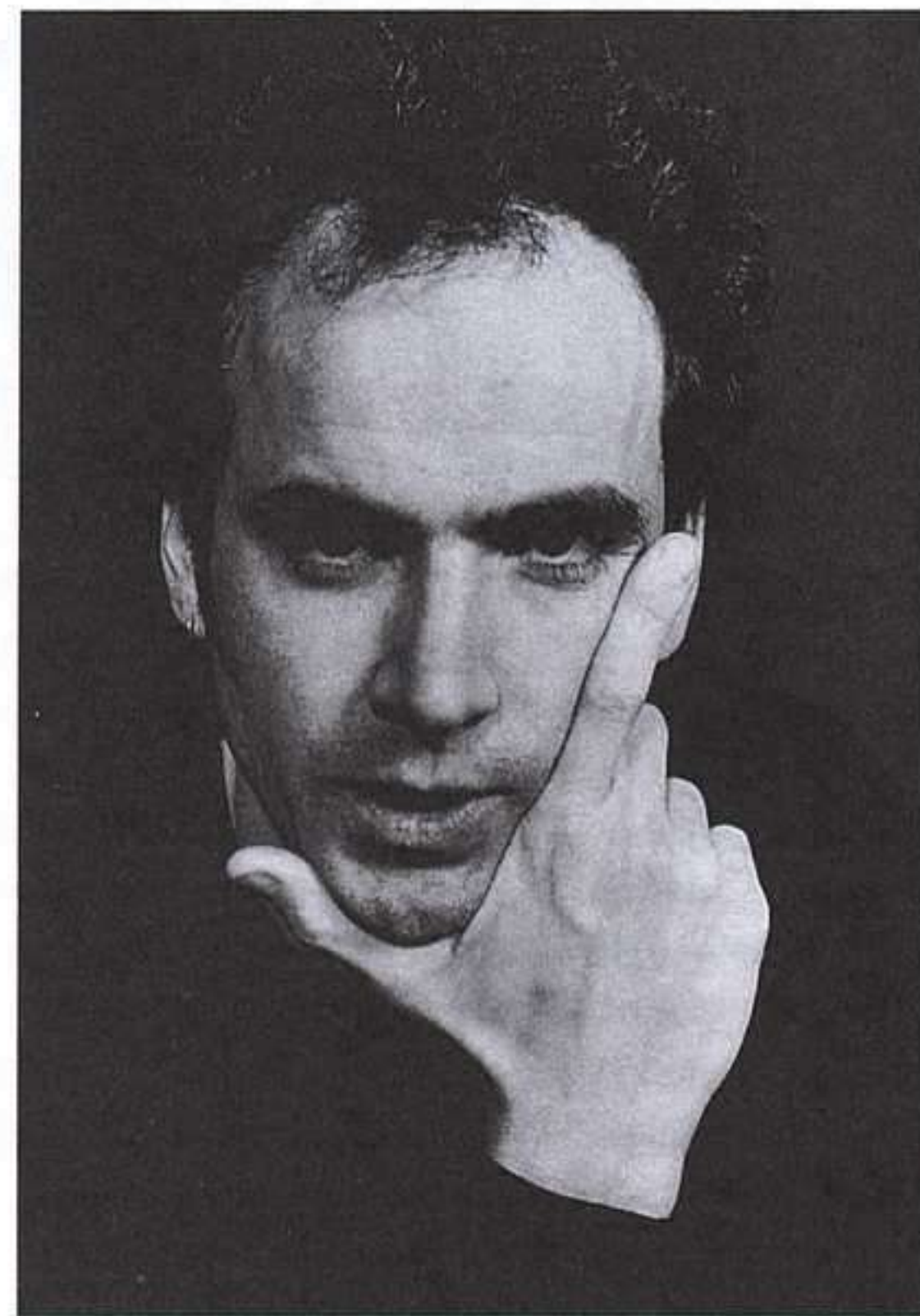
bien poco que ver con la literatura. Pero claro, son opiniones personalísimas.

—*¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil españolas?*

—No me gusta opinar al respecto. Las generalizaciones resultan falsas, además de ser odiosas. Es evidente que hoy en día hay más premios, más autores, más títulos que antes, pero yo no soy un experto. Lo cierto es que no conozco la mayor parte de lo que se publica. Y lo que conozco no me divierte. Tal vez a los niños, sí. En cualquier caso, mis alumnos de la universidad odian tanto la literatura como yo a su edad odiaba las matemáticas. Por algo será..., aunque ya digo que no soy un experto.

## Ilustración

**Isidro Ferrer**  
Madrid, 1963.



RUBEN VICENTE

Isidro Ferrer estudia teatro y escenografía con la ambición de ser mimo-clown. Durante cuatro años se dedica profesionalmente a la actuación en diversas compañías teatrales, pero el azar le tuerce los pasos y corrige su mirada



El miedo que era pequeño  
tenía ganas de jugar,  
saltó al vagón  
y fue persiguiendo al calamar



SIDRO FERRER, EL VERANO Y SUS AMIGOS.

Desde entonces ha trabajado como diagramador en el *Heraldo de Aragón*, aprendido gráfica en Barcelona de la mano del diseñador Peret, con quien colaboró durante un año, ha fundado en Zaragoza el estudio de diseño «Camaleón», ha colaborado con el dibujante Calpurnio en la serie de animación «Cuttlas-microfilms», y ha garabateado infinidad de superficies.

Ahora, desde Huesca, donde vive junto a Elena, Hugo y Alicia, intenta seguir aprendiendo.

## Premios

- 1988 Premio Isabel de Portugal, por *Cajón de alquimias*.
- 1991 Premio de diseño gráfico Jove-news.
- 1996 Premio LAUS de ilustración, por *Yo me lo guiso, yo me lo como*.

1996 Premio Lazarillo, por *El Verano y sus amigos*.

## Bibliografía (selección)

- La aduana del semoviente*, Zaragoza: Ediciones Cálamo, 1992
- El vuelo de la razón*, Zaragoza: Pabellón de Aragón, EXPO Sevilla, 1992
- Te quiero Valero*, Zaragoza: Gobierno de Aragón, 1994
- Te leo*, Zaragoza: Ediciones ambiguas e Inexistentes, 1994
- Yo me lo guiso, yo me lo como*, Zaragoza: Arbolé-Caracola, 1995
- Patricia, la nena que tiene la boca llena*. Barcelona: Edebé, 1997

## Opinión

—¿Por qué empezó usted a ilustrar libros para niños?

Desde mi condición de nómada, me gusta recorrer la geografía diversa que me ofrece la gráfica. Uno de los países más sugerentes es el infantil, su superficie tiene grandes posibilidades plásticas, tanto por su libertad formal como por la capacidad de contagio de recursos propios de otras formas artísticas, la pintura, la escultura, el cine, la historieta, la tipografía, la poesía... (hay ejemplos magistrales de todos ellos).

Esto unido a que el lector infantil, poseedor de un riquísimo mundo iconográfico totalmente abierto, es capaz de interpretar y asumir propuestas muy dispares y de un alto nivel de abstracción, hacen que este ámbito sea un lugar idóneo para el juego gráfico y que me resulte especialmente atractivo.

—¿Qué es lo mejor y lo peor de su trabajo como ilustrador?

—Lo mejor y lo peor, todo en uno, es el propio acto de ilustrar, iluminar. Hay

quien dibujando solo disfruta. ¡Yo no! Mi relación con las imágenes es tensa. Me enfrento con ellas y ellas se revelan contra mí, y en este intento por domar el trazo, por seducir los caprichos de la mano, descubro las sensaciones más contradictorias; miedo, asombro, inseguridad, placidez, fascinación, confusión, angustia, euforia, duda, magia...

—¿Cómo valora el actual panorama de la ilustración en España?

—Mi impresión es que, pese a la buena salud con que contaba la ilustración en los años 80, donde fácilmente en el mercado se podían encontrar productos originales, brillantes y osados (cosa que en otros países sigue siendo posible), se ha producido un empobrecimiento general del medio y no sólo en el terreno de la ilustración infantil. Pienso que esto es debido a varios factores concurrentes que agravan la pérdida de calidad. Por un lado, la primacía de los valores comerciales sobre los creativos, hecho que enmudece las intenciones de algunos excelentes ilustradores españoles, las malas condiciones económicas que en muchos casos imposibilitan la dedicación exclusiva al medio o una elaboración más desarrollada de los productos, la pérdida de soportes comunicativos que recurren a la ilustración (prensa, folletos, revistas, publicidad...) en beneficio de soluciones informáticas, el imparable avance de los soportes interactivos que ofrecen alternativas más vistosas y, para colmo, la poca o nada valoración moral que en este país se le concede al ilustrador.

### La obra: *El verano y sus amigos*

Un paseo en tren puede ser muy divertido. El Verano con sus juguetones amigos, el sol, el miedo y un calamar recorren tierras y mares.

Todos ríen, se divierten, cantan y hasta cometen algún que otro estropecio, con susto incluido.

Pero ¡atención!, porque al llegar a la estación correcta, el Verano debe cumplir con su obligación: ser ordenadamente caluroso.

## Premio Lola Anglada

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en catalán.

**Dotación:** 300.000 ptas.

**Convoca:** Caja de Ahorros de Terrassa y Ayuntamiento de Terrassa (Plazoleta de la Font Trobada s/n. 08221 Terrassa).



### Rosa-Maria Colom Bernat Sóller (Mallorca), 1937.

Una vida más que larga (mi condición de abuela da para mucho). Un breve historial literario. Una vocación en increíble letargo. Capacidad de inventar y fabular debajo de la piel, y yo sin saberlo. Tantos años.

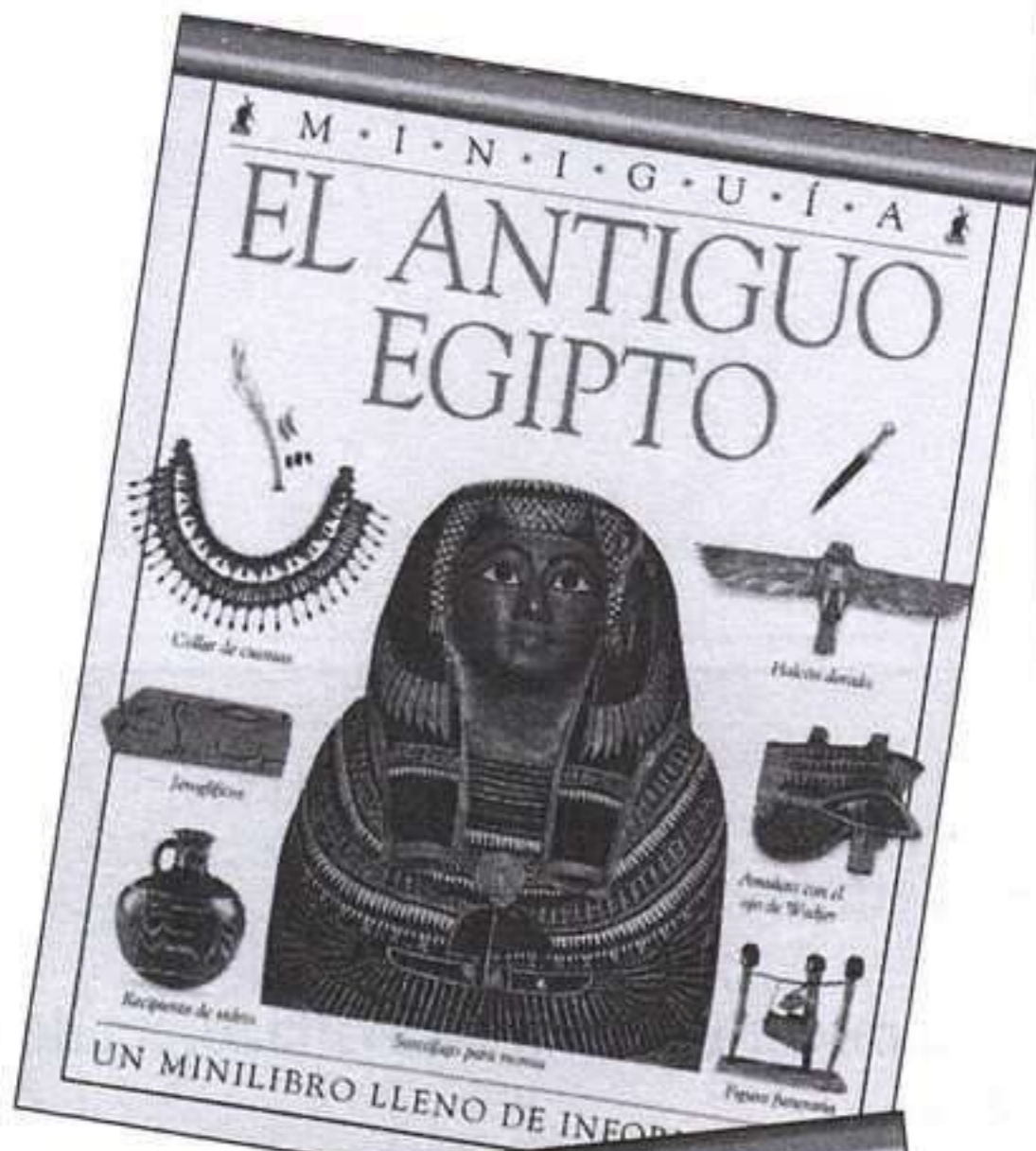
En la pantalla del ordenador se plasman, para sorpresa mía, retazos de vidas soñadas o vividas, imágenes imaginadas, intuitas, hilos urdidos que conducen a historias dotadas de vida propia, personajes que nunca existieron y que ahora son y me hacen compañía desde su condición de papel y tinta.

Hay quien nace escribiendo y yo nací escuchando, captando, absorbiendo y almacenando palabras y cuentos, siem-

pre de la mano de una abuela sabia y bilingüe francés-catalán. Mis padres, la gente de mi entorno, hablaban esa mezcla idiomática que yo dí como buena.

Mis hijas eran ya mayores cuando empecé a estudiar a pasos medidos: acceso a UNED y Universidad Balear, Magisterio. Cuando tuve el título en la mano una voz —la de una profesora— insistía: «¿por qué no escribes? ¡Debes escribir!». Fue como si me hubieran ordenado levántate y anda. Empecé como en estado de choc y sin tener claro lo que ocurriría a renglón seguido, y ya no he podido parar. Tres meses sumergida en mi primera historia, un premio absolutamente inesperado y la vida que da un vuelco. Aún hoy, después de cinco años, siento timidez cuando veo en letra impresa: «Rosa-Mª Colom, escritora». Soy, me considero,

Unos minilibros llenos de información



Una nueva generación de libros ilustrados.

Nadie da tanto por tan poco dinero.

158 páginas en color.  
12 títulos publicados.

Una amplia sección de referencias contiene mapas, tablas, direcciones útiles, un glosario de términos científicos e índices.

**EDITORIAL  
MOLINO**

Calabria 166 - 08015 Barcelona

aprendiz de escritora. Mi tiempo no da para más.

**Premios**

- 1991 Premio Guillem Cifré de Colonya, por *El mandarí i jo*.
- 1994 Premio Ciutat d'Eivissa, por *Mans de lluna*.
- 1994 Premio Empar de Lanuza, por *Ales de papallona*.
- 1995 Premio 25 d'abril, por *La Salrana*.
- 1996 Premio Lola Anglada, por *La dama blanca i altres rondalles*.

**Bibliografía**

- El mandarí i jo*, Barcelona: La Galera, 1992.
- El mandarín*, La Galera, 1992.
- La màgia de Mercúria*, Barcelona: La Galera 1994.
- Mans de Lluna*, Ibiza: Ediciones Ca'n Sifre, 1995.
- La magia de Mercuria*, La Galera, 1995.
- Ales de papallona*, Valencia: Departamento de Cultura del Ayuntamiento de Meliana, 1995.
- Ulls de fum*, Barcelona: La Galera, 1996.
- La dama blanca i altres rondalles*, Barcelona: La Magrana, 1997.

**Adultos**

- La Salrana*, Barcelona: Columna, 1996.
- Rondalla del tranvia*, Palma de Mallorca: Moll, 1997.

**Opinión**

—¿Por qué escribe usted y por qué, específicamente para niños o jóvenes?  
—Por mil razones poderosas y diversas que, al nombrarlas, se fundirían y confundirían con todas las demás razones dadas a través de los tiempos por todos aquellos escribieron y escriben. Ahora bien: ¿y antes? ¿Seis, 15, 30 años atrás? ¿Cómo podía yo vivir sin escribir, sin fabular, sin ir a todas partes con mis folios, viajar sin el pequeño ordenador? No lo sé. Es como si un día cualquiera descubres, en tu propia casa, una puerta secreta que da a un jardín. Un jardín fascinante. Regresas a tu lugar cotidiano, pero tu mente sigue allí y todo lo que

haces a partir de este momento está condicionado por el ansia de volver a aquel lugar que es sólo tuyo. ¡Y resulta tan fácil! Abres, traspasas el umbral, y cada vez descubres algo nuevo: una fuente enterrada, un banco bajo un sauce, un estanque con peces, el nido de un pájaro... ¿Cómo no la viste antes, esa puerta secreta en tu propia casa? Mientras tanto, el jardín estaba creciendo. Escribir para niños crea dependencia, una vez enganchada no lo puedes dejar. Eso debe saberlo quien quiera tomar ese camino. Empecé por casualidad. La misma voz apremiante que me lanzó a la escritura puso en mis manos las bases de un premio de literatura juvenil. Escribiré otras cosas, lo sé. De hecho, ya tengo un libro editado para adultos, pero jamás dejaré este género. Es como el descanso del viajero. Mágico por su contenido y por su proyección.  
—¿Qué características cree que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?  
—Debe divertir y no moralizar. El niño que se divierte leyendo será un futuro gran lector. Divertir, en este caso, significa vibrar, temblar, sufrir y no sólo reír. La moraleja, el mensaje ecológico, anti-racista, la didáctica, en definitiva, sí es que la hay, debe ser sutil y nunca directa. En mis historias no hay violencia, pero no suelto largos discursos en contra. El niño es listo y pronto aprende el truco de saltarse el párrafo. Por lo demás, difiero de los esquemas tradicionales que aconsejan lenguaje sencillo, frase breve, palabra *light*. En un momento determinado el niño es capaz de entender, si no en esencia sí en potencia, situaciones y tramas bastante complejas. Sólo los temas deben ser cuidadosamente seleccionados. Temas que maravillen, que despierten la fantasía, que se recuerden a través de los años. «Aquel libro que leí de niña...»  
—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en España, o en el ámbito de habla catalana?  
—Veo la abundancia, la proliferación como la característica más esencial. Existe una gran producción, y en ella cabe lo bueno y malo, naturalmente. Es imposible leerlo todo, por lo tanto la opinión siempre sería parcial. La propia abundancia de títulos hace que la vida

de un libro sea breve. Al libro le falta tiempo para consolidarse; hay otros empujando que reclaman su sitio en los escaparates. Muchas magníficas historias se pierden en un anonimato injusto provocado por la gran cantidad de publicaciones que, a su vez, representan oportunidades. Lo que sí es espléndido es el mundo de la ilustración que, por otra parte, tiene fácil acceso visual. Basta ver una portada para enamorarte de un libro. Lo compras y, con frecuencia, el contenido es decepcionante. Un libro que te subyugue, verdaderamente inolvidable, no hay tantos. Si busco algo especial, me voy a los clásicos. Quisiera llamar la atención sobre el hecho de la división por edades que hacen las editoriales y que condiciona a padres y maestros y, más adelante, al propio lector. Ningún chaval de 13 años querría leer un libro donde se indica

para 10-12. Esa división condiciona el panorama lector y debería ser reconsiderada por los editores y por las revistas especializadas. Sino, decidme: ¿en qué

grupo de edad colocar *El Principito* o *Alicia ... o La historia interminable*? ¿Y *Oliver Twist*? ¿Y los cuentos de Roald Dahl?

### La obra: *La dama blanca i altres rondalles*

Los múltiples actos celebrados con motivo del primer centenario de la publicación de *Las Rondalles mallorquines* de mossen Antoni M<sup>a</sup> Alcover, me dieron la idea de situar los seis cuentos que forman este volumen en el mismo contexto espacio-temporal, y recrear lo más característico del riquísimo lenguaje de esas narraciones de tradición oral. Deliberadamente despojados de crueldades innecesarias, odios y venganzas, las historias reúnen elementos de los

cuentos clásicos y maravillosos: héroes, princesas, gigantes, brujas, objetos mágicos, transformaciones, triplicación de los hechos etc. Especialmente atípico es el titulado *El darrer gegant del món*, donde he intentado crear un gigante tierno y desprovisto de toda bravura, desolado por la pérdida de su amada compañera y que decide buscar esposa entre las mujeres de tamaño normal. El final trágico mitifica el personaje para siempre.

## TODO LO QUE SIEMPRE HAS NECESITADO SABER Y NUNCA TE HAS ATREVIDO A PREGUNTAR

¿Mascotas de lo más curiosas...?

¿Comidas nada apetecibles...?

¿Padres problemáticos...?

¿Amigos peligrosos...?

¿Colegios aburridos...?

¿Fiestas insufribles...?

## ¿CÓMO PUEDES SOBREVIVIR A TODO ESTO?



Pues ya tienes la SOLUCIÓN.

Con los MANUALES DE SUPERVIVENCIA de Altea descubrirás métodos infalibles.

## Premio Merlín

**Especialidad:** Literatura infantil y juvenil en gallego.

**Dotación:** 500.000 ptas.

**Convoca:** Ediciones Xerais de Galicia (Doctor Marañón 10. 36211 Vigo).



### Antonio García Teijeiro Vigo, 1952.

Cuando era niño no leía. Nunca me pusieron en la mano un libro para que pudiese disfrutar. Eso sí, llegué a saberme de memoria las obras de Lope de Vega y la vida de Espronceda. En aquella época, Salgari, Verne, Stevenson, Melville y compañía eran, para mí, sólo nombres. ¡Que pena! Más tarde llegué a quererlos, me enamoré de la poesía, y hoy amo la literatura en general, la música y el cine. Escribo con música clásica o con blues, creo que Bob Dylan es un gran poeta, doy clase en Primaria y en Secundaria, codirigí una colección de literatura infantil, hice crítica en periódicos y revistas de pedagogía, dirijo talleres y cursos de creación literaria,

reivindico las Humanidades en la educación, y tengo una deuda impagable con Paco Ibáñez.

#### Premios

1986 Premio Merlín, por *Na fogueira dos versos*.

#### Bibliografía

*Coplas*, Vigo: Galaxia, 1988.  
*Nenos*, Vigo: Galaxia, 1988.  
*Aloumiños*, Vigo: Galaxia, 1988.  
*Celso Emilio Ferreiro para nenos*, Madrid: De la Torre, 1988.  
*A chave dos sonhos*, Vigo: Galaxia, 1988.  
*Versos de agua*, Zaragoza: Edelvives, 1989. (En gallego: *Cacarabín Cacarabún*, Zaragoza: Edelvives, 1991.  
*Noa*, Vigo: Galaxia, 1989. (Ediciones en

castellano, catalán, *euskera* y aranés).  
*A teima de Xan*, Santiago de Compostela: Sotelo Blanco, 1991.  
*Antón e a paxariña de papel* (en Meniños, AA.VV.), Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1991).  
*As catro estacións*, Vigo: Galaxia, 1991.  
*O cabalo de cartón*, Zaragoza: Edelvives, 1992.  
*O monicreque de Alicia*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1992.  
*Poemas do Sol e da Lúa*, Santiago de Compostela: Xunta de Galicia, 1992.  
*Ventos*, Vigo: Xerais, 1992.  
*Volando por las palabras*, Zaragoza: Edelvives, 1992.  
*Fantasia en Re Maior*, Zaragoza: Edelvives, 1994.  
*Sempre quente o sol*, Madrid: Alfabeta/Obradoiro, 1994.  
*Lueiro de papel*, Vigo: Xerais, 1995.  
*Na fogueira dos versos*, Vigo: Xerais, 1996.  
*O outro lado da esquina*, Madrid: Bruño, 1996.

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted para niños, y por qué, precisamente, poesía?

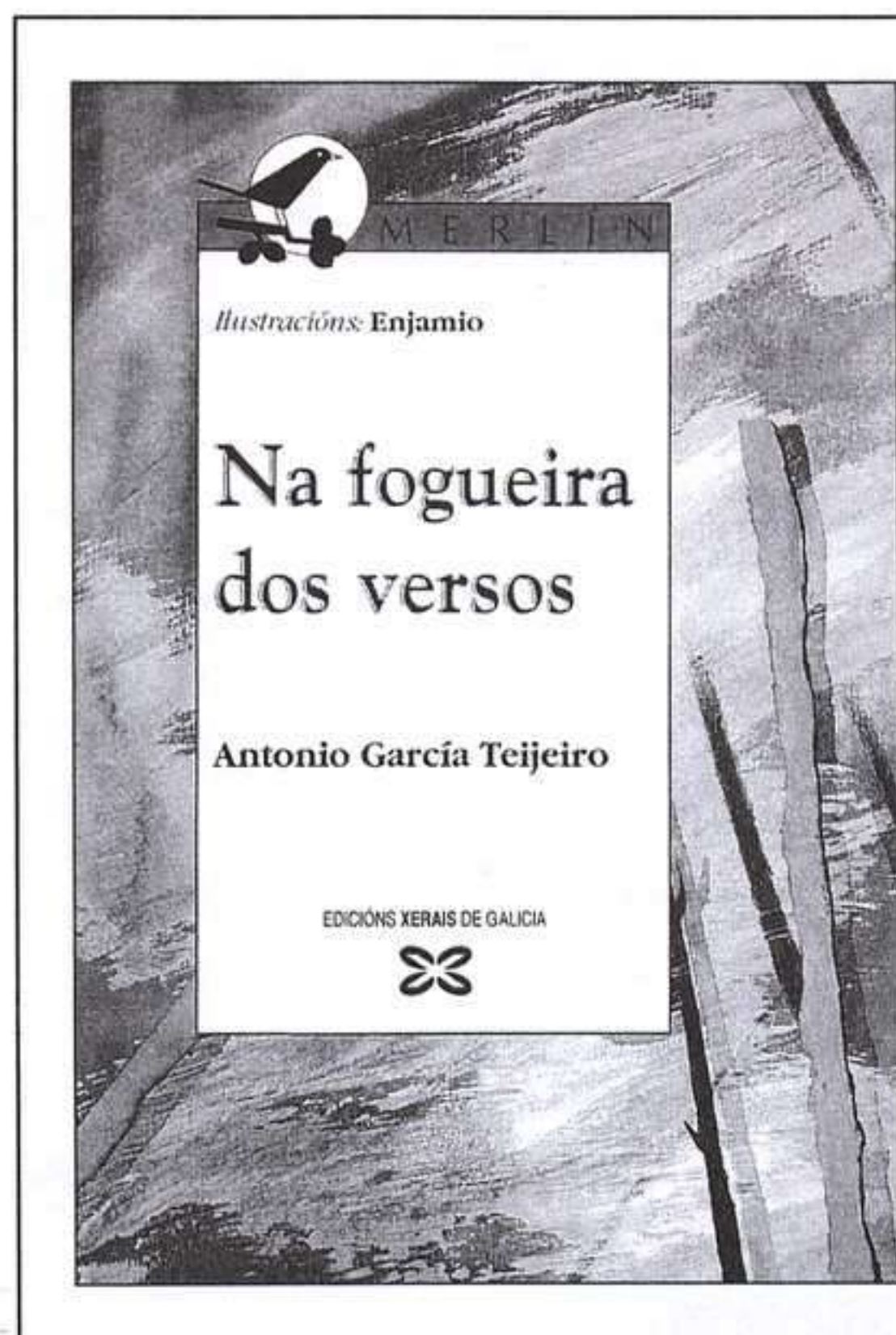
—Yo no escribo sólo poesía, pero buena parte de mi obra la forman libros de poemas. Es un reto continuo porque la poesía me permite soñar y, a la vez, tener los pies en el suelo. Me considero un poeta. De hecho, en mis narraciones el elemento poético suele ser una constante. Y lo hago para niños por una razón importante: son críticos, libres, imaginativos, sinceros y saben valorar aquello que les llega. Son más generosos que los adultos porque no tienen demasiados prejuicios.

—¿Su oficio de maestro le ha motivado especialmente a escribir para niños?

—Indudablemente. De hecho, llevo muchos años en contacto con el mundo de los niños/jóvenes, y creo conocerlo bastante bien. Ello me permite escribir sin condicionamientos infantiloides, porque a los jóvenes lectores/as hay que darles Literatura, con mayúscula, elevar listones y jamás creer que ser niño/a equivale a ser tonto. Hay que comprometerse con la literatura y con la inteligencia de los lectores/as al mismo tiempo.

—¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en España y en Galicia?

—En Galicia se está trabajando muy bien desde hace ya bastantes años. Autores/as, ilustradores/as, editoriales, bibliotecarios/as, vienen realizando una labor seria, sin grandes fiestas pero con una gran solidez. Se publican libros de distintos géneros y temas diversos. Hay proyectos magníficos y de gran calidad. Con respecto al resto del Estado, echo en falta una mayor presencia de la poesía en las múltiples colecciones, y en ambos casos —Galicia y España en general— sería muy bueno que los diarios y revistas literarias prestasen un poco más de atención a la llamada literatura infantil. Creo que no la valoran demasiado y por eso no hay una crítica seria, ni un espacio digno y sistemático. Menos mal que nos queda *CLIJ*...



### La obra: *Na fogueira dos versos*

*Na fogueira dos versos* es un conjunto de 29 poemas encabezados por algún verso de los grandes poetas de la literatura gallega. El autor aprovecha el mensaje de estos versos para realizar un ejercicio literario propio en el que, cuidando la forma, aborda temas tan de siempre como el amor, la crítica, la injusticia, la ausencia, entre otros. Todo ello expresado con un gran sentimiento y un lenguaje armónico y rítmico. Se advierte en el libro un proceso interno para, desde dentro, conseguir un objetivo puntual: que los lectores se unan a él en el amor por la poesía abierta, actual e intemporal, y lleguen a emocionarse con la palabra perdurable.

# DICCIONARI *júnior*

Direcció: Lluís López del Castillo, Josep M. Cormand

## 1 AMPLIAT

- 1.224 pàgines
- 25.000 entrades
- 34.000 definicions
- 2.000 dibuixos, quadres i esquemes
- 8.000 sentits figurats, analogies i locucions
- 500 comparacions i refranys
- 1.100 significats específics
- 10.000 sinònims i contraris
- 6.000 crides per completar la informació

indicació de registres i famílies de paraules  
indicació de totes les categories gramaticals

## 2 PER A PRIMÀRIA I SECUNDÀRIA

Cobreix les necessitats de tot l'ensenyament obligatori, el primari i el secundari.

## 3 ACTUALITZAT

Ajustat a les últimes normes de l'Institut d'Estudis Catalans, tenint present els criteris del TERMCAT.

## 4 PER A TOT L'ÀMBIT DE LA LLENGUA CATALANA

Parteix del model de llengua estàndard vigent a tot el nostre domini lingüístic, que té en compte les diverses variants admeses per la normativa, i utilitzades als mitjans de comunicació i a l'ensenyament

Passeig de Gràcia, 120.  
Tel. 415 0212  
08008 Barcelona



## Premio O Barco de Vapor

**Especialidad:** Literatura infantil en gallego.

**Dotación:** 1.000.000 ptas.

**Convoca:** Fundación Santa María (Doctor Esquerdo 125. 28007 Madrid).



### Premios

1996 Premio O Barco de Vapor, por *A pirata Penamoura*.

### Bibliografía

*A pirata Penamoura*, Madrid: SM, 1997.

### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para niños y jóvenes?

—Escribo porque disfruto con ello y porque me sirve para ver el mundo y para enfrentarme a él. No lo hago específicamente para jóvenes, pero hay historias cuyo tono me gusta más dirigido a estas edades.

—¿Qué características cree usted que debe tener la LIJ para conectar con los lectores?

—Pienso que debe ser sencilla, sin amaneramientos, sincera, entretenida y basada en sentimientos o emociones reales.

—¿Cómo valora el actual panorama de la LIJ en España y en Galicia?

—No la conozco en profundidad. Me parecen extraordinarios algunos ilustradores y he leído historias que me han gustado mucho. Me parece, en cualquier caso, rica y valorada por la juventud. En Galicia se nota su crecimiento casi día a día, en calidad y en variedad.

### José Daniel Buján Núñez La Coruña, 1954.

Soy coruñés, del barrio de Santa Margarita. Tuve una infancia entrañable y familiar, de barrio tranquilo, a medio camino entre campo y ciudad, con casa vieja de escaleras de madera y aguadora que nos traía las sellas de agua. Viví rodeado de gente sencilla y de libros, de los viejos libros de mi abuelo, que mi padre había traído a casa y que guardábamos en el armario de una vieja buhardilla. Allí aprendí a disfrutar con las historias y a ver un poco el mundo a través de ellas. Estudié Filosofía y Letras en Santiago y empecé a trabajar

como bibliotecario, de lo que aún vivo. Sigo, mientras, disfrutando con las imágenes hermosas y con las buenas narraciones, observando a la gente que me rodea y hablando de sus emociones, porque el placer de leer me ha llevado, de alguna forma, al de escribir.

Vivo actualmente en Pontevedra y todos los días viajo a Santiago, donde trabajo. Vivo a gusto con mi familia y unas pocas amistades y, en los ratos libres, escribo. Me gustaría que el placer o la emoción que a mí me produce contar cosas le llegase a alguien más, y por eso me agrada publicar mis trabajos y me encanta que, por lo pronto, les hayan gustado a los miembros de un jurado.

### La obra: *A pirata Penamoura*

Es la breve y sencilla historia de un retorno. De una pirata que está un poco cansada de luchar por tesoros y botines, y sueña con volver a tomar una taza de caldo caliente. Del mismo caldo que tomaba de niña en su casa. Y como nadie, ni los piratas de la competencia ni los propios lugareños de su tierra, se quieren creer que tan afamada bucanera se interese por algo tan vulgar como unas hierbas hervidas, se producen una serie de aventuras, como debe ser en una historia de piratas que se precie de serlo.

## Premio Samaruc

**Especialidad:** Mejor libro infantil y juvenil en catalán.

**Dotación:** Premio honorífico.

**Convoca:** Associació de Bibliotecaris Valencians (Marvá 29. 46007 Valencia).



## Infantil

**Carles Cano Peiró**  
Valencia, 1957.

¡Hola, quien quiera que seas, donde quiera que te encuentres! Cuando leas esto, ya habré cumplido 40 años, y no sé todavía si me dará una crisis existencial, un pasmo o un yú-yú metafísico, ya veré. Lo que sí sé ahora, 28 de febrero, a una semana del evento, es que me da un cierto vértigo. Quizá sea por el cero de la cifra, que siempre es como un agujero, como un pozo abierto al abismo, como el ojo de la cerradura de la puerta del pasado. Mirando a través

del cero y haciendo balance de blancos, (que es una cosa muy televisiva), y de negros (que debe ser una cosa muy radiofónica), veo, veo, muchas cositas que empiezan por un montón de letras: veo una serpentina s de Suerte, la suerte de haber trabajado en muchos sitios y haber conocido a tanta gente de la que he aprendido cosas increíbles. Veo, veo, dos cositas que se revuelcan conmigo en la alfombra y que empiezan por la C de Carles y la A de Andreu. Veo, veo, la I de Inma, la madre de los revolcantes, que se rie con los ojos y en colores!. Veo la A ancha y paciente de mis Amigos y la L de Literatura, algo que hace que me encuentre con cientos de personas a las que quizá nunca conozca, y eso me parece

misterioso y fascinante, que es una palabra que me gusta mucho. Y veo muchas otras cosas buenas y malas que me han pasado en 40 años, pero chico o chica, se me acabaron mis 15 líneas. Nos vemos. Te cuento.

### Premios

- 1994 Premio Lazarillo, por *Te pillé Caperucita*.
- 1996 Premio Samaruc, por *T'he enxam-pat Caputxeta!*.
- 1996 Premio Mirlo Blanco (Biblioteca Internacional de la Juventud de Múnich), por *Te pillé Caperucita*.

### Bibliografía

- Quasi un conte de fades*, Massanassa (Valencia): Ayuntamiento de Massanassa, 1983.
- Llegendas del Sol i de la Lluna*, Valencia: Gregal 1985 / Barcelona: Empúries, 1991.
- La fada pastissera*, Valencia: Conselleria de Cultura, 1986.
- L'últim dels dracs*, Barcelona: La Magrana, 1986/ *El último de los dragones*, Madrid: Anaya, 1990.
- La guerra de Tip-Tap*, Valencia: Gregal, 1987. (Existe edición en catalán).
- Historia de una receta*, Madrid: Anaya, 1988. (Existe edición en catalán).
- Contes rosegats*, Alzira (Valencia): Bro-mera, 1991/ *Cuentos roidos*, Madrid: Anaya, 1994.
- Un dragón a dieta*, Madrid: RTVE y Toray, 1992. (Existe edición en catalán).
- Colección No Vull*, Valencia: Tándem, 1993-94.
- La gallina que pudo ser sincera*, Madrid: Anaya, 1993. (Existe edición en catalán).
- ¿En qué se diferencian el mar y un elefante?*, Barcelona: Aura Comunicación, 1993. (Existe edición en catalán).
- ¿En qué se diferencian una selva y un abecedario?*, Barcelona: Aura Comunicación, 1993. (Existe edición en catalán).
- ¿En qué se diferencian el blanco y el negro*, Barcelona: Aura Comunicación, 1994. (Existe edición en catalán).

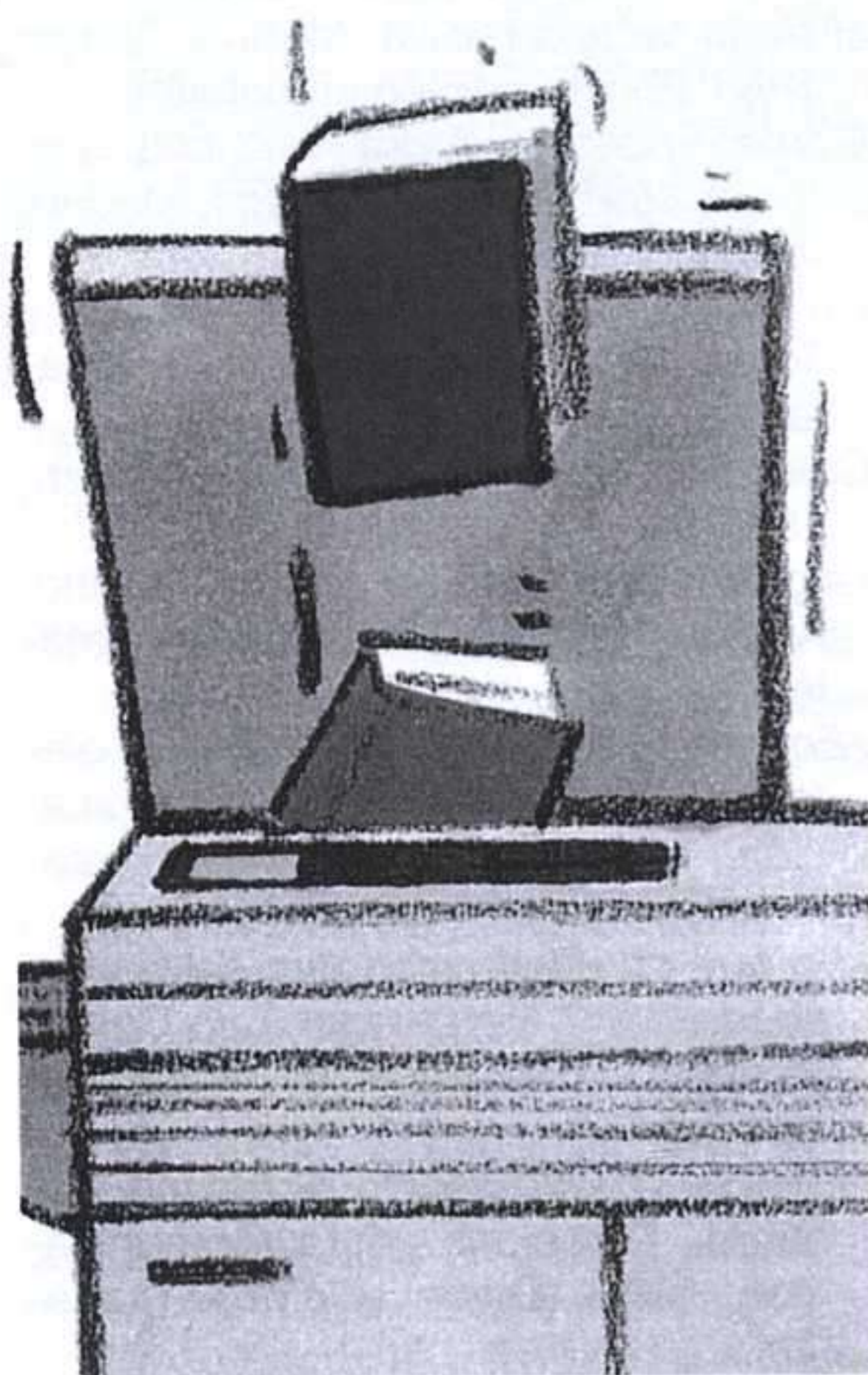




Las  
fotocopias  
no  
autorizadas  
acaban  
con  
muchos  
libros.



**CEDRO**  
Centro Español de Derechos Reprográficos



GUSTI, T'HE ENXAMPAT, CAPUTXETA, BRUÑO, 1995.

*Pericot Trotamundos*, Madrid: Anaya, 1995. (Existe edición en catalán).

*Te pillé Caperucita*, Madrid: Bruño 1995. (Existe edición en catalán).

*Caputxeta Negra*, Picanya (Valencia): Del Bullent, 1996.

#### Opinión

—La obra premiada ya había sido galardonada con el Premio Lazarillo de Creación en 1994. ¿Qué cree que aporta, desde el punto de vista creativo, a la LIJ?

—Creo que mi obra aporta frescura, movimiento, locura y un formato nuevo, un formato televisivo para una obra de teatro. Si la montaña no va a Mahoma, Mahoma va a la montaña, es la teoría del reciclaje absoluto: reciclo los cuentos de hadas más clásicos y reciclo el lenguaje televisivo, que muchos consideran enemigo del teatro o de la lectura,

para adaptarlo al hecho teatral, a la literatura dramática que, en este caso, es cómica. Creo que los jurados que premieron la obra se rieron mucho y eso ha sido determinante para su suerte; también ha influido el hecho, insólito, de que fuera teatro y no narrativa.

—¿Cómo valora el panorama actual de la LIJ en España y, más concretamente, en el País Valenciano?

—Me encantaría tener una visión panorámica, en panavisión, tecnología digital y alta definición, pero sólo tengo la de un lector sorprendido y maravillado con las cosas que otros escriben, ilustran o cuentan. En el bosque de los libros se encuentran de vez en cuando flores de la maravilla, o *flors del liri blau* y es lástima que no trasciendan al mundo en general y a los lectores no infantiles en particular. En fin, ellos se lo pierden. Por lo que respecta a mi pequeño, alargado y *meninfot* País Valencià estamos

dejando de mirarnos el ombligo y se nos va conociendo y reconociendo por ahí fuera. Hay tres o cuatro artistas de la pluma (nótese el artistas, sin género) que lo hacen muy bien. Un par de cuestiones para acabar: un SOS por el álbum ilustrado, y una llamada de atención al universo mundo para que la literatura infantil no se escolarice total y absolutamente.

### La obra: *T'he enxampat Caputxeta!*

Es una obra de teatro con una estructura televisiva enloquecida: un



prólogo, cinco actos, cuatro anuncios y un epílogo. Parodia los cuentos de hadas más clásicos, con caperucitas desvergonzadas, gatos ladrones de botas, cerditos vengadores, blancanieves y cenicientas que anuncian productos de limpieza... Salen también otros personajes que ya pertenecen al universo infantil: Drácula, Frankenstein y un guardia. La obra, en última instancia, propone una reutilización de los cuentos clásicos en clave de humor; que se conozcan tan bien que podamos jugar con ellos, cambiarlos, transformarlos, hacerlos nuestros. (Véase reseña CLIJ 75).

## Juvenil

**Toni Cucarella**  
(Lluís Antoni Navarro Cucarella)  
Xàtiva (Valencia), 1959.

Nací en el seno de eso que se llama una «familia humilde»: mi padre era albañil y mi madre, que había sido criada antes de casarse, tenía un pequeño puesto en el mercado. En casa no había libros, pero estaba la abuela María que sabía historias para dar y tomar. Y en la calle donde vivíamos —hablo de una época en que la calle era un sitio habitado por personas y no por la tiranía de los coches— siempre había alguien que disfrutaba contando los viejos cuentos populares a los niños. Dejé la escuela a los 14 años, y desde entonces he ido probando toda clase de oficios sin demasiados beneficios; incluso he hecho de escritor de novelas juveniles.

### Premios

1996 Premio Samaruc de Literatura Juvenil, por *Els ponts del diable*.

### Bibliografía

*Els ponts del diable*, Barcelona: Columna, 1995.

*El lledoner de l'home mort*, Barcelona: Columna/Bromera, 1996.

### Adultos

*Cool: Fresc*, Barcelona: Columna, 1987.

*El poeta*, Barcelona: Columna, 1988.

*La lluna vista des de la terra...*, Barcelona: Columna, 1990.

*Bogart & Bogart*, Barcelona: Columna, 1993.

### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para jóvenes?

—Escribo por el placer y la necesidad de contar historias. He empezado a escribir «literatura juvenil» después de haber publicado tres novelas y un mon-



tón de relatos no clasificados por edades. Me decidí a raíz de una propuesta que me hizo el editor Miquel Alzueta. Y he de decir que estoy satisfecho de la experiencia.

—¿Qué características cree usted que debe tener la LIJ para conectar con los lectores?

—¿Cómo escribir para conectar con los lectores?. ¡Ay!... Creo que es muy difícil concretar una cosa así con fórmulas. En mi caso, valoro sobre todo la historia, por encima de los contenidos de otro tipo —éticos, pedagógicos...—. Incluso me parece válido «la historia por la historia», por el placer de contar y divertir, de entretener. Aunque siempre es positivo intentar combinar historia y mensaje. Justamente en *Els ponts del diable* hay una lectura, digamos, ética. Y de igual manera, en la novela posterior, *El lledoner de l'home mort*, apenas hay mensaje: el peso de la novela recae en la historia que explica y en la trama estructural que alimenta la intriga.

—¿Cómo valoraría el actual panorama de la LIJ en catalán?

—Teniendo en cuenta que, hoy por hoy, en los Països Catalans buena parte de la

literatura infantil y, sobre todo, la juvenil, se dirige al mercado de la lectura obligatoria, está muy claro el papel de filtro que ejercen los maestros y profesores. Por ello existe una distorsión muy importante que se manifiesta, especialmente, a la hora de plantear la novela; es decir, hay que empezar por aclarar a quién va dirigida realmente, y a quién hay que seducir en primera instancia: ¿al maestro o al chaval?

## La obra: *Els ponts del diable*



*Els ponts del diable* podría definirse, más o menos, como una novela que narra una experiencia iniciática, la experiencia vital del protagonista. El argumento toma el mito de Fausto, del que apunta algunas referencias tanto literarias como cinematográficas. Es una novela que pretende mostrar al lector que el bien y el mal no son valores absolutos ni están demasiado delimitados, a la vez que evidencia la condena al silencio, a la indefensión histórica, a la que se somete a los perdedores de todas las guerras, las humanas y las divinas. Pero pretende, sobre todo, ser una novela de intriga y de misterios.

## Premio Vaixell de Vapor

**Especialidad:** Literatura infantil en catalán.

**Dotación:** 1.300.000 ptas.

**Convoca:** Fundació Santa María (Doctor Esquerdo 125, 3º. 28007 Madrid).

## Eva Piquer Vinent Barcelona, 1969.

Lástima no haber plantado ningún árbol. He tenido una hija y he escrito un libro, pero me falla lo del árbol. Ahora estoy a punto de tener otro hijo y me rondan unas cuantas ideas para futuros libros, pero sigo sin haber plantado un árbol. En fin.

De pequeña leí mucho y me metí en la cabeza que quería ser escritora. Ya más grandullona pensé que lo mío eran las ciencias: la física, la química o la ingeniería genética. Finalmente, me decidí por el periodismo, pensando que siempre podría dedicarme al periodismo científico. No imaginaba que acabaría optando por el periodismo cultural.

Estudí la carrera mientras trabajaba en el periódico *Avui* y colaboraba en otros medios. Ya licenciada, me fui a Nueva York con Carles, el padre de mi hija (aunque por aquel entonces Aina era sólo un proyecto a medio plazo), y allí estuvimos un par de años ejerciendo de corresponsales para la prensa catalana y española.

Volvimos de Manhattan un poco más sabios y dos años más viejos. Dieciséis meses más tarde, Aina dejaba de ser un proyecto para convertirse en una preciosa y llorosa realidad. Desde que ella nació corro el riesgo de parecer una *superwoman*, pues compagino la maternidad con las colaboraciones en periódicos y revistas, y con la enseñanza: doy clases de Periodismo en la Universidad Autónoma de Barcelona.

Escribí *La noia del temps* en el verano del 96, en Menorca, mientras Carles y Aina se iban a pasear y me dejaban sentada ante el ordenador portátil, embadurnada de la cabeza a los pies con loción antimosquitos. Al saber que había ganado un premio con mi prime-

ra novela, casi todos los amigos me preguntaron si ya había plantado un árbol. Pues no, ya lo he dicho: me falla lo del árbol. Cualquiera día de éstos voy y lo planto.

### Premios

1996 Premio Vaixell de Vapor, por *La noia del temps*.

### Bibliografía

*La noia del temps*, Barcelona: Cruilla, 1997.

### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para niños y jóvenes?

—Escribo porque me gusta y porque, puestos a hacer algo en la vida, se me da mejor escribir que tocar el piano o practicar operaciones a corazón abierto. Escribo para niños porque me siento cómoda en este terreno. Me parece que mi estilo literario conecta con un público joven pero exigente. Para mí es un reto escribir para este público. De mayor quiero ser escritora infantil y juvenil. Ojalá lo consiga.

—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Ante todo y sobre todo, debe ser buena literatura. O sea, las historias deben ser interesantes y estar bien escritas. En general, los lectores jóvenes buscan en los libros una cierta identificación con los personajes y con las situaciones que atraviesan. Además, agradecen un lenguaje directo y se aburren con razón cuando un exceso de retórica les dificulta la lectura.

—¿Cómo valora el actual panorama de



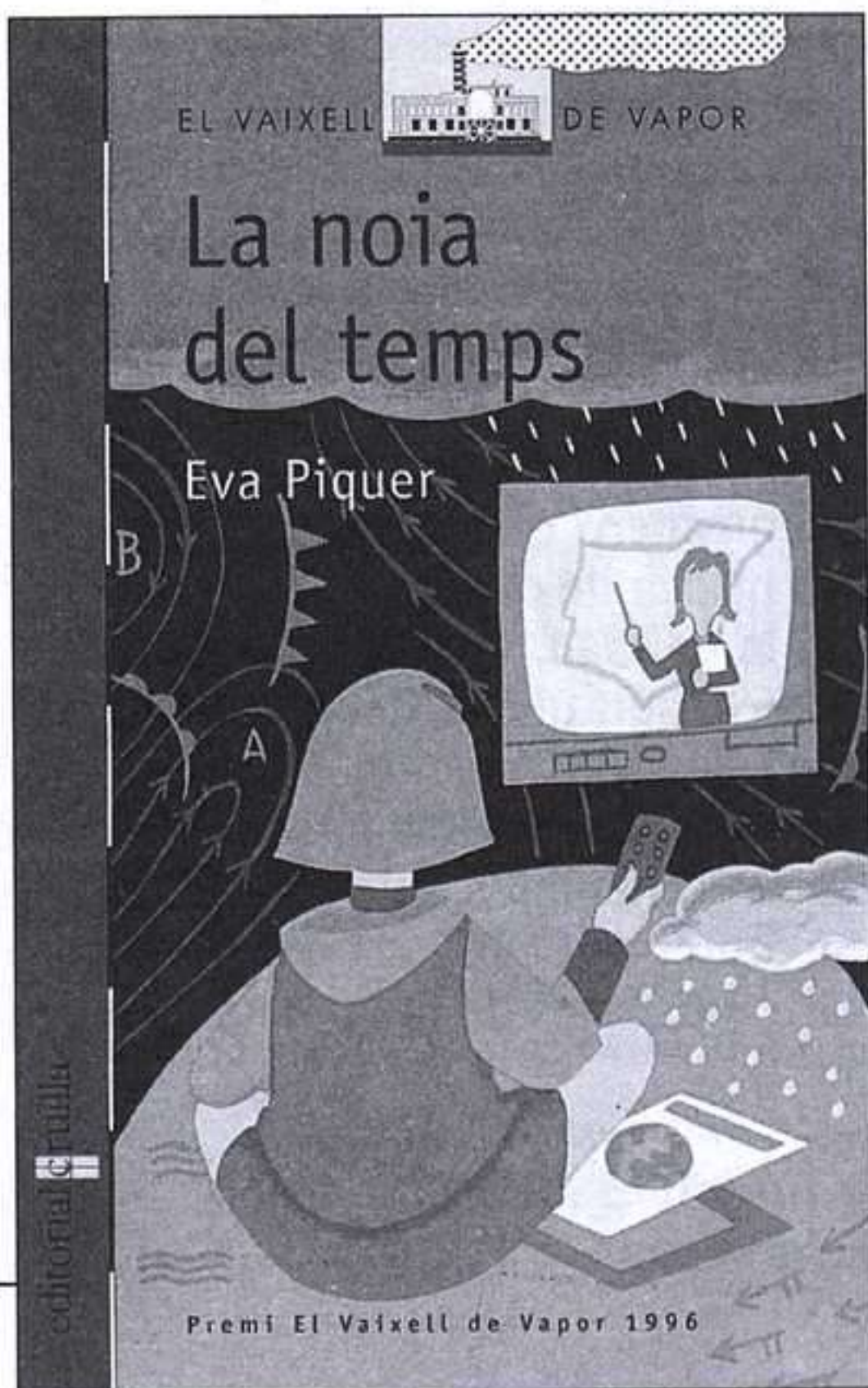
*la literatura infantil y juvenil en España y en Cataluña?*

—Por ser una recién llegada al gremio, quizá no soy yo la más indicada para emitir juicios. De todos modos me arriesgaré, no sin antes pedir perdón por mi atrevimiento. A simple vista, diría que se publica demasiado y que no es oro todo lo que reluce. Hay libros que

están muy bien y libros que podrían estar muchísimo mejor. Algunos autores se toman poco en serio lo de escribir para jóvenes y rebajan su nivel de autoexigencia. Ahora bien, los niños pueden ser locos bajitos pero no son estúpidos, y no se dejan tomar el pelo así como así. Por suerte, ellos tienen la última palabra.

**La obra: *La noia del temps***

Iris es una chica de 13 años con los problemas propios de una chica de 13 años. Su madre sale cada día por la tele explicando qué tiempo hará al día siguiente. A Iris también le toca realizar las predicciones meteorológicas durante dos semanas, en un telediario escolar. Y, por arte de magia, sus pronósticos siempre se cumplen, incluso cuando anuncia una lluvia de ranas. En quince días, Iris crece de golpe. Descubre que el mundo de los adultos es más complicado de lo que parece, que de la vida a la muerte hay sólo un paso, y que el primer amor puede encontrarse en el fondo de una taza de chocolate. Y, sobre todo, descubre que nunca llueve a gusto de todos.



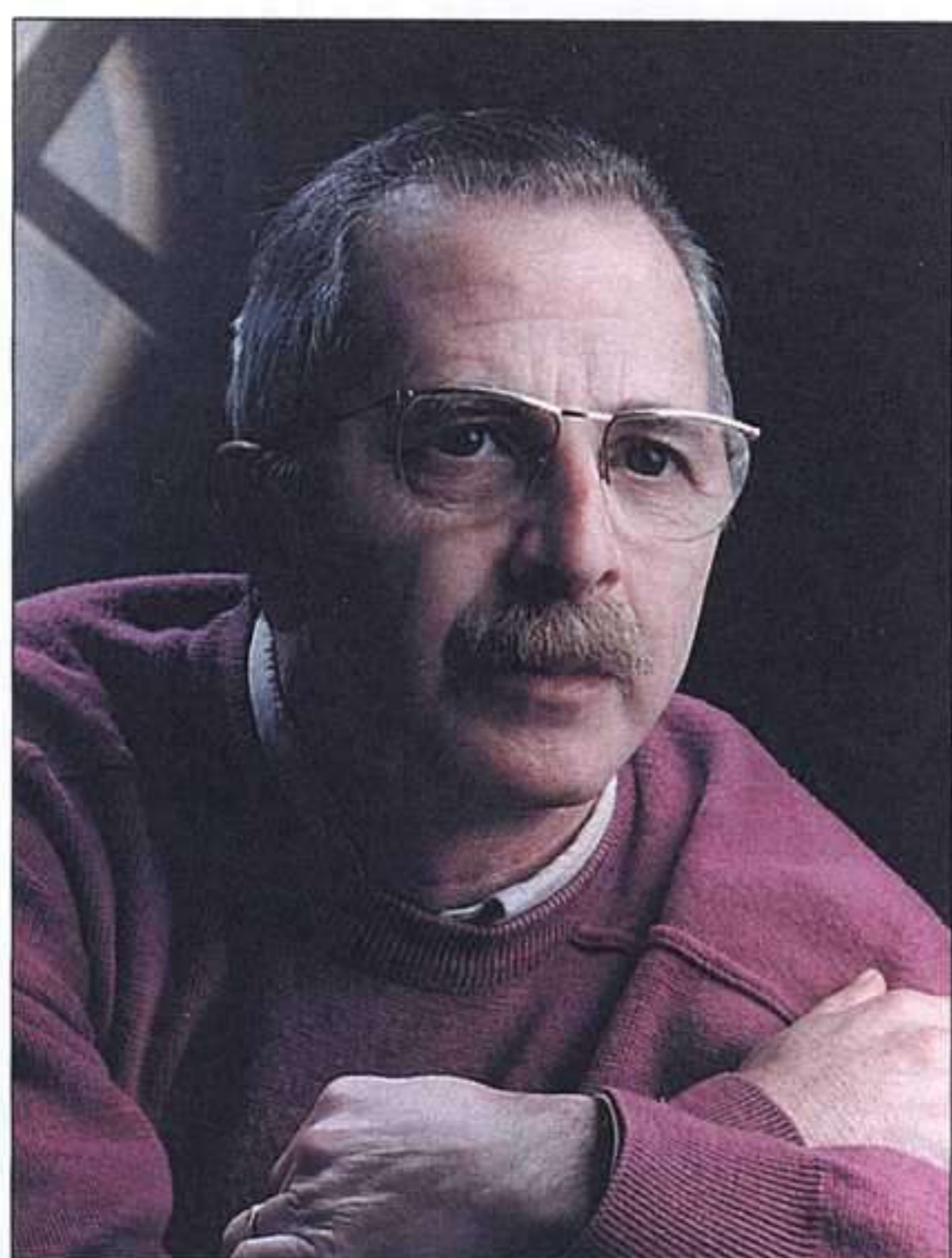
**Edicions Bromera**

## Premio Vicent Silvestre

**Especialidad:** Literatura infantil en catalán.

**Dotación:** 300.000 ptas.

**Convoca:** El Ayuntamiento de Alzira (Valencia) y Editorial Bromera (Polígono Industrial 1. 46600 Alzira. Valencia).



VICENT SANTOS.

### Enric Lluch i Girbés Algemesi (Valencia), 1949.

Nací donde me hubiera gustado hacerlo, caso de poder elegir. Vivo y convivo con la gente a la que quiero y con la que me gusta cerrar cada capítulo de mi vida. Siempre que puedo, colecciono amigos y amigas. Para mí es como coleccionar sellos, pero animados y llenos de matices que me enriquecen momento a momento. O sea: soy feliz a lo llano, sin entrar en metafísicas. La verdad es que no pido demasiado y casi siempre tengo más de lo que pido. Escribo porque quiero, porque me gusta y porque, bastantes veces, me lo paso realmente bien.

#### Premios

1979 Premio Rafael Comenge, por *Alguns contes de la Ribera*.

- 1981 Premio Vicente Jacinto Pérez, por *Mireu Alberic*.
- 1991 Premio L'Alcúdia, por *Maite Sendra*.
- 1993 Premio Samaruc, por *El rei Panxut redola i el rei Primal s'envola*.
- 1995 Premio Joan Amades, por *Contes de les coses que pengen del cel*.
- 1996 Premio Vicent Silvestre, por *L'àngel Propulsat i el dimoni Emplomat*.

#### Bibliografía

- Alguns contes de la Ribera*, Alberic (Valencia): J.Huguet, 1979.
- Mireu Alberic*, Alberic (Valencia): J.Huguet, 1981.
- Maite Sendra*, L'Alcúdia: Ayuntamiento de Alcudia, 1991.
- Potosnàguel*, Madrid: Bruño, 1991.
- El gegant Alborí*, Barcelona: Toray, 1992.
- El rei Panxut redola i el rei Primal s'envola*, Alzira: Bromera, 1992.
- Pallorfeta*, Zaragoza: Edelvives, 1992.
- El faraó Totun-nàs*, Madrid: Bruño, 1993.
- Neu i gossos...¡quin embolic!*, Alzira: Bromera, 1994.
- Les lletres fan fugina*, Alzira (Valencia): Bromera, 1995.
- L'inventor Xaveta*, Picanya (Valencia): Del Bullent, 1995.
- Mismís i Trisparís*, Zaragoza: Edelvives, 1995.
- Un rellotge d'or*, Valencia: Nau, 1995.
- Contes de les coses que pengen del cel*, Benifairó: La Xara, 1996.
- El regne de Tentipotenti*, Picanya (Valencia): Bullent, 1996.
- Eugeni un geni mal geni*, Barcelona: Edebé, 1997.
- L'àngel Propulsat i el dimoni Emplomat*, Alzira (Valencia): Bromera, 1997.



TONI ESPINAR, L'ÀNGEL PROPULSAT I EL DIMONI EMPLOMAT, BROMERA, 1997.

#### Opinión

—¿Por qué escribe usted, y por qué, específicamente, para niños y jóvenes?

—Posiblemente, porque es lo que he aprendido a hacer relativamente bien, y me gusta. Nunca me he planteado en serio trabajar en otros campos, seguramente porque no sabría. Bueno, y también porque sigo fielmente la consigna que me dió mi abuelo Batiste: de lo que sepas, no hables demasiado; de lo que no entiendas, no abras nunca la boca.

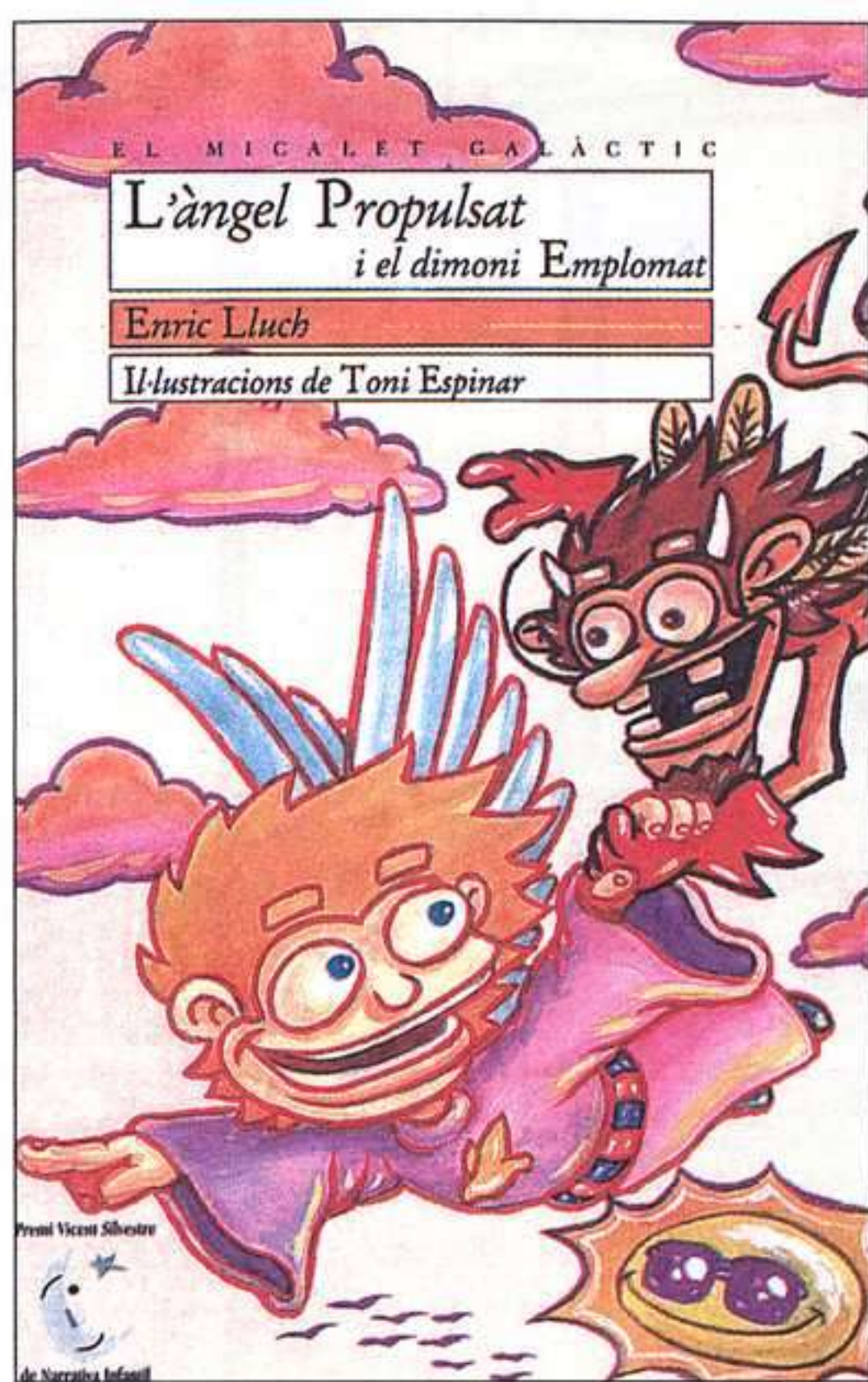
—¿Qué características cree usted que debe tener la literatura infantil y juvenil para conectar con los lectores?

—Considero que requiere la característica básica de cualquier actividad literaria: la calidad. Centrándonos en la LIJ, quizá añadir que se debería tender siempre a la identificación entre el lector/protagonista, y hacia unos planteamientos argumentales que se acercasen lo máximo posible a las experiencias, sueños e ilusiones de los potenciales lectores.

—¿Cómo valora el actual panorama de la literatura infantil y juvenil en el País Valenciano?

—Intuyo que ha pasado definitivamente la etapa en la que se publicaba por necesidades de material. Ahora mismo, las editoriales se muestran más cautas, seleccionan más y mejor los textos, y ofrecen unos productos finales que pueden competir con muchísima dignidad en cualquiera de los mercados. Los autores y autoras han de hilar muy fino para poder publicar, y los ilustradores siguen estando, como siempre, en primera línea. En resumen, creo que las publicaciones van perdiendo en cantidad lo que van ganando en calidad.

### La obra: *L'àngel Propulsat i el dimoni Emplomat*



El ángel Propulsat y el demonio Emplomat representan la eterna dualidad bien-mal, hermoso-feo, blanco-negro, alegre-triste... Los dos se dan un paseo por la Tierra por mandamiento de sus respectivos jefes, Capitàngel y Capimoni. A lo largo de la visita, Propulsat y Emplomat irán aprendiendo que pueden existir las posiciones intermedias, las gamas de los grises. Incluso, la posibilidad de colaboración entre actitudes tradicionalmente intransigentes entre sí.

## Premio Libros mejor editados del año

**Especialidad:** Libros infantiles y juveniles.

**Dotación:** Sin dotación económica.

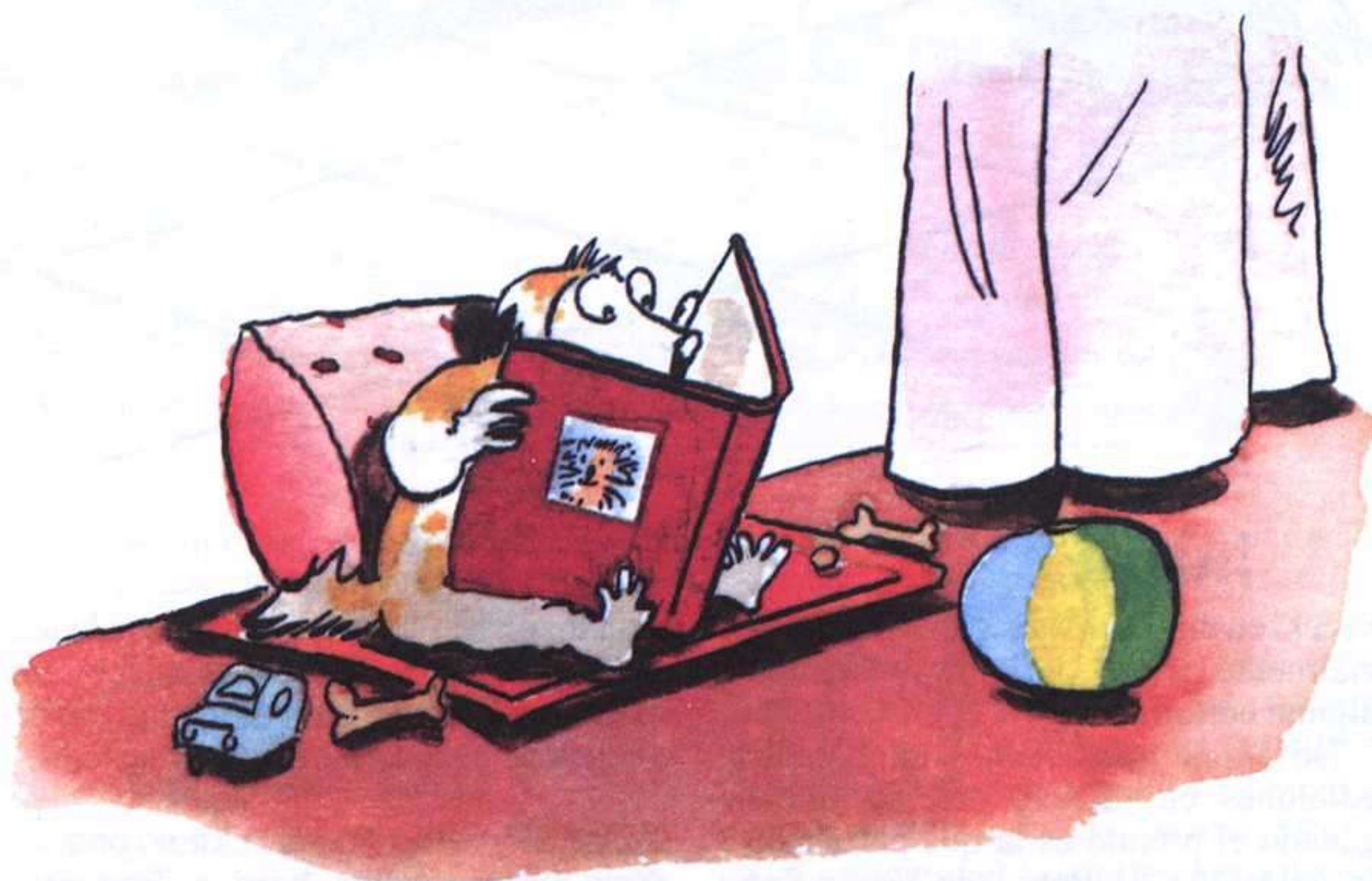
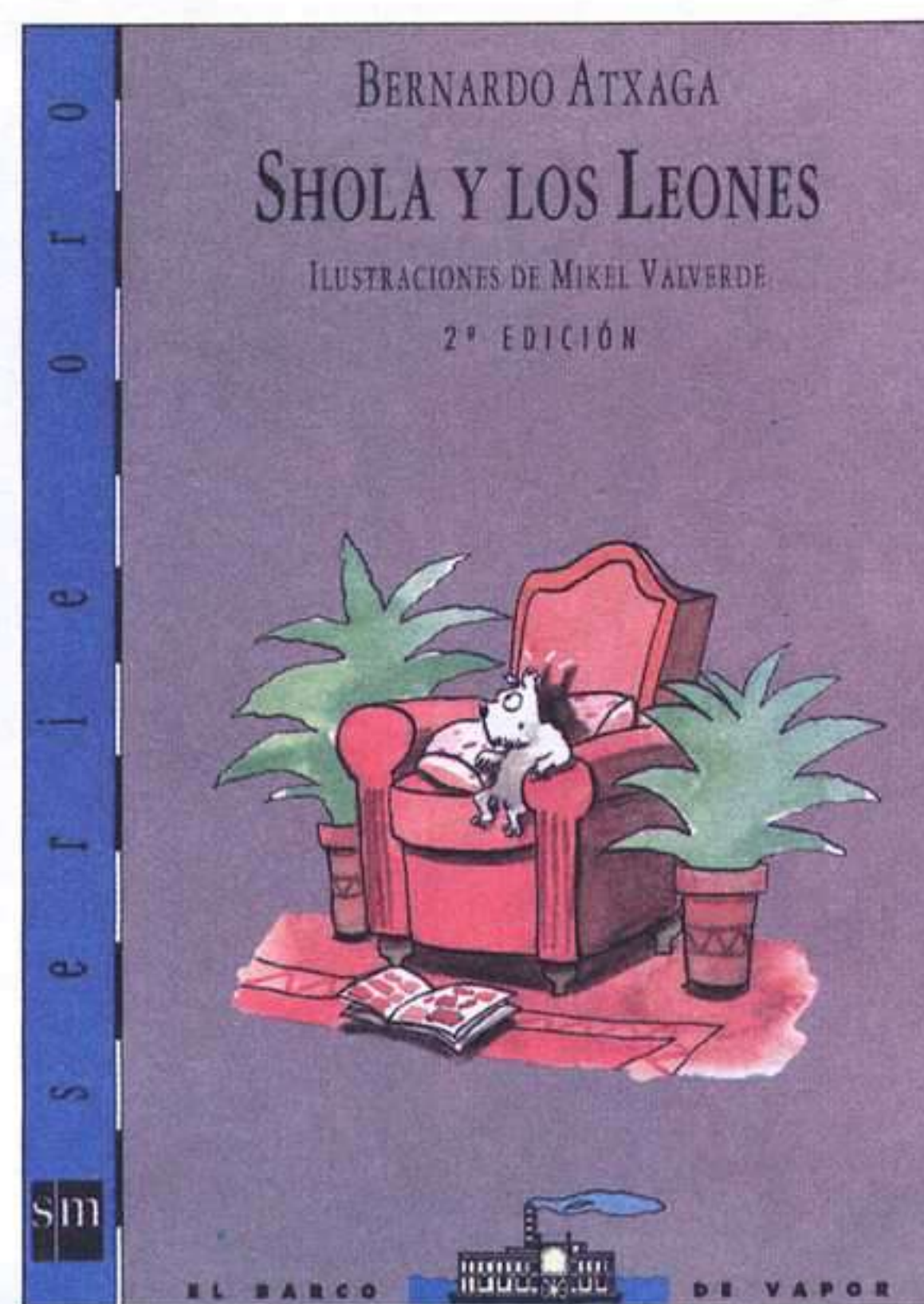
**Convoca:** Ministerio de Educación y Cultura, por medio de la Dirección General del Libro y Biblioteca (Santiago Rusiñol 8. 28071 Madrid).

### Primer premio

## Shola y los leones

Shola no es una perrucha ratonera sin más: Shola tiene todas las características del rey de la selva. ¿Cómo no se ha dado cuenta antes? Pero aún no es tarde para cambiar de vida...

Según palabras del autor, Bernardo Atxaga, «es un libro autobiográfico. Claro, no es del todo autobiográfico, porque el personaje central del cuento es la perrucha ratonera Shola, pero sí un poco. Y es que, la verdad, la historia que en él se cuenta la conozco muy bien, igual que si hubiera ocurrido en mi propia casa, porque soy muy amigo del señor Grogó, el dueño de Shola. El señor Grogó me cuenta las historias, y yo las voy copiando en un cuaderno. A



MIKEL VALVERDE, SHOLA Y LOS LEONES, SM, 1995.



MIKEL VALVERDE, SHOLA Y LOS LEONES, SM, 1995.

veces, cuando la historia me gusta especialmente, la paso a limpio y la envío a alguna editorial».

De *Shola y los leones* también hay ediciones en rústica, pero la que ha ganado el premio es la que pertenece a la colección El Barco de Vapor Serie Oro, con tapas duras y sobrecubierta, y

con un diseño de página que hace la lectura agradable y fácil para los lectores a partir de 7 años, y que resalta las ilustraciones de Mikel Valverde.

Autor: Bernardo Atxaga • Título original: Xola badu lehoien berri • Traductor: Bernardo Atxaga • Editor: Ediciones

SM • Directora de la colección: Marinella Terzi • Año de aparición: 1995 • Precio de venta: 1.135 ptas. • ISBN: 84-348-4546-6 • Depósito legal: M-24381-1996 • Idioma: castellano • Número de páginas: 75 • Diseño de la colección: Alfonso Ruano • Ilustrador: Mikel Valverde • Impresor: Orymu S.A.

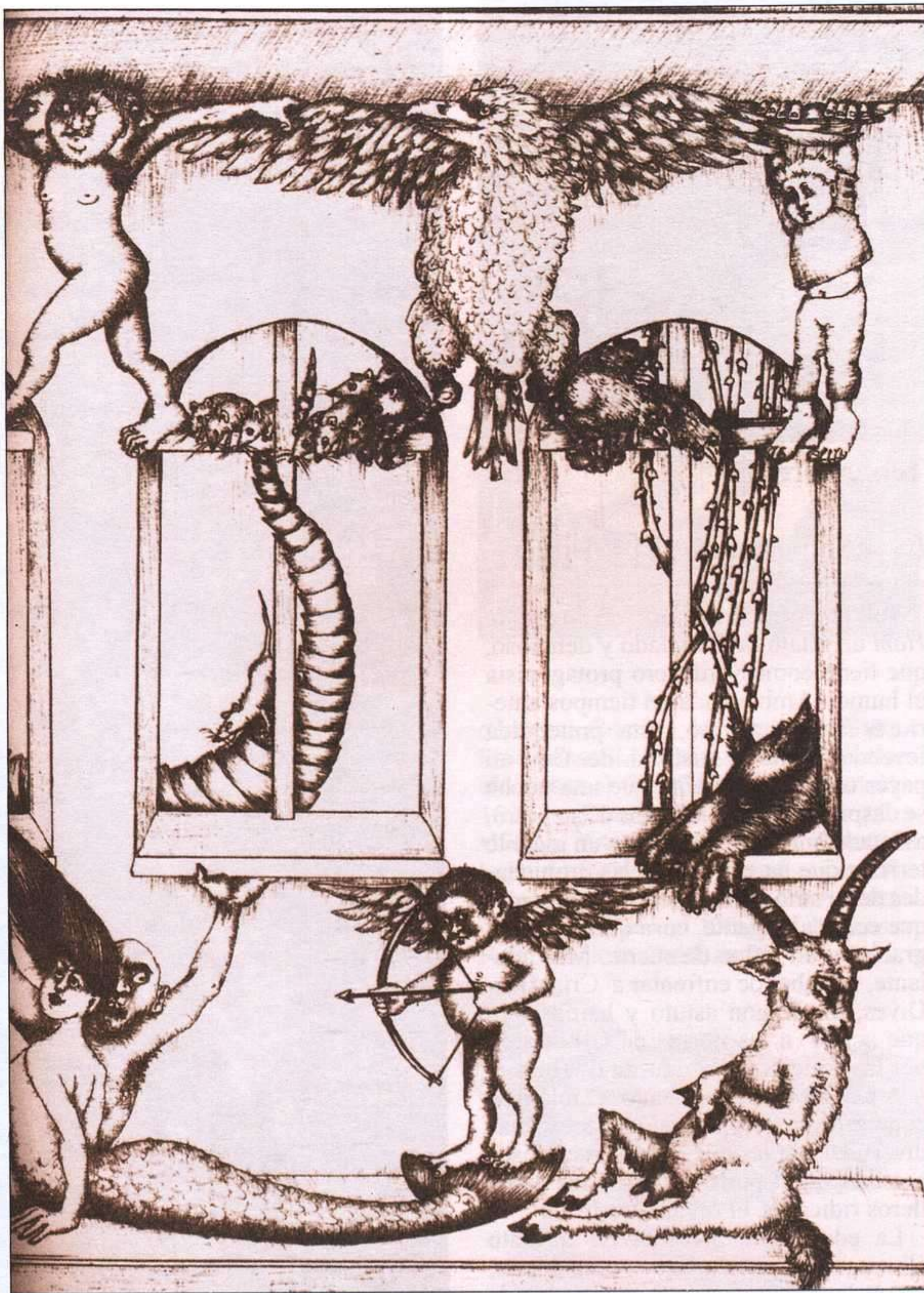
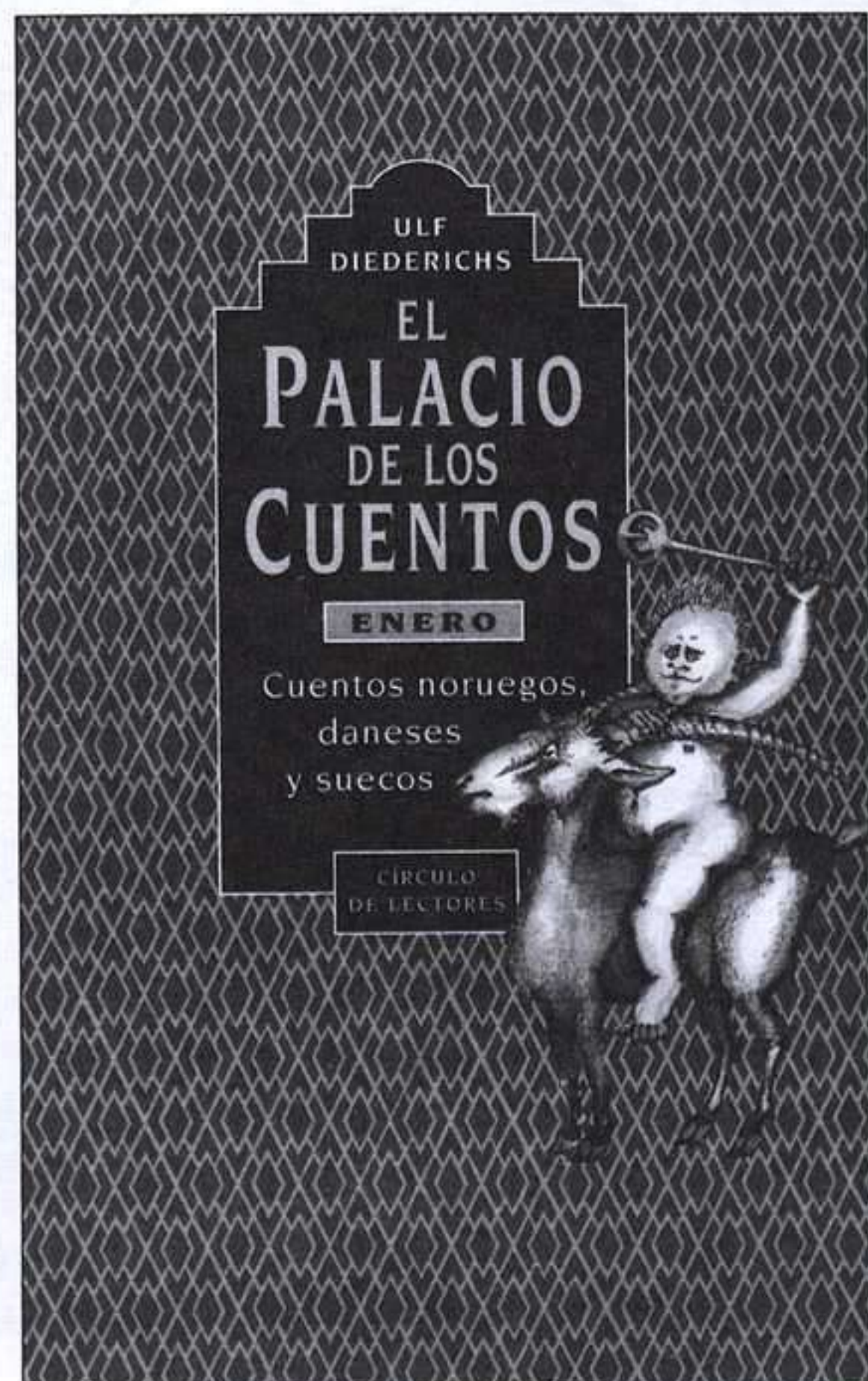
## Segundo premio

# El Palacio de los Cuentos

En realidad, no se trata de un libro, sino de una colección de 12 títulos, uno por cada mes del año, en la que se recogen cuentos populares —tantos como días tenga ese mes— provenientes de todas las regiones de Europa, narrados en 365 días y una noche. De momento, se han publicado los volúmenes correspondientes a enero —con cuentos noruegos, daneses y suecos—, y febrero —con relatos lapones, finlandeses, estonios, livonios, fino-permios, islandeses y feroces—, magníficamente editados. Acompañan a los textos unas personalísimas ilustraciones, bitonos, de Lucía Probst.

Pero dejemos que sea Ulf Diederichs, el seleccionador de las historias, quien explique la propuesta de la colección. «En las más diversas regiones de Europa —desde Irlanda hasta el Burgenland austriaco o Cerdeña— se conoce la adivinanza del palacio de las 365 ventanas...».

«El palacio tiene su propia arquitectura. Está dividido en tres alas; tiene doce

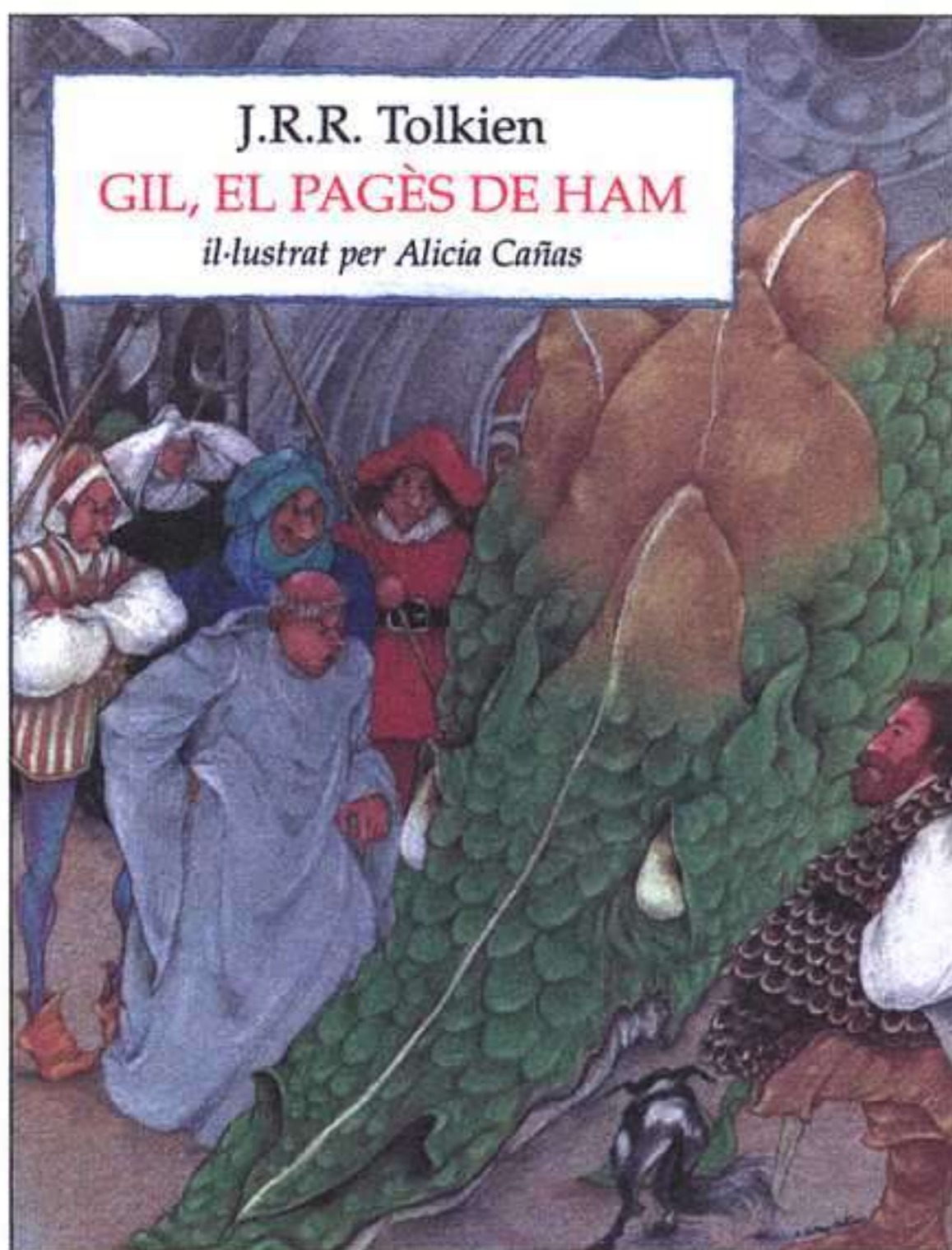


LUCÍA PROBST, EL PALACIO DE LOS CUENTOS, CÍRCULO DE LECTORES, 1995.

pasillos, que se corresponden con los doce meses del año, cada uno de ellos ocupado por una familia lingüística. En sus 52 habitaciones —que equivalen al número de semanas que tiene el año— encontramos las 52 lenguas vivas de Europa y las 365 ventanas, una por todos y cada uno de los días, con las historias narradas, con los propios cuentos».

Autor: Ulf Diederichs (selección) • Traductor: José Miguel Rodríguez Clemente • Editor: Círculo de Lectores • Año de aparición: 1995 • Precio de venta: 1.975 ptas. • ISBN: 84-226-5421-0 • Depósito legal: B. 40835-1995 • Idioma: castellano • Número de páginas: 172 • Diseño: Winfried Bährle • Ilustraciones: Lucía Probst • Impresor: Printer industria gráfica S.A.





J.R.R. Tolkien  
**GIL, EL PAGÈS DE HAM**  
 il·lustrat per Alicia Cañas

Tercer premio

## Gil, el pagès de Ham

Tolkien ofereix en *Gil, el pagès de Ham* un relat desenfadat i deliciós, que té com a verdader protagonista el humor. Ambientada en temps anteriors al rei Artur, esta pretendida llegenda narra la història de Gil, un pagès cateto, bobalicón, que una nit se desperta amb els ladridos del seu gos, espantat davant la presència d'un gegant terrible que ha entrat en les propietats del seu amo. Gil no té més remeï que eixar al gegant, cosa que aconsegueix gràcies a un cop de sort. Més endavant, se haurà de enfrontar a Crisòfilax Dives, un drac astut i famelic que acudeix a les terres de Gil atraït pel·las notícies de la riquesa de Ham.

A partir d'este moment, el relat se converteix en una successió d'escenes divertides, en les que apareixen curiosos personatges: el gos cobard, els cavallers ridículs, el rei inflat etc...

La edició se presenta en format àlbum, amb tapes dures i sobrecuberta, i amb les il·lustracions a tot color de Alicia Cañas.

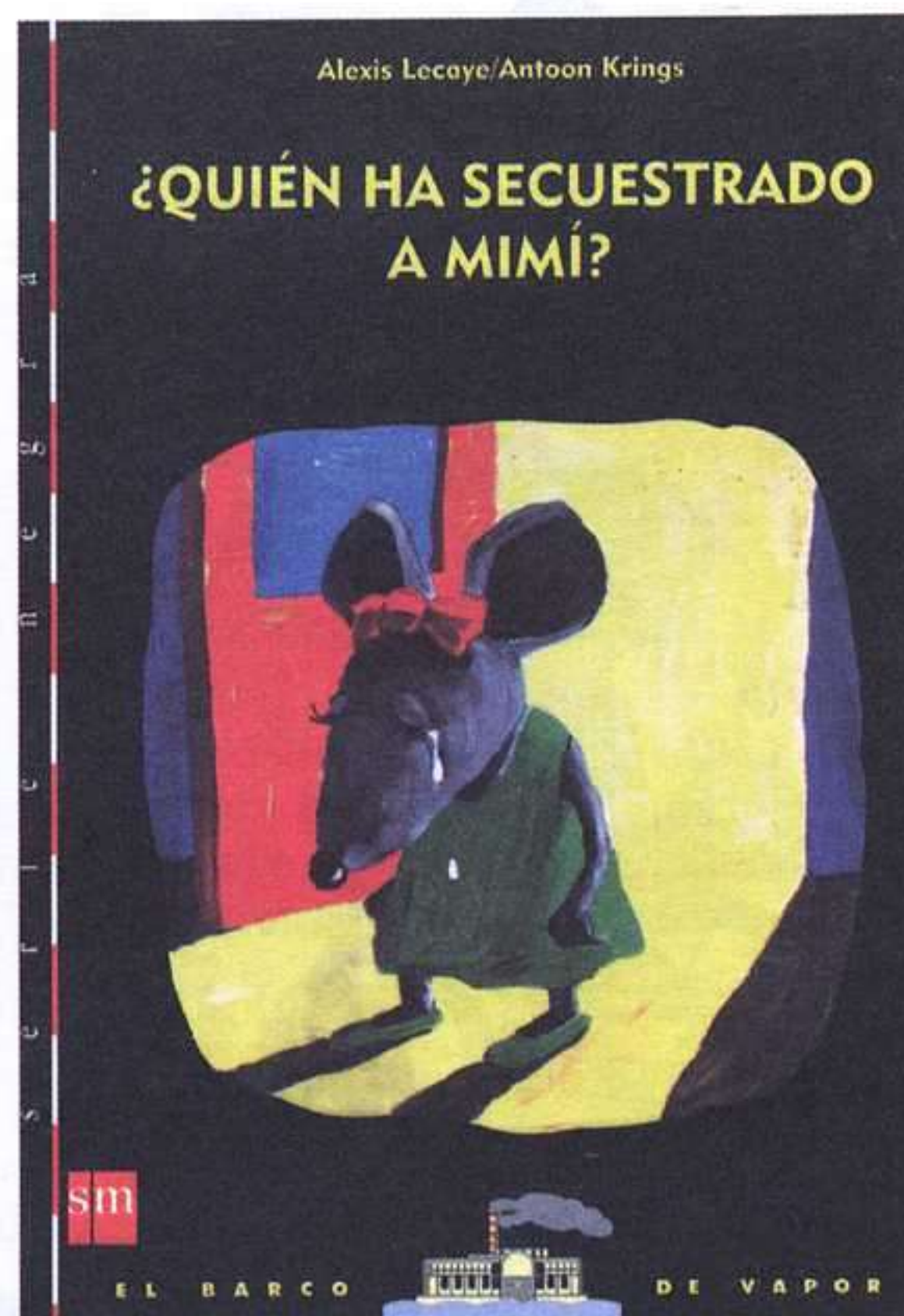
Autor: J.R.R. Tolkien • Títol original: Farmer Giles of Ham • Traductor: Carles Llorach • Editor: Vicens Vives • Any d'aparició: 1995 • Preu de venda: 2.392 ptas. • ISBN: 84-316-3172-4 • Depòsit legal: B. 12.782-1995 • Idioma: català • Número de pàgines: 87 • Il·lustradora: Alicia Cañas • Impresor: Instar S. A.



Alicia Cañas, Gil, el pagès de Ham, Vicens Vives, 1995.



ANTOON KRINGS, ¿QUIEN HA SECUESTRADO A MIMÍ?, SM, 1995.



ductora. Cristina M. Aceña • Editor: Ediciones SM • Directora de la colección: Isabel Cano • Año de aparición: 1995 • Precio de venta: 895 ptas. • ISBN: 84-348-4161-4 • Depósito legal: M-8239-1995 • Idioma: castellano • Número de páginas: 29 • Ilustraciones de Antoon Krings • Impresor: Raíz Técnicas Gráficas SL.

## Cuarto premio

### ¿Quién ha secuestrado a Mimí?

Primer título de una colección de 8 —hay 4 publicados hasta el momento— protagonizada por animales humanizados, que se ven envueltos en sencillas historias de corte detectivesco. En este caso, cuando Mimí, la muñeca preferida de Ratita Zúcar, desaparece, sólo queda una esperanza: Zorro el Astuto. Este detective duro, solitario, que suele cobrar dos chicles a la hora más gastos, encontrará finalmente a la muñeca desaparecida, después de aplicar el tercer grado a unos cuantos sospechosos.

Autor e ilustrador son franceses, y han conseguido un gran éxito en sus país con estas historias y personajes pensados para que los primeros lectores se inicien en el pensamiento deductivo, de manera muy elemental. Gran parte de la buena acogida del producto radica en las ilustraciones, muy pictóricas, de colorido muy vivo y calidad expresionista —feísta, dirían algunos—, con una composición muy frontal y centrada en los personajes. Ediciones SM ha creado, dentro de la colección El Barco de Vapor, esta Serie Negra para acoger estos 8 títulos, en formato casi álbum de tapa dura, que resalta las cualidades de los dibujos.

Autor: Alexis Lecaye • Título original: Où est passée priss la poupée? • Tra-



ANTOON KRINGS, ¿QUIÉN HA SECUESTRADO A MIMÍ?, SM, 1995.

# AGENDA



## 10 años de Peonza

El pasado mes de diciembre, la revista de literatura infantil y juvenil *Peonza* cumplió sus primeros 10 años de existencia. Toda un efemérides que la publicación de Santander, nacida como «Boletín de Literatura Infantil» dentro de la revista de educación *Quima*, se dispone a celebrar a lo largo y ancho de este año. De momento, en su número de diciembre nos ofrecía un monográfico de lujo sobre el álbum ilustrado, el libro infantil por excelencia, con artículos de Denise Escarpit, directora de *Nous voulons lire!*, sobre *La ilustración en libros infantiles* y juveniles, que ofrece una visión histórica del origen, evolución y corrientes plásticas actuales de los álbumes ilustrados; o de Adela Turín, la conocida escritora italiana, promotora de la colección A Favor de los Niños, que habla en su texto, ¡Atención!: *Album ilustrado*, del papel fundamental que juegan los álbumes ilustrados en el proceso de definición de los modelos sexuales, y sobre la necesidad de una reflexión sobre el sexismo.

También hay artículos de Teresa Colomer, que reflexiona sobre la relación texto-imagen; de Asun Balzola, que hace un análisis de la situación actual del álbum ilustrado en nuestro

país; de Esther Roehrich-Rubio, responsable de la editorial Kókinos, habla de la aventura de editar álbumes; y Antonio Ventura Fernández, investigador de la LIJ, que estudia una decena de obras. Pero hay más. Una entrevista con el ilustrador británico David McKee, que es autor también de la portada de este *Peonza*, y una encuesta a 18 ilustradores nacionales y extranjeros sobre el estado de la cuestión. Un monográfico, en definitiva, sin desperdicio.

En cuanto a las próximas celebraciones, el equipo de *Peonza* prepara, para el mes de mayo, en Santander, una exposición en torno a la revista y a esos diez años de existencia. Conferencias, sesiones de cuentacuentos etc... acompañaran a esta muestra, en la que también habrá un apartado, un espacio para las *Revistas amigas de Peonza*, en la que se mostrarán revistas dedicadas a la LIJ, la lectura y las bibliotecas. ¡Felicidades *Peonza*!

## 40 años de Everest

Con motivo del 40 aniversario de la Editorial Everest se ha convocado la primera edición del Premio Leer es Vivir, para obras inéditas en castellano que podrán presentarse en cualquiera de las dos categorías: infantil (para lectores de 6 a 11 años); y juvenil. La dotación económica del galardón es de 1.500.000



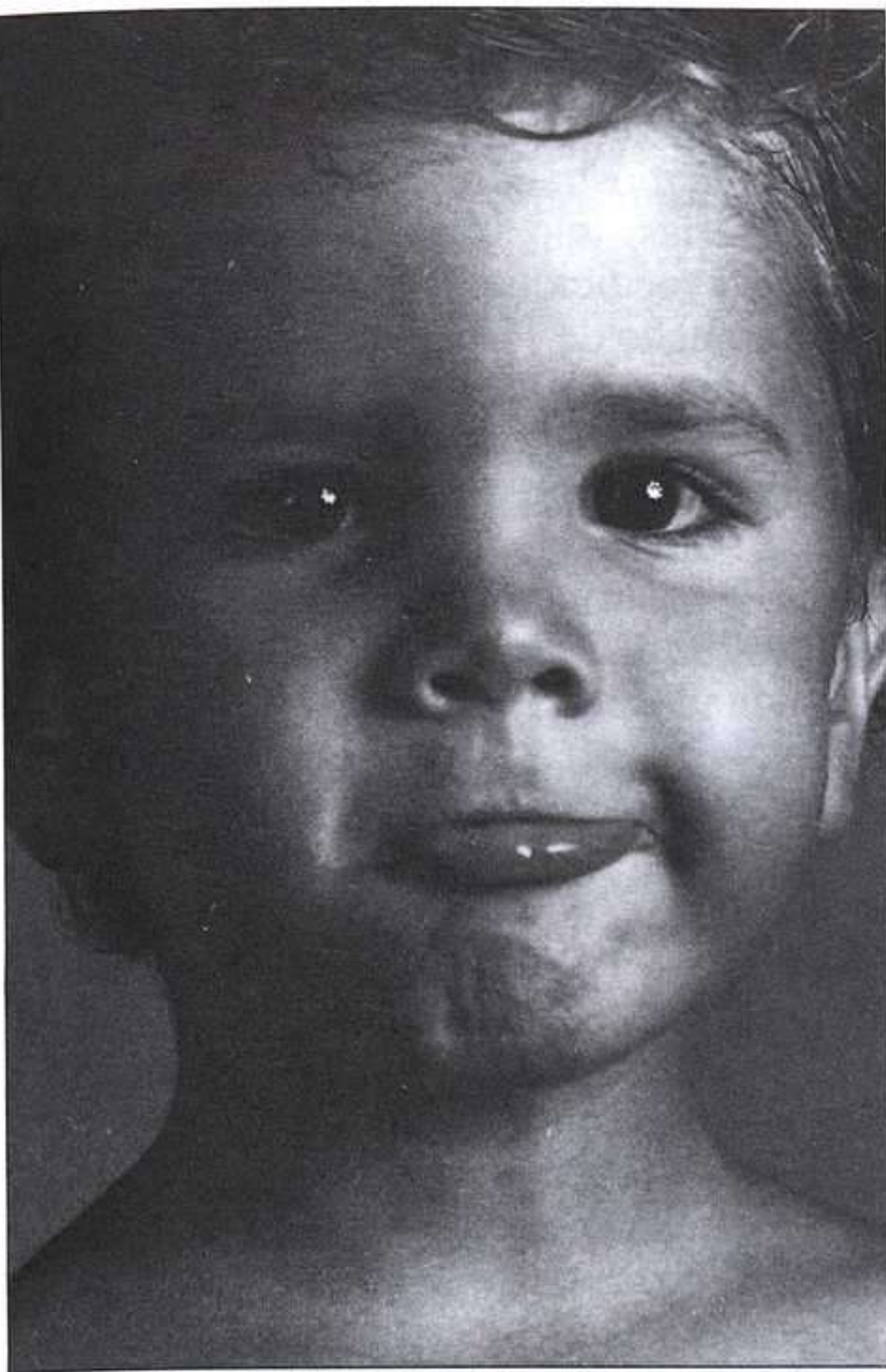
ptas. para los ganadores, y de 500.000 pesetas para los finalistas. La admisión de originales se cierra el próximo 30 de junio, y el fallo del jurado se hará público el 5 de octubre, en León. Durante la entrega del galardón, que cuenta con la colaboración del Ayuntamiento leonés, se impondrá a José Antonio López, director general del Grupo Editorial Everest, la «Insignia de Oro» de la ciudad, en reconocimiento a su larga e importante labor empresarial.

El premio lleva el nombre de la campaña «Leer es vivir» que la editorial inició el año pasado para fomentar el hábito lector entre los niños y jóvenes, y para contribuir al esfuerzo que los profesores están realizando para potenciar la lectura entre sus alumnos. La iniciativa coincidía con el inicio de una nueva etapa de la editorial en el mundo de la LIJ, con la presentación de tres colecciones: *Montaña Encantada*, *Gaviota Junior*, y *Punto de Encuentro*. Las tres —que ofrecen una cuidadosa selección de autores nacionales y extranjeros y de ilustradores— están englobadas dentro del plan lector que es «Leer es vivir», que también ofrece otros materiales, concretamente, guías de lectura elaboradas por especialistas en animación a la lectura, que aportan sugerencias y actividades.

## Premio para Aura Comunicación

El premio BolognaRagazzi de Innovación 1997 ha recaído en el libro *Se llama cuerpo* de Pere Formiguera, editado por Aura Comunicación. Se trata de uno de los galardones que se otorgan en el marco de la Feria del Libro per Ragazzi de Bolonia, que se celebra este mes en la ciudad italiana.

El libro, de gran formato, ofrece, a través de las fotografías en blanco y negro de Pere Formiguera, una visión bellísima y precisa de nuestro cuerpo, «esa máquina casi perfecta que nos acompaña toda la vida». Se trata de un vocabulario corporal para niños y niñas, en el que la imagen vale más que



PERE FORMIGUERA, SE LLAMA CUERPO, AURA COMUNICACIÓN, 1997.

rado materiales educativos específicos. Y todo ello para arropar la inauguración de un nuevo monumento al poeta en el Instituto de Bachillerato «Stma. Trinidad» de Baeza, en el que Machado fue catedrático de Francés, de 1912 a 1919.

Además, se ha convocado el I Premio Antonio Machado de poesía dotado con 500.000 pesetas, que comporta la publicación de la obra por parte de la editorial Hiperión. El plazo de entrega de originales se cierra el próximo 7 de mayo.

La Diputación Provincial de Jaén, el Ayuntamiento de Baeza, el Instituto «Stma. Trinidad», y la Delegación Provincial del Ministerio de Educación y Ciencia han unido fuerzas para hacer posible esta Semana Machadiana, que

zado un taller que lleva el sugerente título de *Màquines per explicar contes* (*Máquinas para explicar cuentos*). Lo que nos proponen los organizadores es que descubramos que las obras de arte esconden una historia en ellas mismas. El punto de partida será la leyenda *La Sirena de Purt-le-Murrey*, una historia oral que fue recogida en la isla de Man por Dora Broome hacia 1800. A partir de esta historia y a través de la observación atenta de las obras de arte del Macba, se elaborarán artefactos y objetos que nos ayudarán a hacer una nueva lectura de esta vieja narración.

La actividad va dirigida a jóvenes entre 12 y 25 años, y será conducida por dos jóvenes artistas, escultores, Fernando González y Mario Herrero. En total, serán cinco sesiones consecua-

mil palabras. El jurado destacó que «el libro anima a los pequeños lectores a conocer sus cuerpos, descubriendo sus misterios, aunque sin contestar todas las preguntas. El cuerpo es presentado de una manera natural, artística y muy original, sin prejuicios». ¡Felicidades, pues, a Aura Comunicación y a Pere Formiguera!

## Semana Machadiana

Baeza (Jaén) se apresta a celebrar la Semana Machadiana, del 21 al 26 de abril, para la que hay previstas exposiciones —Los Machado y su tiempo—, representaciones teatrales, actuaciones musicales, un curso en la Universidad Internacional de Andalucía, con sede en Baeza, presentación de publicaciones, recitales poéticos, itinerarios didácticos y turísticos guiados, y todo en torno a la vida y obra del poeta Antonio Machado. Sin olvidar que en los colegios e institutos de la ciudad se estudiará al escritor, para lo cual se han elabo-

**SEMANA MACHADIANA**

**BAEZA** del 21 al 26 de Abril de 1997

generará también exposiciones, publicaciones y otros materiales que excederán los límites de estos días dedicados al poeta sevillano.

Información: I.B. «Stma. Trinidad». Juan de Ávila 2. 23440 Baeza (Jaén). Tel. (953) 74 01 12.

## Máquinas para explicar cuentos

Para este mes de abril, el Servicio Educativo del Museu d'Art Contemporani de Barcelona (Macba) ha organi-

tivas, la primera de carácter más teórico, para llegar a conocer a fondo la narración que sustenta la actividad. Las otras cuatro, en cambio, combinarán la visita a las diferentes obras del Museo con el trabajo en el taller.

Información: Macba. Servicio Educativo. Tel. (93) 412 14 13.

## La isla del tesoro

En el Museo Marítimo de Barcelona, a pocos metros del mar, como debe ser, se puede visitar una exposición que recrea el mundo de *La isla del tesoro*,



FRANÇOIS PLACE, LA ISLA DEL TESORO, SM, 1996.

la novela de piratas por excelencia y la obra más famosa de su autor, R.L. Stevenson. El grupo Croquis es el responsable del montaje de esta exposición conceptual, organizada en tres grandes ámbitos, y que consiste en una decena de grandes vitrinas en las que se exhiben objetos de los fondos del museo recontextualizados mediante pasajes de la novela.

El primer gran ámbito está dedicado a la posada Almirante Benbow, punto de partida del relato. En una de las vitrinas encontramos una vajilla, que remite justamente a la taberna, que sirve para situar a los personajes en el entorno de su vida cotidiana que, inevitablemente, acabará por romperse.

La segunda vitrina del ámbito (donde se exhibe un viejo arcón) representa la ruptura de la rutina con la llegada de Billy Jones. Muerto Jones, Jim Hawkins descubre el secreto del tesoro. Por último, en la tercera vitrina, un catalejo nos remite a la idea de viaje.

Los otros espacios están dedicados a «El viaje», y a «La isla», mientras que el último, es un ámbito-biblioteca, con libros y otros materiales, dispuesto para funcionar como taller, como lugar donde alumnos y profesores puedan refle-

xionar, hablar sobre *La isla del tesoro*. La idea, no obstante, no es ir a ver una exposición que explica la novela de manera lineal, sino que se trata de ver cómo una novela ha inspirado una serie de conceptos que se encuentran implícitos en *La isla del tesoro*, y que son universales.

La maqueta de una goleta, armas de fuego, sables y espadas, dos calaveras, mapas, instrumentos de navegación son otros elementos expuestos en las vitrinas. Sin olvidar tres pantallas donde se proyectan imágenes alusivas a *La isla del tesoro*, y un altavoz que emite las bandas sonoras de distintas versiones filmicas de la novela.

Información: Museo Marítimo de Barcelona. Tel. (93) 301 18 71/ 301 18 31.

## Año Pla

Necesitaríamos mucho más espacio del que disponemos para dar cuenta de todas las actividades previstas y en marcha para conmemorar el centenario del nacimiento de Josep Pla (Palafregell 1897- Llofríu, 1981), este ampurdanés universal, que lo será todavía más gra-

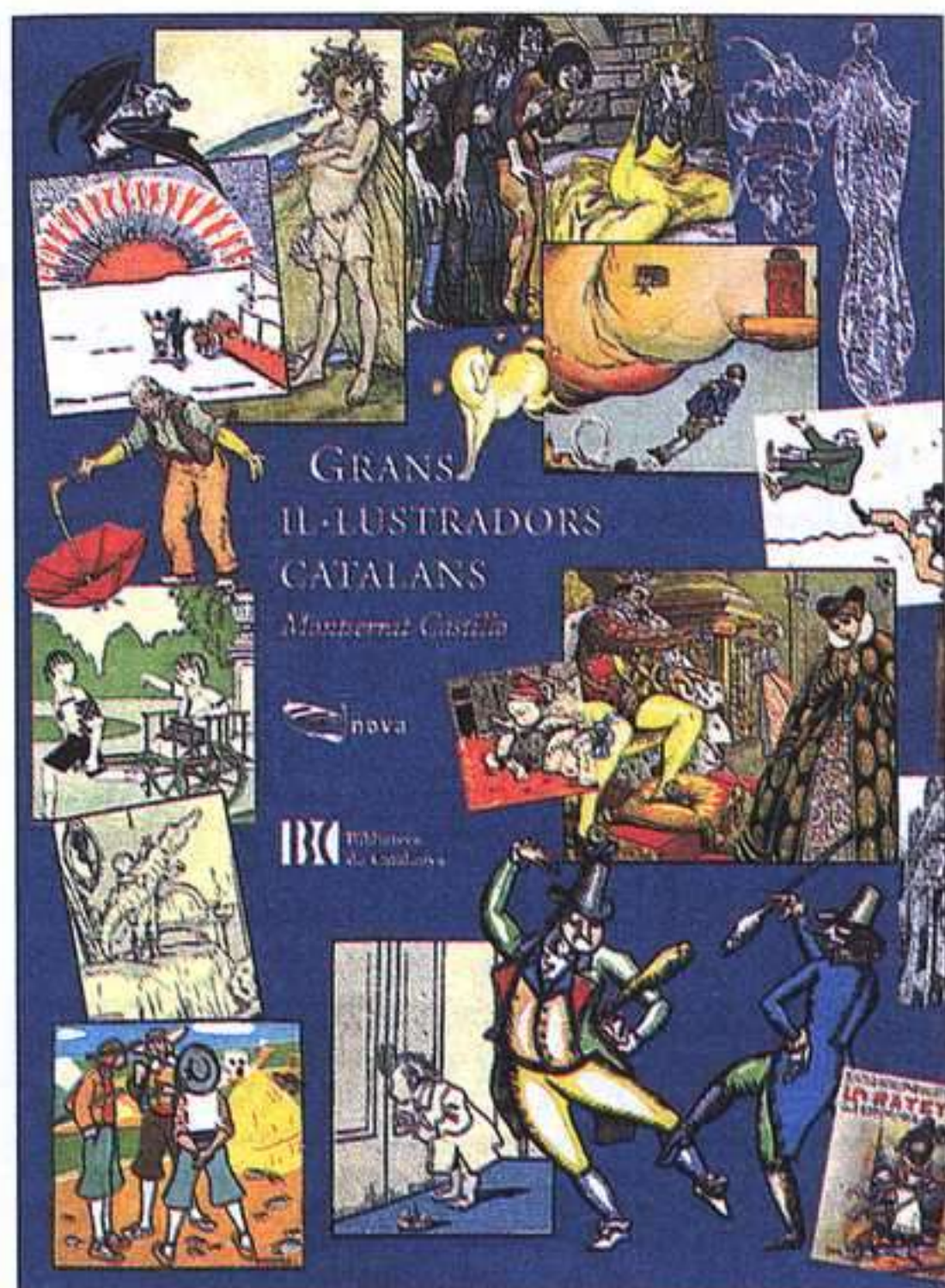
cias a este Año consagrado a dar a conocer todos los aspectos de su vida y obra. El escritor lleva más de siete décadas en los mostradores de novedades de las librerías, año tras año con títulos nuevos y reediciones. Sin embargo, a lo largo y ancho de 1997, habrá más reediciones que nunca de sus dietarios, libros de viajes, narraciones, novelas, artículos etc..., y aparecerán antologías de textos, biografías, guías de lectura, libros de gastronomía, cómics, vídeos e, incluso, un CD-ROM sobre el siglo de Pla, editados, en su mayoría, por Destino, pero también por otras editoriales catalanas y por diversos ayuntamientos, fundaciones y otras entidades de toda Cataluña, así como por los departamentos de Ensenyament y Cultura de la Generalitat.

El calendario de conferencias y de exposiciones en torno al escritor ampurdanés es igualmente extenso y abarca todos los aspectos de su vida y obra. Una de las últimas que se ha inaugurado, el pasado 21 de marzo en Girona, fue la titulada *Imatges de Josep Pla. Pla en primer pla*, organizada por el Colegio de Periodistas de Cataluña. En ella se muestra la evolución de la imagen de Pla a lo largo de su vida, aunque la mayor parte de fotografías corresponden a los años 60 y 70. Componen la muestra un total de 16 series de fotografías, entre cuyo autores destacan, Francesc Català-Roca, Sebastià Martí y Joan Comalat, en las que hay unas 50 imágenes inéditas del escritor.



Conciertos, espectáculos, itinerarios turísticos y gastronómicos, objetos son otros aspectos del programa del Año Pla, dedicado a este escritor todavía hoy controvertido.

## Grandes ilustradores catalanes



El próximo 4 de abril se inaugura en la sede de la Editorial Barcanova de Barcelona, la exposición *Grans Il·lustradors Catalans (Grandes Ilustradores Catalanes)*, que ha comisariado Montserrat Castillo, Historiadora del Arte que, desde hace años, se dedica a historiar aspectos del mundo de la ilustración catalana de principios de siglo, y que como tesis de licenciatura investigó la obra de Joan Junceda. Esto la llevó a una nueva investigación sobre ilustradores catalanes de la misma generación que Junceda, pero cada uno con estilos singulares.

El resultado de ese trabajo es esta muestra en la que hay trabajos de Lola Anglada, Joan d'Ivori, Opisso, Llaverias, Cornet, Obiols, Torné Esquiús, Apel·les Mestres, Lluís Mallol, Bocquet etc..., a la que acompaña un magnífico catálogo, en el que Montserrat

Castillo aporta una visión general sobre el tema, así como un repaso a las fuentes del libro para niños, a las revistas infantiles de la época, a las editoriales, sin olvidar los capítulos consagrados a algunos de los ilustradores en concreto. De todo ello, de la exposición y del catálogo, nos ocuparemos más extensamente en un próximo número.

## Club Pelicano de Iberia: 18.000 socios

Desde hace año y medio, los más pequeños de la casa cuentan con una atención especial y personalizada en Iberia, a través de su Club Pelicano, del que son socios ya 18.000 niños de edades comprendidas entre los 2 y los 12 años, que vuelan con la compañía española, o bien son hijos o familiares de los titulares del Club Fiesta, de Iberia Plus o de clientes en general.

Todos los socios reciben periódicamente en sus casas una publicación exclusiva: la revista *Las aventuras de Berni*, con historietas de este simpático personaje, y de sus amigos Nina, Buddy, Timo y Tuno. Además, la revista cuenta con secciones de pasatiempos, un Buzón para intercambiar correspondencia con socios de todo el mundo, y concursos de pintura y cuentos, sin olvidar la información sobre estrenos de cine, de teatro, circo etc...

Información: Club Pelicano de Iberia. Tel. 902 232 902.

## Jornadas sobre la Didáctica de la Lectura

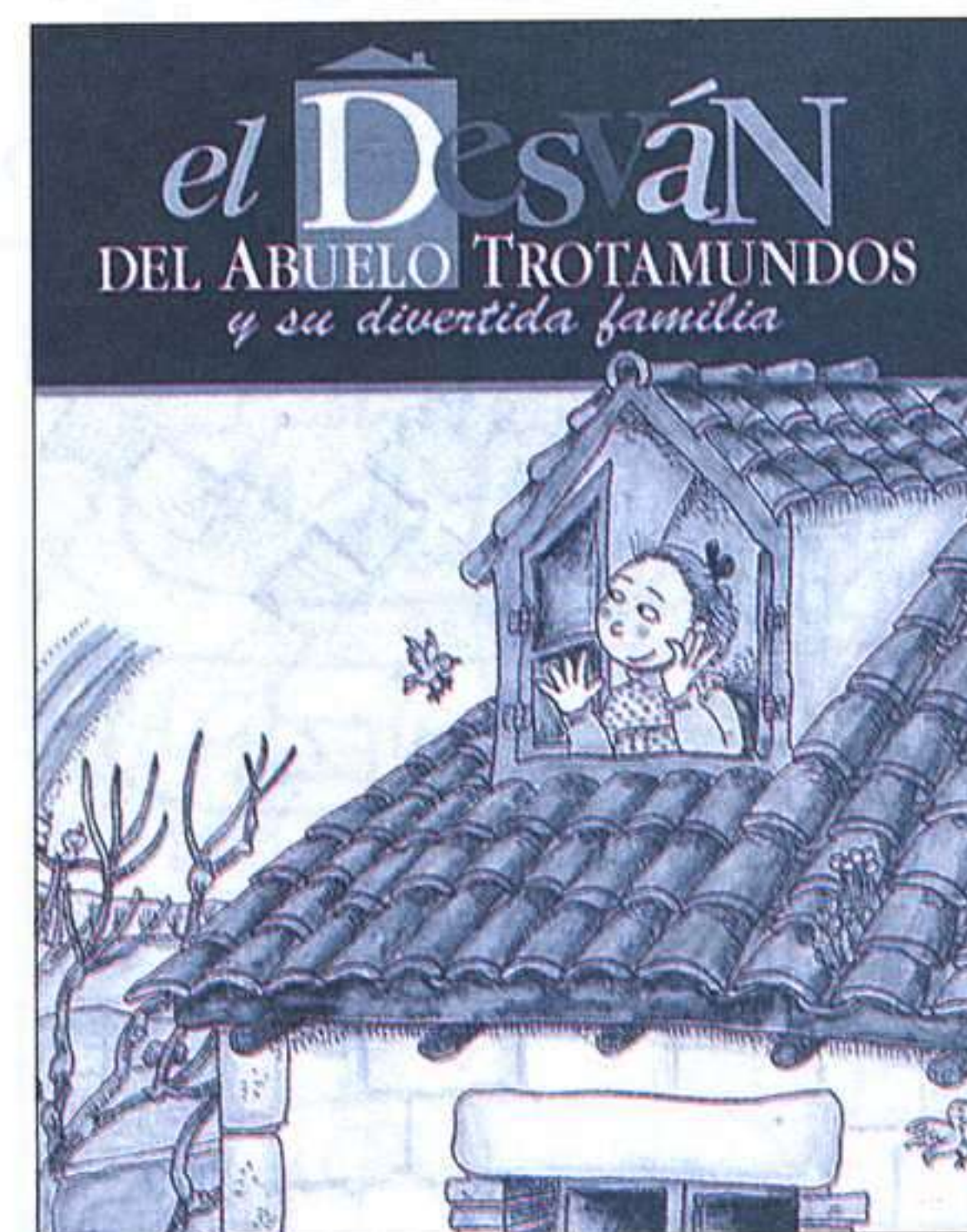
Los días 8, 9 y 10 de abril se celebrarán en Barcelona, unas Jornadas sobre Didáctica de la Lectura en la ESO, organizadas por la Editorial Espasa Calpe, en colaboración con el Instituto Municipal de Educación de Barcelona (IMEB), el ICE y el Departamento de Didáctica de la Lengua de la Universidad de Barcelona.

En el program de conferencias figuran Teresa Martín Taffarel, que hablará de «La lectura de los clásicos»; Rosa Navarro que lo hará una «Defensa de la lectura»; Victoria Fernández que se referirá a «Tendencias de la literatura juvenil»; y Teresa Colomer que hablará sobre «Leer y comprender».

Además, habrá una mesa redonda sobre «¿Qué leer?», en la que intervendrán J.M. Gisbert, Emili Teixidor, Juan Egea, Susana Rafart y Carles Bastons, y una conversación con la escritora y académica Ana M<sup>a</sup> Matute.

Información: Espasa Calpe. Roger de Llúria 33. 08009 Barcelona. Tel. (93) 317 21 34 y 317 26 81.

## Cuentos de Manos Unidas



Con motivo del Día Internacional del Libro Infantil, que se celebra el 2 de abril, Manos Unidas ha editado el cuento *El desván del abuelo trotamundos y su divertida familia*, con texto de Sonia Cáliz e ilustraciones de Pilarín Bayés. La presentación fue en CajaMadrid, de la mano de Emilio Aragón.

Este libro infantil se inscribe en el trabajo del Servicio Educativo de Manos Unidas, que, con esta iniciativa dentro del Área de Educación para el

Desarrollo, abre un nuevo camino por el que se propone seguir.

Información: Manos Unidas. Barquillo 38, 3º. 28004 Madrid. Tel. (91) 308 20 20. Fax (91) 308 42 08.

## Convocatorias

• Hasta el 31 de abril hay tiempo para enviar los originales al Premio Latinoamericano de LIJ Norma-Fundalectura 1988, con una dotación económica de 15.000 dólares. El galardón, para obra dirigidas a un público de entre 11 y 18 años, comporta la publicación de la obra por parte del Grupo Editorial Norma, e incluye un accésit a la mejor obra de un autor inédito en el ámbito de la LIJ, dotado con 2.000 dólares.

Información: Fundalectura. Avenida 40 nº 16-46. Bogotá (Colombia). Tel. (571) 320 15 11. Fax. (571) 287 70 71.

• La Editorial Luis Vives (Edelvives) convoca de nuevo el Premio Ala Delta de literatura infantil, para obras escritas en castellano o en cualquier otra lengua del Estado. El plazo de admisión de originales se cierra el próximo 31 de mayo, y la dotación económica del galardón es de 2.000.000 ptas.

Información: Editorial Luis Vives. Avda. Dr. Federico Rubio y Galí 1. 28039 Madrid. Tel. (91) 534 70 00. Fax. (91) 553 19 19.

• La Asamblea Juvenil de Derechos Civiles, en colaboración con la Fundación de Derechos Civiles, el Ateneo de Madrid y el Instituto de la Juventud de España convoca el II Concurso «Todos somos diferentes», en las modalidades de cuentos, relato hiperbreve (25 líneas máximo) y fotografía, cuyo objetivo es distinguir aquellas creaciones originales que conjuguen la calidad artística con una especial sensibilidad y capaci-

dad de comunicación y de denuncia de las realidades racistas y xenófobas. El plazo de admisión de originales se acaba el 30 de abril.

En la modalidad de cuento el premio es de 100.000 ptas; en relato hiperbreve, de 50.000 ptas; y en la de fotografía también de 100.000 pesetas.

Información: Asamblea Juvenil de Derechos Civiles. Marqués de Urquijo 24, 1º F. 28008 Madrid. Tel. (91) 559 50 51. Correo electrónico: E-mail: adc@mail.ddnet.es.

• Hasta el 15 de septiembre se pueden para presentar originales inéditos, escritos en cualquiera de las lenguas del Estado, al Premio Edebé, en las modalidades de literatura infantil y juvenil, dotados, respectivamente, con 3.000.000 y 4.000.000 de pesetas.

Información: Editorial Edebé. Passeig Sant Joan Bosco, 62. 08017 Barcelona.

## El despido\* del director de *Cuadernos de Pedagogía*, según Romeu



Publicado en la revista Comunidad Escolar, del 19 de marzo de 1997.

\*(Véase el editorial de CLIJ92).





# EL ENANO SALTARÍN

## Crisis de valores

«Vivir satisfecho de uno mismo ha de ser muy aburrido, por eso no hay mejor cosa que meterse en aventuras»

*Juan Benet.*

Lo en todos los diarios que hay una cosa que llaman «crisis de valores». Lo repiten los políticos, esos actores tan buenos. Lo afirman

los educadores y lo aseguran los filósofos, que tienen la obligación de pensar en el futuro puesto que su oficio es contra las tinieblas del presente. Pues a mí, en esta espesura, no me parece que haya tal crisis. Creo más bien, y no me hagan mucho caso, que de haber crisis es de «sociedad», es decir de comunidad, de espacios en los que estar juntos, de tiempos compartidos y cargados de sentido. Hay demasiada prisa por alcanzar y sobrepasar al otro, por

competir y por pelear con quien sea con tal de medrar y tener. No es cuestión de crisis, sino de que —digo yo— no sabemos organizar la vida cotidiana de tal manera y modo que la juventud pueda aprender y ejercitar esos valores con la lentitud, la dulzura y el respeto que precisan para germinar en algo más que sermones para uso de moralistas con más dinero que experiencia.

Por ejemplo, Federico y Leticia son dos amigos que viven por aquí cerca. Médicos ambos, jóvenes, valientes y alegres los dos. Les encanta un pastel de setas que les preparo cuando vienen a hacerme «un reconocimiento». Dicen que a lo que de verdad vienen es a comer el pastel, porque de salud aseguran que estoy como un roble... Son médicos del mundo, una oenegé o algo así. Los dos tuvieron una infancia urbana, normal y aburrida. Pero fueron grandes lectores de Conrad, Salgari, Verne y compañía. Ambos soñaron de pequeños con aventuras y viajes extraordinarios. Y ahora que han crecido y que tienen una profesión útil que a duras penas alcanzan a ejercer dignamente por estas tierras del paro y el subempleo, se dedican a acudir allá donde hacen falta, sin más equipaje que sus conocimientos y una invisible maleta cargada de valores... De esos mismos valores que, dicen unos y otros, están en crisis. Como ellos hay miles de jóvenes que viven insatisfechos de sí mismos, pero que huyen del aburrimiento y están dispuestos a recomponer este mundo injusto, insolidario y terrible que algunos actores componen a su gusto en el teatro del dinero y el poder. Menos sermones acerca de la crisis de valores y más justicia. Caramba: me noto un tanto insumiso... La primavera, seguro.



ISIDRO FERRER.

*El Enano Saltarín*

# CLIJ

Cuadernos de Literatura Infantil y Juvenil

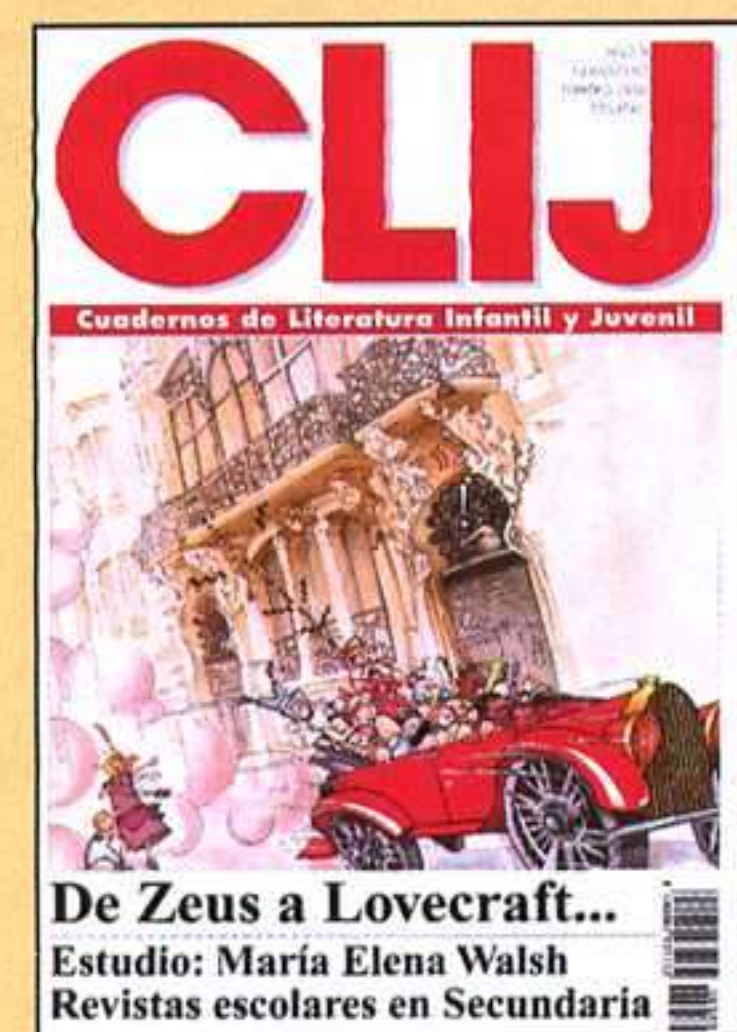
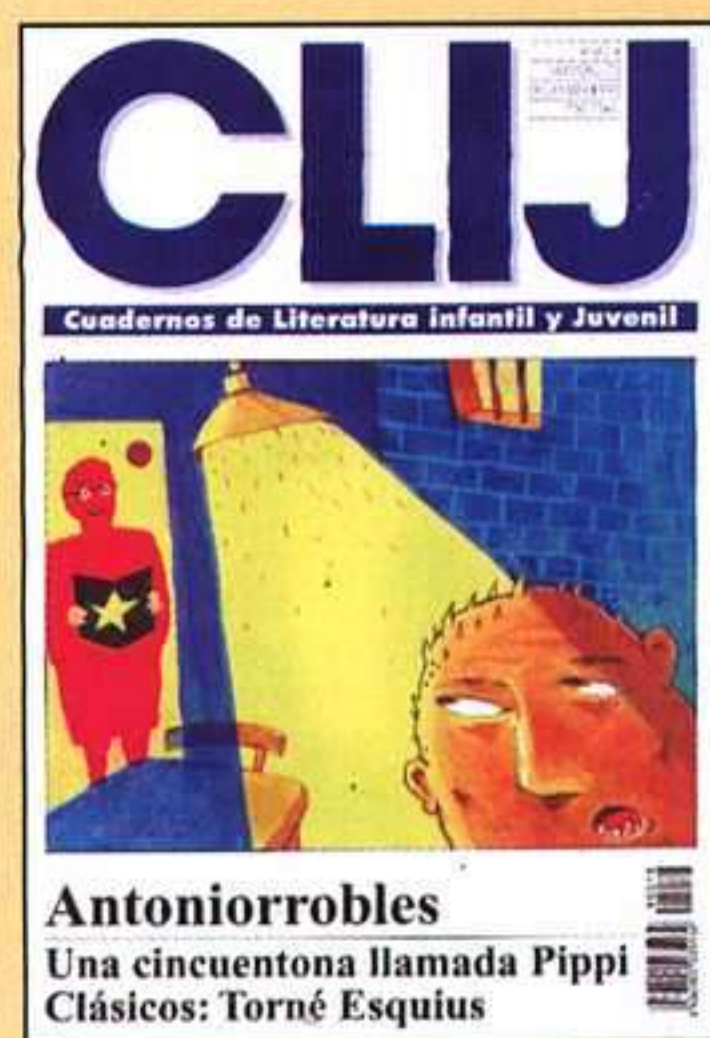
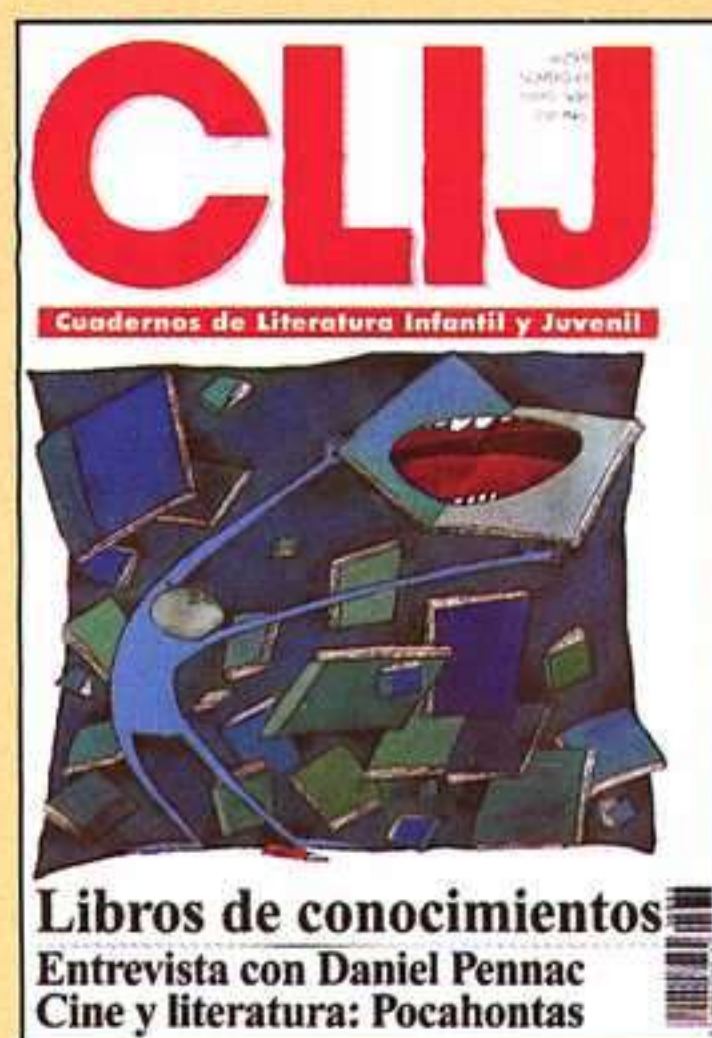
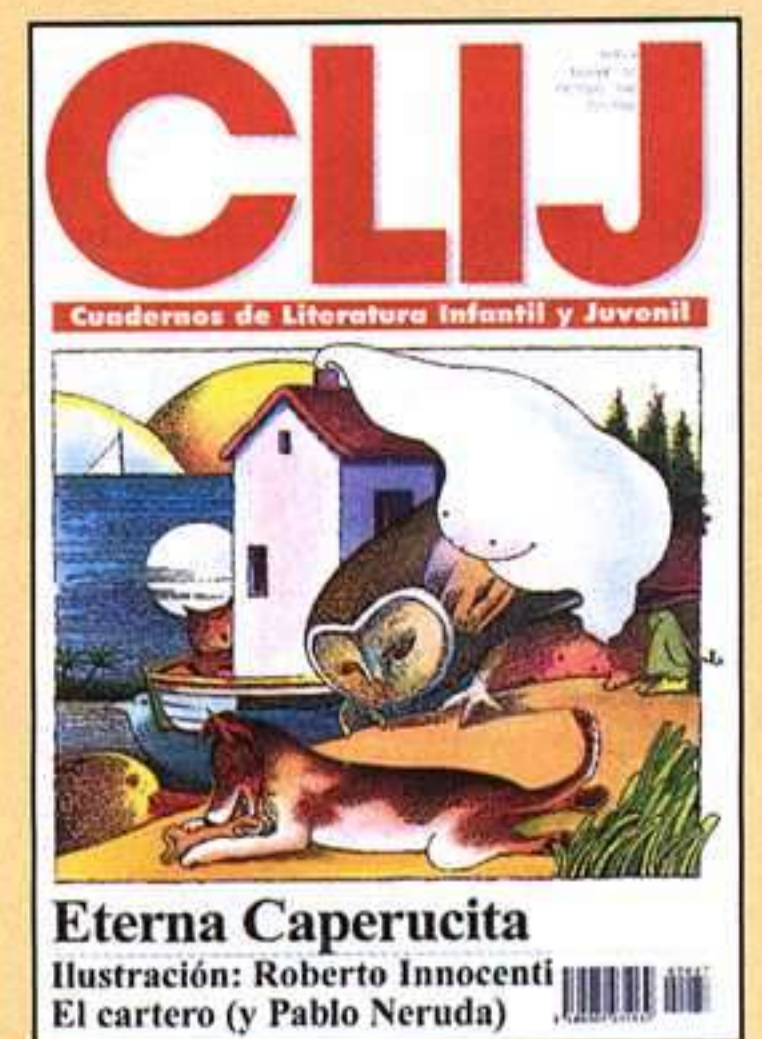
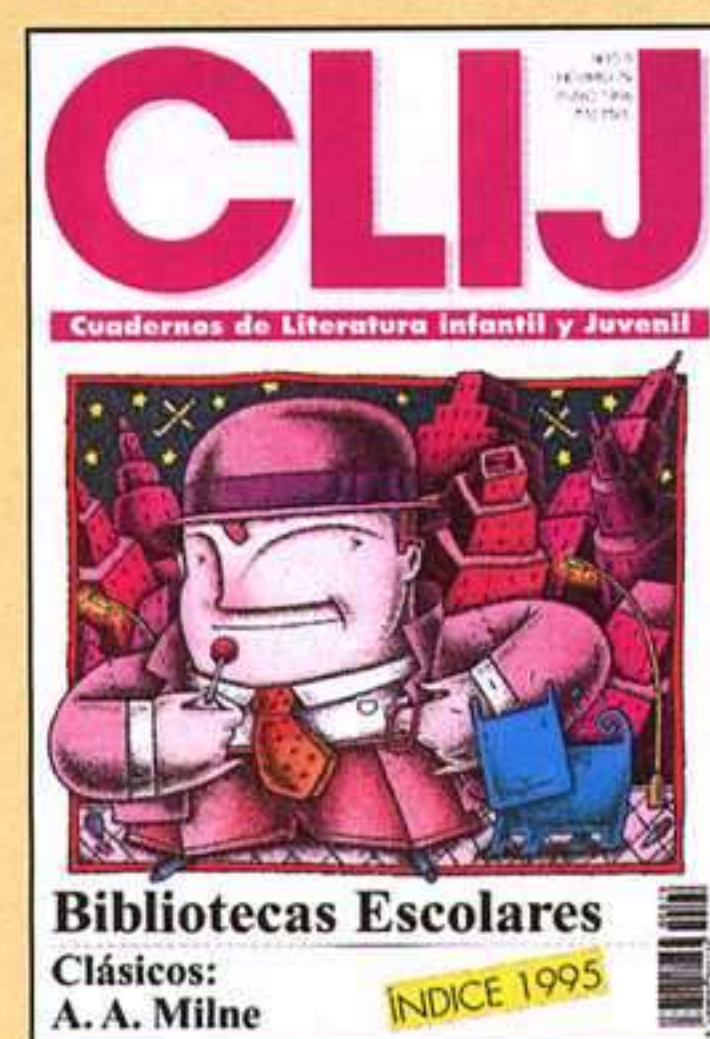
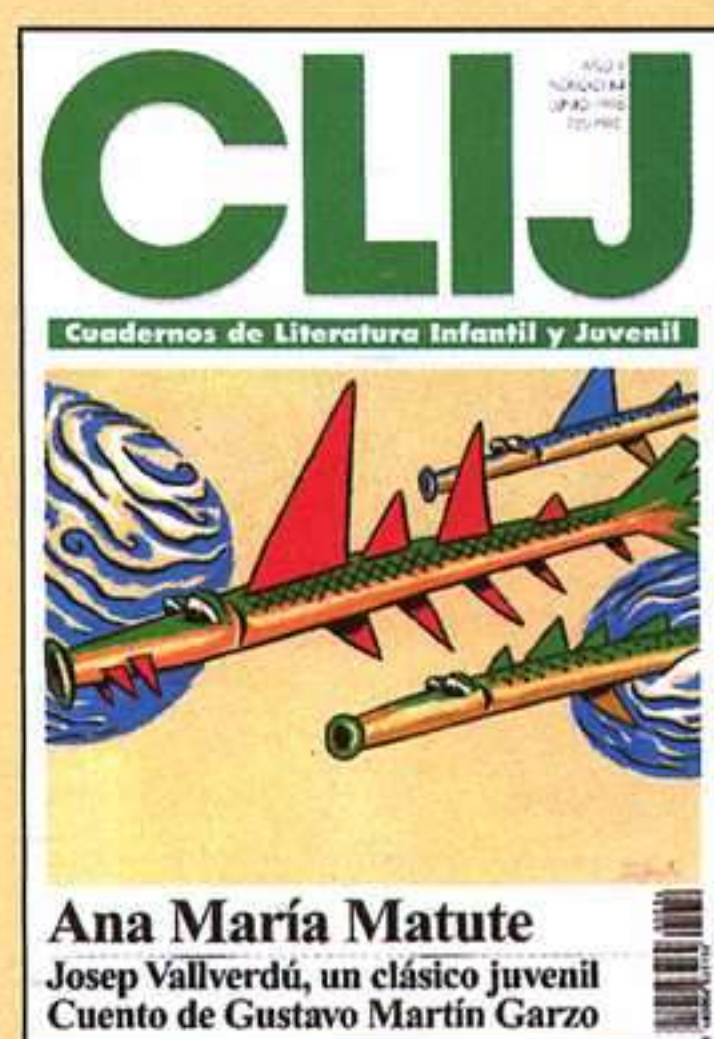
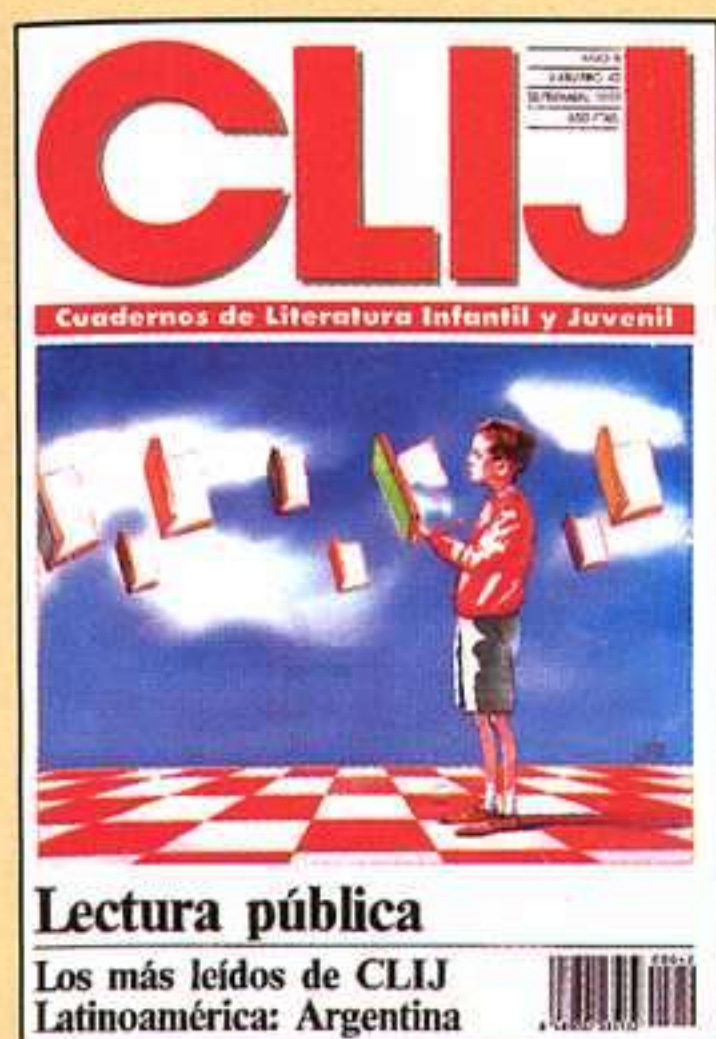
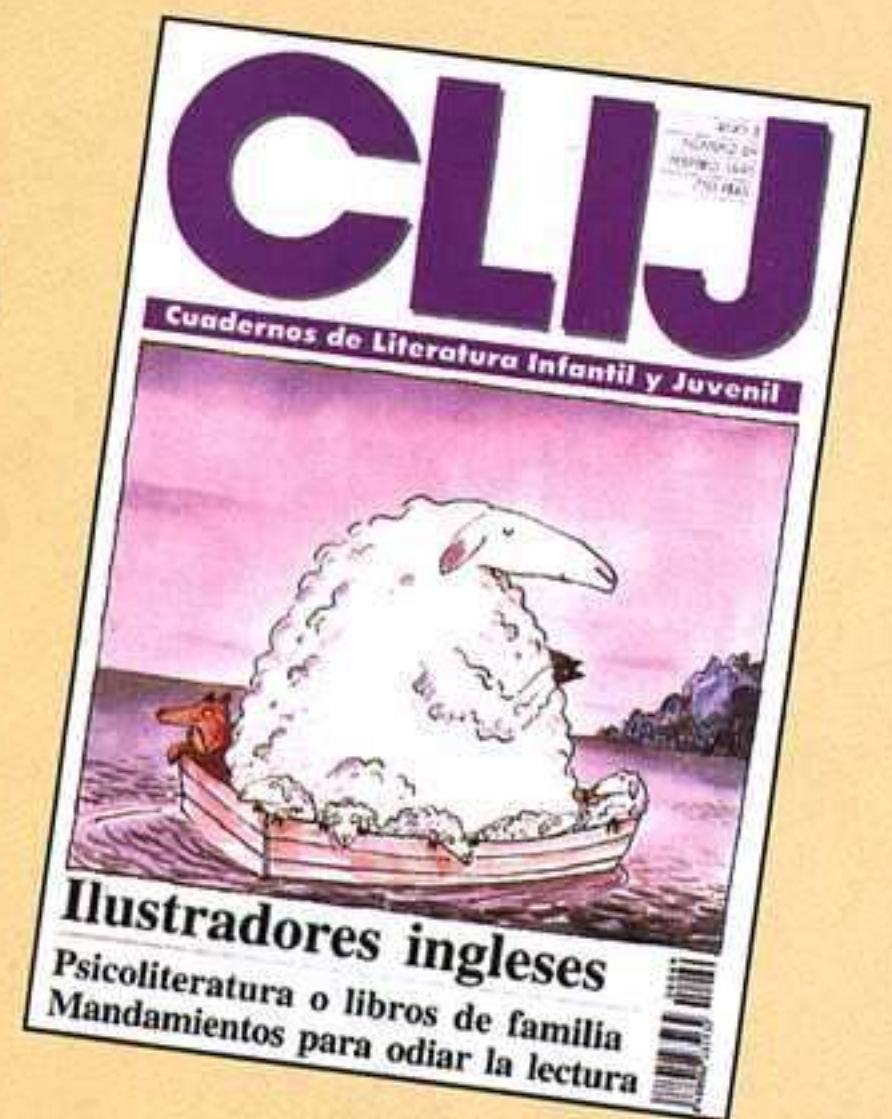
## OFERTA ESPECIAL

ONCE NÚMEROS A SU ELECCIÓN  
POR SÓLO 4.500 PTAS.

NÚMEROS SUELTOS: 500 PTAS.\*

CADA EJEMPLAR

\*(EXCEPTO LOS DEL AÑO EN CURSO)



Recorte o copie este  
cupón y envíelo a:  
**Editorial Torre de Papel**  
Amigó 38, 6º 3ª  
08021 Barcelona

Sírvanse enviarme:

- Monográficos autor  
 Números atrasados  
(agotados el 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12,  
16, 22, 27, 28, 33, 38, 40, 43, 44, 46,  
50, 52, 53, 54, 55 y 56) .....

Forma de pago:

- Talón adjunto  
 Contrarrembolso  
(más gastos de envío)

- Panorama del año  
 Premios del año  
 Monográficos especiales

Nombre .....

Domicilio ..... Tel. ....

Población ..... C.P. ....

Provincia .....

# I PREMIO DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL

*¡Leer es Vivir!*

Concha López Narváez  
Carmelo Salmerón



EL VIAJE DE  
VIENTO PEQUEÑO



PREMIOS A LA MEJOR OBRA ESCRITA EN CASTELLANO  
POR AUTORES DE CUALQUIER NACIONALIDAD



DOS GANADORES Y DOS FINALISTAS EN LAS  
MODALIDADES INFANTIL Y JUVENIL

PUNTO DE  
ENCUENTRO



Carlos Puerto

LA MIRADA

MÁS DE CUATRO MILLONES DE PESETAS EN PREMIOS



ADMISIÓN DE ORIGINALES HASTA EL 30 DE JUNIO



PARA MÁS INFORMACIÓN Y SOLICITUD DE LAS BASES  
DE PARTICIPACIÓN: EDITORIAL EVEREST  
C/MANUEL TOVAR, 8. 28034 MADRID  
TEL.: (91) 358 14 94

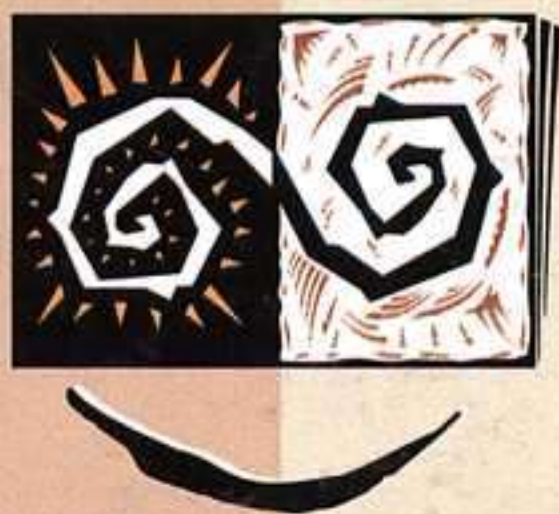
Seve Calleja



Gaviota : Junior

LA MARIPOSA  
TRANSPARENTE

*¡Leer es Vivir!*



Colabora:

AYUNTAMIENTO DE LEÓN  
CONCEJALÍA DE CULTURA

**GRUPO  
EVEREST**